叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000006

7. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第1/7页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[dɪ'sembə(r)] , -
DECEMBER , 1915
十二月 , -

1915年12月

[hɛ'lɛnɪkə] ['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]
Hellenica Edward J . O'Brien
希腊 爱德华 J . 奥布莱恩

希腊人爱德华·J·奥布莱恩

['sɪstə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] ['ændəsn]
Sister Sherwood Anderson
姐姐 舍伍德 安德森

舍伍德·安德森修女

[tə'wɔːd] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði]['edɪtə(r)]
Toward Revolution The Editor
朝向 革命 这 编辑

走向革命 编辑

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Images of Life and Death Maxwell Bodenheim
图片 的 生活 和 死亡 麦克斯韦 博登海姆

生与死的影像 马克斯韦尔·博登海姆

[prɪ'peərɪdnəs] : [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['slɔːtə(r)] ['emə] [gəuld,mən]
Preparedness : Universal Slaughter Emma Goldman
准备 : 普遍的 屠宰 艾玛 高盛

准备：普遍屠杀 艾玛·戈德曼

['eli] ['meəri]['ɔːldis]
Ellie Mary Aldis
艾莉 玛丽 奥迪斯

艾莉·玛丽·阿尔迪斯

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [peɪn] : [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [es] . [kaʊn]

The	Ecstasy	of	Pain	:	Alexander	S	.	Kaun
这	狂喜	的	疼痛	:	亚历山大	S	.	考恩

痛苦的狂喜：亚历山大·S·考恩

['frægmənt(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski]

Fragmentary	Reflections	on	the	Art	of	Przybyszewski
片段	反思	在	这	艺术	的	普日比谢夫斯基

关于普日比谢夫斯基艺术的零星思考

“ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] ” [dɪ'skʌst] [baɪ] ['ridər]

“	Homo	Sapiens	”	Discussed	by	Readers
〃	人类	智人	〃	讨论	经过	读者

读者讨论《智人》

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ['θɪədɔ] ['draisə]

The	Spring	Recital	Theodore	Dreiser
这	春天	独奏会	西奥多	德莱塞

西奥多·德莱塞的《春季独奏会》

[ˌedɪ'tɔːriəlz] :

Editorials	:
社论	:

社论：

[dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪnstɪtjuːt]

John	Cowper	Powys	at	the	Hebrew	Institute
约翰	考珀	波伊斯	在	这	希伯来语	研究所

约翰·考珀·波伊斯在希伯来学院

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	Foreigner	in	America
这	外国人	在	美国

美国外国人

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [klɑːs]

The	Russian	Literature	Class
这	俄语	文学	班级

俄罗斯文学课

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt]

The	Illusions	of	“	The	Art	Student
这	幻觉	的	〃	这	艺术	学生

《艺术学生》的幻象

” [ðə; ði] ['θɪətə(r)] :

”	The	Theatre	:
〃	这	剧院	:

“剧院：

“ [grəu'tesk] , ” [baɪ] [klɔɪd] [hed]

“	Grotesques	,	”	by	Cloyd	Head
〃	怪诞	,	〃	经过	克洛伊德	头

克洛伊德·海德的《怪诞画》

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Book	Discussion	:
书	讨论	:

读书讨论：

“ [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪdʒɪz] , ” [baɪ] ['rɒbət] [em] . ['lʌvɪt]

“	Plays	for	Small	Stages	,	”	by	Robert	M	.	Lovett
〃	演出	为了	小的	阶段	,	〃	经过	罗伯特	M	.	洛维特

罗伯特·M·洛维特著《小舞台剧作集》

“ [ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz]
“ The State Forbids
” 这 状态 禁止

“国家禁止

” [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
” The Reader Critic
” 这 读者 评论家

《读者评论家》

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] [dɪ'sembə(r)] , - [nəʊ] . [naɪn]
Vol . II DECEMBER , 1915 No . 9
沃尔 . 二 十二月 , - 不 . 9

第二卷 1915年12月 第9期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[hɛ'lɛnɪkə]
Hellenica
希腊

希腊

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]
Edward J . O'Brien
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [mɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [greɪv] [ɒv; əv] ['niʃiəs]

The	scent	of	mint	on	the	sandy	grave	of	Nicias
这	香味	的	薄荷	在	这	沙	严重	的	尼西亚斯

尼西亚斯沙质坟墓上散发着薄荷的香气

['kraɪɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)]

Crieth	unto	the	wanderer
哭泣	到	这	流浪者

向流浪者呼喊

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .

For	remembrance	.
为了	纪念	.

为了纪念。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]

Here	in	the	arms	of	the	harvest
这里	在	这	武器	的	这	收成

在丰收的怀抱中

[liːθ] [ðə; ði] ['gliːnə(r)] , ['baɪən] ,

Lieth	the	gleaner	,	Bion	,
谎言	这	拾穗者	,	比昂	,

拾穗者利斯，比昂，

[huːz] ['sɪkl] ['ʃaɪnɛθ] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Whose	sickle	shineth	above	him	in	the	evening	.
谁	镰刀	闪耀	多于	他	在	这	晚上	.

他的镰刀在傍晚闪耀在他头顶。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [taɪdz] [ænd; ənd] [sænd]

Far	from	tides	and	sand
远的	从	潮汐	和	沙

远离潮汐和沙滩

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ˌsɪ'θɪərən]

On	the	slope	of	Cithaeron
在	这	坡	的	西泰隆

在西塞隆山坡上

[riːstɛθ] [juː'miːniːz]

Resteth	Eumenes
其余	欧迈尼斯

雷斯特斯·尤梅尼斯

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['dɪstəns] .

In	the	purple	distance	.
在	这	紫色的	距离	.

在紫色的远方。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['tʌni] - ['fɪʃəz] [ɪ'rekt] [ðɪs] [stəʊn] .

His	fellow	tunny	-	fishers	erect	this	stone	.
他的	同伴	金枪鱼	-	渔民	直立	这	石头	.

他的金枪鱼渔民同伴们竖起了这块石头。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[tʃeɪst]	[klɪstə]		[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['hevənz]	,
Chaste	**Clearista**	**flowereth**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
贞洁	克莱利斯塔	弗洛雷斯	在	这	天	,

贞洁的克莱里斯特在天堂绽放，

[fɔː(r); fə(r)]	['dɪrər]	[ðæn; ðən]	['hɛlənz]	['bjuːti]	[ɪn]	['eɪprəl]	['sʌnlaɪt]
For	**dearer**	**than**	**Helen's**	**beauty**	**in**	**April**	**sunlight**
为了	更贵	比	海伦的	美丽	在	四月	阳光

比海伦在四月阳光下的美貌更珍贵

[ðə; ðɪ]	[gɒdz]	[lʌv]	[ðə; ðɪ]	['spɒtləs]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	.
The	**gods**	**love**	**the**	**spotless**	**dreams**	**of**	**a**	**maiden**	**.**
这	神	爱	这	一尘不染	梦境	的	一个	少女	.

众神喜爱少女纯洁无瑕的梦境。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ˈfeəɹɐ]	[ðæn; ðən]	['aɪrɪs]	['blɔsəmz]	['slendərli]	['sweɪɪŋ]
Fairer	**than**	**iris**	**blossoms**	**slenderly**	**swaying**
更公平	比	鸢尾花	花朵	纤细地	摇晃

比摇曳的鸢尾花更美

['ʌndə(r)]	[ðə; ðɪ]	['saɪɪŋ]	['zefə(r)]	[ɒv; əv]	['sændi]	['ɑːgɒs]	,
Under	**the**	**sighing**	**zephyrs**	**of**	**sandy**	**Argos**	**,**
在下面	这	叹息	微风	的	沙	阿尔戈斯	,

在阿尔戈斯沙质微风的叹息声中，

[ðə; ðɪ]	['hɑːvɪst]	['briːzɪz]	[stəʊl]	[ðə; ðɪ]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['ɛrɪnə]	.
The	**harvest**	**breezes**	**stole**	**the**	**heart**	**of**	**Erinna**	**.**
这	收成	微风	偷窃	这	心	的	艾琳娜	.

丰收的微风俘获了艾琳娜的心。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]		['ʌndə(r)]	[ðə; ðɪ]	['medəʊ]	[græs]	.
Now	**she**	**dreameth**	**under**	**the**	**meadow**	**grasses**	**.**
现在	她	梦	在下面	这	草地	草	.

如今她在草地上做梦。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]	[swɒn]	[ə'fləʊt]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['rɪp(ə)lɪŋ]	['æʒə(r)]	['wɔːtəz]
The	**swan**	**afloat**	**on**	**the**	**rippling**	**azure**	**waters**
这	天鹅	漂浮	在	这	涟漪	蔚蓝	水

天鹅漂浮在波光粼粼的蔚蓝水面上

[rɪmɛmbɜˠɛθ]	[ðaɪ]	['feənəs]	,	[ˌroʊdə'dæfnɪ]	,
Remembereth	**thy**	**fairness**	**,**	**Rhododaphne**	**,**
记住	你的	公平	,	杜鹃花	,

罗多达芙妮，请记住你的美貌。

[ænd; ənd]		[ɒn]	[taɪmz]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['pɑːsɪŋ]	.
And	**dreameth**	**on**	**time's**	**surface**	**of**	**thy**	**passing**	**.**
和	梦	在	时间	表面	的	你的	通过	.

在时间的表面，梦见你的离去。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[nɪ'riːsə] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Nerissa	played	with	the	swallows	till	the	twilight	.
妮莉莎	玩	和	这	燕子	直到	这	暮	.

妮莉莎和燕子们玩耍到黄昏。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	they	soar	above	her	,
现在	他们	翱翔	多于	她	,

现在它们翱翔在她上方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] .

And	they	wonder	.
和	他们	想知道	.

他们感到疑惑。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['beəfʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [hæθ] ['wɔndə] [fɑː(r)] ,

Barefoot	,	a	little	lad	hath	wandered	far	,
赤脚	,	一个	小的	小伙子	有	漫步	远的	,

赤着脚的小男孩走了很远的路，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,

And	we	have	sought	in	vain	,
和	我们	有	寻求	在	徒劳	,

我们徒劳地寻找过，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [faʊnd]

For	he	hath	found
为了	他	有	成立

因为他已经找到了

[ðə; ði] [ˌæmə'rænθaɪn] [medəuz] .

The	amaranthine	meadows	.
这	苋菜	草地	.

长满苋菜的草甸。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɑː(r)][frɒm; frəm][kəz; kɒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [heɪl] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

Far	from	Cos	where	the	sailors	hail	in	passing	,
远的	从	成本	在哪里	这	水手们	冰雹	在	通过	,

远离水手们途经的科斯岛，

- [liːθ] [ˌʌn'mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][strænd] .

Cleonicus	lieth	unmarked	on	the	ocean	strand	.
-	谎言	未标记	在	这	海洋	链	.

克莱奥尼库斯静静地躺在海边，没有留下任何标记。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gʌlz] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sʌmə(r)] ,

The	crying	gulls	bring	tidings	of	ancient	summer	,
这	哭泣	海鸥	带来	消息	的	古老的	夏天	,

海鸥的鸣叫带来了古老夏日的讯息。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glæd] ['kʌmɪŋ] .

But	not	to	me	the	sound	of	his	glad	coming	.
但	不是	到	我	这	声音	的	他的	高兴的	未来	.

但我听不到他欣喜归来的声音。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] [bləʊn]

Now	that	the	flower	is	blown
现在	那	这	花	是	吹

现在花已凋零

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzi] [pet(ə)lz]

And	the	rosy	petals
和	这	红润	花瓣

还有那些粉红色的花瓣

['rendə(r)] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['freɪgrənt]

Render	earth	more	fragrant
使成为	地球	更多的	香

让大地更加芬芳

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdi] ,

With	their	body	,
和	他们的	身体	,

用他们的身体，

['mɜːrɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [graʊnd] .

Myrrhis	dreameth	of	spring	in	the	flaming	ground	.
没药	梦	的	春天	在	这	炽盛	地面	.

没药在燃烧的大地中梦见春天。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['laɪtli] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['heləs] .

Lightly	I	walked	the	hills	of	my	native	Hellas	.
轻轻	我	步行	这	丘陵	的	我的	本国的	希腊	.

我轻盈地漫步在故乡希腊的山丘上。

['laɪtli] [aɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Lightly	I	rest	in	the	heart	of	her	rushing	forest	,
轻轻	我	休息	在	这	心	的	她	匆忙	森林	,

我轻轻地栖息在她奔流不息的森林深处，

['hɜːrməs] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,

Hermas	,	the	hunter	,
赫尔马斯	,	这	猎人	,

猎人赫尔马斯

[æt; ət] [piːs] ,

At	peace	,
在	和平	,

平静安宁，

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

With	the	moon	above	me	.
和	这	月亮	多于	我	.

月亮高悬在我头顶。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

, [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [h'ɒləʊz] ,

Thyrsis	,	who	loved	the	rain	in	the	dreaming	hollows	,
蒂尔西斯	,	WHO	喜爱	这	雨	在	这	做梦	空心	,

蒂尔西斯，她喜爱梦境山谷中的雨水，

[wɑːndɜɪθ] [naʊ] [sɒft] - ['sændld] [ɪn] ['mɪsti] [weɪz] ,

Wandereth	now	soft	-	sandalled	in	misty	ways	,
漫游者	现在	柔软的	-	凉鞋	在	蒙蒙	方式	,

Wandereth 现在穿着软凉鞋，在迷雾中漫步。

[weə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [flæg]

Where	the	scent	of	flag
在哪里	这	香味	的	旗帜

旗帜的气味在哪里?

- [nɒt]

Recalleth	not
-	不是

别回想

['haɪləz] , ['ləʊnli] .

Hylas	,	lonely	.
希拉斯	,	孤独	.

希拉斯，孤独的。

['sɪstə(r)]

Sister
姐姐

姐姐

['ʃɜːˌwʊd] ['ændəsn]

Sherwood	Anderson
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

he	young	artist	is	a	woman	,
他	年轻的	艺术家	是	一个	女士	,

这位年轻艺术家是位女性。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

and	at	evening	she	comes	to	talk	to	me	in	my	room	.
和	在	晚上	她	来	到	讲话	到	我	在	我的	房间	.

晚上她会到我的房间来和我聊天。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt]

She	is	my	sister	,	but	long	ago	she	has	forgotten	that
她	是	我的	姐姐	,	但	长的	前	她	有	被遗忘的	那

她是我妹妹，但她很久以前就忘记了这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

and	I	have	forgotten	.
和	我	有	被遗忘的	.

我忘了。

['naɪðə(r)] [maɪ]['sɪstə(r)][nɔː(r)][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Neither	my	sister	nor	I	live	in	our	father's	house	,
两者都不	我的	姐姐	也不	我	居住	在	我们的	父亲的	房子	,

我和姐姐都不住在父亲的房子里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	among	all	my	brothers	and	sisters	I	am	conscious	only	of	her	.
和	之中	全部	我的	兄弟	和	姐妹	我	是	有意识的	仅有的	的	她	.

在我的所有兄弟姐妹中，我只记得她。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	others	have	positions	in	the	city	and	in	the	evening	go	home	to	the
这	其他的	有	职位	在	这	城市	和	在	这	晚上	去	家	到	这

[haʊs] [weə(r)] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] .

house	where	my	sister	and	I	once	lived	.
房子	在哪里	我的	姐姐	和	我	一次	居住地	.

其他人都在城里工作，晚上会回到我和姐姐以前住的房子。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] .

My	father	is	old	and	his	hands	tremble	.
我的	父亲	是	老的	和	他的	双手	颤抖	.

我父亲年纪大了，双手都在颤抖。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

He	is	not	concerned	about	me	,
他	是	不是	担心的	关于	我	,

他并不关心我。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [nɔːθ] ['dɪəbɔːn] [striːt]

but	my	sister	who	lives	alone	in	a	room	in	a	house	on	North	Dearborn	Street
但	我的	姐姐	WHO	生活	独自的	在	一个	房间	在	一个	房子	在	北	迪尔伯恩	街道

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

has	caused	him	much	unhappiness	.
有	导致	他	很多	不快乐	.

但是，我妹妹独自住在北迪尔伯恩街一栋房子里的一间房间里，这给他带来了很多不快。

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sɪts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]

Into	my	room	in	the	evening	comes	my	sister	and	sits	upon	a	low	couch	by	the
进入	我的	房间	在	这	晚上	来	我的	姐姐	和	坐着	之上	一个	低的	长椅	经过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

晚上，我妹妹走进我的房间，坐在门口的矮沙发上。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [krɒs] - [legd] [ænd; ənd] [sməʊks] ['sɪgəret] .

She	sits	cross	-	legged	and	smokes	cigarettes	.
她	坐着	叉	-	腿	和	烟雾	香烟	.

她盘腿而坐，抽着烟。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

When	she	comes	it	is	always	the	same	—	she	is	embarrassed	and	I	am
什么时候	她	来	它	是	总是	这	相同的	—	她	是	尴尬的	和	我	是

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

她每次来都一样——她很尴尬，我也很尴尬。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] .

Since	she	has	been	a	small	girl	my	sister	has	always	been	very	strange	.
自从	她	有	到过	一个	小的	女孩	我的	姐姐	有	总是	到过	非常	奇怪的	.

我妹妹从小就很古怪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	she	was	quite	young	she	was	awkward	and	boyish	and	tore	her
什么时候	她	曾是	相当	年轻的	她	曾是	尴尬的	和	男孩气	和	撕裂	她

[kləʊðz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

clothes	climbing	trees	.
衣服	攀登	树木	.

她小时候很笨拙，像个男孩子，爬树的时候经常把衣服撕破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

It	was	after	that	her	strangeness	began	to	be	noticed	.
它	曾是	后	那	她	奇怪	开始	到	是	注意到	.

从那时起，她的古怪行为才开始被人注意到。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Day	after	day	she	would	slip	away	from	the	house	and	go	to	walk	in	the
天	后	天	她	会	滑	离开	从	这	房子	和	去	到	走	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

她每天都会偷偷溜出家门，到街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [ðæt]

She	became	a	devout	student	and	made	such	rapid	strides	in	her	classes	that
她	成为	一个	虔诚的	学生	和	制成	这样的	迅速的	步幅	在	她	课程	那

[maɪ] ['mʌðə(r)] — [huː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [spent] [ðə; ði] [deɪz]

my	mother	—	who	to	tell	the	truth	is	fat	and	uninteresting	—	spent	the	days
我的	母亲	—	WHO	到	告诉	这	真相	是	胖的	和	无聊	—	花费	这	天

['wʌrɪɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

她成了一名虔诚的学生，在课堂上进步神速，以至于我的母亲——说实话，她又胖又无趣——整天都在担心。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wʊd] [end][baɪ] ['hævɪŋ] [breɪn] ['fiːvə(r)] .

My	sister	,	she	declared	,	would	end	by	having	brain	fever	.
我的	姐姐	,	她	声明	,	会	结尾	经过	拥有	脑	发烧	.

她断言，我妹妹最终会患上脑膜炎。

[wen] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

When	my	sister	was	fifteen	years	old	she	announced	to	the	family	that	she	was
什么时候	我的	姐姐	曾是	十五	年	老的	她	宣布	到	这	家庭	那	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

about	to	take	a	lover	.
关于	到	拿	一个	情人	.

我姐姐十五岁那年向家人宣布她要谈恋爱。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	away	from	home	at	the	time	,
我	曾是	离开	从	家	在	这	时间	,

当时我不在家。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [trɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

on	one	of	the	wandering	trips	that	have	always	been	a	passion	with	me	.
在	一	的	这	漫游	旅行	那	有	总是	到过	一个	热情	和	我	.

这是我一直以来都非常热衷的一次旅行。

[maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

My	sister	came	into	the	house	,	where	the	family	were	seated	at	the	table	,
我的	姐姐	来了	进入	这	房子	,	在哪里	这	家庭	是	坐着	在	这	桌子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我姐姐走进屋子，当时一家人正围坐在桌旁，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
standing by the door ,
常设 经过 这 门 ,

站在门口，

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [wɒz; wəz]
said she had decided to spend the night with a boy of sixteen who was
说 她 有 决定 到 花费 这 夜晚 和 一个 男生 的 十六 WHO 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
the son of a neighbor .
这 儿子 的 一个 邻居 .

她说她决定和邻居家一个十六岁的男孩一起过夜。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [bɔɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
The neighbor boy knew nothing of my sister's intentions .
这 邻居 男生 知道 没有什么 的 我的 姐妹 意图 .

邻家男孩对我姐姐的意图一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kwaɪət] , [bluː] - [aɪd] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was at home from college , a tall , quiet , blue - eyed fellow , with his
他 曾是 在 家 从 大学 , 一个 高的 , 安静的 , 蓝色的 - 眼睛 同伴 , 和 他的
[maɪnd] [set] [ə'pɒn] [fʊt] - [bɔːl] .
mind set upon foot - ball .
头脑 放 之上 脚 - 球 .

他大学放假回家，身材高大，性格安静，蓝眼睛，一心只想踢足球。

[tuː; tə][maɪ]['fæməli][maɪ]['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
To my family my sister explained that she would go to the boy and tell him
到 我的 家庭 我的 姐姐 解释 那 她 会 去 到 这 男生 和 告诉 他
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .
of her desires .
的 她 欲望 .

我姐姐向家人解释说，她会去找那个男孩，告诉他自己的心意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Her eyes flashed and she stamped with her foot upon the floor .
她 眼睛 闪光灯 和 她 盖章 和 她 脚 之上 这 地面 .

她眼神一闪，跺了跺脚。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪpt] [maɪ]['sɪstə(r)] .
My father whipped my sister .
我的 父亲 鞭打 我的 姐姐 .

我父亲鞭打了我的妹妹。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Taking her by the arm he led her into the stable at the back of
采取 她 经过 这 手臂 他 引领 她 进入 这 稳定的 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他挽着她的胳膊，把她领进了房子后面的马厩。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [wɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪp] -
He whipped her with a long black whip that always stood upright in the whip -
他 鞭打 她 和 一个 长的 黑色的 鞭 那 总是 站立 直立 在 这 鞭 -
['sɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
socket of the carriage in which ,
插座 的 这 运输 在 哪个 ,

他用一根长长的黑色鞭子抽打她，这根鞭子总是直立在马车的鞭架上。

[ɒn] ['sʌndez] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌbɜːb] .

on	Sundays	,	my	mother	and	father	drove	about	the	streets	of	our	suburb	.
在	星期日	,	我的	母亲	和	父亲	驾驶	关于	这	街道	的	我们的	市郊	.

星期天，我的父母会开车在我们郊区的街道上转悠。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] .

After	the	whipping	my	father	was	ill	.
后	这	鞭打	我的	父亲	曾是	患病的	.

父亲挨鞭子后病倒了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]

I	am	wondering	how	I	know	so	intimately	all	the	details	of	the	whipping	of	my
我	是	好奇	如何	我	知道	所以	亲密	全部	这	细节	的	这	鞭打	的	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我很好奇，为什么我对妹妹被鞭打的每一个细节都如此了解。

['naɪðə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	my	father	nor	my	sister	have	told	me	of	it	.
两者都不	我的	父亲	也不	我的	姐姐	有	讲述	我	的	它	.

我父亲和姐姐都没跟我说过这件事。

[pə'hæps]

Perhaps
也许

也许

['sʌmtaɪm] , [æz; əz] [ai] [sæt] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['gɔsip] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

sometime	,	as	I	sat	dreaming	in	a	chair	,	my	mother	gossiped	of	the	whipping	.
有时	,	作为	我	卫星	做梦	在	一个	椅子	,	我的	母亲	闲聊	的	这	鞭打	.

有一次，我坐在椅子上做梦的时候，母亲跟我闲聊起了鞭打的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

It	would	be	like	her	to	do	that	,
它	会	是	喜欢	她	到	做	那	,

她会这么做的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn]

and	it	is	a	trick	of	my	mind	never	to	remember	her	figure	in
和	它	是	一个	诡计	的	我的	头脑	绝不	到	记住	她	数字	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] .

connection	with	the	things	she	has	told	me	.
联系	和	这	事物	她	有	讲述	我	.

我的大脑总是会不自觉地将她的身影与她告诉我的事情联系起来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

After	the	whipping	in	the	stable	my	sister	was	quite	changed	.
后	这	鞭打	在	这	稳定的	我的	姐姐	曾是	相当	已更改	.

在马厩里挨鞭子后，我妹妹变化很大。

[ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [tens] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	family	sat	tense	and	quiet	at	the	table	and	when	she	came	into	the
这	家庭	卫星	紧张	和	安静的	在	这	桌子	和	什么时候	她	来了	进入	这

[haʊs] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

house	she	laughed	and	went	upstairs	to	her	own	room	.
房子	她	笑了	和	去	楼上	到	她	自己的	房间	.

一家人紧张而沉默地坐在桌旁，当她走进屋子时，她笑着上楼回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	quiet	and	well	-	behaved	for	several	years	and	when	she
她	曾是	非常	安静的	和	出色地	-	表现	为了	一些	年	和	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

was	twenty	-	one	inherited	some	money	and	went	to	live	alone	in	the
曾是	二十	-	一	遗传	一些	钱	和	去	到	居住	独自的	在	这

[haʊs] [ɒn] [nɔːθ] ['dɪəbɔːn] [striːt] .

house	on	North	Dearborn	Street	.
房子	在	北	迪尔伯恩	街道	.

多年来，她一直非常安静乖巧。21岁时，她继承了一笔钱，独自一人搬到北迪尔伯恩街的房子里居住。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	a	feeling	that	the	walls	of	our	house	told	me	the	story	of	the
我	有	一个	感觉	那	这	墙壁	的	我们的	房子	讲述	我	这	故事	的	这

['wɪpɪŋ] .

whipping	.
鞭打	.

我感觉我们家的墙壁仿佛在向我诉说着那场鞭笞的故事。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs]

I	could	never	live	in	the	house	afterwards	and	came	away	at	once	to	this
我	可以	绝不	居住	在	这	房子	然后	和	来了	离开	在	一次	到	这

[ruːm] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

room	where	I	am	now	and	where	my	sister	comes	to	visit	me	.
房间	在哪里	我	是	现在	和	在哪里	我的	姐姐	来	到	访问	我	.

之后我再也无法住在那栋房子里了，于是立刻搬到了我现在住的这个房间，我姐姐会来看我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəst] .

And	so	there	is	my	sister	in	my	room	and	we	are	embarrassed	.
和	所以	那里	是	我的	姐姐	在	我的	房间	和	我们	是	尴尬的	.

所以，我妹妹当时在我房间里，我们都很尴尬。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

I	do	not	look	at	her	but	turn	my	back	and	begin	writing	furiously	.
我	做	不是	看	在	她	但	转动	我的	后退	和	开始	写作	愤怒地	.

我没有看她，而是转过身去，开始奋笔疾书。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

Presently	she	is	on	the	arm	of	my	chair	with	her	arm	about	my	neck	.
目前	她	是	在	这	手臂	的	我的	椅子	和	她	手臂	关于	我的	脖子	.

现在她坐在我的椅子扶手上，一只胳膊搂着我的脖子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	the	world	and	my	sister	is	the	young	artist	in	the	world	.
我	是	这	世界	和	我的	姐姐	是	这	年轻的	艺术家	在	这	世界	.

我就是世界，而我的妹妹是世界上最年轻的艺术家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	afraid	the	world	will	destroy	her	.
我	是	害怕的	这	世界	将要	破坏	她	.

我担心这个世界会毁灭她。

[səʊ] ['fjʊəriəs] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .

So	furious	is	my	love	of	her	that	the	touch	of	her	hand	makes	me	.
所以	狂怒	是	我的	爱	的	她	那	这	触碰	的	她	手	制作	我	.

tremble	.
颤抖	.

我对她的爱如此炽烈，以至于她手的触碰都会让我颤抖。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

My	sister	would	not	write	as	I	am	now	writing	.
我的	姐姐	会	不是	写	作为	我	是	现在	写作	.

我姐姐不会像我现在这样写作。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

How	strange	it	would	seem	to	see	her	engaged	in	anything	of	the	kind	.
如何	奇怪的	它	会	似乎	到	看	她	已订婚的	在	任何事物	的	这	种类	.

看到她参与这类事情，感觉会很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

She	would	never	give	the	slightest	bit	of	advice	to	any	one	.
她	会	绝不	给	这	丝毫	少量	的	建议	到	任何	一	.

她绝不会给任何人提供哪怕是最轻微的建议。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

If	you	were	dying	and	her	advice	would	save	you	she	would	say	nothing	.
如果	你	是	垂死	和	她	建议	会	节省	你	她	会	说	没有什么	.

如果你即将死去，而她的建议能救你，她却什么也不会说。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

My	sister	is	the	most	wonderful	artist	in	the	world	,
我的	姐姐	是	这	最多	精彩的	艺术家	在	这	世界	,

我姐姐是世界上最棒的艺术家，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

but	when	she	is	with	me	I	do	not	remember	that	.
但	什么时候	她	是	和	我	我	做	不是	记住	那	.

但当她和我在一起时，我就记不起来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

When	she	has	talked	of	her	adventures	,
什么时候	她	有	谈话	的	她	冒险	,

当她讲述她的冒险经历时，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][aɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] ['ræntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

up	from	the	chair	I	spring	and	go	ranting	about	the	room	.
向上	从	这	椅子	我	春天	和	去	咆哮	关于	这	房间	.

我从椅子上跳起来，开始在房间里大喊大叫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf][blaɪnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [streɪndʒ] , ['fɜːtɪv] ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

I	am	half	blind	with	anger	,	thinking	perhaps	that	strange	,	furtive	looking	youth	,
我	是	一半	瞎的	和	愤怒	,	思维	也许	那	奇怪的	,	鬼鬼祟祟	寻找	青年	,

我怒火中烧，几乎看不清方向，心想或许是那个神情古怪、鬼鬼祟祟的年轻人

[wɪð] [huːm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

with	whom	I	saw	her	walking	yesterday	in	the	streets	,	has	had	her	in
和	谁	我	锯	她	步行	昨天	在	这	街道	,	有	有	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

昨天我在街上看到她和那个人一起走，他把她抱在怀里。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	flesh	of	my	sister	is	sacred	to	me	.
这	肉	的	我的	姐姐	是	神圣	到	我	.

我视我妹妹的肉体为神圣之物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self][ɪn]

If	anything	were	to	happen	to	her	body	I	think	I	should	kill	myself	in
如果	任何事物	是	到	发生	到	她	身体	我	思考	我	应该	杀	我	在

[ʃɪə(r)] ['mædnəs] .

sheer	madness	.
透明	疯狂	.

如果她的遗体出了什么事，我想我会疯掉然后自杀。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [gɒn] [aɪ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] .

In	the	evening	after	my	sister	is	gone	I	do	not	try	to	work	any	more	.
在	这	晚上	后	我的	姐姐	是	已消失	我	做	不是	尝试	到	工作	任何	更多的	.

晚上姐姐走后，我就不再工作了。

[aɪ] [pʊl] [maɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

I	pull	my	couch	to	the	opening	by	the	window	and	lie	down	.
我	拉	我的	长椅	到	这	开幕	经过	这	窗户	和	说谎	向下	.

我把沙发拉到窗边的开口处，躺了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['sɪstə(r)] .

It	is	then	a	little	that	I	begin	to	understand	my	sister	.
它	是	然后	一个	小的	那	我	开始	到	理解	我的	姐姐	.

那时我才开始慢慢了解我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [raɪt] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

She	is	the	artist	right	to	adventure	in	the	world	,	to	be	destroyed	in	the
她	是	这	艺术家	正确的	到	冒险	在	这	世界	,	到	是	损毁	在	这

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

她有艺术家的权利去冒险探索世界，也有权在冒险中毁灭自己。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	that	be	necessary	,	and	I	,	on	my	couch	,	am	the	worker	in	the	world	,
如果	那	是	必要的	,	和	我	,	在	我的	长椅	,	是	这	工人	在	这	世界	,

如果有必要的话，而我，躺在沙发上，就是世界上最好的工人。

['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪz]

blinking	up	at	the	stars	that	can	be	seen	from	my	window	when	my	couch	is
眨眼	向上	在	这	明星	那	能	是	已见	从	我的	窗户	什么时候	我的	长椅	是

['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] .

properly	arranged	.
适当地	安排	.

当我把沙发摆放好时，我会眨着眼睛仰望窗外的繁星。

[tə'wɔːd] [ˌrevə'luːʃn]

Toward	Revolution
朝向	革命

走向革命

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[əʊ]

O
哦

哦

[en] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn] [dʒəʊ] -

n	Thanksgiving	Day	some	five	thousand	men	and	women	marched	in	Joe	Hillstrom's
n	感恩	天	一些	五	千	男人	和	女性	行军	在	乔	-

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

感恩节当天，约有五千名男女参加了乔·希尔斯特罗姆的葬礼。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [-] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , ['evrɪbɒdi] [ɪz]

Why	didn't	they	march	for	Joe	Hillstrom	before	he	was	shot	,	everybody	is
为什么	没有	他们	行进	为了	乔	希尔斯特罗姆	前	他	曾是	射击	,	大家	是

['ɑːskɪŋ] .

asking	.
问	.

每个人都在问：为什么在乔·希尔斯特罗姆被枪杀之前，他们没有为他游行?

[jes] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Yes	,	naturally	.
是的	,	自然	.

是的，当然。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃuːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['juːtɑː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Incidentally	,	why	didn't	some	one	shoot	the	governor	of	Utah	before	he	could
顺便	,	为什么	没有	一些	一	射击	这	州长	的	犹他州	前	他	可以

[ʃuːt] [dʒəʊ] [hɪl] ?

shoot	Joe	Hill	?
射击	乔	爬坡道	?

顺便问一下，为什么没有人先下手为强，阻止犹他州州长枪杀乔·希尔?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

It	might	have	awakened	Capital	—	and	Labor	.
它	可能	有	觉醒	首都	—	和	劳动	.

它或许唤醒了资本——以及劳动力。

[ɔː(r)] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [get] [dʒəʊ] [hɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] ?

Or	why	didn't	five	hundred	of	the	five	thousand	get	Joe	Hill	out	of	jail	?
或者	为什么	没有	五	百	的	这	五	千	得到	乔	爬坡道	出去	的	监狱	?

或者，为什么五千人中没有五百人把乔·希尔从监狱里救出来?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

It	could	have	been	done	.
它	可以	有	到过	完毕	.

本来是可以做到的。

[ɔː(r)] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ðæt] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

Or	why	didn't	fifty	of	the	five	thousand	make	a	protest	that	would	set	the	nation
或者	为什么	没有	五十	的	这	五	千	制作	一个	反对	那	会	放	这	国家

['gɑːspɪŋ] ?

gasping	?
喘息	?

或者，为什么五千人中的五十人没有发起一场足以震惊全国的抗议活动呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃmɪt] [ænd; ənd] ['kæplən] .

There	are	Schmidt	and	Caplan	.
那里	是	施密特	和	卡普兰	.

还有施密特和卡普兰。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] ?

Why	doesn't	some	one	see	to	it	that	they	are	released	?
为什么	不	一些	一	看	到	它	那	他们	是	发布	?

为什么没有人想办法让他们获释?

['leɪbə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Labor	could	do	it	.
劳动	可以	做	它	.

工党可以做到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['gɑːmənt] [stɹ'aɪkəz] .

And	there	are	the	Chicago	garment	strikers	.
和	那里	是	这	芝加哥	服装	前锋	.

还有芝加哥的服装罢工者。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [skwɒd] ?

Why	doesn't	some	one	arrange	for	the	beating	-	up	of	the	police	squad	?
为什么	不	一些	一	安排	为了	这	殴打	-	向上	的	这	警察	队	?

为什么没人安排人殴打警察小队?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	would	make	a	good	beginning	.
那	会	制作	一个	好的	开始	.

那将是一个良好的开端。

[ɔː(r)][set]['faɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] , [ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['sæbətɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ?

Or	set	fire	to	some	of	the	factories	,	or	start	a	convincing	sabotage	in	the	shops	?
或者	放	火	到	一些	的	这	工厂	,	或者	开始	一个	令人信服的	破坏	在	这	商店	?

或者放火烧毁一些工厂，或者在商店里进行有说服力的破坏活动?

[waɪ] [ɑːrnt] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] ?

Why	aren't	these	things	done	?
为什么	不是	这些	事物	完毕	?

为什么这些事情没有做成?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ;

For	the	same	reason	that	men	continue	to	support	institutions	they	no	longer	believe	in	;
为了	这	相同的	原因	那	男人	继续	到	支持	机构	他们	不	更长	相信	在	;

原因与男性继续支持他们不再相信的机构的原因相同;

[ðæt] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [men] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] ;

that	women	continue	to	live	with	men	they	no	longer	love	;
那	女性	继续	到	居住	和	男人	他们	不	更长	爱	;

一些女性继续与她们不再爱的男人生活在一起;

[ðæt] [juːθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'spekts] ;

that	youth	continues	to	submit	to	age	it	no	longer	respects	;
那	青年	继续	到	提交	到	年龄	它	不	更长	尊重	;

年轻人继续向他们不再尊重的老年人屈服;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

for	the	same	reason	that	you	are	a	slave	when	you	want	to	be	free	,
为了	这	相同的	原因	那	你	是	一个	奴隶	什么时候	你	想	到	是	自由的	,

原因和你想获得自由却反而成为奴隶一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɒn'entəti] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] .

or	a	nonentity	when	you	would	like	to	have	a	personality	.
或者	一个	非实体	什么时候	你	会	喜欢	到	有	一个	性格	.

或者，当你想要拥有个性时，却变成了一个毫无存在感的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

It	is	a	matter	of	Spirit	.
它	是	一个	事情	的	精神	.

这是精神层面的问题。

['spɪrɪt] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

Spirit	can	do	anything	.
精神	能	做	任何事物	.

神灵无所不能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] .

It	is	the	only	thing	in	the	world	that	can	.
它	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	能	.

它是世界上唯一能做到这一点的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ?

For	God's	sake	,	why	doesn't	some	one	start	the	Revolution	?
为了	神的	清酒	,	为什么	不	一些	一	开始	这	革命	?

看在上帝的份上，为什么没人发动革命?

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

Images	of	Life	and	Death
图片	的	生活	和	死亡

生与死的影像

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]

Maxwell	Bodenheim
麦克斯韦	博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[laɪf]

Life
生活

生活

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði] [θɪn] , [strɒŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] ,

The	sky	is	the	thin	,	strong	expanse	of	a	God	,
这	天空	是	这	薄的	,	强的	广阔	的	一个	上帝	,

天空是神祇那薄而坚实的广阔空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [blæk] [ˌhin'duː]

And	the	trees	are	lines	of	black	Hindus
和	这	树木	是	线条	的	黑色的	印度教徒

而那些树木，其实是一排排的黑人印度教徒。

[preŋ] [ɪn] [blæk] ['ʃrɪvld] ['ætətjʊd] .

Praying	in	black	shrivelled	attitudes	.
祈祷	在	黑色的	干瘪	态度	.

祈祷时神情萎靡不振，一身漆黑。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [driːm] - [gəʊld] [klɒθ] ,

The	grass	is	a	priest	in	dream	-	gold	cloth	,
这	草	是	一个	牧师	在	梦	-	金子	布	,

草儿是身着梦幻金衣的祭司，

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɑːd] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [θɔːt] - ['spɪnɪŋ] .

Lying	on	his	back	,	hard	with	years	of	thought	-	spinning	.
说谎	在	他的	后退	,	难的	和	年	的	想法	-	旋转	.

他仰面躺着，身体僵硬，多年思绪万千。

[ðə; ði] ['lætərəl] - [greɪ] , [snɑːrld] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [hɪm]

The	lateral	-	gray	,	snarled	clouds	over	him
这	侧	-	灰色的	,	纠缠	云	超过	他

他头顶上是灰蒙蒙、乱糟糟的云层。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɒləmli] ['wəʊv(ə)n] .

Are	the	thoughts	he	has	solemnly	woven	.
是	这	想法	他	有	庄严地	编织	.

这是他郑重构思的思想。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['slendə(r)] [lə'guːn] [həʊldz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

The	slender	lagoon	holds	the	laughter	of	a	child
这	苗条	泻湖	持有	这	笑声	的	一个	孩子

狭长的泻湖里回荡着孩子的笑声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [fʊl] [kʌp] .

With	his	lips	to	a	huge	,	full	cup	.
和	他的	嘴唇	到	一个	巨大的	,	满的	杯子	.

他用嘴唇轻触一个盛满水的大杯子。

[deθ]

Death
死亡

死亡

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [griːn] - [waɪt] ['revəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	fan	of	smoke	,	in	the	long	,	green	-	white	reverie	of	the	horizon	,
一个	扇子	的	抽烟	,	在	这	长的	,	绿色的	-	白色的	遐想	的	这	地平线	,

地平线上，一片绵延的绿白交织的梦幻景象中，升起了一缕缕烟雾。

['sləʊli] [kɜːrlz] [ə'pɑːt] .

Slowly	curls	apart	.
缓慢地	卷发	除	.

慢慢地卷曲开来。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['waɪd(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [eə(r)] .

So	shall	I	rise	and	widen	out	in	the	silence	of	air	.
所以	将	我	上升	和	扩大	出去	在	这	沉默	的	空气	.

于是我将升起，在寂静的空气中舒展。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən][əʊld][mæn] [rʌnz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [rəʊd]

An	old	man	runs	down	a	little	yellow	road
一个	老的	男人	跑步	向下	一个	小的	黄色的	路

一位老人沿着一条黄色小路奔跑。

[tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [flʌŋ] , [waɪt] ['θɪkɪt] [ʌn'kʌvəd] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

To	an	out	-	flung	,	white	thicket	uncovered	by	morning	.
到	一个	出去	-	扔	,	白色的	灌木丛	裸露	经过	早晨	.

清晨，一片向外延伸的白色灌木丛显露出来。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [deθ] .

So	shall	I	swing	to	the	white	sharpness	of	death	.
所以	将	我	摇摆	到	这	白色的	锐利度	的	死亡	.

于是，我将坠入死亡的白色尖锐之中。

[prɪ'peərɪdnəs] .

Preparedness	.
准备	.

做好准备。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['slɔːtə(r)]

The	Road	to	Universal	Slaughter
这	路	到	普遍的	屠宰

通往宇宙屠杀之路

['emə] [gəuld,mən]

Emma	Goldman
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[iː]

E
E

E

[vɜː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv]

ver	since	the	beginning	of	the	European	conflagration	the	people	of	Europe	have
版本	自从	这	开始	的	这	欧洲的	大火	这	人们	的	欧洲	有

[θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [laɪk] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['kæt(ə)l] .

thrown	themselves	into	the	flames	of	war	like	panic	-	stricken	cattle	.
抛掷	他们自己	进入	这	火焰	的	战争	喜欢	恐慌	-	受打击的	牛	.

自欧洲战火爆发以来，欧洲人民就像惊慌失措的牲畜一样，把自己投入了战争的烈焰之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'merɪkə] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [baɪ]

And	now	America	,	pushed	to	the	very	brink	by	unscrupulous	politicians	,	by
和	现在	美国	,	推动	到	这	非常	边缘	经过	无良的	政治家	,	经过

['ræntɪŋ] ['deməgɔg] ,

ranting	demagogues	,
咆哮	煽动者	,

而如今，美国已被肆无忌惮的政客和哗众取宠的煽动者推到了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪlətri] [ʃɑːks] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [fiːt] .

and	by	military	sharks	,	is	preparing	for	the	same	terrible	feat	.
和	经过	军队	鲨鱼	,	是	准备	为了	这	相同的	糟糕的	特技	.

而军事鲨鱼们，正准备完成同样的可怕壮举。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɒt] [jet]

In	the	face	of	this	approaching	disaster	it	behooves	men	and	women	not	yet
在	这	脸	的	这	接近	灾难	它	理应	男人	和	女性	不是	然而

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['mædnəs] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['prəʊtest] ,

overcome	by	the	war	madness	to	raise	their	protest	,
克服	经过	这	战争	疯狂	到	增加	他们的	反对	,

面对这场迫在眉睫的灾难，尚未被战争狂热所蒙蔽的男男女女有责任发出抗议之声。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

to	call	the	attention	of	the	people	to	the	crime	and	outrage	which	are
到	称呼	这	注意力	的	这	人们	到	这	犯罪	和	暴行	哪个	是

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pəːpitreit] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

about	to	be	perpetrated	upon	them	.
关于	到	是	实施	之上	他们	.

提醒人们注意即将发生在他们身上的犯罪和暴行。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] .

America	is	essentially	the	melting	pot	.
美国	是	本质上	这	融化	锅	.

美国本质上就是一个大熔炉。

[nəʊ]['næʃ(ə)nəl]['juːnɪt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] ['pjʊərəti]

No	national	unit	composing	it	is	in	a	position	to	boast	of	superior	race	purity
不	国家的	单元	构成	它	是	在	一个	位置	到	夸	的	优越的	种族	纯度

,

,

,

组成该组织的任何一个民族都无法吹嘘自己拥有卓越的种族纯正性。

[pə'tɪkjələ(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

particular	historic	mission	,	or	higher	culture	.
特别的	历史性	使命	,	或者	更高	文化	.

特定的历史使命，或更高的文化。

[jet] [ðə; ði]['dʒiŋgəu][ænd; ənd][wɔː(r)] ['spekjəˌleɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Yet	the	jingoes	and	war	speculators	are	filling	the	air	with	the	sentimental
然而	这	沙文主义者	和	战争	投机者	是	填充	这	空气	和	这	感伤的

['sləʊgən][ɒv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,

slogan	of	hypocritical	nationalism	,
口号	的	虚伪	民族主义	,

然而，那些沙文主义者和战争投机者却充斥着虚伪民族主义的煽情口号。

“ [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , ”

“	America	for	Americans	,	”
”	美国	为了	美国人	,	”

“美国人的美国”，

“ [ə'merɪkə] [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	America	first	,	last	,	and	all	the	time	.
”	美国	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

“美国第一，美国最后，美国永远。”

” [ðɪs] [kraɪ][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['fænsi][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

”	This	cry	has	caught	the	popular	fancy	from	one	end	of	the	country	to
”	这	哭	有	捕捉	这	受欢迎的	想要	从	一	结尾	的	这	国家	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“这句口号引起了全国各地民众的广泛关注。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'merɪkə] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æt; ət][wʌns]

In	order	to	maintain	America	military	preparedness	must	be	engaged	in	at	once
在	命令	到	维持	美国	军队	准备	必须	是	已订婚的	在	在	一次

.

:

.

为了保持美国的军事战备状态，必须立即展开军事行动。

[ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

A	billion	dollars	of	the	people's	sweat	and	blood	is	to	be	expended	for
一个	十亿	美元	的	这	人们的	汗	和	血	是	到	是	已支出	为了

['dredˌnɔːt] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,

dreadnaughts	and	submarines	for	the	army	and	the	navy	,
无畏舰	和	潜艇	为了	这	军队	和	这	海军	,

人民的血汗将耗费十亿美元，用于为陆军和海军建造无畏舰和潜艇。

[ɔːl][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['preʃəs] [ə'merɪkə] .

all	to	protect	this	precious	America	.
全部	到	保护	这	宝贵的	美国	.

这一切都是为了保护这片珍贵的美国。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	pathos	of	it	all	is	that	the	America	which	is	to	be	protected	by	a	huge
这	感伤	的	它	全部	是	那	这	美国	哪个	是	到	是	受保护	经过	一个	巨大的

['mɪlətri] [fɔːs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

military	force	is	not	the	America	of	the	people	,
军队	力量	是	不是	这	美国	的	这	人们	,

这一切的悲哀之处在于，需要庞大军事力量保护的美国，并非人民的美国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] ; [ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] [rɒbz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði]

but	the	America	of	the	privileged	class	;	the	class	which	robs	and	exploits	the
但	这	美国	的	这	特权	班级	;	这	班级	哪个	抢劫	和	漏洞	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

但这是特权阶级的美国；是那个掠夺和剥削大众的阶级的美国。

[ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	controls	their	lives	.
和	控制	他们的	生活	.

并掌控着他们的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [pə'θetɪk] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [prɪ'peərɪdnəs] ['nevə(r)] [liːdz]

And	it	is	no	less	pathetic	that	so	few	people	realize	that	preparedness	never	leads
和	它	是	不	较少的	可怜的	那	所以	很少	人们	意识到	那	准备	绝不	线索

[tuː; tə] [piːs] ,

to	peace	,
到	和平	,

更令人遗憾的是，很少有人意识到，做好准备并不能带来和平。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['slɔːtə(r)] .

but	is	indeed	the	road	to	universal	slaughter	.
但	是	的确	这	路	到	普遍的	屠宰	.

但这确实是通往全人类屠杀的道路。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['roʊzəˌvɛlts] , [ɪts] ['gærisən] , [ɪts] ['dænjəlz] , [ænd; ənd] ['lɑːstli]

The	American	military	ring	with	its	Roosevelts	,	its	Garrisons	,	its	Daniels	,	and	lastly
这	美国人	军队	戒指	和	它是	罗斯福	,	它是	驻军	,	它是	丹尼尔斯	,	和	最后

[ɪts] ['wɪlsənz] ,

its	Wilsons	,
它是	威尔逊	,

美国军界的精英人物，包括罗斯福、加里森、丹尼尔，以及最后的威尔逊。

[ɪz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [hiːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

is	moving	the	very	heavens	to	place	the	militaristic	heel	upon	the	necks	of	the
是	移动	这	非常	天	到	地方	这	军国主义	脚跟	之上	这	脖子	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dɪpləmæts] [tuː; tə] ['sæd(ə)l]

American	people	—	using	the	same	methods	of	the	German	diplomats	to	saddle
美国人	人们	—	使用	这	相同的	方法	的	这	德语	外交官	到	鞍

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

the	masses	with	Prussian	militarism	.
这	群众	和	普鲁士	军国主义	.

正在动用一切手段，将军国主义的铁蹄踩在美国人民的脖子上——采用与德国外交官将普鲁士军国主义强加给民众相同的手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]

If	it	is	successful	America	will	be	hurled	into	the	storm	of	blood	and	tears
如果	它	是	成功的	美国	将要	是	投掷	进入	这	风暴	的	血	和	眼泪

[naʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

now	devastating	the	countries	of	Europe	.
现在	毁灭性的	这	国家	的	欧洲	.

如果成功，美国将卷入目前席卷欧洲各国的血泪风暴之中。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['dʒɜːməni] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['sləʊgən] : “ ['dʒɜːməni] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

Forty	years	ago	Germany	proclaimed	the	slogan	:	“	Germany	above	everything	.
四十	年	前	德国	宣布	这	口号	:	“	德国	多于	一切	.

四十年前，德国提出了这样的口号：“德国高于一切。”

['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

Germany	for	the	Germans	,	first	,	last	and	always	.
德国	为了	这	德国人	,	第一的	,	最后的	和	总是	.

德国永远是德国人的德国。

[wiː; wi] [wɒnt] [piːs] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

We	want	peace	;	therefore	we	must	prepare	for	war	.
我们	想	和平	;	所以	我们	必须	准备	为了	战争	.

我们渴望和平，因此必须做好战争准备。

['əʊnli][ə; eɪ] [wel] - [ɑːmd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] - [prɪ'peəd] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [piːs] ,

Only	a	well	-	armed	and	thoroughly	-	prepared	nation	can	maintain	peace	,
仅有的	一个	出色地	-	武装	和	彻底	-	准备	国家	能	维持	和平	,

[kæn; kən] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] , [kæn; kən][biː; bi]

can	command	respect	,	can	be
能	命令	尊重	,	能	是

只有装备精良、准备充分的国家才能维护和平，才能赢得尊重，才能……

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] .

sure	of	its	national	integrity	.
当然	的	它是	国家的	正直	.

对国家完整充满信心。

” [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] , [ˌðeə'baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][duː; də]

”	And	Germany	continued	to	prepare	,	thereby	forcing	the	other	nations	to	do
”	和	德国	持续	到	准备	,	从而	强制	这	其他	国家	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“德国继续做好准备，从而迫使其他国家也这样做。”

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] .

The	European	war	is	the	fruition	of	the	gospel	of	military	preparedness	.
这	欧洲的	战争	是	这	果实	的	这	福音	的	军队	准备	.

欧洲战争是军事准备理念的必然结果。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈgæn] ,

Since	**the**	**war**	**began**	**,**
自从	这	战争	开始	,

自战争开始以来，

[maɪlz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ɪŋk][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][bɑːˈbærəti] ,

miles	**of**	**paper**	**and**	**oceans**	**of**	**ink**	**have**	**been**	**used**	**to**	**prove**	**the**	**barbarity**	**,**
英里	的	纸	和	海洋	的	墨水	有	到过	用过的	到	证明	这	野蛮	,

[ðə; ði] ['kruːəlti] ,

the	**cruelty**	**,**
这	残酷	,

人们用了数英里的纸张和海洋般的墨水来证明这种野蛮和残忍。

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

the	**oppression**	**of**	**Prussian**	**militarism**	**.**
这	压迫	的	普鲁士	军国主义	.

普鲁士军国主义的压迫。

[kənsˈɜːvətɪvz] [ænd; ənd] ['rædɪkl] [əˈlaɪk][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)]

Conservatives	**and**	**radicals**	**alike**	**are**	**giving**	**their**	**support**	**to**	**the**	**Allies**	**for**
保守派	和	自由基	同样	是	给予	他们的	支持	到	这	盟国	为了

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][help] [krʌʃ] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

no	**other**	**reason**	**than**	**to**	**help**	**crush**	**that**	**militarism**	**,**
不	其他	原因	比	到	帮助	压碎	那	军国主义	,

保守派和激进派都支持盟军，其唯一目的就是帮助粉碎军国主义。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [piːs] [ɔː(r)] ['prəʊgres] [ɪn]

in	**the**	**presence**	**of**	**which**	**,**	**they**	**say**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**peace**	**or**	**progress**	**in**
在	这	在场	的	哪个	,	他们	说	,	那里	能	是	不	和平	或者	进步	在

['jʊərəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

他们说，在这种背景下，欧洲不可能有和平与进步。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [əˈmerɪkə] [grəuz] [fæt][ɒn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [mjuːˈnɪʃn] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ləʊnz]

But	**though**	**America**	**grows**	**fat**	**on**	**the**	**manufacture**	**of**	**munition**	**and**	**war**	**loans**
但	尽管	美国	生长	胖的	在	这	生产	的	弹药	和	战争	贷款

[tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə][help] [krʌʃ] ['prʌʃənizəm] ,

to	**the**	**Allies**	**to**	**help**	**crush**	**Prussianism**	**,**
到	这	盟国	到	帮助	压碎	普鲁士主义	,

尽管美国通过制造军火和向盟国提供战争贷款来帮助镇压普鲁士主义而变得富裕，

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,

the	**same**	**cry**	**is**	**now**	**being**	**raised**	**in**	**America**	**which**	**,**	**if**	**carried**	**into**	**national**	**action**	**,**
这	相同的	哭	是	现在	存在	提高	在	美国	哪个	,	如果	携带	进入	国家的	行动	,

如今，美国也出现了同样的呼声，如果这种呼声转化为全国性的行动，

[wɪl] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['mɪlɪtərɪzəm][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['prʌʃən]

will	**build**	**up**	**an**	**American**	**militarism**	**far**	**more**	**terrible**	**than**	**German**	**or**	**Prussian**
将要	建造	向上	一个	美国人	军国主义	远的	更多的	糟糕的	比	德语	或者	普鲁士

['mɪlɪtərɪzəm][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ;

militarism	**could**	**ever**	**be**	**;**
军国主义	可以	曾经	是	;

这将建立起比德国或普鲁士军国主义可怕得多的美国军国主义；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['kæpɪtəlɪzəm] [bɪˈkʌm] [səʊ]['breɪz(ə)n][ɪn][ɪts] [griːd] [æz; əz]

because	**nowhere**	**in**	**the**	**world**	**has**	**capitalism**	**become**	**so**	**brazen**	**in**	**its**	**greed**	**as**
因为	无处	在	这	世界	有	资本主义	变得	所以	厚颜无耻	在	它是	贪婪	作为

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,

in	**America**	**,**
在	美国	,

因为世界上没有任何一个地方的资本主义像美国那样肆无忌惮地展现其贪婪。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

and	nowhere	is	the	state	so	ready	to	kneel	at	the	feet	of	capital	.
和	无处	是	这	状态	所以	准备好	到	下跪	在	这	脚	的	首都	.

没有哪个国家像它这样如此轻易地跪倒在资本脚下。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðə; ði][mæd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Like	a	plague	the	mad	spirit	of	militarism	is	sweeping	the	country	,
喜欢	一个	瘟疫	这	疯狂的	精神	的	军国主义	是	扫荡	这	国家	,

疯狂的军国主义精神如同瘟疫般席卷全国。

[in'fest] [ðə; ði] [klɪrɪst] [hedz] [ænd; ənd] [st'ɔ:ntʃəst] [hɑ:ts] .

infesting	the	clearest	heads	and	staunchest	hearts	.
虫害	这	最清晰	头部	和	最坚定的	心	.

侵蚀最清醒的头脑和最坚定的心灵。

['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərəti] [li:gz] , [wɪð] ['kænən] [æz; əz][ðeə(r)] ['embləm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , ['neɪv(ə)l] [li:gz]

National	security	leagues	,	with	cannon	as	their	emblem	of	protection	,	naval	leagues
国家的	安全	联赛	,	和	大炮	作为	他们的	徽	的	保护	,	海军	联赛

[wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [li:d] ,

with	women	in	their	lead	,
和	女性	在	他们的	带领	,

以大炮为保护象征的国家安全联盟，以女性为领导的海军联盟，

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

have	sprung	up	all	through	the	United	States	.
有	弹簧	向上	全部	通过	这	团结的	各州	.

在美国各地如雨后春笋般涌现。

[ə,merəkənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪətiz] [wɪð] [wel] - [nəʊn] ['lɪbərəlz] [æz; əz] ['membəz] , [ðeɪ] [hu:] [bʌt; bət]

Americanization	societies	with	well	-	known	liberals	as	members	,	they	who	but
美国化	社会	和	出色地	-	已知	自由派	作为	成员	,	他们	WHO	但

['jestədeɪ] [di'krai] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][klæp] - [træp][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

yesterday	decried	the	patriotic	clap	-	trap	of	today	,
昨天	谴责	这	爱国	拍	-	陷阱	的	今天	,

美国化协会的成员都是知名的自由派人士，而就在昨天，他们还在抨击今天这些爱国主义的空谈。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lendɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi'fɔg] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

are	now	lending	themselves	to	the	befogging	of	the	minds	of	the	people	,
是	现在	贷款	他们自己	到	这	模糊	的	这	思想	的	这	人们	,

现在这些做法正被用来迷惑民众的思想。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	the	building	-	up	of	the	same	destructive	institutions	in	America	which	they
到	这	建筑	-	向上	的	这	相同的	破坏性的	机构	在	美国	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] — ['mɪlɪtərɪzəm] ,

are	directly	and	indirectly	helping	to	pull	down	in	Germany	—	militarism	,
是	直接地	和	间接	帮助	到	拉	向下	在	德国	—	军国主义	,

他们却在美国建立起与他们正在德国直接或间接帮助摧毁的同样的破坏性制度——军国主义。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði]['reɪpə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ə'naɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn]

the	destroyer	of	youth	,	the	raper	of	woman	,	the	annihilator	of	the	best	in
这	驱逐舰	的	青年	,	这	强奸犯	的	女士	,	这	歼灭者	的	这	最好的	在

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

青春的毁灭者，女性的强奸犯，赛场上佼佼者的终结者

[ðə; ði] ['veri] ['məʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

the	very	mower	of	life	.
这	非常	割草机	的	生活	.

生命的收割者。

['i:v(ə)n] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [hu:] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [tu:] [praʊd] [tu:; tə]

Even	Woodrow	Wilson	,	who	not	so	long	ago	talked	of	“	a	nation	too	proud	to
甚至	伍德罗	威尔逊	,	WHO	不是	所以	长的	前	谈话	的	“	一个	国家	也	自豪的	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

就连不久前还谈到“一个骄傲到不愿战斗的民族”的伍德罗·威尔逊，

” [hu:] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,

”	who	in	the	beginning	of	the	war	ordered	prayers	for	peace	,
”	WHO	在	这	开始	的	这	战争	订购	祈祷	为了	和平	,

“战争初期下令祈祷和平的人”，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɔklə'meiʃən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] — ['i:v(ə)n][hi:; hi]

who	in	his	proclamations	spoke	of	the	necessity	of	watchful	waiting	—	even	he
WHO	在	他的	公告	辐	的	这	必要性	的	警惕	等待	—	甚至	他

[hæz; həz] [bi:n] [wɪpt] ['ɪntu:][laɪn] .

has	been	whipped	into	line	.
有	到过	鞭打	进入	线	.

他曾在宣言中谈到保持警惕等待的必要性——就连他也被迫服从了。

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪ] ['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋgəʊ] ['mu:vmənt] ,

He	has	now	joined	his	worthy	colleagues	in	the	jingo	movement	,
他	有	现在	加入	他的	值得	同事	在	这	沙文主义	移动	,

他现在也加入了沙文主义运动，与他那些“称职”的同僚们并肩作战。

['ekəʊɪŋ] [ðeə(r)]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊl] [ɒv; əv] “ [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)]

echoing	their	clamor	for	preparedness	and	their	howl	of	“	America	for
回声	他们的	叫嚣	为了	准备	和	他们的	嗥	的	“	美国	为了

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他们呼喊着要做好准备，并高呼“美国属于美国人”。

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['rəuzəvelt] [ɪz] [ðɪs] : ['rəuzəvelt] , [ðə; ði] ['bʊli] ,

”	The	difference	between	Wilson	and	Roosevelt	is	this	:	Roosevelt	,	the	bully	,
”	这	不同之处	之间	威尔逊	和	罗斯福	是	这	:	罗斯福	,	这	欺负	,

['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [klʌb] ; ['wɪlsn] ,

uses	the	club	;	Wilson	,
用途	这	俱乐部	;	威尔逊	,

威尔逊和罗斯福的区别在于：罗斯福，这个恶霸，会使用棍棒；而威尔逊，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] , [weəz] [ðə; ði] [smu:ð] ['pɒlɪʃt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][mɑ:sk] ,

the	historian	,	the	college	professor	,	wears	the	smooth	polished	university	mask	,
这	历史学家	,	这	大学	教授	,	穿着	这	光滑的	抛光	大学	面具	,

[bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ,

but	underneath	it	he	,
但	下	它	他	,

这位历史学家，这位大学教授，戴着光鲜亮丽的大学面具，但在面具之下，他.....

[laɪk] ['rəuzəvelt] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [eɪm] : [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][bɪg] ['ɪntrəsts] ,

like	Roosevelt	,	has	but	one	aim	:	to	serve	the	big	interests	,
喜欢	罗斯福	,	有	但	一	目的	:	到	服务	这	大的	兴趣	,

和罗斯福一样，他只有一个目标：为大利益集团服务。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [fə'nɒmɪnəli] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

to	add	to	those	who	are	growing	phenomenally	rich	by	the	manufacture
到	添加	到	那些	WHO	是	生长	惊人地	富有的	经过	这	生产

[ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] .

of	military	preparedness	.
的	军队	准备	.

再加上那些通过制造军需品而变得极其富有的人。

['wudrəu] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

Woodrow	**Wilson**	**,**	**in**	**his**	**address**	**before**	**the**	**Daughters**	**of**	**the**	**American**	**Revolution**	**,**
伍德罗	威尔逊	,	在	他的	地址	前	这	女儿们	的	这	美国人	革命	,

伍德罗·威尔逊在向美国革命女儿会发表的讲话中

[geɪv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈɔstrəsaiz] .

gave	**his**	**case**	**away**	**when**	**he**	**said**	**:**	**"**	**I**	**would**	**rather**	**be**	**beaten**	**than**	**ostracized**	**.**
给予	他的	案件	离开	什么时候	他	说	:	"	我	会	相当	是	被打败	比	被排斥	.

他说："我宁愿挨打也不愿被排斥。"这句话暴露了他的立场。

" [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['beθlɪhem] , [ˌdiː'juː] [pɒnt] , ['bɔːldwɪn] , ['remɪŋtən] ,

"	**To**	**stand**	**out**	**against**	**the**	**Bethlehem**	**,**	**Du**	**Pont**	**,**	**Baldwin**	**,**	**Remington**	**,**
"	到	站立	出去	反对	这	伯利恒	,	杜	庞特	,	鲍德温	,	雷明顿	,

"为了在与伯利恒、杜邦、鲍德温、雷明顿等公司的竞争中脱颖而出，

['wɪntʃɪstə(r)] [mə'tælɪk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [rɪŋ] [miːnz] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Winchester	**metallic**	**cartridges**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**armament**	**ring**	**means**	**political**
温彻斯特	金属	墨盒	和	这	休息	的	这	武器	戒指	方法	政治的

['ɒstrəsɪzəm][ænd; ənd] [deθ] .

ostracism	**and**	**death**	**.**
排斥	和	死亡	.

温彻斯特金属弹壳以及其他军火产品意味着政治排斥和死亡。

['wɪlsn] [nəʊz] [ðæt] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bi'trei] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Wilson	**knows**	**that**	**;**	**therefore**	**he**	**betrays**	**his**	**original**	**position**	**,**
威尔逊	知道	那	;	所以	他	背叛	他的	原来的	位置	,

威尔逊明白这一点；因此，他背叛了自己最初的立场。

[gəʊz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['bɒmbæst][ɒv; əv] " [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ,

goes	**back**	**on**	**the**	**bombast**	**of**	**"**	**too**	**proud**	**to**	**fight**	**,**
去	后退	在	这	夸夸其谈	的	"	也	自豪的	到	斗争	,

又回到了"太骄傲而不愿战斗"的夸夸其谈，

" [ænd; ənd] [haul] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃiːp] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd]

"	**and**	**howls**	**as**	**loudly**	**as**	**any**	**other**	**cheap**	**politician**	**for**	**preparedness**	**and**
"	和	嚎叫	作为	高声	作为	任何	其他	便宜的	政治家	为了	准备	和

['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] ,

national	**glory**	**,**
国家的	荣耀	,

并像其他任何廉价政客一样，为了备战和国家荣耀而大声叫嚣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [pledʒ] [ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] ['wɪmɪn] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['evri] [skuːl]

for	**the**	**silly**	**pledge**	**the**	**Navy**	**League**	**women**	**intend**	**to**	**impose**	**upon**	**every**	**school**
为了	这	愚蠢的	保证	这	海军	联盟	女性	打算	到	强加	之上	每一个	学校

[tʃaɪld] :

child	**:**
孩子	:

海军联盟妇女组织打算强迫每个学童宣誓效忠，这种做法简直荒谬至极：

" [ai] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)]

"	**I**	**pledge**	**myself**	**to**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**
"	我	保证	我	到	做	全部	在	我的	力量

我保证会尽我所能

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

to	**further**	**the**	**interests**	**of**	**my**	**country**	**,**
到	更远	这	兴趣	的	我的	国家	,

为了增进我国的利益，

[tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ɪts] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts]

to	uphold	its	institutions	and	to	maintain	the	honor	of	its	name	and	its
到	坚持	它是	机构	和	到	维持	这	荣誉	的	它是	姓名	和	它是

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

维护其制度，维护其名称和国旗的荣誉。

[æz; əz][aɪ] [əʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [ˈkɒnsɪkreɪt] [maɪ] [hɑːt] , [maɪnd] ,

As	I	owe	everything	in	life	to	my	country	,	I	consecrate	my	heart	,	mind	,
作为	我	欠	一切	在	生活	到	我的	国家	,	我	供奉	我的	心	,	头脑	,

我生命中的一切都归功于我的祖国，我将我的心、我的思想、

[ænd; ənd] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ədˈvɑːnsmənt] [ænd; ənd]

and	body	to	its	service	and	promise	to	work	for	its	advancement	and
和	身体	到	它是	服务	和	承诺	到	工作	为了	它是	进步	和

[sɪˈkjʊərətɪ][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][praɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]

security	in	times	of	peace	and	to	shrink	from	no	sacrifice	or	privation	in	its
安全	在	时代	的	和平	和	到	收缩	从	不	牺牲	或者	匮乏	在	它是

[kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ækt][ɪn][ɪts] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] ,

cause	should	I	be	called	upon	to	act	in	its	defense	for	the	freedom	,
原因	应该	我	是	称为	之上	到	行为	在	它是	防御	为了	这	自由	,

我将全身心投入到它的服务中，并承诺在和平时期为它的进步和安全而努力，如果被要求为捍卫它的自由而行动，我将毫不犹豫地做出任何牺牲或忍受任何苦难。

[piːs] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

peace	,	and	happiness	of	our	people	.
和平	,	和	幸福	的	我们的	人们	.

我们人民的和平与幸福。

" [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	To	uphold	the	institutions	of	our	country	—	that	is	it	;
"	到	坚持	这	机构	的	我们的	国家	—	那	是	它	;

“维护我们国家的制度——仅此而已；

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒbərɪ]

the	institutions	which	protect	and	sustain	a	handful	of	people	in	the	robbery
这	机构	哪个	保护	和	维持	一个	少数	的	人们	在	这	抢劫

[ænd; ənd]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

and	plunder	of	the	masses	,
和	掠夺	的	这	群众	,

那些保护和维持少数人剥削和掠夺大众的机构，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ] [dreɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	institutions	which	drain	the	blood	of	the	native	as	well	as	of	the
这	机构	哪个	流走	这	血	的	这	本国的	作为	出色地	作为	的	这

['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

foreigner	and	turn	it	into	wealth	and	power	;
外国人	和	转动	它	进入	财富	和	力量	;

这些机构榨取本地人和外国人的鲜血，并将之转化为财富和权力；

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ] [rɒb][ðə; ðɪ]['eɪlɪən][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [əˌrɪdʒəˈnæləti][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm]

the	institutions	which	rob	the	alien	of	whatever	originality	he	brings	with	him
这	机构	哪个	抢	这	外星人	的	任何	独创性	他	带来	和	他

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [gɪv] [hɪm] [tʃiːp] [əˈmerɪkənɪzəm] ,

and	in	return	give	him	cheap	Americanism	,
和	在	返回	给	他	便宜的	美国主义	,

这些制度剥夺了外国人所拥有的所有原创性，并反过来给予他们廉价的美国主义。

[huːz] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

whose	glory	consists	in	mediocrity	and	arrogance	.
谁	荣耀	由	在	平庸	和	傲慢	.

他们的荣耀在于平庸和傲慢。

[ðə; ði] ['veri] [pɹəkl'eɪməz] [ɒv; əv] “ [ə'merɪkə] [fɜːst] ” [hæv; həv] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

The	very	proclaimers	of	“	America	first	”	have	long	before	this	betrayed	the
这	非常	宣告者	的	“	美国	第一的	”	有	长的	前	这	背叛	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ə'merɪkənɪzəm] ,

fundamental	principles	of	real	Americanism	,
基本的	原则	的	真实的	美国主义	,

那些高喊“美国优先”的人，早在很久以前就背叛了真正美国主义的基本原则。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] ['dʒefəs(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best]

of	the	kind	of	Americanism	Jefferson	had	in	mind	when	he	said	that	the	best
的	这	种类	的	美国主义	杰斐逊	有	在	头脑	什么时候	他	说	那	这	最好的

['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [liːst] ;

government	is	that	which	governs	least	;
政府	是	那	哪个	统治	至少	;

这正是杰斐逊所说的“最好的政府就是管得最少的政府”时所设想的那种美国主义；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkə] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt]

the	kind	of	an	America	David	Thoreau	worked	for	when	he	proclaimed	that
这	种类	的	一个	美国	大卫	梭罗	工作	为了	什么时候	他	宣布	那

[ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] ['gʌv(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;

the	best	government	is	the	one	that	doesn't	govern	at	all	;
这	最好的	政府	是	这	一	那	不	治理	在	全部	;

这正是大卫·梭罗所向往的那种美国，他曾宣称，最好的政府就是不加干预的政府；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['truːli] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n]

or	the	other	truly	great	Americans	who	aimed	to	make	of	this	country	a	haven
或者	这	其他	真的	伟大的	美国人	WHO	旨在	到	制作	的	这	国家	一个	避风港

[ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,

of	refuge	,
的	避难所	,

或者其他真正伟大的美国人，他们致力于将这个国家变成避难所。

[huː] [həʊpt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [wʊd]

who	hoped	that	all	the	disinherited	and	oppressed	coming	to	these	shores	would
WHO	希望	那	全部	这	剥夺继承权	和	受压迫者	未来	到	这些	海岸	会

[gɪv] ['kærəktə(r)] ,

give	character	,
给	特点	,

他们希望所有来到这片土地上被剥夺继承权和遭受压迫的人们都能塑造出坚韧的品格。

['kwɒləti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

quality	and	meaning	to	the	country	.
质量	和	意义	到	这	国家	.

对国家而言，质量和意义。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] ['spekjəˌleɪtəz] .

That	is	not	the	America	of	the	politicians	and	the	munition	speculators	.
那	是	不是	这	美国	的	这	政治家	和	这	弹药	投机者	.

那不是政客和军火投机者眼中的美国。

[ðeə(r)] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] ['paʊəfəli] [pɔː'trei, pəu-][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] [jɔːk] ['skʌlptə(r)][aɪ] [nəʊ]

Their	America	has	been	powerfully	portrayed	by	a	young	New	York	sculptor	I	know
他们的	美国	有	到过	强大的	描绘	经过	一个	年轻的	新的	约克	雕塑家	我	知道

;

;

;

我认识的一位年轻的纽约雕塑家，用他的作品有力地描绘了他们眼中的美国；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kruːəl][hænd] [wɪð] [lɒŋ] [liːn] ['mɜːsɪləs] ['fɪŋgəz] ,

he	has	made	a	hard	cruel	hand	with	long	lean	merciless	fingers	,
他	有	制成	一个	难的	残忍的	手	和	长的	倾斜	无情	手指	,

他用修长而冷酷无情的手指，造就了一双残酷无情的手。

['krʌʃɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

crushing	in	over	the	heart	of	the	foreigner	,	squeezing	out	its	blood	in	order	to
压碎	在	超过	这	心	的	这	外国人	,	挤压	出去	它是	血	在	命令	到

[kɔɪn] [d'ɒləz] .

coin	dollars	.
硬币	美元	.

挤压外国人的心脏，挤出它的血液，以便铸造美元。

[nəʊ] [daʊt] ['wudrəu] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

No	doubt	Woodrow	Wilson	has	reason	to	defend	these	institutions	.
不	怀疑	伍德罗	威尔逊	有	原因	到	保卫	这些	机构	.

毫无疑问，伍德罗·威尔逊有理由捍卫这些制度。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

But	what	an	ideal	to	hold	out	to	the	young	generation	!
但	什么	一个	理想的	到	抓住	出去	到	这	年轻的	一代	!

但这对于年轻一代来说，是多么美好的理想啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] - [drɪld] [ænd; ənd] [treɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['friːdəm] , [piːs] ,

And	how	is	a	military	-	drilled	and	trained	people	to	defend	freedom	,	peace	,
和	如何	是	一个	军队	-	钻孔	和	受过训练	人们	到	保卫	自由	,	和平	,

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ?

and	happiness	?
和	幸福	?

经过军事训练的人民如何捍卫自由、和平与幸福?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][oʊ'raɪən][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [treɪnd]

This	is	what	Major	General	O'Ryan	has	to	say	of	an	efficiently	trained
这	是	什么	主要的	一般的	奥瑞安	有	到	说	的	一个	高效	受过训练

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

generation	:
一代	:

这是奥莱恩少将对训练有素的一代人的评价：

“ [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ;

“	The	soldier	must	be	so	trained	that	he	becomes	a	mere	automation	;
“	这	士兵	必须	是	所以	受过训练	那	他	变成	一个	仅仅	自动化	;

“士兵必须接受训练，成为一台纯粹的机器；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [treɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

he	must	be	so	trained	that	it	will	destroy	his	initiative	;
他	必须	是	所以	受过训练	那	它	将要	破坏	他的	倡议	;

必须对他进行这样的训练，以消除他的主动性；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

he	must	be	so	trained	that	he	is	turned	into	a	machine	.
他	必须	是	所以	受过训练	那	他	是	转向	进入	一个	机器	.

他必须接受如此训练，才能变成一台机器。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətri] [nuːs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʒækt]

The	soldier	must	be	forced	into	the	military	noose	;	he	must	be	jacked
这	士兵	必须	是	强制	进入	这	军队	套索	;	他	必须	是	杰克

[ʌp] ;

up	;
向上	;

必须强迫士兵进入军事绞索；必须让他振作起来；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɪð] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

he	must	be	ruled	by	his	superiors	with	pistol	in	hand	.
他	必须	是	裁决	经过	他的	上级	和	手枪	在	手	.

他必须接受上级的统治，而上级手里还握着手枪。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈdʒʌŋkə(r)] ; [nɒt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][bɑːˈbeərɪən] ;

〃	This	was	not	said	by	a	Prussian	Junker	;	not	by	a	German	barbarian	;
〃	这	曾是	不是	说	经过	一个	普鲁士	容克	;	不是	经过	一个	德语	野蛮人	;

“这话不是普鲁士容克贵族说的，也不是德国蛮族说的；

[nɒt][baɪ] - [ɔː(r)] [bərˈnɑːrdi] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] .

not	by	Treitska	or	Bernhardi	,	but	by	an	American	major	general	.
不是	经过	-	或者	伯恩哈迪	,	但	经过	一个	美国人	主要的	一般的	.

不是特雷茨卡或伯恩哈迪所为，而是一位美国少将所为。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

And	he	is	right	.
和	他	是	正确的	.

他说得对。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kənˈdʌkt] [wɔː(r)] [wɪð] [ˈiːkwəlz] ; [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ˈmɪlɪtərɪzəm] [wɪð] [friː] [bɔːn] [mæn]

You	cannot	conduct	war	with	equals	;	you	cannot	have	militarism	with	free	born	man
你	不能	执行	战争	和	等于	;	你	不能	有	军国主义	和	自由的	出生	男人

;

;

;

你不能与平等的人开战；你不能与自由人实行军国主义；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sleɪvz] , [ɔːˈtɒmətənz] , [məˈʃiːnz] , [əˈbiːdiənt] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈkriːtʃəz] , [huː]

you	must	have	slaves	,	automatons	,	machines	,	obedient	disciplined	creatures	,	who
你	必须	有	奴隶	,	自动机	,	机器	,	听话	纪律严明的	生物	,	WHO

[wɪl] [muːv] , [ækt] , [ʃuːt] ,

will	move	,	act	,	shoot	,
将要	移动	,	行为	,	射击	,

你必须拥有奴隶、自动装置、机器、服从命令的生物，它们会行动、表演、射击。

[ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] .

and	kill	at	the	command	of	their	superiors	.
和	杀	在	这	命令	的	他们的	上级	.

并奉上级命令杀人。

[ðæt] [ɪz] [prɪˈpeərɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

That	is	preparedness	,	and	nothing	else	.
那	是	准备	,	和	没有什么	别的	.

那只是做好准备，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspikər] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [liːg] [wɒz; wəz]

It	has	been	reported	that	among	the	speakers	before	the	Navy	League	was
它	有	到过	据报道	那	之中	这	演讲者	前	这	海军	联盟	曾是

[ˈsæmjʊəl][ˈgɑːmpərz] .

Samuel	Gompers	.
塞缪尔	戈姆珀斯	.

据报道，在海军联盟的演讲者中包括塞缪尔·冈珀斯。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

I	have	long	ceased	to	believe	what	is	reported	in	the	press	.
我	有	长的	停止	到	相信	什么	是	据报道	在	这	按	.

我早就不再相信媒体报道的内容了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

But	if	that	is	true	,
但	如果	那	是	真的	,

但如果情况属实，

[ˌaɪ 'tiː] ['signəlaiz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['liːdəz] .

it	signalizes	the	greatest	outrage	upon	labor	at	the	hands	of	its	own	leaders	.
它	发出信号	这	最	暴行	之上	劳动	在	这	双手	的	它是	自己的	领导人	.

这标志着劳工遭受其自身领导人最严重的暴行。

[prɪ'peərɪdnəs] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət]

Preparedness	is	directed	not	only	against	the	external	enemy	;	it	aims	much	more	at
准备	是	指导	不是	仅有的	反对	这	外部的	敌人	;	它	目标	很多	更多的	在

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['enəmi] .

the	internal	enemy	.
这	内部的	敌人	.

战备工作不仅针对外部敌人，更着重于应对内部敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd]

It	is	directed
它	是	指导

它由……执导

[ə'genst] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

against	that	element	of	labor	which	has	learned	not	to	hope	for	anything
反对	那	元素	的	劳动	哪个	有	学习	不是	到	希望	为了	任何事物

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

from	our	institutions	,
从	我们的	机构	,

反对那些已经不再对我们的制度抱有任何希望的劳动者，

[ðæt] [ə'weɪkənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv]

that	awakened	part	of	the	working	people	who	have	realized	that	the	war	of
那	觉醒	部分	的	这	在职的	人们	WHO	有	已实现	那	这	战争	的

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ˌʌndə'lai] [ɔːl] [wˈɔːz] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] ,

the	classes	underlies	all	wars	among	nations	,
这	课程	底层	全部	战争	之中	国家	,

这唤醒了部分劳动人民，他们认识到阶级斗争是所有国家间战争的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wɔː(r)] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'pendəns]

and	that	if	war	is	justified	at	all	it	is	the	war	against	economic	dependence
和	那	如果	战争	是	合理的	在	全部	它	是	这	战争	反对	经济的	依赖性

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sleɪvəri] ,

and	political	slavery	,
和	政治的	奴隶制	,

如果说战争有什么正当理由，那就是反对经济依赖和政治奴役的战争。

[ðə; ði] [tuː] ['dɒmɪnənt] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] .

the	two	dominant	issues	involved	in	the	struggle	of	the	classes	.
这	二	主导的	问题	涉及	在	这	斗争	的	这	课程	.

阶级斗争中涉及的两个主要问题。

[ɔːl'redi] ['mɪlɪtərɪzəm] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [ɪts] ['blʌdi] [pɑːt] [ɪn] ['evri] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnflɪkt] ,

Already	militarism	has	been	acting	its	bloody	part	in	every	economic	conflict	,
已经	军国主义	有	到过	表演	它是	血腥	部分	在	每一个	经济的	冲突	,

军国主义已经在每一次经济冲突中扮演了血腥的角色。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

with	the	approval	and	support	of	the	state	.
和	这	赞同	和	支持	的	这	状态	.

经国家批准和支持。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtest][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [wen] “ ['aʊə(r)][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Where	was	the	protest	from	Washington	when	“	our	men	,	women	and
在哪里	曾是	这	反对	从	华盛顿	什么时候	“	我们的	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] ” [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['lʌdləʊ] ?

children	”	were	killed	in	Ludlow	?
孩子们	”	是	被杀	在	卢德洛	?

当“我们的男人、女人和孩子”在卢德洛被杀害时，华盛顿的抗议在哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] ['prəʊtest] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːməni]

Where	was	that	high	-	sounding	outraged	protest	contained	in	the	note	to	Germany
在哪里	曾是	那	高的	-	听起来	义愤填膺	反对	包含	在	这	笔记	到	德国

?

?
?

那封写给德国的信中，哪里体现了那种义愤填膺、义愤填膺的抗议?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɪlɪŋ] “ ['aʊə(r)][men] ,

Or	is	there	any	difference	in	killing	“	our	men	,
或者	是	那里	任何	不同之处	在	杀	“	我们的	男人	,

或者说，杀害“我们的人”有什么区别吗?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ” [ɪn] ['lʌdləʊ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ?

women	and	children	”	in	Ludlow	or	on	the	high	seas	?
女性	和	孩子们	”	在	卢德洛	或者	在	这	高的	海域	?

妇女和儿童是在卢德洛还是在公海上?

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['lʌdləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bɪ'lɒŋɪŋ]

The	men	,	women	,	and	children	at	Ludlow	were	working	people	,	belonging
这	男人	,	女性	,	和	孩子们	在	卢德洛	是	在职的	人们	,	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	the	disinherited	of	the	earth	,
到	这	剥夺继承权	的	这	地球	,

卢德洛的男人、女人和孩子都是劳动人民，属于地球上被剥夺了继承权的人群。

['fɒrənəz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] ,

foreigners	who	had	to	be	given	a	taste	of	the	glories	of	Americanism	,
外国人	WHO	有	到	是	给定	一个	品尝	的	这	荣耀	的	美国主义	,

那些必须体验美国精神荣光的外国人，

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] [ˌreprɪ'zentɪd] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ; [ˌðeər'ɪn] [laɪz]

while	the	passengers	of	the	Lusitania	represented	wealth	and	station	;	therein	lies
尽管	这	乘客	的	这	卢西塔尼亚	代表	财富	和	车站	;	其中	谎言

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

而卢西塔尼亚号上的乘客则代表着财富和地位；这就是区别所在。

[prɪ'peərɪdnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː]

Preparedness	,	therefore	,	will	only	add	to	the	power	of	the	privileged	few
准备	,	所以	,	将要	仅有的	添加	到	这	力量	的	这	特权	很少

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'djuː] ,

and	help	them	to	subdue	,
和	帮助	他们	到	征服	,

因此，做好准备只会增强少数特权阶层的权力，并帮助他们压制他人。

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [ænd; ənd] [krʌʃ] ['leɪbə(r)] .

to	enslave	,	and	crush	labor	.
到	奴役	,	和	压碎	劳动	.

奴役并压制劳动力。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɑːmpərz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ,

Surely	Gompers	must	know	that	,
一定	戈姆珀斯	必须	知道	那	,

戈姆珀斯肯定知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kliːk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stænd] [kən'demd]

and	if	he	joins	the	howl	of	the	military	clique	he	must	stand	condemned
和	如果	他	加入	这	嗥	的	这	军队	集团	他	必须	站立	谴责

[æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

as	a	traitor	to	the	cause	of	labor	.
作为	一个	叛徒	到	这	原因	的	劳动	.

如果他加入军阀集团的叫嚣，就必须被谴责为背叛劳工事业的叛徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [prɪ'peərɪdnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]

It	will	be	with	preparedness	as	it	has	been	with	all	the	other	institutions	in
它	将要	是	和	准备	作为	它	有	到过	和	全部	这	其他	机构	在

['aʊə(r)] [kən'fjuːzd] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

our	confused	life	which	were	created	for	the	good	of	the	people	and
我们的	使困惑	生活	哪个	是	创建	为了	这	好的	的	这	人们	和

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] .

which	have	accomplished	the	very	reverse	.
哪个	有	完成	这	非常	撤销	.

它将像我们混乱生活中所有其他机构一样，做好充分准备。这些机构的建立都是为了造福人民，但最终却适得其反。

[sə'pəʊzɪdli] , [ə'merɪkə] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;

Supposedly	,	America	is	to	prepare	for	peace	;
据说	,	美国	是	到	准备	为了	和平	;

据说，美国要为和平做好准备；

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

but	in	reality	it	will	prepare	for	the	cause	of	war	.
但	在	现实	它	将要	准备	为了	这	原因	的	战争	.

但实际上，它将为战争做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'tɪl] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz]

It	has	always	been	so	and	it	will	continue	to	be	so	until	nation	refuses
它	有	总是	到过	所以	和	它	将要	继续	到	是	所以	直到	国家	拒绝

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	fight	against	nation	,
到	斗争	反对	国家	,

一直以来都是如此，而且这种情况还会持续下去，直到国家之间停止互相争斗为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [stɒp] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] .

and	until	the	people	of	the	world	stop	preparing	for	slaughter	.
和	直到	这	人们	的	这	世界	停止	准备	为了	屠宰	.

直到世界人民停止为屠杀做准备。

[prɪ'peərɪdnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] ; [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Preparedness	is	like	the	seed	of	a	poisonous	plant	;	placed	in	the	soil	,
准备	是	喜欢	这	种子	的	一个	有毒	植物	;	放置	在	这	土壤	,

做好准备就像播下毒草的种子；埋入土里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] ['pɔɪzənəs] [fruːt] .

it	will	bear	poisonous	fruit	.
它	将要	熊	有毒	水果	.

它会结出有毒的果实。

[ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən] [mæs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [siːd] .

The	European	mass	destruction	is	the	fruit	of	that	poisonous	seed	.
这	欧洲的	大量的	破坏	是	这	水果	的	那	有毒	种子	.

欧洲的大规模杀伤性武器就是那颗毒种的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['wɜːkəz] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ]

It	is	imperative	that	the	American	workers	realize	this	before	they	are	driven	by
它	是	至关重要的	那	这	美国人	工人	意识到	这	前	他们	是	驱动	经过

[ðə; ðɪ] ['dʒiŋgəu] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ðæt] [ɪz] [fər'evə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spektə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]

the	jingoes	into	the	madness	that	is	forever	haunted	by	the	spectre	of	danger
这	沙文主义者	进入	这	疯狂	那	是	永远	闹鬼的	经过	这	幽灵	的	危险

[ænd; ənd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

and	invasion	;
和	入侵	;

美国工人必须认识到这一点，否则他们就会被沙文主义者驱使，陷入永远笼罩在危险和入侵阴影下的疯狂之中；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wɔː(r)] ,

they	must	know	that	to	prepare	for	peace	means	to	invite	war	,
他们	必须	知道	那	到	准备	为了	和平	方法	到	邀请	战争	,

他们必须明白，为和平做准备就等于自找战争。

[miːnz] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ðɪ] ['fjʊəriz] [ɒv; əv] [deθ] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

means	to	unloose	the	furies	of	death	over	land	and	sea	.
方法	到	放开	这	复仇女神	的	死亡	超过	土地	和	海	.

这意味着将死亡的怒火释放到陆地和海洋上。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [laɪk] [tɪn] ['səʊldʒəz] .

You	cannot	build	up	a	standing	army	and	then	throw	it	back	into	a	box	like	tin	soldiers	.
你	不能	建造	向上	一个	常设	军队	和	然后	扔	它	后退	进入	一个	盒子	喜欢	锡	士兵	.

你不能建立一支常备军，然后像对待锡兵一样把它扔回盒子里。

['ɑːmiz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [wɪð] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [daɪ'næmɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

Armies	equipped	to	the	teeth	with	highly	-	developed	instruments	of	murder	and	backed	by	their	military	interests	have	their	own	dynamic	functions	.
军队	配备	到	这	牙齿	和	高度	-	发达	仪器	的	谋杀	和	支持的	经过	他们的	军队	兴趣	有	他们的	自己的	动态的	函数	.

装备精良、拥有高度发达的杀戮工具，并得到自身军事利益支持的军队，具有其自身的动态功能。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

We	have	but	to	examine	into	the	nature	of	militarism	to	realize	the	truth	of	this	contention	.
我们	有	但	到	检查	进入	这	自然	的	军国主义	到	意识到	这	真相	的	这	争论	.

我们只需考察一下军国主义的本质，就能认识到这一论断的正确性。

['mɪlɪtərɪzəm] [kən'sjuːmz] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

Militarism	consumes	the	strongest	and	most	productive	elements	of	each	nation	.
军国主义	消耗	这	最强	和	最多	生产力	元素	的	每个	国家	.

军国主义会消耗每个国家最强大、最有生产力的资源。

['mɪlɪtərɪzəm] ['swɔləuz] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['revənjuː] .

Militarism	swallows	the	largest	part	of	the	national	revenue	.
军国主义	燕子	这	最大	部分	的	这	国家的	收入	.

军国主义吞噬了国家财政收入的大部分。

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [spent] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:t] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Even	in	times	of	peace	almost	nothing	is	spent	on	education	,	art	,	literature	,
甚至	在	时代	的	和平	几乎	没有什么	是	花费	在	教育	,	艺术	,	文学	,

即使在和平时期，也几乎没有人在教育、艺术和文学方面投入资金。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['mɪlɪtərɪzəm] ;

and	science	in	comparison	with	the	amount	devoted	to	militarism	;
和	科学	在	比较	和	这	数量	奉献	到	军国主义	;

与投入军国主义的资金相比，科学领域投入的资金要少得多；

[waɪl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [set] [æt; ət] [nɔ:t] : [ɔ:l] [laɪf] [stæg'neɪt] ,

while	in	times	of	war	everything	else	is	set	at	naught	:	all	life	stagnates	,
尽管	在	时代	的	战争	一切	别的	是	放	在	零	:	全部	生活	停滞不前	,

而在战争时期，其他一切都变得无关紧要：所有生活都停滞不前。

[ɔ:l] ['efət] [ɪz] [kɜ:t'eɪld] ,

all	effort	is	curtailed	,
全部	努力	是	缩减	,

所有努力都受到限制，

[ðə; ði] ['veri] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ðɪs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

the	very	sweat	and	blood	of	the	masses	are	used	to	feed	this	insatiable
这	非常	汗	和	血	的	这	群众	是	用过的	到	喂养	这	贪得无厌

['mɒnstə(r)] — ['mɪlɪtərɪzəm] .

monster	—	militarism	.
怪物	—	军国主义	.

群众的汗水和鲜血被用来喂养这个贪得无厌的怪物——军国主义。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

Under	such	circumstances	it	must	become
在下面	这样的	情况	它	必须	变得

在这种情况下，它必须变成

[mɔ:(r)] ['ærəgənt] , [mɔ:(r)] [ə'gresɪv] , [mɔ:(r)] ['bləʊtɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

more	arrogant	,	more	aggressive	,	more	bloated	with	its	own	importance	.
更多的	傲慢的	,	更多的	挑衅的	,	更多的	腹胀	和	它是自己的		重要性	.

更加傲慢，更加咄咄逼人，更加自以为是。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

If	for	no	other	reason	,
如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜ:pləs] ['enədʒi] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm][mʌst; məst][ækt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ;

it	is	out	of	surplus	energy	that	militarism	must	act	to	remain	alive	;
它	是	出去	的	剩余	活力	那	军国主义	必须	行为	到	保持	活	;

军国主义正是凭借过剩的能量才能继续生存下去；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['enəmi] [ɔ:(r)] [kri'eɪt] [wʌn] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] .

therefore	it	will	find	an	enemy	or	create	one	artificially	.
所以	它	将要	寻找	一个	敌人	或者	创造	一	人为地	.

因此，它会寻找敌人，或者人为地制造敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜ:pəs] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

In	this	civilized	purpose	militarism	is	sustained	by	the	state	,	protected	by	the	laws	of
在	这	文明	目的	军国主义	是	持续	经过	这	状态	,	受保护	经过	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

在这种文明的框架下，军国主义由国家维持，并受到国家法律的保护。

[ˈfɔstə] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

fostered	by	the	home	and	the	school	,	and	glorified	by	public	opinion	.
寄养	经过	这	家	和	这	学校	,	和	光荣的	经过	民众	观点	.

受到家庭和学校的培养，并被公众舆论所推崇。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] .

In	other	words	,	the	function	of	militarism	is	to	kill	.
在	其他	字	,	这	功能	的	军国主义	是	到	杀	.

换句话说，军国主义的功能就是杀戮。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [θruː] ['mɜːdə(r)] .

It	cannot	live	except	through	murder	.
它	不能	居住	除了	通过	谋杀	.

它唯有通过杀戮才能生存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['dɒmɪnənt] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]

But	the	most	dominant	factor	of	military	preparedness	,	and	the	one	which
但	这	最多	主导的	因素	的	军队	准备	,	和	这	一	哪个

[ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,

inevitably	leads	to	war	,
不可避免地	线索	到	战争	,

但军事准备中最主要的因素，也是最终导致战争的因素，

[ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gruːp] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

is	the	creation	of	group	interests	which	consciously	and	deliberately	work	for
是	这	创建	的	团体	兴趣	哪个	有意识地	和	故意地	工作	为了

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɑːməmənt] [huːz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəːðə] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)]

the	increase	of	armament	whose	purposes	are	furthered	by	creating	the	war
这	增加	的	武器	谁	目的	是	进一步	经过	创建	这	战争

[hɪ'stɪəriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

这是有意识地、蓄意地为增加军备而创造的群体利益，其目的通过制造战争歇斯底里情绪来实现。

[ðɪs] [gruːp] ['ɪntrəst] [im'breis] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv]

This	group	interest	embraces	all	those	engaged	in	the	manufacture	and	sale	of
这	团体	兴趣	拥抱	全部	那些	已订婚的	在	这	生产	和	销售	的

[mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [geɪn] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .

munition	and	in	military	equipment	for	personal	gain	and	profit	.
弹药	和	在	军队	设备	为了	个人的	获得	和	利润	.

该群体利益涵盖所有为谋取个人利益而从事军需品和军事装备制造与销售的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fæməli] [krʌp] , [wɪtʃ] [əʊnz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kænən] [mjuː'nɪʃn] [plɑːnt] [ɪn]

For	instance	,	the	family	Krupp	,	which	owns	the	largest	cannon	munition	plant	in
为了	实例	,	这	家庭	克虏伯	,	哪个	拥有	这	最大	大炮	弹药	植物	在

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

例如，克虏伯家族拥有世界上最大的火炮弹药厂；

[ɪts] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə]

its	sinister	influence	in	Germany	,	and	in	fact	in	many	other	countries	,	extends	to
它是	险恶	影响	在	德国	,	和	在	事实	在	许多	其他	国家	,	扩展	到

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

它在德国乃至许多其他国家的邪恶影响，已经延伸到了新闻界。

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] .

the	school	,	the	church	,	and	to	statesmen	of	highest	rank	.
这	学校	,	这	教会	,	和	到	政治家	的	最高	秩	.

学校、教堂以及最高级别的政治家。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [kɑːl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði] [wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [naʊ] ,

Shortly	before	the	war	,	Karl	Liebknecht	,	the	one	brave	public	man	in	Germany	now	,
不久	前	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	,

战争爆发前不久，卡尔·李卜克内西，当时德国唯一一位勇敢的公众人物，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [krʌp] [hæd; həd]

brought	to	the	attention	of	the	Reichstag	the	fact	that	the	family	Krupp	had
带来	到	这	注意力	的	这	国会大厦	这	事实	那	这	家庭	克虏伯	有

[ɪn] [ɪts] [ɪm'plɔɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	its	employ	officials	of	the	highest	military	position	,
在	它是	采用	官员	的	这	最高	军队	位置	,

让帝国议会注意到，克虏伯家族雇佣了高级军官这一事实。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

not	only	in	Germany	,	but	in	France	and	in	other	countries	.
不是	仅有的	在	德国	,	但	在	法国	和	在	其他	国家	.

不仅在德国，而且在法国和其他国家也是如此。

['evriweə(r)] [ɪts] ['emisəri] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'saɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd]

Everywhere	its	emissaries	have	been	at	work	,	systematically	inciting	national	hatreds
到处	它是	使者	有	到过	在	工作	,	系统地	煽动	国家的	仇恨

[ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] .

and	antagonisms	.
和	对抗	.

其使者遍布各地，有组织地煽动民族仇恨和敌对情绪。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɔː(r)] [sə'plaɪ] [trʌst] [wɪtʃ]

The	same	investigation	brought	to	light	an	international	war	supply	trust	which
这	相同的	调查	带来	到	光	一个	国际的	战争	供应	相信	哪个

[gɪvz] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

gives	a	hang	for	patriotism	,
给予	一个	悬挂	为了	爱国主义	,

同一项调查还揭露了一个利用爱国主义牟利的国际战争物资供应信托基金。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

or	for	love	of	the	people	,
或者	为了	爱	的	这	人们	,

或者出于对人民的爱，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ][tuː; tə][ɪn'saɪt][wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒkɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][aʊt]

but	which	uses	both	to	incite	war	and	to	pocket	millions	of	profits	out
但	哪个	用途	两个都	到	煽动	战争	和	到	口袋	百万	的	利润	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɑːgən] .

of	the	terrible	bargain	.
的	这	糟糕的	便宜货	.

但它却利用这两者煽动战争，并从这场可怕的交易中攫取数百万美元的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [wɪl] [treɪs] [ɪts]

It	is	not	at	all	unlikely	that	the	history	of	the	present	war	will	trace	its
它	是	不是	在	全部	不太可能	那	这	历史	的	这	展示	战争	将要	痕迹	它是

['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mɜːdə(r)] [trʌst] .

origin	to	this	international	murder	trust	.
起源	到	这	国际的	谋杀	相信	.

当前战争的历史很可能可以追溯到这个国际谋杀集团。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]

But	is	it	always	necessary	for	one	generation	to	wade	through	oceans	of
但	是	它	总是	必要的	为了	一	一代	到	涉水	通过	海洋	的

[blʌd] [ænd; ənd] [hiːp] [ʌp] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ]

blood	and	heap	up	mountains	of	human	sacrifice	that	the	next	generation	may
血	和	堆	向上	山脉	的	人类	牺牲	那	这	下一个	一代	可能

[lɜːn] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

learn	a	grain	of	truth	from	it	all	?
学习	一个	粮食	的	真相	从	它	全部	?

但是，难道一定要一代人经历血海，堆积如山的人祭，下一代人才能从中领悟一丝真理吗?

[kæn; kən][wiː; wi][ɒv; əv] [tə'deɪ] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,

Can	we	of	today	not	profit	by	the	cause	which	led	to	the	European	war	,
能	我们	的	今天	不是	利润	经过	这	原因	哪个	引领	到	这	欧洲的	战争	,

我们今天难道不能从导致欧洲战争的根源中获益吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪdnəs] ,

can	we	not	learn	that	it	was	preparedness	,
能	我们	不是	学习	那	它	曾是	准备	,

难道我们不能从中吸取教训，那就是未雨绸缪吗?

['θʌrə] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'peərɪdnəs] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

thorough	and	efficient	preparedness	on	the	part	of	Germany	and	the	other
彻底	和	高效的	准备	在	这	部分	的	德国	和	这	其他

['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [geɪn] ;

countries	for	military	aggrandizement	and	material	gain	;
国家	为了	军队	扩张	和	材料	获得	;

德国和其他国家为军事扩张和物质获取做了充分有效的准备;

[ə'bʌv] [ɔːl][kæn; kən][wiː; wi][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [liːd]

above	all	can	we	not	realize	that	preparedness	in	America	must	and	will	lead
多于	全部	能	我们	不是	意识到	那	准备	在	美国	必须	和	将要	带领

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

to	the	same	result	,
到	这	相同的	结果	,

最重要的是，难道我们不能意识到，美国的备战工作必然会带来同样的结果吗?

[ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑː'bærəti] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sensləs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf] ?

the	same	barbarity	,	the	same	senseless	sacrifice	of	life	?
这	相同的	野蛮	,	这	相同的	无意义的	牺牲	的	生活	?

同样的野蛮行径，同样的毫无意义的生命牺牲?

[ɪz] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [krʌps] ,

Is	America	to	follow	suit	,	is	it	to	be	turned	over	to	the	American	Krupps	,
是	美国	到	跟随	套装	,	是	它	到	是	转向	超过	到	这	美国人	克虏伯	,

美国是否也要效仿，是否也要落入美国克虏伯家族之手?

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] [kliːks] ?

the	American	military	cliques	?
这	美国人	军队	小团体	?

美国军方的派系?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [səʊ] [wen] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgəʊ] [haul] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ,

It	almost	seems	so	when	one	hears	the	jingo	howls	of	the	press	,
它	几乎	似乎	所以	什么时候	一	听到	这	沙文主义	嚎叫	的	这	按	,

听闻媒体的沙文主义叫嚣，似乎的确如此。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [tai'reid, 'taireid, ti'r-][ɒv; əv] ['bʊli] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

the	blood	and	thunder	tirades	of	bully	Roosevelt	,	the	sentimental
这	血	和	雷	长篇大论	的	欺负	罗斯福	,	这	感伤的

['twɒdl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] - [bred] ['prezɪdənt] .

twaddle	of	our	college	-	bred	President	.
废话	的	我们的	大学	-	繁殖	总统	.

罗斯福总统那充满怒火和威慑力的咆哮，与我们这位大学出身的总统那感伤的废话。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˌlɪbə'teərɪəˌnɪz(ə)m][ænd; ənd]

The	more	reason	for	those	who	still	have	a	spark	of	libertarianism	and
这	更多的	原因	为了	那些	WHO	仍然	有	一个	火花	的	自由意志主义	和

[hju:'mænəti] [left] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] [greɪt] [kraɪm] ,

humanity	left	to	cry	out	against	this	great	crime	,
人类	左边	到	哭	出去	反对	这	伟大的	犯罪	,

这就更加促使那些心中仍存有自由主义和人性的人们，挺身而出，谴责这一滔天罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

against	the	outrage	now	being	prepared	and	imposed	upon	the	American	people	.
反对	这	暴行	现在	存在	准备	和	强加	之上	这	美国人	人们	.

反对现在正准备强加给美国人民的暴行。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kleɪm] ['bi:ɪŋ] ['nju:trəl] ;

It	is	not	enough	to	claim	being	neutral	;
它	是	不是	足够的	到	宣称	存在	中性的	;

仅仅声称保持中立是不够的；

[ə; eɪ] [nju:'trælətɪ] [wɪtʃ] [ʃedz] ['krɒkədaɪl] [tɪəz] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɪvɪtɪd]

a	neutrality	which	sheds	crocodile	tears	with	one	eye	and	keeps	the	other	riveted
一个	中立	哪个	棚屋	鳄鱼	眼泪	和	一	眼睛	和	保持	这	其他	铆接

[ə'pɒn] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][frɒm; frəm][wɔ:(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][wɔ:(r)] [ləʊnz] ,

upon	the	profits	from	war	supplies	and	war	loans	,
之上	这	利润	从	战争	补给品	和	战争	贷款	,

这种中立表面上流着鳄鱼的眼泪，实际上却紧盯战争物资和战争贷款的利润。

[ɪz] [nɒt] [nju:'trælətɪ] .

is	not	neutrality	.
是	不是	中立	.

这不是中立。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

It	is	merely	hypocritical	.
它	是	仅仅	虚伪	.

这纯粹是虚伪。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] ['pæsifist] , [hu:] [prə'kleɪm] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	is	it	enough	to	join	the	bourgeois	pacifists	,	who	proclaim	peace	among	the
也不	是	它	足够的	到	加入	这	资产阶级	和平主义者	,	WHO	宣布	和平	之中	这

['neɪʃnz] , [waɪl] ['helpɪŋ]

nations	,	while	helping
国家	,	尽管	帮助

仅仅加入资产阶级和平主义者的行列是不够的，他们一边宣称各国之间和平，一边却袖手旁观。

[tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] ,

to	perpetuate	the	war	among	the	classes	,
到	延续	这	战争	之中	这	课程	,

为了延续阶级之间的战争，

[ə; eɪ][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [wˈɔ:z] .

a	war	which	in	reality	is	at	the	bottom	of	all	other	wars	.
一个	战争	哪个	在	现实	是	在	这	底部	的	全部	其他	战争	.

一场实际上凌驾于所有其他战争之上的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈpɒn] ,

It	is	this	war	of	the	classes	that	we	must	concentrate	upon	,
它	是	这	战争	的	这	课程	那	我们	必须	集中	之上	,

我们必须集中精力关注这场阶级战争。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃn] [ðə; ði][wɔː(r)] [əˈgenst] [fɔːls] [ˈvæljuːz] , [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

and	in	that	connection	the	war	against	false	values	,	against	evil	institutions	,
和	在	那	联系	这	战争	反对	错误的	值	,	反对	邪恶的	机构	,

[əˈgenst] [ɔːl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈtrɒsɪtɪs] .

against	all	social	atrocities	.
反对	全部	社会的	暴行	.

因此，要向虚假价值观、邪恶制度以及一切社会暴行宣战。

[ðəʊz] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][kəʊˈɑːpəreɪtɪŋ][ɪn] [greɪt] [ˈstrʌglz] [mʌst; məst]

Those	who	appreciate	the	urgent	need	of	cooperating	in	great	struggles	must
那些	WHO	欣赏	这	紧迫的	需要	的	合作	在	伟大的	斗争	必须

[əˈpəʊz] [ˈmɪlətri] [prɪˈpeərɪdnəs] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

oppose	military	preparedness	imposed	by	the	state	and	capitalism	for	the
反对	军队	准备	强加	经过	这	状态	和	资本主义	为了	这

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .

destruction	of	the	masses	.
破坏	的	这	群众	.

那些认识到在伟大斗争中合作的迫切需要的人，必须反对国家和资本主义为了毁灭群众而强加的军事准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [prɪˈpeərɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv]

They	must	organize	the	preparedness	of	the	masses	for	the	overthrow	of
他们	必须	组织	这	准备	的	这	群众	为了	这	推翻	的

[bəuθ]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

both	capitalism	and	the	state	.
两个都	资本主义	和	这	状态	.

他们必须组织群众做好准备，推翻资本主义和国家政权。

[ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [prɪˈpeərɪdnəs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [niːd] .

Industrial	and	economic	preparedness	is	what	the	workers	need	.
工业的	和	经济的	准备	是	什么	这	工人	需要	.

工业和经济方面的准备工作是工人们所需要的。

[ðæt] [əˈləʊn] [liːdz] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [æz; əz] [əˈgenst] [mæs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

That	alone	leads	to	revolution	at	the	bottom	as	against	mass	destruction	from
那	独自的	线索	到	革命	在	这	底部	作为	反对	大量的	破坏	从

[ɒn] [tɒp] .

on	top	.
在	顶部	.

仅此一点就足以导致自下而上的革命，而不是自上而下的大规模破坏。

[ðæt] [əˈləʊn] [liːdz] [tuː; tə] [truː] [ˌɪntəˈnæʃnəlɪzəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [əˈgenst] ['kaɪzədəm] , ['kɪŋdəm] ,

That	alone	leads	to	true	internationalism	of	labor	against	Kaiserdom	,	kingdom	,
那	独自的	线索	到	真的	国际主义	的	劳动	反对	皇帝统治	,	王国	,

[dɪˈpləʊməsi] , ['mɪlətri] [kliːks] , [ænd; ənd] [bjuəˈrɔkrəsiz] .

diplomacies	,	military	cliques	,	and	bureaucracies	.
外交	,	军队	小团体	,	和	官僚机构	.

仅此一点就能促成真正的国际劳工运动，反对皇帝统治、王国、外交、军事集团和官僚机构。

[ðæt] [əˈləʊn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

That	alone	will	give	the	people	the	means	to	take	their	children	out	of	the	slums	,
那	独自的	将要	给	这	人们	这	方法	到	拿	他们的	孩子们	出去	的	这	贫民窟	,

单凭这一点就能让人们有能力把孩子从贫民窟带出来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swet] - [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - [mɪlz] ;

out	of	the	sweat	-	shops	and	the	cotton	-	mills	;
出去	的	这	汗	-	商店	和	这	棉布	-	磨坊	;

摆脱血汗工厂和棉纺厂；

[ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl]

that	alone	will	enable	them	to	inculcate	in	the	coming	generation	a	new	ideal
那	独自的	将要	使能够	他们	到	灌输	在	这	未来	一代	一个	新的	理想的

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,

of	brotherhood	,
的	兄弟情	,

仅此一点就能使他们向下一代灌输新的兄弟情谊理念。

[tuː; tə][rɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [men] [ænd; ənd]

to	rear	them	in	play	and	song	and	beauty	;	to	bring	up	men	and
到	后部	他们	在	玩	和	歌曲	和	美丽	;	到	带来	向上	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

用游戏、歌声和美来养育他们；培养男人和女人。

[nɒt] [ɔː'tɒmətənz] ; [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	automatons	;	that	alone	will	enable	woman	to	become	the	real	mother	of	the
不是	自动机	;	那	独自的	将要	使能够	女士	到	变得	这	真实的	母亲	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

不是机器人；只有这样，女性才能真正成为人类之母。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [kri'eɪtɪv] [men] , [ænd; ənd][nɒt]['səʊldʒəz] [huː] [dɪ'strɔɪ] .

to	give	to	the	world	creative	men	,	and	not	soldiers	who	destroy	.
到	给	到	这	世界	有创造力的	男人	,	和	不是	士兵	WHO	破坏	.

为世界输送创造人才，而不是破坏的士兵。

[ðæt] [ə'ləʊn] [liːdz] [tuː; tə] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [wɔː(r)] .

That	alone	leads	to	economic	and	social	freedom	,	and	does	away	with	war	.
那	独自的	线索	到	经济的	和	社会的	自由	,	和	做	离开	和	战争	.

仅此一项就能带来经济和社会自由，并消除战争。

['eli]

Ellie
艾莉

艾莉

['meəri]['ɔːldɪs]

Mary	Aldis
玛丽	奥迪斯

玛丽·阿尔迪斯

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [neɪlz] .

She	came	to	do	my	nails	.
她	来了	到	做	我的	指甲	.

她来帮我做指甲。

[keɪm] [ɪn][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ,

Came	in	my	door	and	stood	before	me	waiting	,
来	在	我的	门	和	站立	前	我	等待	,

他走进我的门，站在我面前等着，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʌməks] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] —

A	great	big	lummox	of	a	girl	—
一个	伟大的	大的	鲁莫克斯	的	一个	女孩	—

一个笨手笨脚的大块头女孩——

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

A	continent	.
一个	大陆	.

一个大陆。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['rʌsti] [blæk]

Her	dress	was	rusty	black
她	裙子	曾是	生锈的	黑色的

她的裙子是锈黑色的。

[ænd; ənd][skænt] ,

And	scant	,
和	稀少	,

而且很少，

[hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['beɪsmənt] ['kaʊntə(r)] ['baːginz] .

Her	hat	,	a	melancholy	jumble	of	basement	counter	bargains	.
她	帽子	,	一个	忧郁	杂乱	的	地下室	柜台	特价商品	.

她的帽子，像是从地下室柜台淘来的一堆杂乱无章、令人伤感的廉价货。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [aɪz] ,

Her	sullen	eyes	,
她	忧郁	眼睛	,

她阴郁的眼神，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['ænɪməlz] ,

Like	a	whipped	animal's	,
喜欢	一个	鞭打	动物	,

就像被鞭打过的动物一样，

[ʃɒn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['bʌldʒɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pʌfi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Shone	out	between	her	silly	bulging	cheeks	and	puffy	forehead	.
肖恩	出去	之间	她	愚蠢的	凸起	脸颊	和	蓬松	前额	.

在她那傻乎乎的鼓胀脸颊和浮肿的额头之间，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

She	dropped	her	coat	upon	a	chair
她	掉落	她	外套	之上	一个	椅子

她把外套扔在椅子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

And	waited	;
和	等待	;

然后等待；

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , ['bizi] [hɜː'self]

Then	,	at	a	word	,	busied	herself
然后	,	在	一个	单词	,	忙碌	她自己

然后，她一开口，就忙了起来。

[wɪð] [faɪlz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sɪzəz] ,

With	files	and	delicate	scissors	,
和	文件	和	精美的	剪刀	,

用锉刀和精细剪刀，

[swiːt] - ['smelɪŋ] [ɔɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [ten] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

Sweet	-	smelling	oils	and	my	ten	finger	tips	.
甜的	-	闻起来	油	和	我的	十	手指	尖端	.

香甜的精油和我的十个指尖。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [səʊ] [deft] [ænd; ənd] ['saɪlənt]

She	proved	so	deft	and	silent
她	已证实	所以	麻利	和	沉默的

她表现得如此机敏而沉默。

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'gen] ;

I	bade	her	come	again	;
我	巴德	她	来	再次	;

我让她再来一次；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]

And	twice	a	week
和	两次	一个	星期

每周两次

[waɪl] ['sʌmə(r)] [dɔːnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wein]

While	summer	dawned	and	flushed	and	waned
尽管	夏天	黎明	和	酡	和	减弱

当夏天来临、盛放、消逝

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌpærə'sɪtɪk] [treɪd] .

She	used	me	in	her	parasitic	trade	.
她	用过的	我	在	她	寄生	贸易	.

她利用我从事寄生虫般的交易。

[ðə; ði] [dres] [gruː] ['rʌstiːə] ,

The	dress	grew	rustier	,
这	裙子	生长	锈迹斑斑	,

裙子的锈迹越来越明显了。

[ðə; ði][hæt][mɔː(r)] ['meləŋkəli] ,

The	hat	more	melancholy	,
这	帽子	更多的	忧郁	,

帽子更显忧郁，

[ænd; ənd] ['eli] ['fætə(r)] .

And	Ellie	fatter	.
和	艾莉	更胖	.

艾莉也变胖了。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai] [w'ʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt]

Each	time	she	came	I	wondered	as	she	worked
每个	时间	她	来了	我	想知道	作为	她	工作

她每次来的时候，我都会在她工作的时候想她会怎么样。

[ɪf] [θɔːt] [leɪ] ['eniweə(r)]

If	thought	lay	anywhere
如果	想法	躺	任何地方

如果思绪飘荡在任何地方

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [kwɪə(r)] [ʌn'kuːθnɛs] .

Behind	that	queer	uncouthness	.
在后面	那	酷儿	粗鲁	.

在那古怪粗鲁的背后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	had	a	trick	of	seizing	with	her	eyes
她	有	一个	诡计	的	抓住	和	她	眼睛

她有一种用眼神控制人的伎俩

[iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] ,

Each	passing	thing	,
每个	通过	事物	,

每一件逝去的事物，

[æn; ən] [ɪn'seɪʃɪət] ['griːdinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;

An	insatiate	greediness	for	something	out	of	reach	;
一个	馋	贪婪	为了	某物	出去	的	抵达	;

对遥不可及之物的永不满足的贪婪；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [in'ræp]

And	yet	she	seemed	enwrapped
和	然而	她	似乎	包裹

然而，她似乎被包裹着

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒləm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

In	a	kind	of	solemn	patience	,
在	一个	种类	的	庄严	耐心	,

带着一种庄严的耐心，

[lɑːdʒ] , [ə'luːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Large	,	aloof	and	waiting	.
大的	,	超然	和	等待	.

身材高大，冷漠疏离，静静等待。

[wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spəʊk] —

We	hardly	ever	spoke	—
我们	几乎	曾经	辐	—

我们几乎从不说话——

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] ;

I	could	not	think	of	anything	worth	saying	;
我	可以	不是	思考	的	任何事物	值得	说	;

我想不出有什么值得说的话；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

One	does	not	chatter	with	a	continent	.
一	做	不是	喋喋不休	和	一个	大陆	.

你不会跟一个大陆闲聊。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊmɪŋ] [taɪm] ;

Finally	it	was	homing	time	;
最后	它	曾是	归巢	时间	;

终于到了回家的时候；

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['desələt]

The	seashore	town	was	raw	and	desolate
这	海滨	镇	曾是	生的	和	荒凉

这座海滨小镇原始而荒凉。

[ænd; ənd]['aɪdlər] [flit] .

And	idlers	flitted	.
和	惰轮	飞掠	.

闲散的人四处游荡。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ['eli] [keɪm]

The	last	day	Ellie	came
这	最后的	天	艾莉	来了

艾莉来的最后一天

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

Her	calm	was	gone	,	she	had	been	crying	.
她	冷静的	曾是	已消失	,	她	有	到过	哭泣	.

她平静的情绪消失了，她一直在哭泣。

[fæt] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] ;

Fat	people	never	ought	to	cry	;
胖的	人们	绝不	应该	到	哭	;

胖子不应该哭；

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] . . . .

It's	awful	.	.	.	.
它是	可怕	.	.	.	.

太糟糕了.....

[ðə; ði][hɒt] [drɒps] [fel] [ə'pɒn][maɪ][hænd]

The	hot	drops	fell	upon	my	hand
这	热的	滴	跌倒	之上	我的	手

滚烫的液滴落在我的手上。

[waɪl] ['eli] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['sʌd(ə)nli]

While	Ellie	dropped	the	scissors	suddenly
尽管	艾莉	掉落	这	剪刀	突然

艾莉突然把剪刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [sɔb]

And	sniffed	and	blew	and	sobbed
和	嗅了嗅	和	吹	和	啜泣

她抽泣着，吹着气，呜咽着。

[ɪn] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ə'bændənmənt] .

In	disconcerting	and	unreserved	abandonment	.
在	令人不安	和	毫无保留	放弃	.

令人不安且毫无保留的放弃。

[ai] [sed] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] ;

I	said	the	usual	things	;
我	说	这	通常	事物	;

我说了一些老生常谈的话；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːs] ,

I	would	have	patted	her	but	for	the	grease	,
我	会	有	轻拍	她	但	为了	这	润滑脂	,

要不是她身上有油，我肯定会拍拍她的。

[bʌt; bət] ['eli] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmfət] .

But	Ellie	was	not	comforted	.
但	艾莉	曾是	不是	安慰	.

但艾莉并没有得到安慰。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [spent]

Not	until	the	storm	was	spent
不是	直到	这	风暴	曾是	花费

直到暴风雨过去。

[ænd; ənd]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['kætʃɪŋ] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] [left]

And	only	little	catching	breaths	were	left
和	仅有的	小的	捕捉	呼吸	是	左边

只剩下些许喘息的机会。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	got	the	reason	.
我	得到	这	原因	.

我明白原因了。

“ [aɪm][səʊ][fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [gʌlp] , “ [səʊ] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [fæt]

“	I'm	so	fat	,	”	she	gulped	,	“	so	awful	,	awful	fat
“	我是	所以	胖的	,	”	她	吞咽	,	“	所以	可怕	,	可怕	胖的

“我太胖了，”她咽了口唾沫，“胖得可怕，可怕极了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	boys	won't	look	at	me	.
这	男孩们	惯于	看	在	我	.

男孩们都不看我。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['stæmə] ['pæʃənət] [kraɪ] :

”	And	then	it	came	,	the	stammered	passionate	cry	:
”	和	然后	它	来了	,	这	结结巴巴	热情的	哭	:

然后，那声结结巴巴、充满激情的呼喊传来了：

[kʊd; kəd][ai][nɒt] [help] ?

Could	I	not	help	?
可以	我	不是	帮助	?

我能帮上忙吗?

[kʊd; kəd][ai][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ?

Could	I	not	find	a	medicine	?
可以	我	不是	寻找	一个	药品	?

我找不到药吗?

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

We	talked	and	talked
我们	谈话	和	谈话

我们聊啊聊

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] ['tɪəri] [smaɪl]

And	when	at	dusk	she	went	,	a	teary	smile
和	什么时候	在	黄昏	她	去	,	一个	泪眼婆娑	微笑

黄昏时分，她离去时，脸上带着泪痕斑驳的微笑。

['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

Hovered	a	moment	on	her	mouth
悬停	一个	片刻	在	她	嘴

目光在她唇上停留片刻

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['sʌlən] , ['swəʊlən] [aɪz]

And	in	those	sullen	,	swollen	eyes
和	在	那些	忧郁	,	肿	眼睛

在那双阴郁、肿胀的眼睛里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [pə'hæps] ;

A	little	hope	perhaps	;
一个	小的	希望	也许	;

或许还有一丝希望;

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəsts] [suːn] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] .

The	city	and	its	interests	soon	engulfed	me	.
这	城市	和	它是	兴趣	很快	吞噬	我	.

这座城市及其各种利益很快就将我吞噬了。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

A	letter	or	two	,
一个	信	或者	二	,

一两封信，

[ə; eɪ] ['dɒktəz] [veɪg] [əd'vaɪs] [tuː; tə][bænt][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

A	doctor's	vague	advice	to	bant	and	exercise	,
一个	医生的	模糊的	建议	到	班特	和	锻炼	,

医生含糊其辞地建议少吃多运动。

[ænd; ənd] ['eli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wəu] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd]

And	Ellie	and	her	woes	passed	from	my	mind
和	艾莉	和	她	烦恼	通过了	从	我的	头脑

于是，艾莉和她的烦恼都从我的脑海中消失了。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['sʌmə(r)] [dɔːnd] [ə'gen] ,

Until	,	as	summer	dawned	again	,
直到	,	作为	夏天	黎明	再次	,

直到夏天再次来临，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

I	heard	that	she	was	dead	.
我	听到	那	她	曾是	死的	.

我听说她去世了。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] ['stɪfli] ,

A	curious	letter	written	stiffly	,
一个	好奇的	信	书面	僵硬地	,

一封语气生硬、令人费解的信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frɒm; frəm] ['ɛliz] ['mʌðə(r)] ,
From **Ellie's** **mother** **,**
从 艾莉的 母亲 ,

来自艾莉的母亲

[təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]
Told **me** **I** **was** **invited** **to** **the** **funeral**
讲述 我 我 曾是 受邀 到 这 葬礼

他告诉我我被邀请参加葬礼。

“ [baɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] .
“ **By** **wish** **of** **the** **Deceased** **.**
〃 经过 希望 的 这 死者 .

“遵照死者遗愿。”

〃 ['wʌndərɪŋ] [ai] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
〃 **Wondering** **I** **travelled** **to** **the** **little** **town**
〃 好奇 我 旅行 到 这 小的 镇

我心生疑惑，前往了那个小镇。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] [biːt] [ænd; ənd] [grəʊn]
Where **the** **sea** **beat** **and** **groaned**
在哪里 这 海 打 和 呻吟

海浪拍打呻吟的地方

[ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-] ['endləsli] ,
And **sorrowed** **endlessly** **,**
和 悲伤的 不休 ,

无尽的悲伤，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [striːt]
And **made** **my** **way** **down** **the** **steep** **street**
和 制成 我的 方式 向下 这 陡 街道

然后我沿着陡峭的街道往下走。

[tuː; tə] ['ɛliz] [dɔː(r)] .
To **Ellie's** **door** **.**
到 艾莉的 门 .

到艾莉家门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl]
Her **mother** **met** **me** **in** **the** **hall**
她 母亲 遇见 我 在 这 大厅

她母亲在走廊里迎接我。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] , —
And **motioned** **,** **—**
和 示意 , —

并示意——

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **She** **wanted** **you** **to** **see** **her** **,**
〃 她 通缉 你 到 看 她 ,

她想让你见她，

〃 [ðen] [ˈʌʃə] [ˌem ˈiːˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] —

〃	Then	ushered	me	into	an	awful	place	,	the	parlor	—
〃	然后	引导	我	进入	一个	可怕	地方	,	这	客厅	—

然后他把我领进了一个可怕的地方，客厅——

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈeməˌrəld] [plʌʃ] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [əʊk]

A	place	of	emerald	plush	and	golden	oak
一个	地方	的	翠	豪华的	和	金的	橡木

一片绿意盎然、金橡树环绕的土地

[set] [raʊnd] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] ,

Set	round	with	pride	and	symmetry	,
放	圆形的	和	自豪	和	对称	,

以骄傲和对称的方式呈圆形，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

And	in	the	midst
和	在	这	中间

而在这期间

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈkɒfɪn] —

A	black	and	silver	coffin	—
一个	黑色的	和	银	棺材	—

一口黑银相间的棺材——

[ˈɛliz] [ˈkɒfɪn] .

Ellie's	coffin	.
艾莉的	棺材	.

艾莉的棺材。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] .

Raising	the	lid	she	pointed	and	I	looked	.
提高	这	盖	她	尖	和	我	看起来	.

她掀开盖子，指着我看了看。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ˈmiːnəu][ˌdiː ˈeɪ] [ˈfjɛzoʊˌli]

Somewhere	in	Florence	Mino	da	Fiesole
某处	在	佛罗伦萨	米诺	达	菲耶索莱

佛罗伦萨米诺·达·菲耶索莱某处

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːm]

Has	made	a	tomb
有	制成	一个	墓

已筑成陵墓

[weə(r)] [ˈdeθləs] [ˈbjuːti] [laɪz] [wɪð] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] .

Where	deathless	beauty	lies	with	upturned	face	.
在哪里	永生	美丽	谎言	和	翻转	脸	.

永恒的美丽，仰望着天空。

[tuː] [ˈdʒent(ə)l][hændz] , [pɑːmz] [ˈmiːtɪŋ] ,

Two	gentle	hands	,	palms	meeting	,
二	温和的	双手	,	棕榈树	会议	,

两只温柔的手，掌心相贴，

[tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːfɪŋgə(r)]

Touch	with	their	pointed	forefingers
触碰	和	他们的	尖	食指

用他们尖尖的食指触摸

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [ˈbɒdi]

A	delicate	chin	,	and	over	the	vibrant	body
一个	精美的	下巴	,	和	超过	这	充满活力	身体

精致的下巴，以及充满活力的身躯

[klɪŋz] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb]
Clings **a** **white** **robe**
黏附 一个 白色的 长袍

她身披一件白色长袍。

[ɪn'ʃraud] ['tʃeɪstli]
Enshrouding **chastely**
包围 贞洁的

纯洁地包裹

[wɔːm] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [greɪs] .
Warm **curving** **lines** **of** **adolescent** **grace** **.**
温暖的 弯曲 线条 的 青少年 优雅 .

青春洋溢的温暖曲线。

[nəʊ] ['sliːpə(r)] [ðɪs] , —
No **sleeper** **this** **,** **—**
不 轨枕 这 , —

这可不是个沉睡者，——

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [gləʊz] , [ə'lɜːt] , [ə'weɪk] , [ə'weə(r)] ,
The **figure** **glows** **,** **alert** **,** **awake** **,** **aware** **,**
这 数字 发光 , 警报 , 醒 , 意识到的 ,

那人影容光焕发，神情警觉、清醒、清醒。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [laɪf]
As **if** **some** **sudden** **ecstacy** **had** **stolen** **life**
作为 如果 一些 突然 狂喜 有 被盗 生活

仿佛某种突如其来的狂喜夺走了生命

[ænd; ənd] [held] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)]
And **held** **imprisoned** **there**
和 握住 被监禁 那里

并被囚禁在那里。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt]
The **moment** **of** **attainment**
这 片刻 的 素养

达成目标的时刻

[ræpt] , [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [feə(r)] .
Rapt **,** **imperishable** **and** **fair** **.**
欣喜若狂 , 不朽的 和 公平的 .

令人陶醉的、永恒的、公正的。

['iːv(ə)n] [səʊ] [leɪ] ['eli] ,
Even **so** **lay** **Ellie** **,**
甚至 所以 躺 艾莉 ,

即使如此，艾莉还是躺着。

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [aɪ] [hɜːd]
And **when** **from** **somewhere** **far** **I** **heard**
和 什么时候 从 某处 远的 我 听到

当我从远处听到

[ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs]
The **mother's** **voice**
这 母亲的 嗓音

母亲的声音

[aɪ] ['lɪsnd] ['veɪkəntli] .
I **listened** **vacantly** **.**
我 听着 空洞地 .

我茫然地听着。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['tʃætə] [ɒn] ,

The	woman	chattered	on	,
这	女士	喋喋不休	在	,

女人喋喋不休地说着，

“ [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪt] ['ʃɪfɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] —

“	The	dress	you	know	,	white	chiffon	,	like	a	wedding	dress	—
”	这	裙子	你	知道	,	白色的	薄纱	,	喜欢	一个	婚礼	裙子	—

“你知道的，那种白色雪纺裙，就像婚纱一样——

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	knew	she	had	it	,
我	绝不	知道	她	有	它	,

我之前根本不知道她有这种病。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɜː'self] .

She	must	'	a	made	it	by	herself	.
她	必须	-	一个	制成	它	经过	她自己	.

她肯定是自己做的。

[ɪts] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli]

It's	queer	it	fitted	perfectly
它是	酷儿	它	适配	完美

真奇怪，居然完美贴合。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θɪn] [laɪk] [ðæt] —

An	'	her	all	thin	like	that	—
一个	-	她	全部	薄的	喜欢	那	—

她瘦得皮包骨——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [θɔːt] —

She	must	'	a	thought	—
她	必须	-	一个	想法	—

她一定在想——

” [ðen] [blæk] - [rəʊbd] ['relətɪvz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn]

”	Then	black	-	robed	relatives	came	streaming	in
”	然后	黑色的	-	身着长袍	亲属	来了	流媒体	在

随后，一群身穿黑袍的亲戚涌了进来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eli] .

To	look	at	Ellie	.
到	看	在	艾莉	.

看看艾莉。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [stɑːt]

I	watched	them	start
我	观看	他们	开始

我看着他们开始

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	look	around	for	explanation	.
和	看	大约	为了	解释	.

然后四处寻找解释。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pɪntʃt] [maɪ] [ɑːm] :

The	mother	pinched	my	arm	:
这	母亲	捏	我的	手臂	:

母亲掐了一下我的胳膊：

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

“	Don't	ask	me	anything	now	,	”	she	whispered	;
”	不	问	我	任何事物	现在	,	”	她	低声说道	;

“现在什么都别问我，”她低声说道；

“ [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] .
“ Come back tonight .
“ 来 后退 今晚 .

“今晚回来。”

” [ðen] [əʊld] , [əʊld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [drəʊnd] ,
” Then old , old words were sung and prayed and droned ,
” 然后 老的 , 老的 字 是 唱 和 祈祷 和 无人机 ,

然后，古老的词句被吟唱、祈祷、低声吟诵起来。

[waɪl] ['evrɪbɒdi] ['djuːtɪfəli] [kraɪd] ,
While everybody dutifully cried ,
尽管 大家 尽职尽责地 哭 ,

当大家都尽职尽责地哭泣时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːsn]
And when the village parson
和 什么时候 这 村庄 牧师

当村里的牧师

['rɪðmɪkli] [prə'kleɪmd] —
Rhythmically proclaimed —
有节奏地 宣布 —

有节奏地宣告——

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] , —
And this mortal shall put on immortality , —
和 这 凡人 将 放 在 不朽 , —

而这凡人将穿上不朽的，——

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəmɪŋ]
With a great welcoming
和 一个 伟大的 欢迎

热情欢迎

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪt(ə)nɪŋ]
And a great lightening
和 一个 伟大的 闪电

还有一道巨大的闪电

[aɪ] [njuː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
I knew at last the ancient affirmation .
我 知道 在 最后的 这 古老的 肯定 .

我终于明白了那句古老的格言。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
When evening came I found the mother
什么时候 晚上 来了 我 成立 这 母亲

傍晚时分，我找到了母亲。

['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [əʊk] [ænd; ənd] [plʌʃ]
Sitting amidst her golden oak and plush
坐着 在……之中 她 金的 橡木 和 豪华的

她坐在金色的橡树和柔软的树丛中

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['steɪtlinəs] .
In a kind of isolated stateliness .
在 一个 种类 的 孤立 庄严 .

带着一种孤寂的庄严感。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][ɪn] . “
She led me in . “
她 引领 我 在 . “

她领着我进去了。

- [twɒz] [ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas the stuff she took that did it ,
- 那是 这 东西 她 采取 那 做过 它 ,

是她服用的那些东西害的。

〃 [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; 〝 [ai]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
〃 She began ; 〝 I never knew till after she was dead .
〃 她 开始 ; 〃 我 绝不 知道 直到 后 她 曾是 死的 .

她开口说道：“直到她去世后我才知道这件事。”

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm]
The bottles in the woodshed , hundreds of ' em
这 瓶子 在 这 柴房 , 数百 的 - 呃

柴房里的瓶子，成百上千个。

[ɔːl] ['leɪbld] 〝 ['kɔːldwɛlz] [greɪt] [əʊ'biːsəti][kjʊə(r)]
All labelled 〝 Caldwell's Great Obesity Cure
全部 标签 〃 卡德威尔的 伟大的 肥胖 治愈

所有产品都标有“考德威尔的伟大肥胖疗法”。

['wɒrəntɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] .
Warranted Safe and Rapid .
有保证 安全的 和 迅速的 .

安全快捷，品质保证。

〃 [əʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?
〃 Oh ain't it awful ?
〃 哦 不是 它 可怕 ?

“哦，真是太糟糕了！”

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] ;
〃 and she fell to crying miserably ;
〃 和 她 跌倒 到 哭泣 惨痛地 ;

“然后她就哭得泣不成声；

〝 [bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi]['riːəl] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ?
〝 But wasn't she real pretty in her coffin ?
〃 但 不是 她 真实的 漂亮的 在 她 棺材 ?

“但她躺在棺材里难道不很漂亮吗？〃

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen]
〃 And then she cried again
〃 和 然后 她 哭 再次

然后她又哭了起来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And clung to me .
和 紧紧抓住 到 我 .

它紧紧地抱着我。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][peɪn]
The Ecstasy of Pain
这 狂喜 的 疼痛

痛苦的狂喜

(['frægmənt(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski])
(Fragmentary Reflections on the Art of Przybyszewski)
(片段 反思 在 这 艺术 的 普日比谢夫斯基)

（关于普日比谢夫斯基艺术的零星思考）

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn] . . .
Alexander S . Kaun . . .
亚历山大 S . 考恩 . . .

亚历山大·S·考恩...

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)nt] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [laɪt] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spŋ] .

Out	of	the	effervescent	hurricane	of	light	burst	forth	a	terrible	song	.
出去	的	这	起泡的	飓风	的	光	爆裂	前进	一个	糟糕的	歌曲	.

从耀眼的光芒中迸发出一首可怕的歌。

[dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪvz] [hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən] .

Despair	,	as	if	thousands	of	graves	had	torn	open	.
绝望	,	作为	如果	数千	的	坟墓	有	撕裂	打开	.

绝望，仿佛成千上万座坟墓被撕裂开来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [rent] [ə'sʌndə(r)] ,

As	if	the	heavens	had	rent	asunder	,
作为	如果	这	天	有	租	分离	,

仿佛天崩地裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [gʊd]

and	the	Son	of	Man	had	descended	upon	the	earth	to	judge	the	good
和	这	儿子	的	男人	有	下降	之上	这	地球	到	法官	这	好的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	the	wicked	.
和	这	邪恶	.

人子降临人间，要审判善人与恶人。

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][hændz] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [deθ] — [hændz] [ðæt]

Millions	of	hands	rose	up	to	heaven	in	a	mad	horror	of	death	—	hands	that
百万	的	双手	玫瑰	向上	到	天堂	在	一个	疯狂的	恐怖	的	死亡	—	双手	那

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

prayed	for	mercy	and	charity	.
祈祷	为了	怜悯	和	慈善机构	.

无数只手因对死亡的恐惧而疯狂地举向天空——这些手祈求怜悯和仁慈。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['biːstli] [rɔː(r)] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd]

He	heard	a	beastly	roar	,	which	like	a	geyser	of	a	smoking	sea	of	blood
他	听到	一个	兽	吼	,	哪个	喜欢	一个	喷泉	的	一个	吸烟	海	的	血

['ʌpwəd] ;

spurtled	upward	;
喷溅	向上	;

他听到一声野兽般的咆哮，如同冒着烟的血海喷涌而出；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz]

and	above	all	this	he	saw	bony	fingers	that	twisted	and	writhed	in	convulsions
和	多于	全部	这	他	锯	骨质	手指	那	扭曲	和	扭动	在	抽搐

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :

of	fear	and	shouted	to	heaven	:
的	害怕	和	喊叫	到	天堂	:

而最让他感到恐惧的是，他看到一双双骨瘦如柴的手指在恐惧的抽搐中扭动、挣扎，并向苍天发出呐喊：

“ [æd][tiː] - - ['fɪliˌaɪ] - , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] .

“	Ad	te	clamamus	exules	filii	Hevae	,	ad	te	suspiramus	gementes	et	flentes	.
“	广告	te	-	-	儿子	-	,	广告	te	-	-	等	弗伦特斯	.

“Ad te clamamus exules filii Hevae, ad te suspiramus gemementes et flentes。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [læʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['ekstəsi]

”	And	he	saw	a	multitudinous	crowd	that	was	lashed	with	an	insane	ecstacy
”	和	他	锯	一个	众多	人群	那	曾是	鞭打	和	一个	疯狂的	狂喜

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

of	destruction	,
的	破坏	,

“他看到一大群人沉浸在疯狂的毁灭狂喜之中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [jɔːn] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

and	above	them	a	heaven	that	yawned	with	disease	and	fire	.
和	多于	他们	一个	天堂	那	打哈欠	和	疾病	和	火	.

在他们头顶之上，是一片疾病和烈火肆虐的苍穹。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] ['rigl] [ænd; ənd] [sɜːpəntaɪnd] [ɪn] ['helɪʃ] ['mædnəs]

He	saw	how	those	miserable	creatures	wriggled	and	serpentined	in	hellish	madnesses
他	锯	如何	那些	悲惨的	生物	扭动	和	蛇纹石	在	地狱般的	疯狂

[ɒv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

他看到那些可怜的生物在地狱般的疯狂生活中扭动、蜿蜒；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bæks] ['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪps] ['ɪntuː] [tʃʌŋks] ; [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hjuː'mænəti]

he	saw	the	bleeding	backs	furrowed	by	the	whips	into	chunks	;	he	saw	all	humanity
他	锯	这	出血	背部	沟壑	经过	这	鞭子	进入	块	;	他	锯	全部	人类

[dɪ'mentɪd] ,

demented	,
精神错乱	,

他看到鲜血淋漓的背脊被鞭子抽打得血肉模糊；他看到全人类都陷入了疯狂。

[əb'sest] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] ['bestjəlaiz] [aɪz] .

obsessed	,	with	an	inspired	frenzy	in	the	bestialized	eyes	.
痴迷	,	和	一个	灵感	狂热	在	这	野兽化	眼睛	.

痴迷，野兽般的眼神中充满了灵感迸发的狂热。

['sləʊli] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ; [waɪld][kraɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'speə(r)]

Slowly	disappeared	the	procession	of	the	doomed	;	wild	cries	intoxicated	with	despair
缓慢地	消失	这	游行	的	这	注定失败	;	荒野	哭泣	酣	和	绝望

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] ,

died	away	in	a	death	-	rattle	,
死亡	离开	在	一个	死亡	-	嘎嘎作响	,

亡者的队伍渐渐消失；绝望的嚎叫声渐渐消逝，只剩下临终的喘息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] , [red] [laɪk] ['kɒpə(r)] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [griːn] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv]

and	a	sun	,	red	like	copper	,	shed	a	chatoyant	green	light	on	the	puddles	of
和	一个	太阳	,	红色的	喜欢	铜	,	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	水坑	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一轮太阳，红得像铜，在血泊中投下闪烁的绿光。

“ [æd][tiː] - - ['fɪliˌaɪ] - !

“	Ad	te	clamamus	exules	filii	Hevae	!
“	广告	te	-	-	儿子	-	!

“Ad te clamamus exules filii Hevae!

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [diː] [prə'fʌndɪs] .

”	This	is	a	fragment	from	an	early	poem	of	Przybyszewski	,	De	Profundis	.
”	这	是	一个	分段	从	一个	早期的	诗	的	普日比谢夫斯基	,	德	深渊	.

“这是普日比谢夫斯基早期诗作《深渊书简》中的一段残篇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

It	is	a	proper	background	to	all	the	works	of	the	Pole	,	to	his	plays	,
它	是	一个	恰当的	背景	到	全部	这	作品	的	这	极	,	到	他的	演出	,

这是理解这位波兰作家所有作品，尤其是他的戏剧作品的恰当背景。

['eseɪz; e'seɪz] , ['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz] .

essays	,	novels	,	poems	.
散文	,	小说	,	诗歌	.

散文、小说、诗歌。

[æt; ət] [liːst] [ai] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [lait] .

At	least	I	see	him	in	that	light	.
在	至少	我	看	他	在	那	光	.

至少我是这么看待他的。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] : [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] ['ɔːtəm] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['lektʃə(r)] .

A	reminiscence	:	On	a	rainy	autumn	night	I	went	to	hear	him	lecture	.
一个	怀旧	:	在	一个	下雨	秋天	夜晚	我	去	到	听到	他	演讲	.

回忆：在一个秋雨绵绵的夜晚，我去听他演讲。

“ . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [wɪl] [faɪnd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] — [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt]

“	.	.	.	and	if	the	psychologists	will	find	contradictions	in	my	words	—	I	shall	not
”	.	.	.	和	如果	这	心理学家	将要	寻找	矛盾	在	我的	字	—	我	将	不是

[fiːl] [dɪsˈmeɪd] .

feel	dismayed	.
感觉	沮丧	.

“……如果心理学家发现我的话里有矛盾之处——我不会感到沮丧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][məʊst] ['pɜːfɪkt]

There	are	contradictions	that	are	dearer	to	me	than	most	perfect
那里	是	矛盾	那	是	更贵	到	我	比	最多	完美的

[kɔnsikwenʃiˈæliti] .

consequentialities	.
后果	.

有些矛盾比大多数完美的因果关系更令我喜爱。

” [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [eɪkt] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [kən'tempt]

”	From	the	dim	light	of	the	platform	ached	a	face	distorted	with	contempt
”	从	这	暗淡	光	的	这	平台	疼痛	一个	脸	扭曲	和	鄙视

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

“从昏暗的站台灯光下，隐约可见一张因蔑视和痛苦而扭曲的脸。”

[wɪð] [ðə; ði][grɪm] [kleəˈvɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

with	the	grim	clairvoyance	of	the	Beyond	.
和	这	严峻	千里眼	的	这	超过	.

带着来自彼岸的阴郁预知。

[æt; ət] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː] [θɪk] ,

At	moments	the	eyebrows	leaped	up	and	bulged	the	forehead	into	thick	,
在	时刻	这	眉毛	跳跃	向上	和	鼓胀	这	前额	进入	厚的	,

[streɪnd] ['fɜːrəʊz] ,

strained	furrows	,
紧张	沟壑	,

片刻间，眉毛猛地高高扬起，额头上布满了浓重的、紧绷的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [rɪ'viːld] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,

and	the	eyes	suddenly	burst	in	a	flash	that	revealed	unknown	worlds	,
和	这	眼睛	突然	爆裂	在	一个	闪光	那	揭晓	未知	世界	,

突然，双眼闪过一道光芒，展现出未知的世界。

['twɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

twisting	your	soul	with	awe	and	mystery	.
扭曲	你的	灵魂	和	敬畏	和	神秘	.

用敬畏和神秘感震撼你的灵魂。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [mɑːsk]

But	soon	the	flame	would	extinguish	,	and	the	face	would	resume	the	masque
但	很快	这	火焰	会	熄灭	,	和	这	脸	会	恢复	这	面具

[ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['wɪərinəs] ;

of	contemptuous	weariness	;
的	轻蔑的	疲劳	;

但很快火焰就会熄灭，脸上又会恢复那副轻蔑疲惫的表情；

[ðə; ði] [maʊθ] - ['kɔːnəs] [kən'dʒiːld] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [wʊd] - [biː; bi] [smaɪl] [ðæt] [prɪ'peəd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

the	mouth	-	corners	congealed	a	satanic	would	-	be	smile	that	prepared	one	for
这	嘴	-	角落	凝固	一个	撒旦教	会	-	是	微笑	那	准备	一	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [heɪ] - [heɪ] .

his	famous	“	Heh	-	heh	.
他的	著名的	“	呵呵	-	呵呵	.

嘴角凝结出一个邪恶的笑容，仿佛在为他著名的“呵呵”做准备。

” [ðæt] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

”	That	face	haunted	me	for	many	days	and	nights	,
”	那	脸	闹鬼的	我	为了	许多	天	和	夜晚	,

“那张脸让我日夜难眠。”

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] ['skɔːldɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [kaɪ'mɪərə] .

as	if	my	inner	vision	had	been	scalded	by	an	unearthly	chimera	.
作为	如果	我的	内	想象	有	到过	烫伤	经过	一个	超凡脱俗的	奇美拉	.

仿佛我的内心世界被某种超凡脱俗的奇美拉灼伤了。

[maɪ] [frendz] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ] [-] , [wɪl]

My	friends	,	who	have	seen	his	exaggerated	portrait	painted	by	Krzyzanowski	,	will
我的	朋友们	,	WHO	有	已见	他的	夸张的	肖像	绘	经过	克日扎诺夫斯基	,	将要

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

我的朋友们，看过克日扎诺夫斯基为他所作的夸张肖像画的人，就会理解我的意思。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd]) , [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Those	who	will	read	his	works	(	if	they	are	translated	)	,	will	understand	me	.
那些	WHO	将要	读	他的	作品	(	如果	他们	是	翻译	)	,	将要	理解	我	.

凡是读过他的作品（如果有译本的话）的人，都会理解我的意思。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [[wʌn]] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['njuːɑːns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌltɪpleks] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ,

Homo	Sapiens	[	1	]	is	but	a	nuance	of	his	multiplex	creative	spirit	,
人类	智人	[	1	]	是	但	一个	细微差别	的	他的	多路复用器	有创造力的	精神	,

[ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['njuːɑːns] .

though	perhaps	a	most	characteristic	nuance	.
尽管	也许	一个	最多	特征	细微差别	.

智人[1]只是他多元创造精神的一个细微差别，尽管这可能是最具代表性的一个细微差别。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [laɪk] ['niːtʃə] , [laɪk] [waɪld] , [ɪz][ə; eɪ] [juː'niːk] [moʊ'zaɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Przybyszewski	,	like	Nietzsche	,	like	Wilde	,	is	a	unique	mosaique	,	in	which	the
普日比谢夫斯基	,	喜欢	尼采	,	喜欢	王尔德	,	是	一个	独特的	马赛克	,	在	哪个	这

[ˌpɜːsə'næləti] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

personality	,	the	artist	,
性格	,	这	艺术家	,

普日比谢夫斯基，就像尼采、王尔德一样，是一幅独特的马赛克画卷，其中个性、艺术家.....

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

his	life	and	his	works	,	are	inseparable	,	indivisible	units	of	the	wonderful
他的	生活	和	他的	作品	,	是	形影不离	,	不可分割的	单位	的	这	精彩的

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

他的一生和他的作品，是不可分割、不可分割的，构成了一个奇妙的整体。

[huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðɪs] ['helɪʃ] ['kɒzmɒs] , [ðɪs] [meə(r)] [tɛnəbrɑːrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [mænz]

Who	can	fathom	this	hellish	cosmos	,	this	mare	tenebrarum	of	the	modern	man's
WHO	能	捉摸	这	地狱般的	宇宙	,	这	母马	《黑暗之光》	的	这	现代的	男人的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

谁能洞悉这炼狱般的宇宙，这现代人灵魂的黑暗深渊?

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæd][pəʊl][hæz; həz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

which	the	mad	Pole	has	traversed	and	penetrated	to	the	bottom	,
哪个	这	疯狂的	极	有	穿越	和	渗透	到	这	底部	,

那个疯狂的波兰人已经穿越并深入到谷底，

[ænd; ənd][hæz; həz][kɑːst][aʊt] ['ʃriːkɪŋ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['gɑːgɔɪlz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ,

and	has	cast	out	shrieking	monsters	and	gargoyles	illuminated	with	blinding	,
和	有	投掷	出去	尖叫	怪物	和	石像鬼	照明	和	失明	,

['dæz(ə)lɪŋ] , [ɪn'fɜːn(ə)l] [fleɪmz] ?

dazzling	,	infernal	flames	?
耀眼的	,	地狱	火焰	?

并驱逐了发出尖叫的怪物和被耀眼、刺眼、地狱火焰照亮的石像鬼?

[aɪ] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[pə'hæps] ['əʊnli] [peɪl] [glimps] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Perhaps	only	pale	glimpses	of	reflections	.
也许	仅有的	苍白	惊鸿一瞥	的	反思	.

或许只能瞥见模糊的倒影。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [pleɪ] ['tʃɔpin] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][kæn; kən]

Those	who	have	heard	Przybyszewski	play	Chopin	tell	us	that	no	virtuoso	can
那些	WHO	有	听到	普日比谢夫斯基	玩	肖邦	告诉	我们	那	不	大师	能

[kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [kəm'pætriət] .

compare	with	his	creative	interpretation	of	his	melancholy	compatriot	.
比较	和	他的	有创造力的	解释	的	他的	忧郁	同胞	.

凡是听过普日比谢夫斯基演奏肖邦的人都会告诉我们，没有哪个演奏家能像他那样富有创造性地诠释这位忧郁的同胞的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['eseɪ] [ɒn] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [nɒt][səʊ]

In	his	profound	essay	on	Chopin	and	Nietzsche	I	have	been	impressed	not	so
在	他的	深刻的	散文	在	肖邦	和	尼采	我	有	到过	印象深刻	不是	所以

[mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['θɪəri] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

much	with	the	morbid	theory	as	with	the	characteristic	feature	present	in	all	his
很多	和	这	病态的	理论	作为	和	这	特征	特征	展示	在	全部	他的

[wɜːk] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

work	—	the	reflection	of	his	own	personality	.
工作	—	这	反射	的	他的	自己的	性格	.

在他关于肖邦和尼采的深刻文章中，给我留下深刻印象的不是他病态的理论，而是他所有作品中都存在的特征——他自身个性的反映。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪsts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ,

In	his	favorite	artists	,	in	his	heroes	,	in	his	women	,
在	他的	最喜欢的	艺术家	,	在	他的	英雄	,	在	他的	女性	,

在他最喜欢的艺术家、他的英雄、他的女人身上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪnfəli] [sɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['baʊndləs] [self] .

he	has	painfully	sought	an	expression	of	his	restless	,	boundless	self	.
他	有	痛苦地	寻求	一个	表达	的	他的	不安	,	无边无际	自己	.

他一直痛苦地寻求表达自己躁动不安、无拘无束的内心的方式。

[ðʌs] ['tʃɔpin] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [selvz] [ɒv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .

Thus	Chopin	becomes	one	of	the	numerous	selves	of	Przybyszewski	.
因此	肖邦	变成	一	的	这	很多的	自我	的	普日比谢夫斯基	.

因此，肖邦成为了普日比谢夫斯基众多自我之一。

[let] [ˌem 'i:]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

Let	me	picture	the	Composer	in	the	light	of	the	Poet	.
让	我	图片	这	作曲家	在	这	光	的	这	诗人	.

让我从诗人的角度来理解作曲家。

[spə'sɪfɪkli] ['slɑ:vɪk] ['fi:tʃəz] : [ɪk'stri:m] [sʌb'tɪlɪti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['i:zi] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] , ['pæʃənətnəs]

Specifically	Slavic	features	:	extreme	subtility	of	feeling	,	easy	excitability	,	passionateness
具体来说	斯拉夫	特征	:	极端	微妙	的	感觉	,	简单的	兴奋性	,	热情

[ænd; ənd] ['senʃuəsnəs] , [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

and	sensuousness	,	predilection	for	luxury	and	extravagance	,
和	感官	,	偏好	为了	奢华	和	奢侈	,

斯拉夫人的具体特征：情感极其细腻，容易激动，热情奔放，感官敏锐，偏爱奢华和铺张浪费。

[ænd; ənd] , [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['meləŋkəli] ['lɪrɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	,	chief	of	all	,	a	peculiar	melancholy	lyricism	,	which	is	nothing
和	,	首席	的	全部	,	一个	奇特	忧郁	抒情性	,	哪个	是	没有什么

最重要的是，一种独特的忧郁抒情，这算什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]['i:gəʊɪzəm] ,

but	the	expression	of	the	most	exalted	egoism	,
但	这	表达	的	这	最多	崇高	利己主义	,

但这却是最崇高的利己主义的表现，

[hu:z] [səʊl][ænd; ənd] [haɪɪst] [kraɪ'tɪəriən][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] “ [ai] . ” [ði:z] ,

whose	sole	and	highest	criterion	is	his	own	“	I	.	”	These	,
谁	唯一	和	最高	标准	是	他的	自己的	“	我	.	”	这些	,

他唯一且最高的评判标准就是他自己的“我”。这些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['lɪmɪtləs] [pleɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['desələt]

and	the	profound	melancholy	of	his	native	limitless	plains	with	their	desolate
和	这	深刻的	忧郁	的	他的	本国的	无限	平原	和	他们的	荒凉

['sændi] [ik'spæns] ,

sandy	expanses	,
沙	广阔的区域	,

还有他故乡那无垠平原和荒凉沙海所带来的深深忧郁，

[wɪð] [ðə; ði] [li:d] - [skaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfluənsɪz] ['ki:nli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	lead	-	skies	over	them	,	have	been	influences	keenly	contradicting	his
和	这	带领	-	天空	超过	他们	,	有	到过	影响	敏锐地	矛盾的	他的

['fleksəb(ə)l] , [lait] [vɪv'eɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ,

flexible	,	light	vivaciousness	of	the	Gallic	,
灵活的	,	光	活泼	的	这	高卢语	,

在铅灰色的天空下，他们受到了与他灵活、轻快、充满活力的高卢人特质截然相反的影响。

[hɪz; ɪz] [kɒ'ketɪʃ] [ɪ'femɪnəsi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lait] .

his	coquettish	effeminacy	,	his	love	for	life	and	light	.
他的	娇媚	阴柔气质	,	他的	爱	为了	生活	和	光	.

他那略带娇媚的女性气质，他对生命和光明的热爱。

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [strəʊks] , [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] : ['tʃɔpin] [ɔ:(r)] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ?

Subtracting	the	last	two	strokes	,	who	is	it	:	Chopin	or	Przybyszewski	?
减去	这	最后的	二	笔画	,	WHO	是	它	:	肖邦	或者	普日比谢夫斯基	?

去掉最后两笔，这是谁的作品：肖邦还是普日比谢夫斯基?

[ðə; ði] [treɪt] [məʊst] ['ɒbviəsli] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] [pəulz] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['jɜːnɪŋ] , [ðə; ði]

The	trait	most	obviously	common	to	both	Poles	is	the	unquenchable	yearning	,	the
这	特征	最多	明显地	常见的	到	两个都	波兰人	是	这	无法熄灭的	渴望	,	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['zeɪn,zuːxt] ,

eternal	Sehnsucht	,
永恒	渴望	,

波兰人和波兰人最明显的共同特征是永不满足的渴望，即永恒的欲望（Sehnsucht）。

[wɪtʃ] ['fɪltəz] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

which	filters	through	all	their	productions	.
哪个	过滤器	通过	全部	他们的	作品	.

这种理念贯穿于他们所有的作品中。

[ɪn] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['helθi] [n'eɪtʃəz] , [ɪn] [huːm] ,

In	neither	of	them	was	it	the	yearning	of	healthy	natures	,	in	whom	,
在	两者都不	的	他们	曾是	它	这	渴望	的	健康	自然	,	在	谁	,

他们两人身上都没有那种健康天性所怀有的渴望，在他们身上，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [wuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] ['embriəʊ] [ɒv; əv] ['fruːtf(ə)l] [laɪf] ;

as	in	a	mother's	womb	,	it	bears	the	embryo	of	fruitful	life	;
作为	在	一个	母亲的	子宫	,	它	熊	这	胚胎	的	卓有成效	生活	;

就像在母亲的子宫里一样，它孕育着丰饶生命的胚胎；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌzærə'θuːstrə] “ [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ['griːtɪŋ]

it	is	not	the	yearning	of	Zarathustra	“	in	a	sunny	rapture	of	ecstacy	greeting
它	是	不是	这	渴望	的	查拉图斯特拉	“	在	一个	阳光明媚	狂喜	的	狂喜	问候

[njuː] ,

new	,
新的	,

这并非查拉图斯特拉“在阳光般的狂喜中迎接新生”的渴望，

[ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] - - - !

unknown	gods	with	an	exalted	'	Evoi	'	!
未知	神	和	一个	崇高	-	-	-	!

拥有崇高“Evoi”的未知神祇！

” ['ʃɑːpənz] ['lɒŋɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ,

”	Chopin's	longing	,	as	reflected	in	Przybyszewski	,
”	肖邦的	渴望	,	作为	反映	在	普日比谢夫斯基	,

“肖邦的渴望，正如普日比谢夫斯基所反映的那样，

[ɪz] ['tɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə'niːmiə] [prɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

is	tinted	with	the	pale	color	of	anemia	peculiar	to	a	representative	of	a
是	有色	和	这	苍白	颜色	的	贫血	奇特	到	一个	代表	的	一个

[dɪ'dʒenəreɪt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ([ðə; ði] ['poʊɪts] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz]) ,

degenerate	aristocracy	(	the	Poet's	progenitor	died	of	delirium	tremens	)	,
退化	贵族	(	这	诗人的	始祖	死亡	的	谵妄	震颤	)	,

脸色苍白，呈现出一种颓废贵族特有的贫血症状（诗人的祖先死于震颤性谵妄）。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [skɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [t'aɪnɪəst] [veɪns] ,

with	his	transparent	skin	projecting	the	tiniest	veins	,
和	他的	透明的	皮肤	投影	这	最小的	静脉	,

他皮肤透明，能清晰地看到细小的血管。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [prəʊ'lɒŋgeɪt] [lɪmz] [ðæt] [briːð] [wɪð] [iːtʃ] ['muːvmənt]

with	his	slender	figure	and	prolongated	limbs	that	breathe	with	each	movement
和	他的	苗条	数字	和	延长	四肢	那	呼吸	和	每个	移动

[ɪn'kɒmprəbl] ['greɪsflnəs] ,

incomparable	gracefulness	,
无与伦比	优美	,

他身形纤细，四肢修长，每一个动作都充满呼吸般的优雅，无与伦比。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvədɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	overdeveloped	intellect	which	shines	in	his	eyes	,
和	他的	过度开发	智力	哪个	闪耀	在	他的	眼睛	,

他那过分发达的智力在他眼中闪闪发光，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [freɪl] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['ɜːli] [deθ] .

as	in	the	eyes	of	frail	children	who	are	doomed	to	early	death	.
作为	在	这	眼睛	的	脆弱	孩子们	WHO	是	注定失败	到	早期的	死亡	.

就像那些注定早逝的体弱儿童眼中那样。

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['əʊvə(r)] - ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] ,

This	longing	is	the	incessant	palpitation	of	a	nervous	,	over	-	delicate	nature	,
这	渴望	是	这	不停歇	心悸	的	一个	紧张的	,	超过	-	精美的	自然	,

这种渴望是神经质、过于敏感的性格所引起的持续不断的悸动。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['əʊpən] [wuːndz] ,

something	akin	to	the	constant	irritability	of	open	wounds	,
某物	类似的	到	这	持续的	易怒	的	打开	伤口	,

类似于开放性伤口持续的刺激感，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

the	continuous	change	of	ebbs	and	flows	of	morbid	sensitiveness	,	the	eternal
这	连续的	改变	的	潮汐	和	流量	的	病态的	敏感性	,	这	永恒

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ɪ'moʊʃnz] ,

dissatisfaction	of	acute	emotions	,
不满	的	急性	情绪	,

病态敏感性的潮起潮落的不断变化，以及强烈情绪带来的永恒不满，

[ðə; ði]['fæt.ɪ.gə.bəl.nəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [sə'septəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][wʌn] -

the	fatigableness	of	a	too	-	susceptible	spirit	,	the	weariness	of	one	oversatiated
这	疲劳	的	一个	也	-	易受影响的	精神	,	这	疲劳	的	一	-

[wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

with	suffering	.
和	痛苦	.

过于敏感的心灵所表现出的疲惫，以及饱受苦难之人的疲惫。

[jet] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [ɒv; əv] ['dedli]

Yet	this	longing	has	in	it	also	wild	passion	,	“	the	convulsive	agony	of	deadly
然而	这	渴望	有	在	它	还	荒野	热情	,	“	这	痉挛	痛苦	的	致命

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

然而，这种渴望中也蕴含着狂野的激情，“致命恐惧带来的痉挛性痛苦，

” [self] - [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

”	self	-	damnation	and	thirst	for	destruction	,
”	自己	-	诅咒	和	口渴	为了	破坏	,

“自我诅咒和毁灭的渴望”，

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][ænd; ənd] ['mædnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] — [ænd; ənd]

delirium	and	madness	of	one	who	strains	his	gaze	into	the	vast	—	and
谵妄	和	疯狂	的	一	WHO	菌株	他的	目光	进入	这	广阔的	—	和

[siːz] ['nʌθɪŋ] .

sees	nothing	.
看到	没有什么	.

一个凝视着浩瀚宇宙却什么也看不见的人，陷入了谵妄和疯狂之中。

[ɪn'di:d] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] ['ʃɑ:pənz] ['prelju:dz] [ˌri:kri'eɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
Indeed I should like to hear Chopin's Preludes recreated under the longing fingers of
的确 我 应该 喜欢 到 听到 肖邦的 前奏 重建 在下面 这 渴望 手指 的
['stænɪslɔ:] .
Stanislaw .
斯坦尼斯瓦夫 .

我真想听听斯坦尼斯瓦夫用他那充满渴望的手指重新演奏肖邦的前奏曲。

['stænɪslɔ:] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .
Stanislaw Przybyszewski .
斯坦尼斯瓦夫 普日比谢夫斯基 .

斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基。

[du:; də] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] ['swɪʃɪŋ]
Do pronounce it correctly , that you may hear the sound of rain swishing
做 发音 它 正确 , 那 你 可能 听到 这 声音 的 雨 嗖嗖声
[θru:] [tɔ:l] [grɑ:s] .
through tall grass .
通过 高的 草 .

请务必正确发音，这样你就能听到雨水穿过高草丛的沙沙声了。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm'self] [səʊ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] ,
Przybyszewski has come to know himself so thoroughly and unreservedly ,
普日比谢夫斯基 有 来 到 知道 他自己 所以 彻底 和 毫无保留 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪm'self] ,
and , in himself ,
和 , 在 他自己 ,

普日比谢夫斯基已经对自己有了如此透彻和毫无保留的认识，并且在他自己身上，

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [hə'raɪz(ə)nz] ,
to know the modern man of the widest intellectual and artistic horizons ,
到 知道 这 现代的 男人 的 这 最宽 知识分子 和 艺术 地平线 ,

了解具有最广阔的知识和艺术视野的现代人，

[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['pɜ:gət(ə)ri] .
through a long excruciating internal purgatory .
通过 一个 长的 痛苦不堪 内部的 炼狱 .

经历漫长而痛苦的内心炼狱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][i:s'θetɪks; es'θetɪks][hɪz; ɪz] ['restləs] ,
From the study of architecture and general aesthetics his restless ,
从 这 学习 的 建筑学 和 一般的 美学 他的 不安 ,

从建筑和一般美学的研究中，他那不安分的……

['evə(r)] - ['sɜ:tʃɪŋ] ['spɪrɪt] [hə:l] [hɪm]['ɪntu:]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['pɒzətɪv]
ever - searching spirit hurled him into natural sciences in the hope of finding positive
曾经 - 搜索 精神 投掷 他 进入 自然的 科学 在 这 希望 的 寻找 积极的
['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['kwestʃənz] .
answers to his burning questions .
答案 到 他的 燃烧 问题 .

他求知若渴的精神驱使他投身自然科学领域，希望能找到他心中迫切问题的答案。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
He came out loaded with an enormous baggage of facts and information ;
他 来了 出去 已加载 和 一个 巨大的 行李 的 事实 和 信息 ;

他带着一大堆事实和信息出来了；

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
yet he had not quenched his everlasting dissatisfaction ,
然而 他 有 不是 淬火 他的 永恒 不满 ,

但他心中那挥之不去的不满却始终未曾消散。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] “ [heɪ] - [heɪ] ” [tə'wɔːdz] [laɪf][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

but	had	acquired	a	sceptical	“	heh	-	heh	”	towards	life	and	knowledge	.
但	有	获得	一个	怀疑论者	“	呵呵	-	呵呵	”	向	生活	和	知识	.

但他对生活和知识却抱有一种怀疑的“呵呵”态度。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['niːtʃə] — [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dipɪst] ['sɜːtʃə(r)]

He	plunged	into	psychology	,	and	found	Nietzsche	—	to	him	the	deepest	searcher
他	暴跌	进入	心理学	,	和	成立	尼采	—	到	他	这	最深处	搜索者

,

,

,

他潜心研究心理学，并发现了尼采——在他看来，尼采是最深刻的探索者。

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

possessor	of	the	keen	eye	of	a	degenerate	,
拥有者	的	这	敏锐的	眼睛	的	一个	退化	,

拥有堕落者般敏锐的眼光，

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntərˌsʌn] [ʃedz] [ɪts] [laɪt] [wɪð] ['mɔːbɪd] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn] ['snəʊfiːld] , ['klɪəli]

which	like	a	wintersun	sheds	its	light	with	morbid	intensity	upon	snowfields	,	clearly
哪个	喜欢	一个	冬日阳光	棚屋	它是	光	和	病态的	强度	之上	雪地	,	清楚地

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] ['krɪst(ə)l] .

illuminating	each	crystal	.
启发性的	每个	水晶	.

它像冬日的太阳一样，以病态的强度将光芒洒在雪地上，清晰地照亮了每一颗冰晶。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [heɪ] - [heɪ] ” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [wʌn] .

With	a	“	heh	-	heh	”	he	dismissed	the	Loneliest	One	.
和	一个	“	呵呵	-	呵呵	”	他	解雇	这	最孤独的	一	.

他“呵呵”一声打发走了那个最孤独的人。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['niːtʃə] ['drɪvn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

For	was	not	Nietzsche	driven	to	create	for	himself	a	superman	,
为了	曾是	不是	尼采	驱动	到	创造	为了	他自己	一个	超人	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊp] ,

as	a	consolation	,	as	a	hope	,
作为	一个	安慰	,	作为	一个	希望	,

尼采不正是出于某种原因，才创造了一个超人来安慰自己，给予自己希望吗?

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [sɒft] ['pɪləʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [ɪn'fleɪmd] [hed] ” ?

as	“	a	soft	pillow	upon	which	could	rest	his	weary	inflamed	head	”	?
作为	“	一个	柔软的	枕头	之上	哪个	可以	休息	他的	厌倦	发炎的	头	”	?

就像“一个柔软的枕头，可以让他疲惫发炎的头部得到休息”?

[dɪd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [gəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]

Did	he	for	one	moment	believe	in	that	ghost	which	he	erected	in	the	heavy
做过	他	为了	一	片刻	相信	在	那	鬼	哪个	他	竖立	在	这	重的

['aʊəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?

hours	of	despair	?
小时	的	绝望	?

他是否曾哪怕一瞬间相信过自己在绝望时刻所臆想出来的那个幽灵?

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[heɪ] - [heɪ] .

Heh	-	heh	.
呵呵	-	呵呵	.

呵呵。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɒk] , [hɪz; ɪz] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] , [biːn] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

Had	not	his	Falk	,	his	homo	sapiens	,	been	crushed	in	his	struggle	to
有	不是	他的	福克	,	他的	同型人	智人	,	到过	碎	在	他的	斗争	到

[ə'teɪn] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ?

attain	liberation	and	supermanship	?
达到	解放	和	超能力	?

他的福克，他的智人，难道不是在争取解放和超凡能力的斗争中被碾碎了吗?

[rɪ'kɔːl] [fɔːlks] [self] - ['rendɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] : “ ['kɒnʃəns] !

Recall	Falk's	self	-	rending	meditations	:	“	Conscience	!
记起	福克的	自己	-	渲染	冥想	:	“	良心	!

回想一下福克的自我折磨式的冥想：“良心!

[heɪ] - [heɪ] - [heɪ] !

Heh	-	heh	-	heh	!
呵呵	-	呵呵	-	呵呵	!

嘿嘿嘿!

['kɒnʃəns] !

Conscience	!
良心	!

良心!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪli] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] !

How	ridiculously	silly	is	your	superman	!
如何	荒谬地	愚蠢的	是	你的	超人	!

你的超人也太荒谬了吧!

[her] [prə'fesə(r)] ['niːtʃə] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd]

Herr	Professor	Nietzsche	left	out	of	account	tradition	and	culture	which	created
先生	教授	尼采	左边	出去	的	帐户	传统	和	文化	哪个	创建

['kɒnʃəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] . . . .

conscience	in	the	course	of	hundreds	of	centuries	.	.	.	.
良心	在	这	课程	的	数百	的	几个世纪	.	.	.	.

尼采教授先生忽略了数百年来塑造良知的传统和文化.....

[əʊ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [sænz] ['kɒnʃəns] !

Oh	,	how	ridiculous	is	your	superman	sans	conscience	!
哦	,	如何	荒谬的	是	你的	超人	无	良心	!

哦，你这个没有良心的超人真是太荒谬了!

” [ðʌs] , [step] ['ɑːftə(r)] [step] , ['kɪlɪŋ] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [gɒd] , ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [ɔːl]

”	Thus	,	step	after	step	,	killing	god	after	god	,	burning	his	ships	behind	him	,	the	all
”	因此	,	步	后	步	,	杀	上帝	后	上帝	,	燃烧	他的	船舶	在后面	他	,	这	全部

- ['nəʊɪŋ] ,

-	knowing	,
-	会心	,

于是，一步一步，杀死一个又一个神，烧毁他身后的船只，这位全知全能者，

[ðə; ðɪ] [ɔːl] - [dɪ'naɪŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] - ['nəʊblmən] [slɑːv] - [kɒz'mɒpəˌlaɪt] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [l'ɒftɪəst]

the	all	-	denying	degenerate	-	nobleman	Slav	-	cosmopolite	has	ascended	the	loftiest
这	全部	-	否认	退化	-	贵族	斯拉夫	-	世界公民	有	上升	这	最高

['sʌmɪt] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] ,

summit	,	or	,	as	he	would	rather	say	,
首脑	,	或者	,	作为	他	会	相当	说	,

这位全然否认自身身份的堕落贵族斯拉夫世界主义者已经登上了最高的山峰，或者，正如他更愿意说的那样，

[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [dipɪst] [hel] — [ɑːt] .

has	descended	into	deepest	hell	—	Art	.
有	下降	进入	最深处	地狱	—	艺术	.

艺术已经堕入了最深的地狱。

[æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['hɑ:dli] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] [si:z] “ [laɪf] [ɪt'self] ” [ɪn]['kʌlə(r)]

An	equipment	hardly	appropriate	for	an	artist	who	sees	“	Life	Itself	”	in	color
一个	设备	几乎	合适的	为了	一个	艺术家	WHO	看到	“	生活	本身	”	在	颜色

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][pet(ə)lz][ænd; ənd] ['veərɪˌkʌləd] ['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['veərɪˌkʌləd] [naɪts]

and	fragrance	and	petals	and	varicolored	mornings	and	varicolored	nights
和	香味	和	花瓣	和	五彩斑斓	早晨	和	五彩斑斓	夜晚

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] [prɪnts] [ænd; ənd] . . .

and	Japanese	prints	and	.	.	.
和	日本人	印刷	和	.	.	.

对于一位将“生活本身”视为色彩、芬芳、花瓣、变幻莫测的清晨、变幻莫测的夜晚、日本版画等等的艺术家来说，这套设备几乎是不合适的……

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ræpsədi] [ɒv; əv][lɑ:st] [mʌnθ] .

but	you	may	find	the	catalogue	in	the	Editor's	rhapsody	of	last	month	.
但	你	可能	寻找	这	目录	在	这	编辑的	狂想曲	的	最后的	月	.

但您可以在上个月的编辑随笔中找到该目录。

- ['bækgraʊnd] [sɜ:vd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:ki'mi:diən] ['li:və(r)][tu:; tə] [geɪdʒ] [ænd; ənd]

Przybyszewski's	background	served	him	as	an	Archimedean	lever	to	gauge	and
-	背景	服务	他	作为	一个	阿基米德	杠杆	到	测量	和

['fæðəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mə'dɜ:nəti] .

fathom	the	soul	of	modernity	.
捉摸	这	灵魂	的	现代性	.

普日比谢夫斯基的背景使他能够像阿基米德杠杆一样衡量和理解现代性的灵魂。

[let] [ˌem 'i:] [ə'tempt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] - ['mɒd(ə)n] [ɪndɪ'vɪdju:əm] ,

Let	me	attempt	to	present	the	quintessence	of	Przybyszewski's	modern	Individuum	,
让	我	试图	到	展示	这	精华	的	-	现代的	个体	,

让我尝试呈现普日比谢夫斯基现代个体论的精髓，

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌpɜ:sə'næləti] .

as	he	prefers	to	call	an	exceptional	personality	.
作为	他	偏好	到	称呼	一个	非凡的	性格	.

他更喜欢称自己为杰出人物。

[hi:; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] , [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

He	considers	himself	a	superman	,	aloof	from	the	market	-	interests	of
他	考虑	他自己	一个	超人	,	超然	从	这	市场	-	兴趣	的

[ðə; ði] [krəʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他自认为是一个超人，超脱于大众的市场利益之外。

[hi:; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['sæpɪŋ]

He	is	conscious	of	the	fetters	of	his	instincts	and	of	the	gradual	sapping
他	是	有意识的	的	这	镣铐	的	他的	本能	和	的	这	逐渐地	消耗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hens] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdju:əm] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sæd]

of	his	strength	—	hence	the	history	of	the	Individuum	turns	into	a	sad
的	他的	力量	—	因此	这	历史	的	这	个体	转弯	进入	一个	伤心

[mɒ'nɒgrəfɪ] [ɒv; əv] [sə'prest] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] ['ɪnstɪŋkt] ,

monography	of	suppressed	will	and	distorted	instincts	,
专刊	的	被抑制	将要	和	扭曲	本能	,

他意识到自己的本能受到束缚，力量也逐渐被消耗殆尽——因此，个体的历史变成了一部关于意志被压抑和本能被扭曲的悲惨专著。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]

a	history	of	a	mountain	torrent	which	cannot	find	an	outlet	,	and	rushes
一个	历史	的	一个	山	激流	哪个	不能	寻找	一个	出路	,	和	冲刺

['ɪntu:] [depθ] ,

into	depth	,
进入	深度	,

一段关于找不到出口的山洪奔涌入深处的历史。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [əb'strʌktɪŋ] ['strɑːtə] , [di'strɔi] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
dissolving **obstructing** **strata** **,** **destroying** **and** **washing** **them** **away** **,**
溶解 阻碍 地层 , 摧毁 和 洗涤 他们 离开 ,

溶解阻碍地层的物质，将其摧毁并冲走。

[ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['baʊəlz] .
and **ruining** **the** **structure** **of** **the** **rocks** **in** **their** **very** **bowels** **.**
和 毁坏 这 结构 的 这 岩石 在 他们的 非常 肠道 .

并破坏岩石内部的结构。

[hens] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spæns] ,
Hence **the** **longing** **for** **liberation** **and** **the** **yearning** **for** **expanse** **,**
因此 这 渴望 为了 解放 和 这 渴望 为了 广阔 ,

因此，人们渴望解放，向往广阔天地。

[ə; eɪ] ['perələs] “ ['pælpɪteɪtɪŋ] ['zeɪnˌzuːxt] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .
a **perilous** **“** **palpitating** **Sehnsucht** **and** **craving** **of** **the** **heights** **,** **of** **the** **beyond** **.**
一个 危险的 “ 心悸 渴望 和 渴望 的 这 高度 , 的 这 超过 .

一种危险的“悸动的渴望，对高峰、对彼岸的渴求”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪmptəm] : [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts]
” **But** **this** **longing** **has** **another** **distinctive** **symptom** **:** **the** **consciousness** **of** **its**
” 但 这 渴望 有 其他 独特的 症状 : 这 意识 的 它是
['həʊpləsnəs] ,
hopelessness **,**
绝望 ,

但这种渴望还有另一个明显的特征：那就是意识到这种渴望是无望的。

[ðə; ði][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənətli] - [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [i'deɪ] ['fiːks] .
the **clear** **conviction** **that** **the** **passionately** **-** **desired** **goal** **is** **but** **an** **idée** **fixe** **.**
这 清除 定罪 那 这 热情地 - 想要的 目标 是 但 一个 想法 修复 .

坚信自己热切渴望的目标只不过是一个固执的念头。

[ɪn] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['ruːɪnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv]
In **this** **longing** **is** **expressed** **a** **spirit** **that** **ruins** **everything** **in** **itself** **with** **the** **corrosive**
在 这 渴望 是 表达 一个 精神 那 废墟 一切 在 本身 和 这 腐蚀性
['æsɪd][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
acid **of** **reason** **,**
酸 的 原因 ,

这种渴望所表达的是一种精神，这种精神如同理性的腐蚀性酸液，最终会摧毁一切。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ɪt'self] , [ðæt] [kən'sidə] [ɪts] [əʊn] [æk'tɪvəti] ['dɪfɪdəntli]
a **spirit** **that** **had** **long** **lost** **faith** **in** **itself** **,** **that** **considers** **its** **own** **activity** **diffidently**
一个 精神 那 有 长的 丢失的 信仰 在 本身 , 那 考虑 它是 自己的 活动 羞怯地
[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,
and **critically** **,**
和 关键 ,

一种早已失去自信的精神，一种对自己行为抱有怀疑和批判态度的精神，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [spaɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [ɪt'self] , [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
a **spirit** **that** **spies** **and** **searches** **itself** **,** **that** **has** **lost** **the** **faculty** **of** **taking**
一个 精神 那 间谍 和 搜索 本身 , 那 有 丢失的 这 学院 的 采取
[ɪt'self] ['sɪəriəsli] ,
itself **seriously** **,**
本身 严重地 ,

一种审视自我、自我怀疑的精神，一种失去了认真对待自身能力的精神。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɒk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪts] [əʊn]

that	has	become	accustomed	to	mock	itself	and	to	play	with	its	own
那	有	变得	习惯	到	嘲笑	本身	和	到	玩	和	它是自己的	

[ˌmænəfes'teʃən] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] ;

manifestations	as	with	a	ball	;
表现	作为	和	一个	球	;

它已经习惯于嘲弄自己，并像玩球一样玩弄自己的表现形式；

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['hjuːmən] [pər'sepʃən] , [ðæt] [hæz; həz]

a	spirit	not	satisfied	with	the	highest	and	finest	human	perceptions	,	that	has
一个	精神	不是	使满意	和	这	最高	和	最好的	人类	感知	,	那	有

[kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

come	at	last	,
来	在	最后的	,

一种不满足于人类最高尚、最美好的感知的精神，终于到来了。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['sɜːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ,

after	many	searchings	,	to	the	gloomy	decision	that	all	is	in	vain	,
后	许多	搜索	,	到	这	阴沉	决定	那	全部	是	在	徒劳	,

经过多次寻找，最终得出了绝望的结论：一切都是徒劳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪt'self] .

that	it	is	incapable	of	surpassing	itself	.
那	它	是	无法	的	超越	本身	.

它无法超越自身。

[hens] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Hence	the	pursuit	of	enjoyment	.
因此	这	追逐	的	享受	.

因此，人们才会追求享乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːbɪd] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [læk] [ðæt] [də'rekt] ,

But	this	morbid	seeking	of	enjoyment	lacks	that	direct	,
但	这	病态的	寻求	的	享受	缺乏	那	直接的	,

但这种病态的享乐追求缺乏那种直接的、

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [blɪs] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]

self	-	sufficient	bliss	that	results	from	the	accumulated	surplus	of	productive
自己	-	充足的	极乐	那	结果	从	这	积累	剩余	的	生产力

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

积累了过剩的生产能力所带来的自给自足的幸福感。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪndɪ'vɪdjuːəm] [ɪz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	modern	Individuum	is	deprived	of	that	healthy	instinct	,
这	现代的	个体	是	被剥夺的	的	那	健康	本能	,

现代人缺乏那种健康的本能。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [naɪ'iːv] [dʒɔɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɑːdʒ]

therefore	in	place	of	naive	joy	experienced	from	the	liberation	of	surcharged
所以	在	地方	的	幼稚的	喜悦	经验丰富的	从	这	解放	的	附加费

['paʊə(r)] [hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [self] - [fə'getflnəs] .

power	he	plunges	into	self	-	forgetfulness	.
力量	他	暴跌	进入	自己	-	健忘	.

因此，他没有体验到从过剩力量的释放中获得的纯真喜悦，而是陷入了自我遗忘之中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pjʊə(r)] [self] - [ˌnɑːkətaɪ'zeɪʃən] .

All	his	life	is	reduced	to	pure	self	-	narcotization	.
全部	他的	生活	是	减少	到	纯的	自己	-	麻醉	.

他的一生都沦为了纯粹的自我麻醉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːməli] - ['fʌŋkʃənɪŋ] [nɜːvz] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdjuːəm] -

In	the	morbid	straining	of	his	abnormally	-	functioning	nerves	the	Individuum	-
在	这	病态的	紧张	的	他的	异常地	-	功能	神经	这	个体	-

['dekədənt] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['bɔːdəz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv]

decadent	rises	to	those	mysterious	borders	where	the	joy	and	the	pain	of
颓废	上升	到	那些	神秘	边界	在哪里	这	喜悦	和	这	疼痛	的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [pɑːs] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

human	existence	pass	into	one	another
人类	存在	经过	进入	一	其他

在异常运作的神经的病态紧张下，颓废个体攀升至那神秘的边界，在那里，人类存在的喜悦与痛苦彼此交融。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] ,

and	intermingle	,
和	交织	,

并相互交融，

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ˌmænəfes'teʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ]

where	the	two	are	brought	in	their	extreme	manifestations	to	a	peculiar	feeling
在哪里	这	二	是	带来	在	他们的	极端	表现	到	一个	奇特	感觉

[ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ræptʃə(r)] ,

of	destructive	rapture	,
的	破坏性的	狂喜	,

当这两种极端表现形式结合在一起时，会产生一种奇特的、具有破坏性的狂喜感。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm'self] .

to	an	ecstatic	being	outside	and	above	himself	.
到	一个	欣喜若狂	存在	外部	和	多于	他自己	.

进入一种超脱于自身之外的狂喜状态。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ækts] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['devəsteɪtɪŋ] ,

All	his	thoughts	and	acts	acquire	a	character	of	something	devastating	,
全部	他的	想法	和	行为	获得	一个	特点	的	某物	毁灭性的	,

[mə'naɪəkl] ,

maniacal	,
疯狂的	,

他的所有思想和行为都带有一种毁灭性的、疯狂的色彩，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [reɪn] [ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'presɪŋ] , ['wiəri] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	over	all	of	them	reigns	a	heavy	,	depressing	,	wearying	atmosphere	,
和	超过	全部	的	他们	统治	一个	重的	,	沉闷	,	令人疲惫	气氛	,

笼罩着这一切的，是沉重、压抑、疲惫的气氛。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

like	the	one	before	the	outbreak	of	a	storm	,
喜欢	这	一	前	这	暴发	的	一个	风暴	,

就像暴风雨来临前的那种感觉，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['ɪmpətəns] ,

something	akin	to	the	passionate	tremor	of	delirious	impotence	,
某物	类似的	到	这	热情的	震颤	的	谵妄	阳痿	,

类似于那种因极度性无能而产生的激情颤抖，

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪ'stɪəriə] .

something	similar	to	the	consumptive	flush	of	spiritual	hysteria	.
某物	相似的	到	这	消耗性的	冲洗	的	精神	歇斯底里	.

类似于精神歇斯底里引起的抽搐。

[ɪn] [sʌtʃ] ['klɪnɪk(ə)l] [tɜːmz] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [siːz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] .

In	such	clinical	terms	Przybyszewski	sees	the	modern	homo	sapiens	.
在	这样的	临床	条款	普日比谢夫斯基	看到	这	现代的	同型人	智人	.

普日比谢夫斯基用这种临床术语来看待现代智人。

[θruː] [ðɪs] ['prɪzəm][aɪ] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [fɒk] , [duːmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)][ænd; ənd][fjuː'tɪləti] .

Through	this	prism	I	perceive	his	Falk	,	doomed	to	utter	failure	and	futility	.
通过	这	棱镜	我	感知	他的	福克	,	注定失败	到	说出	失败	和	无用	.

透过这个棱镜，我看到了他的福克，注定要彻底失败和徒劳无功。

[fɒk] [æn; ən][ɪˌrɒtəʊ'meɪnɪæk] ?

Falk	an	erotomaniac	?
福克	一个	色情狂	?

福克是性欲亢进症患者吗?

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[hɪz; ɪz]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

His	sexual	relations	are	as	pathological	as	the	functions	of	his	other
他的	性	关系	是	作为	病理	作为	这	函数	的	他的	其他

['fæk(ə)ltɪz] , [nɒt] [mɔː(r)] .

faculties	,	not	more	.
学院	,	不是	更多的	.

他的性关系与他其他机能的功能一样病态，不多不少。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtlet] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

In	his	incessant	search	for	an	outlet	,	for	discharge	,
在	他的	不停歇	搜索	为了	一个	出路	,	为了	释放	,

在他不断寻找发泄途径的过程中，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kwɒntəti] [ðæt] [maɪt] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [hɑːt] ,

for	some	quantity	that	might	fill	up	his	hollowed	heart	,
为了	一些	数量	那	可能	充满	向上	他的	空心的	心	,

为了能填补他空虚心灵的一些东西，

[fɒk] [grɑːsp, græsp] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [pətɛnʃənəl] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emptɪnəs] .

Falk	grasps	woman	as	a	potentional	complement	to	his	emptiness	.
福克	抓住	女士	作为	一个	潜力	补充	到	他的	空虚	.

福克将女性视为填补他内心空虚的潜在补充。

[hiː; hi] [feɪlz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

He	fails	,	naturally	.
他	失败	,	自然	.

他自然失败了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wɪŋ] - ['klɪpə(r)] ;

To	the	artist	woman	is	a	narcotizer	and	wing	-	clipper	;
到	这	艺术家	女士	是	一个	-	和	翼	-	快艇	;

在艺术家眼中，女人是麻醉剂和剪翼者；

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][də'laɪlə][ɔː(r)] [zæn'tɪpi] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːzɪmə] ['waːgnə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klara] ['ʃuːmən] .

more	often	a	Dalila	or	Xantippe	than	a	Cosima	Wagner	or	a	Clara	Schumann	.
更多的	经常	一个	达莉拉	或者	桑蒂佩	比	一个	科西玛	瓦格纳	或者	一个	克拉拉	舒曼	.

更常见的是达莉拉或桑蒂佩，而不是科西玛·瓦格纳或克拉拉·舒曼。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][ɪgˈzɒtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ɪsə] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [ˌsəːvisə'biliti] [ɒv; əv] [jə'niːnə] , [nɔː(r)][ðə; ði]

Neither	the	exoticism	of	Ysa	,	nor	the	pillow	-	serviceability	of	Yanina	,	nor	the
两者都不	这	异国情调	的	ysa	,	也不	这	枕头	-	可用性	的	雅尼娜	,	也不	这

[ˌmediˈiːv(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] ['mɛrɪt] ,

medieval	fanaticism	of	Marit	,
中世纪	狂热	的	玛丽特	,

既没有伊萨的异域风情，也没有雅尼娜的舒适安逸，更没有玛丽特的中世纪狂热。

[nɔ:(r)] ['ɑ:lgəz] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [rɪ'zaɪnɪdnɛs] ,

nor	**Olga's**	**revolutionary**	**resignedness**	**,**
也不	奥尔加的	革命性的	顺从	,

也不是奥尔加那种革命式的无奈，

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

have	**the**	**power**	**of**	**checking**	**the**	**hurricane**	**of**	**his**	**questing**	**spirit**	**for**	**more**
有	这	力量	的	检查	这	飓风	的	他的	探索	精神	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

than	**a**	**moment**	**,**
比	一个	片刻	,

有能力抑制他那如飓风般汹涌的求索精神片刻以上，

[sʌtʃ] ['momənts] [wen] [ðə; ði] ['tɔ:mentid] [mæn] [i'rekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

such	**moments**	**when**	**the**	**tormented**	**man**	**erects**	**for**	**his**	**consolation**	**a**	**phantom**	**,**
这样的	时刻	什么时候	这	饱受折磨	男人	竖立	为了	他的	安慰	一个	幻影	,

在这样的时刻，饱受折磨的人会为了寻求慰藉而树立起一个幻影。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [kraɪst] .

be	**it**	**a**	**superman**	**or**	**a**	**Christ**	**.**
是	它	一个	超人	或者	一个	基督	.

无论是超人还是基督。

[fɔ:lks] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - [fə'getflnəs] [ɪz]['fju:taɪl] .

Falk's	**quest**	**for**	**self**	**-**	**forgetfulness**	**is**	**futile**	**.**
福克的	寻求	为了	自己	-	健忘	是	徒劳	.

福克追求忘却自我的努力是徒劳的。

[hi:; hi] [læk] [ðə; ði] ['helθi] [kə'pæsəti] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['nɔ:m(ə)l] ['bi:ɪŋs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]

He	**lacks**	**the**	**healthy**	**capacity**	**of**	**us**	**,**	**normal**	**beings**	**,**	**for**	**finding**	**salvation**	**in**
他	缺乏	这	健康	容量	的	我们	,	普通的	生物	,	为了	寻找	救恩	在

[bi'fɔg] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

befogging	**our**	**vision**	**.**
模糊	我们的	想象	.

他不像我们正常人那样拥有通过迷惑自己的视线来寻求救赎的健康能力。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [self] - - ,

No	**matter**	**how**	**we**	**may**	**indulge**	**in**	**self**	**-**	**analization**	**,**
不	事情	如何	我们	可能	放纵	在	自己	-	-	,

无论我们如何沉迷于自我分析，

[wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['perələs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] ['di:mən] [wɪð]

we	**usually**	**stop**	**at**	**the**	**perilous**	**point**	**and**	**brake**	**our**	**searching**	**demon**	**with**
我们	通常	停止	在	这	危险的	观点	和	制动	我们的	搜索	恶魔	和

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kləuziz]['aʊə(r)] [aɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

the	**same**	**happy**	**instinct**	**that**	**closes**	**our**	**eyes**	**automatically**	**at**	**the**	**approach**	**of**
这	相同的	快乐的	本能	那	关闭	我们的	眼睛	自动地	在	这	方法	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

我们通常会在危险点停下来，用一种快乐的本能来阻止我们搜寻的欲望，就像危险临近时我们会自动闭上眼睛一样。

[fɔ:lks] ['ment(ə)l]['məʊtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [breɪks] ; [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:l] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['presəpɪs] .

Falk's	**mental**	**motor**	**has**	**no**	**brakes**	**;**	**it**	**hurls**	**him**	**into**	**the**	**precipice**	**.**
福克的	精神的	发动机	有	不	刹车	;	它	投掷	他	进入	这	悬崖	.

福克的思维就像一台没有刹车的机器，把他推向了悬崖。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [bəʊsts] [ðə; ði][əʊld] [reɪk] , - .

“	**I**	**have**	**never**	**suffered**	**on**	**account**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**”**	**boasts**	**the**	**old**	**rake**	**,**	**Iltis**	**.**
“	我	有	绝不	遭受	在	帐户	的	一个	女士	,	”	吹嘘	这	老的	耙	,	-	.

“我从未因女人而受苦，”老浪荡子伊尔蒂斯吹嘘道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:gənɪzəm][ɪz] ['veri] [tʌf] , [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['ɔ:gənɪzəm] , [maɪ][dɪə(r)] - .

“	Because	your	organism	is	very	tough	,	a	peasant's	organism	,	my	dear	Iltis	.
”	因为	你的	生物	是	非常	艰难的	,	一个	农民的	生物	,	我的	亲爱的	-	.

“因为你的身体非常强壮，像个农民一样强壮，我亲爱的伊尔蒂斯。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌsensi'biliti] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] .

Your	sensibilities	have	not	yet	reached	the	stage	of	dependence	upon	the	brain	.
你的	感性	有	不是	然而	达到	这	阶段	的	依赖性	之上	这	脑	.

你的感知能力还没有达到依赖大脑的阶段。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhaɪdrəʊmɪ'dju:sə] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:ts] [wɪð] [ɪts] ['fi:lərz] [stɒkt] [wɪð]

You	are	like	a	hydromedusa	which	suddenly	parts	with	its	feelers	stocked	with
你	是	喜欢	一个	水母	哪个	突然	部分	和	它是	触角	库存充足	和

['sekʃuəl]['ɔ:rgənz][ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

sexual	organs	and	sends	them	off	to	seek	the	female	,
性	器官	和	发送	他们	离开	到	寻找	这	女性	,

你就像一条水母，突然间将它布满性器官的触须分开，派出去寻找雌性。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	then	does	not	bother	about	them	any	more	.
和	然后	做	不是	打扰	关于	他们	任何	更多的	.

然后就不再理会它们了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kri:tʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - .

You	are	a	very	happy	creature	,	my	dear	Iltis	.
你	是	一个	非常	快乐的	生物	,	我的	亲爱的	-	.

亲爱的伊尔蒂斯，你真是个快乐的人儿。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['envi] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

But	I	don't	envy	you	your	happiness	.
但	我	不	嫉妒	你	你的	幸福	.

但我并不羡慕你的幸福。

[aɪ]['nevə(r)] ['envi] [ðə; ði][ɒks][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑ:vɪŋ] .

I	never	envy	the	ox	his	enjoyment	of	grass	,	not	even	when	I	am	starving	.
我	绝不	嫉妒	这	牛	他的	享受	的	草	,	不是	甚至	什么时候	我	是	饥饿	.

我从不羡慕牛吃草，即使我饿得要死。

” - [ɪndɪ'vɪdju:əm] [si:k] [ɪn] ['wʊmən] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

”	Przybyszewski's	Individuum	seeks	in	woman	the	miraculous	expression	of	his	most
”	-	个体	寻找	在	女士	这	神奇	表达	的	他的	最多

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

“普日比谢夫斯基的《个体》在女性身上寻求他最私密情感的奇妙表达，

[məʊst] ['preʃəs] “ [aɪ] . ” [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ə'nɔɪntɪd] ['ɑ:tɪst]

most	precious	“	I	.	”	He	speaks	in	one	place	about	the	love	of	the	“	anointed	artist
最多	宝贵的	“	我	.	”	他	说话	在	一	地方	关于	这	爱	的	这	“	受膏者	艺术家

,

,

,

最珍贵的“我”。他在一处谈到了“受膏艺术家”的爱，

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [fɔ:s] [ðæt] [kɑ:sts] [tu:] [səʊlz]

”	which	is	a	painful	conception	of	an	awful	unknown	force	that	casts	two	souls
”	哪个	是	一个	痛苦	概念	的	一个	可怕	未知	力量	那	演员	二	灵魂

[tə'geðə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lɪŋk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] ;

together	striving	to	link	them	into	one	;
一起	努力	到	关联	他们	进入	一	;

“这是一种痛苦的观念，认为存在一种可怕的未知力量，将两个灵魂推到一起，努力将它们连接成一个整体；

[æn; ən] [ɪn'tens] ['tɔːment] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [njuː]

an	intense	torment	rending	the	soul	in	the	impossible	endeavor	to	realize	the	New
一个	激烈的	折磨	渲染	这	灵魂	在	这	不可能的	努力	到	意识到	这	新的

['kʌvənənt] ,

Covenant	,
盟约	,

在不可能实现新约的征程中，灵魂饱受剧烈的折磨。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ændrɒdʒɪ'nɪzəm] .

the	union	of	two	beings	,	a	matter	of	absolute	androgynism	.
这	联盟	的	二	生物	,	一个	事情	的	绝对	雌雄同体	.

两个生命的结合，是绝对雌雄同体的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [lʌv] [ɪz] “ [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] ,

For	such	an	artist	love	is	“	the	consciousness	of	a	terrible	abyss	,
为了	这样的	一个	艺术家	爱	是	“	这	意识	的	一个	糟糕的	深渊	,

对于这样的艺术家来说，爱是“对可怕深渊的意识”，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] ['ʃiːəul] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [weə(r)] ['reɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

the	sense	of	a	bottomless	Sheol	in	his	soul	,	where	rages	the	life	of	thousands
这	感觉	的	一个	无底	阴间	在	他的	灵魂	,	在哪里	愤怒	这	生活	的	数千

[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

of	generations	,
的	几代人	,

他灵魂深处感受到无底的阴间，那里充斥着数千代人的生命怒吼。

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn]

of	thousands	of	ages	,	of	their	torments	and	pangs	of	reproduction
的	数千	的	年龄	,	的	他们的	折磨	和	疼痛	的	生殖

[ænd; ənd]

and
和

数千年来，他们饱受繁衍的折磨和痛苦，

[ɒv; əv] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

of	greed	for	life	.
的	贪婪	为了	生活	.

对生命的贪婪。

” [naʊ] [rɪ'kɔːl] [fɔːlks] [driːm] :

”	Now	recall	Falk's	dream	:
”	现在	记起	福克的	梦	:

现在回想一下福克的梦：

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['medəʊ] - ['klɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɒrɪst] .

“	He	saw	a	meadow	-	clearing	in	his	father's	forest	.
“	他	锯	一个	草地	-	清理	在	他的	父亲的	森林	.

“他在父亲的森林里看到了一片空地。”

[tuː] [elks] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

Two	elks	were	fighting	.
二	麋鹿	是	斗争	.

两只麋鹿在打架。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [hɔːnz] , ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]

They	struck	at	each	other	with	their	large	horns	,	separated	,	and	made	another
他们	击	在	每个	其他	和	他们的	大的	角	,	分开	,	和	制成	其他

[tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] .

terrific	lunge	.
了不起	弓步	.

它们用巨大的角互相攻击，然后分开，又进行了一次猛烈的冲撞。

[ðeə(r)] [hɔːnz] [ˌɪntə'lɒkt] .
Their horns interlocked .
他们的 角 互锁 .

它们的角交缠在一起。

[ɪn] [greɪt] [liːps] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
In great leaps they tried to disentangle themselves , turning round and round .
在 伟大的 跳跃 他们 尝试 到 解开 他们自己 , 转弯 圆形的 和 圆形的 .

他们奋力跳跃，试图挣脱束缚，不停地旋转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] .
There was a crunching of horns .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 角 .

传来一阵刺耳的角声。

[wʌn] [elk] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [brest] .
One elk succeeded in freeing himself and ran his horns into the other's breast .
一 麋鹿 成功了 在 释放 他自己 和 跑 他的 角 进入 这 其他的 胸部 .

其中一头麋鹿成功挣脱束缚，用角顶撞了另一头麋鹿的胸膛。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [tɔː(r)] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]
He drove them in deeper and deeper , tore ferociously at his flesh and
['entreɪlz] .
entrails .
内脏 .

他将它们越插越深，残忍地撕扯着自己的血肉和内脏。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] . . . .
The blood spurted . . . .
这 血 喷涌而出 . . . .

鲜血喷涌而出……

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [elk][wɒz; wəz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]
And near the fighting animals a female elk was pasturing unmindful of the
['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [mæd] [meɪlz] . . . .
savage struggle of the passion - mad males . . . .
野蛮的 斗争 的 这 热情 - 疯狂的 男性 . . . .

在争斗的动物附近，一头雌麋鹿正在悠闲地吃草，对雄性麋鹿因情欲而进行的残酷搏斗毫不在意……

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['gɔːri] , [jet] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] .
In the centre stood the victor trembling and gory , yet proud and mighty .
在 这 中心 站立 这 胜利者 发抖 和 血腥 , 然而 自豪的 和 强大的 .

胜利者站在中央，浑身颤抖，血迹斑斑，却又骄傲而强大。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
On his horns hung the entrails of his rival .
在 他的 角 悬挂 这 内脏 的 他的 竞争对手 .

他的角上挂着对手的内脏。

〃 [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] - ['prɒbləm] , [heɪ] - [heɪ] .
〃 The epitomy of the sex - problem , heh - heh .
〃 这 缩影 的 这 性别 - 问题 , 呵呵 - 呵呵 .

“性问题的典型例子，呵呵。”

“ [aɪ][doʊnt] ['envi] [ðə; ði][ɒks][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
“ I don't envy the ox his enjoyment .
〃 我 不 嫉妒 这 牛 他的 享受 .

“我不羡慕牛的快乐。”

" [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [dɪ'spaɪzɪz] ['hæpinəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

"	Przybyszewski	despises	happiness	as	something	unworthy	of	an	artist	.
"	普日比谢夫斯基	鄙视	幸福	作为	某物	不配	的	一个	艺术家	.

“普日比谢夫斯基鄙视幸福，认为幸福配不上艺术家的身份。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [səʊl] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['skweənɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

A	happy	soul	,	he	believes	,	is	a	miracle	,	the	squareness	of	a	circle	,
一个	快乐的	灵魂	,	他	相信	,	是	一个	奇迹	,	这	方正	的	一个	圆圈	,

他认为，快乐的灵魂是一种奇迹，就像圆的方形一样。

[ə; eɪ] [wɪp] [meɪd] [ɒv; əv][sænd] .

a	whip	made	of	sand	.
一个	鞭	制成	的	沙	.

一条用沙子制成的鞭子。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['sɒmbə(r)] , ['stɔːmi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	soul	is	sombre	,	stormy	,	for	it	is	the	aching	of	passion	and	the
这	灵魂	是	阴沉	,	暴风雨	,	为了	它	是	这	疼痛	的	热情	和	这

['mædnəs] [ɒv; əv] [swiːps] ,

madness	of	sweeps	,
疯狂	的	扫荡	,

灵魂阴郁、暴风雨般，因为它是激情的痛苦和狂暴的疯狂。

['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɛkstəsiːz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [depθs] [ænd; ənd]

living	over	ecstacies	of	boiling	desire	,	the	stupendous	anxiety	of	depths	and
活的	超过	狂喜	的	沸腾	欲望	,	这	惊人的	焦虑	的	深度	和

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

the	boundless	suffering	of	being	.
这	无边无际	痛苦	的	存在	.

生活在沸腾的欲望带来的狂喜、深渊带来的巨大焦虑和存在的无尽痛苦之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] ,

For	the	artist	who	creates	the	world	not	with	his	brain	,	but	with	his	soul	,
为了	这	艺术家	WHO	创建	这	世界	不是	和	他的	脑	,	但	和	他的	灵魂	,

对于那些不是用大脑而是用灵魂来创造世界的艺术家来说，

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [wʌn] “ [seɪl] [kɔː'veɪ] , ” [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['bɜːd(ə)n] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɒrə(r)] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]

all	life	is	one	“	sale	corvée	,	”	a	filthy	burden	,	eternal	horror	,	despair	,	and
全部	生活	是	一	“	销售	宦官	,	”	一个	污秽	负担	,	永恒	恐怖	,	绝望	,	和

[səb'mɪʃn] ,

submission	,
提交	,

人生就是一场“劳役”，一种肮脏的负担，永恒的恐惧、绝望和屈服。

['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['stʌmblɪŋ] .

fruitless	struggle	and	impotent	stumbling	.
徒劳无功	斗争	和	阳痿	踉跄	.

徒劳的挣扎和无力的跌倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [lʌv] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪlz] ,

For	this	reason	love	,	the	greatest	happiness	for	ordinary	males	,
为了	这	原因	爱	,	这	最	幸福	为了	普通的	男性	,

因此，爱情，作为普通男性最大的幸福，

[bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dɪ'zɑːstrəs] ['sʌfərɪŋ] .

becomes	for	the	artist	the	profoundest	disastrous	suffering	.
变成	为了	这	艺术家	这	最深邃	灾难性的	痛苦	.

对艺术家而言，这竟成了最深重的灾难性痛苦。

[teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv]

Take	away	from	Przybyszewski	his	ecstacy	of	pain	,	and	you	rob	him	of
拿	离开	从	普日比谢夫斯基	他的	狂喜	的	疼痛	,	和	你	抢	他	的

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] ,

his	very	essence	,
他的	非常	本质	,

如果剥夺了普日比谢夫斯基的痛苦快感，你就剥夺了他的本质。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzən] - , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [breθ] .

of	his	raison	d'être	,	of	his	creative	breath	.
的	他的	理性	-	,	的	他的	有创造力的	气息	.

他的存在理由，他的创作灵感。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [prəʊz] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [səʊl] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [dɪˈspeə(r)] ,

When	you	read	his	Poems	in	Prose	you	face	a	soul	writhing	in	hopeless	despair	,
什么时候	你	读	他的	诗歌	在	散文	你	脸	一个	灵魂	扭动	在	绝望	绝望	,

当你阅读他的散文诗时，你会看到一个在绝望中挣扎的灵魂。

[ɪn] [ˈfjuːtaɪl] [ˈlɒŋɪŋ] , [ɪn] [ˈmædnɪŋ] [kənˈvʌlʃnz] .

in	futile	longing	,	in	maddening	convulsions	.
在	徒劳	渴望	,	在	令人抓狂	抽搐	.

在徒劳的渴望中，在疯狂的抽搐中。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

But	you	cannot	pity	the	artist	.
但	你	不能	遗憾	这	艺术家	.

但你不能同情这位艺术家。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ,

You	are	aware	of	the	sublime	joy	in	his	sorrow	,
你	是	意识到的	的	这	升华	喜悦	在	他的	悲哀	,

你明白他悲伤中蕴含的崇高喜悦，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈɜːθli] [blɪs] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] .

of	the	unearthly	bliss	that	is	wrapped	in	the	black	wings	of	his	melancholy	.
的	这	超凡脱俗的	极乐	那	是	包装	在	这	黑色的	翅膀	的	他的	忧郁	.

那超凡脱俗的幸福，包裹在他忧郁的黑色羽翼之下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈriːtʃɪz] [ˈkɒzmɪk]

In	his	poem	At	the	Sea	,	the	elemental	yearning	of	his	soul	reaches	cosmic
在	他的	诗	在	这	海	,	这	元素	渴望	的	他的	灵魂	到达	宇宙

[daɪˈmenʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

在他的诗作《海边》中，他灵魂深处的渴望达到了宇宙的维度。

[ˈəʊnli] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊɪm] [əˈprəʊtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [griːf] — [ben] [hɛkts] [naɪt] - [spŋ] ,

Only	one	other	poem	approaches	it	in	its	surcharged	grief	—	Ben	Hecht's	Night	-	Song	,
仅有的	一	其他	诗	方法	它	在	它是	附加费	悲伤	—	本	赫克特	夜晚	-	歌曲	,

只有另一首诗在浓烈的悲伤中能与之媲美——本·赫克特的《夜曲》，

[ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈlætərz] [rɪˈdʌndənsi] .

if	we	overlook	the	latter's	redundancy	.
如果	我们	俯瞰	这	后者的	冗余	.

如果我们忽略后者的冗余性。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [peɪl] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ɪntrɔɪboʊ] ” [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] :

Allow	me	to	give	you	a	pale	translation	of	the	“	Introibo	”	to	At	the	Sea	:
允许	我	到	给	你	一个	苍白	翻译	的	这	“	因特罗伊博	”	到	在	这	海	:

请允许我简要翻译一下《Introibo》到《At the Sea》这首歌的含义：

— [meɪ] [ðə; ði] [poʊlz] ['spɪrɪt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

—	may	the	Pole's	spirit	forgive	me	my	sacrilegious	impertinence	.
—	可能	这	杆子的	精神	原谅	我	我的	亵渎神明	无礼	.

愿波兰人的亡灵宽恕我亵渎神灵的无礼行为。

[ɪntrɔɪboʊ]

INTROIBO

因特罗伊博

介绍

[ðaʊ] , [huː] [wɪð] [reɪ] - [klæd][hændz] - [maɪ] [driːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ]

Thou	,	who	with	ray	-	clad	hands	wreathest	my	dreams	with	the	beauty	of	fading
你	,	WHO	和	射线	-	覆膜	双手	-	我的	梦境	和	这	美丽	的	褪色

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

你，用光芒四射的双手，为我的梦境编织上秋日渐逝的美丽花环，

[wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ɒf] - ['bluːmɪŋ] ['grændʒə(r)] , [wɪð] [ɪn'fleɪmd] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

with	the	splendor	of	off	-	blooming	grandeur	,	with	inflamed	hues	of	the	burning
和	这	辉煌	的	离开	-	盛开	宏伟	,	和	发炎的	色调	的	这	燃烧

['pærədaɪs] , —

paradise	,	—
天堂	,	—

带着含苞待放的壮丽光彩，带着燃烧天堂般炽热的色彩，——

['reɪdiənt] [maɪn] !

Radiant	mine	!
辐射状	矿	!

光辉矿井!

[haʊ] ['meni] [pæŋ] [hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

How	many	pangs	have	passed	as	if	in	a	dream	,
如何	许多	疼痛	有	通过了	作为	如果	在	一个	梦	,

有多少阵痛如同梦境般掠过?

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

since	I	saw	Thee	for	the	last	time	,
自从	我	锯	汝	为了	这	最后的	时间	,

自从我最后一次见到你之后，

[ænd; ənd] [jet] [maɪn] [hɑːt] [dʌθ] [ʃaɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [struːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	yet	mine	heart	doth	shine	amidst	the	stars	which	Thou	hast	strewn	in	my	life	,
和	然而	矿	心	确实	闪耀	在……之中	这	明星	哪个	你	哈斯特	散落的	在	我的	生活	,

然而，我的心在你撒在我生命中的繁星中闪耀。

[jet] [ðə; ði] [θəːst] [hændz][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] ['kɪnd(ə)l][ɪn]

yet	the	thirsting	hands	of	my	blood	yearn	for	the	bliss	Thou	didst	once	kindle	in
然而	这	口渴	双手	的	我的	血	向往	为了	这	极乐	你	迪斯特	一次	点燃	在

[maɪ] [səʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

然而，我渴望的双手，渴望着你曾在我灵魂中点燃的幸福。

[ðaʊ] ,

Thou	,
你	,

你，

[huː] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [spɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [stɪl] [hændz][ɒn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [hɑːrps] [ˈhevi]

who	in	evening	twilight	spinnest	for	me	with	still	hands	on	enchanted	harps	heavy
WHO	在	晚上	暮	纺巢	为了	我	和	仍然	双手	在	迷人的	竖琴	重的

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv]

meditation	on	moments	of	joy	that	have	flown	away	like	a	distant	whisper	of
冥想	在	时刻	的	喜悦	那	有	飞行	离开	喜欢	一个	遥远	耳语	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

在黄昏时分，谁会为我编织蛛网，双手静静地抚摸着迷人的竖琴，沉浸在对那些如远方落叶的低语般飞逝的快乐时光的沉思中?

— [ɒn] [sʌnz] [ðæt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˈspɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ˈblʌdi] [djuː] ,

—	on	suns	that	,	sinking	into	the	sea	,	sparkle	in	the	east	with	bloody	dew	,
—	在	太阳	那	,	下沉	进入	这	海	,	火花	在	这	东方	和	血腥	露	,

——夕阳西沉，沉入大海，东方的海面上闪烁着血红的露珠，

— [ɒn] [naɪts] [ðæt] [pres] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːm] [brest] [ˈtɔːtʃəd] [hɑːts] , —

—	on	nights	that	press	to	their	warm	breast	tortured	hearts	,	—
—	在	夜晚	那	按	到	他们的	温暖的	胸部	受折磨	心	,	—

——在那些夜晚，他们温暖的胸膛紧紧贴着他们饱受折磨的心灵，——

[ˈreɪdiənt] [maɪn] !

Radiant	mine	!
辐射状	矿	!

光辉矿井!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [set] [sɪns] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [wen] [wɪð] [ðaɪ] [ˈmædʒɪk] [sɔːŋz] [ðaʊ]

How	many	times	has	the	sun	set	since	those	hours	when	with	Thy	magic	songs	Thou
如何	许多	时代	有	这	太阳	放	自从	那些	小时	什么时候	和	你的	魔法	歌曲	你

[ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

pacified	the	sorrow	of	my	soul	,
安抚	这	悲哀	的	我的	灵魂	,

自你用你神奇的歌声抚慰我灵魂的悲伤以来，太阳已经落山多少次了?

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[jet] [aɪ] [siː] [ðaɪn] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [məʊnz] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] , [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɜːθli]

yet	I	see	Thine	eyes	,	full	of	moans	and	sadness	,	burning	in	an	unearthly
然而	我	看	瘦	眼睛	,	满的	的	呻吟	和	悲伤	,	燃烧	在	一个	超凡脱俗的

[ˈræptʃə(r)] ,

rapture	,
狂喜	,

然而我看到你的双眼，充满了呻吟和悲伤，却又燃烧着一种超凡脱俗的狂喜。

[siː] [ðə; ði]['reɪdiənt][hænd] ['stretʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt][kraɪ] .

see	the	radiant	hand	stretching	towards	me	and	grasping	mine	with	a	hot	cry	.
看	这	辐射状	手	伸展	向	我	和	抓握	矿	和	一个	热的	哭	.

看见一只闪闪发光的手向我伸出来，带着一声热切的呼喊抓住了我的手。

[ðaʊ] , [huː] [træns'fɔːm; trɑːns-; -nz-] ['stɔːmi] [naɪts] ['ɪntuː] ['sʌni] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ]

Thou	,	who	transformest	stormy	nights	into	sunny	days	,	in	the	depths	of	my
你	,	WHO	变形	暴风雨	夜晚	进入	阳光明媚	天	,	在	这	深度	的	我的

[driːmz] [riˈæləti] ,

dreams	quenchest	reality	,
梦境	最解渴	现实	,

你，将暴风雨之夜化为晴空万里，在我梦境深处熄灭现实的火焰，

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ɔːl][nɪə(r)] , —

removest	into	an	infinite	distance	all	near	,	—
移除	进入	一个	无限	距离	全部	靠近	,	—

将附近所有东西都移到无限远的地方，——

[ðaʊ] , [huː] - [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ænd; ənd] [bɛə] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf]

Thou	,	who	enkindlest	in	my	heart	will	-	o	'	-	the	-	wisps	and	bearest	unto	life
你	,	WHO	-	在	我的	心	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	和	熊	到	生活

[blæk] ['flaʊəz] —

black	flowers	—
黑色的	花朵	—

你，在我心中燃起鬼火，赋予黑色花朵生命——

['reɪdiənt] [maɪn] !

Radiant	mine	!
辐射状	矿	!

光辉矿井!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [trænsˈfɪgjəd] [sɪns] [ðaɪ] [lʊk] [kənˈsjuːmd] [ðə; ði]

A	thousand	times	has	the	world	transfigured	since	Thy	look	consumed	the
一个	千	时代	有	这	世界	变形	自从	你的	看	消耗	这

['tɑːrnɪʃɪŋ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

tarnishing	glitter	of	my	soul	,
失去光泽	闪光	的	我的	灵魂	,

自从你的目光驱散了我灵魂中黯淡的光芒，世界已经千百次地改变。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒv; əv][heə(r)]['əʊvə(r)]

and	yet	I	see	Thy	little	child	-	like	face	and	the	golden	crown	of	hair	over
和	然而	我	看	你的	小的	孩子	-	喜欢	脸	和	这	金的	王冠	的	头发	超过

[ðaɪ] [braʊ] ,

Thy	brow	,
你的	眉头	,

然而，我却看到了你稚嫩的脸庞，以及你额前那金色的发冠。

[siː] [haʊ] [tuː] [tɪəz] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ðæt] [gləu] [ɒn] [ðaɪ] [maʊθ] ,

see	how	two	tears	had	spread	into	a	pale	smile	that	glowed	on	Thy	mouth	,
看	如何	二	眼泪	有	传播	进入	一个	苍白	微笑	那	发光	在	你的	嘴	,

看哪，两滴泪水化作你嘴角泛起的淡淡微笑，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	hear	the	dark	plaint	of	Thy	voice	.
和	听到	这	黑暗的	感叹	的	你的	嗓音	.

聆听你那黑暗的哀叹之声。

[ðaʊ] , [huː] [breɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [riːdɪst] [ðə; ði] [ruːnz]

Thou	,	who	breakest	before	me	the	seals	of	all	mysteries	and	readest	the	runes
你	,	WHO	最坏	前	我	这	封印	的	全部	谜团	和	最易读	这	符文

[ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [p'aʊəz] ,

of	hidden	powers	,
的	隐	权力	,

你，在我面前揭开所有奥秘的封印，解读隐藏力量的符文，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [flɪŋ] [ðaɪˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ]

and	in	all	the	madnesses	of	my	life	flingest	Thyself	in	a	rainbow	of	blessing
和	在	全部	这	疯狂	的	我的	生活	最猛烈的	你自己	在	一个	彩虹	的	祝福

[frɒm; frəm][wʌn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , —

from	one	heaven	to	the	other	,	—
从	一	天堂	到	这	其他	,	—

在我人生所有的疯狂之中，愿祢化作一道彩虹般的祝福，从一处天堂飞向另一处天堂——

['nevə(r)] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] [stɔ:m] [səʊ] [stru:n] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][maɪ] [stɑ:z] ,

Never	yet	has	the	storm	so	strewn	the	rays	of	my	stars	,
绝不	然而	有	这	风暴	所以	散落的	这	射线	的	我的	明星	,

暴风雨从未如此散落过我星辰的光芒，

['nevə(r)] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] [pleɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bli:dɪŋ] ['reɪdɪənsɪ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [hed] , [æz; əz]

never	yet	has	the	aureole	played	with	such	bleeding	radiancy	around	Thy	head	,	as
绝不	然而	有	这	光环	玩	和	这样的	出血	辐射	大约	你的	头	,	作为

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你的头上，光环从未像现在这样闪耀着如此耀眼的光芒。

[wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ði:] [fər'evə(r)] .

when	I	have	lost	Thee	forever	.
什么时候	我	有	丢失的	汝	永远	.

当我永远失去你的时候。

“ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ” [dɪ'skʌst] [baɪ] ['ridər]

“	Homo	Sapiens	”	Discussed	by	Readers
”	人类	智人	”	讨论	经过	读者

读者讨论《智人》

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [aɪ] [kɔ:ld] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

In	another	place	I	called	Homo	Sapiens	“	the	book	of	the	age	.
在	其他	地方	我	称为	人类	智人	”	这	书	的	这	年龄	.

在另一处，我称《智人》为“时代之书”。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sɪns] ['wɜ:rθər]

”	Surely	there	has	not	been	a	more	stirring	work	of	literature	since	Werther
”	一定	那里	有	不是	到过	一个	更多的	搅拌	工作	的	文学	自从	维特

.

:
.

“自《少年维特》以来，肯定没有比这更激动人心的文学作品了。”

[wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'spɒnd] ?

Will	the	public	respond	?
将要	这	民众	回应	?

公众会作何反应?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ?

Is	it	true	that	the	wall	of	American	indifferentism	is	impregnable	?
是	它	真的	那	这	墙	的	美国人	冷漠主义	是	坚不可摧	?

美国冷漠的壁垒真的坚不可摧吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

I	am	still	optimistic	about	the	intellectual	aristocracy	of	this	country	;
我	是	仍然	乐观的	关于	这	知识分子	贵族	的	这	国家	;

我对这个国家的知识精英阶层仍然抱有乐观态度;

[ðæt] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [breɪv] ['sɜ:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['lɪvər] ,

that	small	circle	of	the	young	in	spirit	,	brave	searchers	and	earnest	livers	,
那	小的	圆圈	的	这	年轻的	在	精神	,	勇敢的	搜索者	和	认真	肝脏	,

那群充满活力、勇敢探索、勤奋奉献的小伙伴们，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɑ:t][ænd; ənd][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [daɪ'vɜ:rʒən] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [ænd; ənd]

for	whom	art	and	life	are	not	merely	diversions	between	meals	and
为了	谁	艺术	和	生活	是	不是	仅仅	转移	之间	餐	和

['bɪznəs] [træn'zækʃnz] ,

business	transactions	,
商业	交易	,

对他们而言，艺术和生活不仅仅是吃饭和商务交易之间的消遣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'tælɪsaɪzd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

but	the	italicized	essence	of	existence	.
但	这	斜体	本质	的	存在	.

但这就是存在的本质（斜体字部分）。

[tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] ; [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ækt] .

To	those	few	Przybyszewski's	book	should	appeal	;	those	should	react	.
到	那些	很少	-	书	应该	上诉	;	那些	应该	反应	.

普日比谢夫斯基的书应该能吸引少数人；这些人应该有所反应。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	have	been	getting	curious	,	and	at	times	interesting	,	opinions	of	such
我	有	到过	获得	好奇的	,	和	在	时代	有趣的	,	意见	的	这样的

['ridər] .

readers	.
读者	.

我对这类读者的观点感到好奇，有时甚至觉得很有意思。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['fæməli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	hope	to	receive	more	,	and	acquaint	the	Little	Review	family	with	them	.
我	希望	到	收到	更多的	,	和	熟人	这	小的	审查	家庭	和	他们	.

我希望收到更多，并将它们介绍给《小评论》的读者们。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

On	the	whole	,	there	prevails	a	note	of	depression	and	uneasiness	.
在	这	所有的	,	那里	占上风	一个	笔记	的	沮丧	和	不安	.

总体而言，弥漫着一种沮丧和不安的气氛。

[wʌn] [raɪts] :

One	writes	:
一	写	:

有人写道：

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

“ I	had	hoped	to	be	left	alone	on	a	mountain	peak	in	a	blaze	of	light
“ 我	有	希望	到	是	左边	独自的	在	一个	山	顶峰	在	一个	火焰	的	光

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɪnd] ;

and	in	the	stress	of	wind	;
和	在	这	压力	的	风	;

“我曾希望独自一人留在山顶，沐浴在耀眼的阳光和凛冽的寒风中；

[ɪn'sted] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] , [ænd; ənd] [aɪ]

instead	there	is	a	sardonic	laugh	,	and	I
反而	那里	是	一个	讽刺的	笑	,	和	我

取而代之的是一声嘲讽的笑声，而我

[ˌeɪ 'em] [ə'gen] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['kænɒt] [raɪz] [ə'bʌv] ['sʌfərɪŋ]

am	again	hurled	into	the	maelstrom	of	a	world	that	cannot	rise	above	suffering
是	再次	投掷	进入	这	漩涡	的	一个	世界	那	不能	上升	多于	痛苦

[frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] .

from	its	own	passions	.
从	它是	自己的	激情	.

我又一次被卷入了这个世界的漩涡之中，这个世界无法摆脱自身欲望带来的痛苦。

” [ə; eɪ] ['femənɪst] [rɪ'mɑːrks] ['sædli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['demənstreɪts] “ [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [mænz]

” A	feminist	remarks	sadly	that	the	book	demonstrates	“ the	limit	of	man's
” 一个	女权主义者	评论	令人遗憾的是	那	这	书	证明	“ 这	限制	的	男人的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

penetration	.
渗透	.

一位女权主义者遗憾地评论说，这本书表明了“男性渗透的局限性”。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [stɪl] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] .

The	women	are	women	still	—	not	even	women	of	the	transition	.
这	女性	是	女性	仍然	—	不是	甚至	女性	的	这	过渡	.

这些女性仍然是女性——甚至不是转型期的女性。

" [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] , ['həʊpləsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pjʊərɪtən] ['reɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [bəuθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

"	An	incurable	,	hopelessly	struggling	Puritan	rages	and	curses	both	me	and
"	一个	不治之症	,	绝望地	挣扎	清教徒	愤怒	和	诅咒	两个都	我	和

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

the	author	;
这	作者	;

"一个无可救药、绝望挣扎的清教徒对我和作者都怒不可遏，破口大骂；

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒemz] : " [aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃli] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ! . . .

I	give	a	few	gems	:	"	I've	read	your	devilishly	wonderful	book	!	.	.	.
我	给	一个	很少	宝石	:	"	我已经	读	你的	邪恶地	精彩的	书	!	.	.	.

我摘录几句精彩的话："我读过你那本妙不可言的书！.....

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [θæŋk] [gɒd] , [hæv; həv] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

It	did	many	things	to	me	,	which	,	thank	God	,	have	passed	like	a	drunken
它	做过	许多	事物	到	我	,	哪个	,	感谢	上帝	,	有	通过了	喜欢	一个	醉

[driːm] . . . .

dream	.	.	.	.
梦	.	.	.	.

它对我造成了很多影响，感谢上帝，这些影响都像一场醉酒的梦一样过去了.....

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪv] [biːn] ['hɪdiəsli] [tɔːn] [ʌp] , [slæʃed] ['ɪntuː] ['tætəz] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

For	three	days	I've	been	hideously	torn	up	,	slashed	into	tatters	,	savage	and
为了	三	天	我已经	到过	极其可怕	撕裂	向上	,	削减	进入	破烂不堪	,	野蛮的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] .

fundamental	.
基本的	.

三天来，我遭受了可怕的折磨，被撕成了碎片，变得野蛮而根本。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] !

But	you	want	my	opinion	!
但	你	想	我的	观点	!

但你想听听我的意见！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪ'vɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ'self] , [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪvɪŋ]

How	can	I	tell	you	,	divorce	it	from	myself	,	tear	it	out	of	my	living
如何	能	我	告诉	你	,	离婚	它	从	我	,	撕	它	出去	的	我的	活的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

我该如何告诉你，如何将它从我身上剥离，如何将它从我活生生的血肉中撕扯出来？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] .

when	it	has	become	imbedded	.
什么时候	它	有	变得	嵌入式	.

当它已经嵌入体内时。

[ðæt] ['terəb(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [fɒk] !

That	terrible	,	wonderful	Falk	!
那	糟糕的	,	精彩的	福克	!

那可怕的、奇妙的福克！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈʃʌdə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌtemprəˈmentl] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [səʊlz]

It	makes	you	shudder	away	from	all	temperamental	people	with	experimental	souls
它	制作	你	不寒而栗	离开	从	全部	性情古怪	人们	和	实验	灵魂

[ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

in	their	fingers	,
在	他们的	手指	,

它让你对所有喜怒无常、喜欢尝试新鲜事物的人感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fjuː] [kənˈvɪkʃənz] . . . .

and	few	convictions	. . . .
和	很少	定罪	. . . .

定罪案例寥寥无几.....

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

I	became	paralyzed	with	horror	.
我	成为	瘫痪	和	恐怖	.

我吓得动弹不得。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [raɪðd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpaʊə(r)] , [ˈeni]

At	last	I	cried	out	,	writhed	on	the	floor	and	prayed	to	some	Power	,	any
在	最后的	我	哭	出去	,	扭动	在	这	地面	和	祈祷	到	一些	力量	,	任何

[ˈpaʊə(r)] ,

Power	,
力量	,

最后我放声大哭，在地上扭动挣扎，向某种力量祈祷，任何力量都行。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] , [nɒt] [tuː; tə] [siː] [maɪˈself] , [nɒt] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːfɪs] . . . .

for	pity	,	not	to	see	myself	,	not	to	see	life	beneath	the	superficial	surface	. . . .
为了	遗憾	,	不是	到	看	我	,	不是	到	看	生活	下面	这	浅	表面	. . . .

为了怜悯，为了不去看清自己，为了不去看清肤浅表面下的真实生活.....

[gəʊ] [əˈweɪ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [slɑːv] [ˈfɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !

Go	away	,	take	your	Slav	fingers	out	of	my	soul	!
去	离开	,	拿	你的	斯拉夫	手指	出去	的	我的	灵魂	!

滚开，把你的斯拉夫手指从我的灵魂里拿开！

[ðeɪ] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [truːθ] , [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [laɪz] .

They	force	me	to	look	at	truth	,	when	I	want	to	deal	in	lies	.
他们	力量	我	到	看	在	真相	,	什么时候	我	想	到	交易	在	谎言	.

他们迫使我面对真相，而我却只想沉浸在谎言之中。

[ðeɪ] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [kriˈvæs] ,

They	force	me	to	climb	the	heights	and	peer	into	the	hideous	crevasses	,
他们	力量	我	到	爬	这	高度	和	同伴	进入	这	可怕	裂缝	,

他们强迫我攀登到高处，窥视那些可怕的裂缝，

[wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [braʊz] [ˈfætʃuəsli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlək] .

when	I	want	to	browse	fatuously	on	the	hillocks	.
什么时候	我	想	到	浏览	愚蠢地	在	这	小山丘	.

当我想要漫无目的地在小山丘上闲逛时。

" [mɔː(r)] [sʌtʃ] " [ˈdrʌŋkən] [driːmz] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈblaɪndəz] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [aɪz]

"	More	such	"	drunken	dreams	,	"	and	the	comfortable	blinders	will	fall	off	the	eyes
"	更多的	这样的	"	醉	梦境	,	"	和	这	舒服的	眼罩	将要	落下	离开	这	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] - [baɪ] - [ɔːl] - [miːnz] - [fiːndz] .

of	the	happiness	-	by	-	all	-	means	-	fiends	.
的	这	幸福	-	经过	-	全部	-	方法	-	恶魔	.

“如果这种‘醉酒之梦’更多，那些不择手段追求幸福的人，终将睁开他们舒适的眼罩。”

[ai] [səb'mɪt] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

I	submit	two	letters	of	friends	who	have	read	my	article	and	wished	to
我	提交	二	信件	的	朋友们	WHO	有	读	我的	文章	和	希望	到

['sʌplɪmənt] [maɪ] [v'juːz] .

supplement	my	views	.
补充	我的	浏览	.

我附上两位朋友的来信，他们读过我的文章，并希望补充我的观点。

[ai] ['hʌmbli] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] “ [rɪ'flekʃ(ə)nz] ” ;

I	humbly	think	that	what	they	say	is	included	in	my	“	reflections	”	;
我	谦卑地	思考	那	什么	他们	说	是	包括	在	我的	“	反思	”	;

我谦虚地认为，他们所说的话都包含在我的“思考”之中；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herənt] [fɔːlt] — [kən'saɪsnəs] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ɒn]

but	I	am	also	conscious	of	my	inherent	fault	—	conciseness	which	borders	on
但	我	是	还	有意识的	的	我的	固有	过错	—	简明	哪个	边界	在

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

但我同时也意识到我固有的缺点——过于简洁，以至于显得晦涩难懂。

[hens] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['greɪtfəli] ['welkəm] .

Hence	clarification	is	gratefully	welcome	.
因此	澄清	是	感激不尽	欢迎	.

因此，非常欢迎您提供澄清。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] .

What	you	say	about	Przybyszewski	I	also	think	.
什么	你	说	关于	普日比谢夫斯基	我	还	思考	.

我同意你对普日比谢夫斯基的看法。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə'baʊt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [ɪz] [wɒt] [ai] [fiːl] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

But	what	you	do	not	say	about	Homo	Sapiens	is	what	I	feel	most	of	all	.
但	什么	你	做	不是	说	关于	人类	智人	是	什么	我	感觉	最多	的	全部	.

但你对智人没有说出口的，正是我最深的感受。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [ðə; ði] [bʊk] .

There	is	something	very	definite	about	Homo	Sapiens	,	the	book	.
那里	是	某物	非常	定	关于	人类	智人	,	这	书	.

《智人》这本书本身就具有非常确定性。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] , [daɪ'sektɪd; dɪ-] [nɜːvz] , [ænd; ənd]

It	rises	out	of	the	mass	of	flaming	gibberish	,	dissected	nerves	,	and
它	上升	出去	的	这	大量的	的	炽盛	胡言乱语	,	解剖	神经	,	和

[pəʊ'etɪkəl] ['slæʃɪŋ] .

poetical	slashings	.
诗意的	砍伤	.

它从一堆燃烧的胡言乱语、被肢解的神经和诗意的劈砍中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] .

It	rings	in	the	ears	long	after	the	book	is	closed	.
它	戒指	在	这	耳朵	长的	后	这	书	是	关闭	.

即使合上书本很久之后，那声音依然在耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	is	the	most	poignant	cry	of	the	dying	nineteenth	century	,
它	是	这	最多	令人心酸的	哭	的	这	垂死	第十九	世纪	,

这是即将逝去的十九世纪最令人心碎的呼喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [depθs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv]

and	it	comes	out	of	lower	depths	than	the	cry	of	Dostoevsky's	Raskolnikov
和	它	来	出去	的	降低	深度	比	这	哭	的	陀思妥耶夫斯基的	拉斯科尔尼科夫

, — ['ʃrɪlə(r)] , ['mædə(r)] ,

,	—	shriller	,	madder	,
,	—	更尖锐	,	茜草	,

它发出的声音比陀思妥耶夫斯基笔下拉斯科尔尼科夫的哭喊声还要低沉——更加尖锐、更加疯狂。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] . . . .

and	more	penetrating	.	.	.	.
和	更多的	渗透	.	.	.	.

而且更具穿透力.....

['erɪk] [fɒk] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['njuːɑːns] .

Eric	Falk	is	not	a	nuance	.
埃里克	福克	是	不是	一个	细微差别	.

埃里克·福克并非一个细微差别。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['stænɪslɔː] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

He	is	the	whole	of	Stanislaw	Przybyszewski	,	the	whole	of	modern	wisdom	and
他	是	这	所有的	的	斯坦尼斯瓦夫	普日比谢夫斯基	,	这	所有的	的	现代的	智慧	和

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

他就是斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基的全部，是现代智慧和内省的全部。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'dʒenərəsi] .

which	is	another	word	for	degeneracy	.
哪个	是	其他	单词	为了	堕落	.

这其实是堕落的另一种说法。

[kʌm] [naʊ] , [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	now	,	pretend	I	am	not	reviewing	it	.
来	现在	,	假装	我	是	不是	复习	它	.

好了，就当我没在看评论吧。

[prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] .

Pretend	I	am	something	of	a	clairvoyant	.
假装	我	是	某物	的	一个	通灵者	.

假装我有点预知能力。

[siː] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] — ['erɪk] [fɒk] .

See	Przybyszewski	creating	him	—	Erick	Falk	.
看	普日比谢夫斯基	创建	他	—	埃里克	福克	.

看看普日比谢夫斯基是如何塑造他的——埃里克·福克。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

He	is	sitting	at	his	desk	.
他	是	坐着	在	他的	桌子	.

他正坐在办公桌前。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][mæn] , [nɒt][ə; eɪ] [taɪp] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ,

He	is	going	to	write	a	book	about	man	,	not	a	type	,	not	a	silhouette	,
他	是	去	到	写	一个	书	关于	男人	,	不是	一个	类型	,	不是	一个	轮廓	,

他要写的是一本关于人的书，而不是关于某种类型或某种轮廓的人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [mæn] [kəm'pliːt] .

but	about	Man	complete	.
但	关于	男人	完全的	.

但关于人类的完整。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [ðə; ði]

He	wants	the	final	man	of	his	day	,	the	Homo	Sapiens	,	the
他	想要	这	最终的	男人	的	他的	天	,	这	人类	智人	,	这

['fæntəm] .

Zarathustran	phantom	.
查拉图斯特兰	幻影	.

他想要的是他那个时代的最后一个人，智人，琐罗亚斯德教的幽灵。

[ðɪs] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['feləʊ] , [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

This	Przybyszewski	is	a	thorough	fellow	,	a	biologist	,	a	poet	,	a	physician	,	an
这	普日比谢夫斯基	是	一个	彻底	同伴	,	一个	生物学家	,	一个	诗人	,	一个	医生	,	一个

[hɪ'stɔːriən] , [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

historian	,	a	psychologist	.
历史学家	,	一个	心理学家	.

这位普日比谢夫斯基是个博学多才的人，他既是生物学家，又是诗人，还是医生、历史学家和心理学家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

He	lives	on	an	operating	table	.
他	生活	在	一个	操作	桌子	.

他住在手术台上。

[nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'saɪdz] .

Knows	his	own	insides	.
知道	他的	自己的	内部	.

他了解自己的内心。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ˌzærə'θuːstrə] , ” ['tʃʌk(ə)lz] [ðɪs] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəuks] [hɪm] [ɒf]

“	Come	here	,	Zarathustra	,	”	chuckles	this	Przybyszewski	,	and	he	coaxes	him	off
“	来	这里	,	查拉图斯特拉	,	”	轻笑	这	普日比谢夫斯基	,	和	他	同轴电缆	他	离开

[ðə; ði] ['haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

“过来，查拉图斯特拉，”普日比谢夫斯基笑着说，然后把他从高处哄了下来。

[ɒf] [ðə; ði] [piːks] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['igl] .

off	the	peaks	where	he	is	waiting	to	be	fed	by	the	eagles	.
离开	这	高峰	在哪里	他	是	等待	到	是	美联储	经过	这	老鹰	.

他正站在山顶上，等待老鹰喂食。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːks] ['kɒmz] [ˌzærə'θuːstrə] .

And	striding	from	the	peaks	comes	Zarathustra	.
和	大步走	从	这	高峰	来	查拉图斯特拉	.

查拉图斯特拉从山巅大步走来。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Who	do	you	suppose	it	is	?
WHO	做	你	认为	它	是	?

你觉得是谁?

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Przybyszewski	,	of	course	.
普日比谢夫斯基	,	的	课程	.

当然是普日比谢夫斯基。

[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	greet	each	other	.
他们	迎接	每个	其他	.

他们互相问候。

[ænd; ənd] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [sez] [tuː; tə] [ðɪs] [self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] : “ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kleɪ]

And	Przybyszewski	says	to	this	self	of	his	:	“	So	you	are	the	ultimate	clay
和	普日比谢夫斯基	说道	到	这	自己	的	他的	:	“	所以	你	是	这	最终的	黏土

, [hɑː] , [hɑː] .

,	ha	,	ha	.
,	哈	,	哈	.

普日比谢夫斯基对自己说：“所以你就是最终的黏土，哈哈。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [self] [ˈɑːnsəz] : “ [jeɪ] , [bɪˈhəʊld] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfaɪnaɪt] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,

”	And	this	self	answers	:	“	Yea	,	behold	in	me	the	finite	evolution	,
”	和	这	自己	答案	:	“	是的	,	看哪	在	我	这	有限	进化	,

“而这个自我回答道：‘是的，看哪，在我身上有限的演化，’”

[mæn] [kraʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] - [wʌn] [ˈglɔːriz] . ”

man	crowned	by	his	own	hard	and	subtly	-	won	glories	.	”
男人	加冕	经过	他的	自己的	难的	和	微妙地	-	韩元	荣耀	.	”

一个凭借自身艰苦卓绝的努力和不懈奋斗赢得荣耀的人。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [pəː] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] .

“	Come	here	,	”	purrs	Przybyszewski	.
“	来	这里	,	”	呼噜声	普日比谢夫斯基	.

“过来，”普日比谢夫斯基轻声说道。

[rɪˈmembə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

Remember	,	he	is	talking	to	himself	—	at	his	desk	.
记住	,	他	是	说	到	他自己	—	在	他的	桌子	.

记住，他是在自言自语——在他的办公桌前。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˈgrɪməs] [ɒv; əv] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [stæmpt] [ɒn]

Hesitating	,	frowning	,	and	yet	with	the	pure	grimace	of	superiority	stamped	on
犹豫不决	,	皱眉	,	和	然而	和	这	纯的	鬼脸	的	优势	盖章	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðɪs] [self] [əˈprəʊtʃɪz] .

his	face	,	this	self	approaches	.
他的	脸	,	这	自己	方法	.

犹豫不决，眉头紧锁，脸上却带着纯粹的优越感，这个自我走了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɒn] .

And	the	book	is	on	.
和	这	书	是	在	.

这本书开始了。

- [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] , [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l]

Przybyszewski's	inspiration	is	the	fury	of	a	madman	,	the	derisive	,	diabolical
-	灵感	是	这	愤怒	的	一个	狂人	,	这	嘲讽的	,	邪恶的

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈsɪnɪk] .

chuckling	of	a	fanatical	cynic	.
轻笑	的	一个	狂热的	犬儒	.

Przybyszewski 的灵感来自疯子的愤怒，来自狂热愤世嫉俗者的嘲讽、邪恶的笑声。

“ [kʌm] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] , ” [ˈwɪspərz] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] — [ðə; ði]

“	Come	now	,	we	will	fly	,	”	whispers	Przybyszewski	,	and	off	they	go	—	the
“	来	现在	,	我们	将要	飞	,	”	低语	普日比谢夫斯基	,	和	离开	他们	去	—	这

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˌzærəˈθuːstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːpt] ,

innocent	Zarathustra	and	the	steeped	,
清白的	查拉图斯特拉	和	这	浸泡	,

“来吧，我们要飞了，”普日比谢夫斯基低声说道，然后他们就飞走了——天真无邪的查拉图斯特拉和沉浸其中的……

- [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] .

slashbuckling	Przybyszewski	.
-	普日比谢夫斯基	.

斜杠普日比谢夫斯基。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [stɪl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

And	remember	still	—	they	are	one	.
和	记住	仍然	—	他们	是	一	.

但请记住——他们是一体的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [skɪp] . . . .

And	the	rest	of	it	is	the	plot	of	Homo	Sapiens	,	the	book	,	which	I	will	skip	.	.	.
和	这	休息	的	它	是	这	阴谋	的	人类	智人	,	这	书	,	哪个	我	将要	跳过	.	.	.

其余部分是《人类简史》这本书的情节，我就不赘述了.....

[ðʌs] ['erɪk] [fɒk] [sɔːrz] [ænd; ənd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['spri] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

Thus	Eric	Falk	soars	and	Przybyszewski	shows	the	sorry	mechanics	of	his	wings	,	laughing	,	chuckling	,
因此	埃里克	福克	翱翔	和	普日比谢夫斯基	演出	这	对不起	机械学	的	他的	翅膀	,	笑	,	轻笑	,

于是埃里克·福克翱翔天际，而普日比谢夫斯基则展示着他那可怜的翅膀，一边笑着，一边轻笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	they	are	his	own	.
为了	他们	是	他的	自己的	.

因为他们是他自己的孩子。

[ðʌs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] .

Thus	toward	the	middle	of	the	book	you	begin	wondering	.
因此	朝向	这	中间	的	这	书	你	开始	好奇	.

因此，读到书的中段时，你会开始产生疑问。

[fɒk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɒk] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɔːl] ['nəʊɪŋ] , [ðə; ði] [trænsɛndɜ] ,

Falk	is	going	to	pieces	,	Falk	the	immutable	,	the	all	knowing	,	the	transcender	,
福克	是	去	到	件	,	福克	这	不可更改的	,	这	全部	会心	,	这	超越者	,

福克崩溃了，福克，那个永恒不变、无所不知、超越一切的存在！

[ðə; ði] . . . [ðə; ði] . . . [ðə; ði] . . . [ðə; ði]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

the	.	.	.	the	.	.	.	the	.	.	.	the	Homo	Sapiens	.
这	.	.	.	这	.	.	.	这	.	.	.	这	人类	智人	.

智人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wen] [hiː; hi] [biˈtrei] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['veɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [biˈfaul] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	betrays	a	woman	and	causes	her	death	a	hideous	vapor	suddenly	envelopes	his	soul	and	befouls	it	.
什么时候	他	背叛	一个	女士	和	原因	她	死亡	一个	可怕	汽	突然	信封	他的	灵魂	和	污秽	它	.

当他背叛一个女人并导致她死亡时，一股可怕的阴霾突然笼罩了他的灵魂，玷污了它。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt][lɪə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [zɑːrəðustrəz] [mɑːsk][ænd; ənd] [his] , “ ['kɒnʃəns] , [hɑː] !

Przybyszewski	thrusts	his	radiant	leer	from	behind	Zarathustra's	mask	and	hisses	,	“	Conscience	,	ha	!
普日比谢夫斯基	推力	他的	辐射状	斜视	从	在后面	查拉图斯特拉的	面具	和	嘶嘶声	,	“	良心	,	哈	!

普日比谢夫斯基从查拉图斯特拉的面具后露出他那令人毛骨悚然的笑容，嘶嘶地说：“良心，哈！”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɪts] ['meri] [wei] .

"	And	thus	it	goes	its	merry	way	.
"	和	因此	它	去	它是	欢乐	方式	.

于是，它便一路欢快地前行了。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðɪs] [mæd] [pəʊl] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [fɒk] ,

To	the	edge	of	the	precipice	this	mad	Pole	pushes	his	whirling	Falk	,
到	这	边缘	的	这	悬崖	这	疯狂的	极	推动	他的	旋转	福克	,

这个疯狂的波兰人推着他那辆旋转的福克摩托车来到悬崖边，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [nəʊn] ['riːz(ə)n] , [nəʊn] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [nəʊn] ['pæʃ(ə)nz] .

to	the	utter	edge	of	known	reason	,	known	psychology	and	known	Passions	.
到	这	说出	边缘	的	已知	原因	,	已知	心理学	和	已知	激情	.

达到已知理性、已知心理学和已知情感的极限。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɔːrər] [fɔːls] .

And	then	suddenly	the	soarer	falls	.
和	然后	突然	这	翱翔者	瀑布	.

然后，滑翔机突然坠落了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['kɒmz] ['klætə] [tuː; tə] [ɜːθ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

The	mechanism	comes	clattering	to	earth	—	to	the	bottom	of	the	precipice	.
这	机制	来	咔嗒咔嗒	到	地球	—	到	这	底部	的	这	悬崖	.

该装置轰然坠落——坠落到悬崖底部。

[ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['stænɪslɔː] [hæz; həz] [led] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] — [hɪm'self] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪts] .

The	lugubrious	Stanislaw	has	led	his	creation	—	himself	—	to	the	limits	.
这	忧郁的	斯坦尼斯瓦夫	有	引领	他的	创建	—	他自己	—	到	这	限制	.

忧郁的斯坦尼斯瓦夫将他自己——他所创造的——推向了极限。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	has	finished	his	book	.
他	有	完成的	他的	书	.

他已经写完了他的书。

[paɪld] [ɒn][ðə; ði] [desk] [laɪz] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['sentənsɪz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ræp'sɒdɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

Piled	on	the	desk	lies	the	heap	of	glowing	sentences	,	the	history	of	rhapsodic	vivisection	.
堆积	在	这	桌子	谎言	这	堆	的	发光	句子	,	这	历史	的	狂想曲	活体解剖	.

桌子上堆着一堆闪闪发光的句子，那是狂想曲式活体解剖的历史。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

Przybyszewski	has	expressed	himself	.
普日比谢夫斯基	有	表达	他自己	.

普日比谢夫斯基已经表达了自己的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtə] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪn'tɜːn(ə)l][kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [plɒts] ,

He	has	uttered	his	most	internal	cry	,	the	cry	of	a	poet	,	a	weaver	of	plots	,
他	有	说出	他的	最多	内部的	哭	,	这	哭	的	一个	诗人	,	一个	织工	的	图表	,

他发出了内心最深处的呐喊，那是诗人、情节编织者的呐喊。

[æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['ekspɜːt] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] ['vʌltʃə(r)] - ['maɪndɪd] [dˌɪsbɪl'iːvə] .

an	anatomical	expert	,	of	an	introspective	vulture	-	minded	Disbeliever	.
一个	解剖学	专家	,	的	一个	内省	秃鹫	-	有思想	不信者	.

一位解剖学专家，一位内省的、贪婪的怀疑论者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] — [tuː]

And	now	I	call	your	attention	to	Mr	.	Przybyszewski	at	his	desk	—	too
和	现在	我	称呼	你的	注意力	到	先生	.	普日比谢夫斯基	在	他的	桌子	—	也

['taɪəd] [tuː; tə] [raɪz] .

tired	to	rise	.
疲劳的	到	上升	.

现在请大家注意坐在办公桌前的普日比谢夫斯基先生——他太累了，站都站不起来。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θril] [ðæt] ['kwivəd] [ɪn] [hɪm] ,

Gone	are	the	golden	thrills	that	quivered	in	him	,
已消失	是	这	金的	刺激	那	颤抖	在	他	,

他心中那份颤抖的金色快感已经消失了。

[gɒn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['erɪk] [fʊk] — [ɒn]

gone	everything	but	the	thin	sardonic	grin	that	lights	the	face	of	Eric	Falk	—	on
已消失	一切	但	这	薄的	讽刺的	咧嘴笑	那	灯	这	脸	的	埃里克	福克	—	在

[ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] .

the	last	page	.
这	最后的	页	.

一切都消失了，只剩下埃里克·福克脸上那抹淡淡的、略带嘲讽的笑容——在最后一页。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['erɪk] [fɔːlks] [lɑːst] [kraɪ] , “ [viːv] - ” [ɪz] [left] [hɪm] .

And	only	Eric	Falk's	last	cry	,	“	Vive	L'Humanité	”	is	left	him	.
和	仅有的	埃里克	福克的	最后的	哭	,	“	活力	-	”	是	左边	他	.

只剩下埃里克·福克最后的呐喊：“人道万岁！”

[səʊ] ['aʊə(r)] ['stænɪslɔː] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['diːmən] , [sɪts] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

So	our	Stanislaw	,	the	idol	of	Bohemia	,	the	tortured	demon	,	sits	chuckling	,
所以	我们的	斯坦尼斯瓦夫	,	这	偶像	的	波西米亚	,	这	受折磨	恶魔	,	坐着	轻笑	,

于是，我们的斯坦尼斯瓦夫，波西米亚的偶像，饱受折磨的魔鬼，正坐在那里窃笑。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

a	glass	of	cognac	trembling	in	his	fingers	.
一个	玻璃	的	科涅克白兰地	发抖	在	他的	手指	.

他指间颤抖着一杯白兰地。

“ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] , ” [hiː; hi] [saɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [snɪə(r)] ,

“	Homo	Sapiens	,	”	he	sighs	with	his	inevitable	sneer	,
“	人类	智人	,	”	他	叹息	和	他的	不可避免的	冷笑	,

“智人，”他叹了口气，脸上带着他那不可避免的冷笑。

[ðæt] [piəs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] [peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪpiə(r)] , “ [bɪ'həʊld]

that	pierces	through	his	pity	and	pain	like	the	point	of	a	rapier	,	“	behold
那	穿孔	通过	他的	遗憾	和	疼痛	喜欢	这	观点	的	一个	细剑	,	“	看哪

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

这句话像利剑的尖端一样刺穿了他的怜悯和痛苦，“看看你自己吧。”

[ðaʊ] , ['erɪk] , [ɑːt] [mæn] .

Thou	,	Eric	,	art	man	.
你	,	埃里克	,	艺术	男人	.

埃里克，你真是个男子汉。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kriːk] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['θɪərɪz] ,

Thou	art	the	creaking	vehicle	for	the	golden	theories	,
你	艺术	这	嘎吱作响	车辆	为了	这	金的	理论	,

你不过是承载黄金理论的吱吱作响的载体罢了。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fæntəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	rainbow	fantasies	which	have	sifted	out	of	the	mental	mists	of	the	century	.
这	彩虹	幻想	哪个	有	筛过的	出去	的	这	精神的	薄雾	的	这	世纪	.

从本世纪的精神迷雾中浮现出的彩虹般的幻想。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [kri:k] , [ðaʊ] [grəʊn] , [ðaʊ] [breik] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪtɪst] [ɒv; əv]

And	behold	,	thou	creakest	,	thou	groanest	,	thou	breakest	under	this	lightest	of
和	看哪	,	你	最吱吱作响的	,	你	最令人作呕的	,	你	最坏	在下面	这	最轻	的

['bə:dən] .

burdens	.
负担	.

瞧，你竟在这最轻的重担下发出吱嘎声、呻吟声、崩溃声。

" [ðə; ði]['taɪəd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['kwivə] .

"	The	tired	Przybyszewski	quivers	.
"	这	疲劳的	普日比谢夫斯基	箭筒	.

疲惫的普日比谢夫斯基颤抖着。

[hɪz; ɪz][lɪps] , ['mɒkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

His	lips	,	mocking	their	way	through	the	delirious	poison	of	thought	and
他的	嘴唇	,	嘲讽	他们的	方式	通过	这	谵妄	毒	的	想法	和

['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] .

passion	have	kissed	the	intangible	.
热情	有	亲吻	这	无形	.

他的嘴唇，带着嘲讽的意味，穿透了思想和激情的迷醉毒液，亲吻了无形之物。

[hi:; hi][hæz; həz] [strɪpt] [hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə][ɪts][lɑ:st] [sel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

He	has	stripped	his	brain	to	its	last	cell	and	looked	at	it	.
他	有	脱衣舞	他的	脑	到	它是最后的		细胞	和	看起来	在	它	.

他把自己的大脑剥离到最后一个细胞，仔细观察了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kɒmz] [kən'denst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ]

And	the	cry	that	rises	out	of	the	book	comes	condensed	from	his	lips	now
和	这	哭	那	上升	出去	的	这	书	来	浓缩版	从	他的	嘴唇	现在

— ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

—	after	it	is	done	.
—	后	它	是	完毕	.

而从书中升起的呐喊，如今在他完成这一切之后，凝结成他口中的呐喊。

['nəʊweə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] , ['nəʊweə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] [ɪk'sept] [æt; ət] ['stænɪslɔ:] - [desk]

Nowhere	is	it	written	,	nowhere	is	it	heard	except	at	Stanislaw	Przybyszewski's	desk
无处	是	它	书面	,	无处	是	它	听到	除了	在	斯坦尼斯瓦夫	-	桌子

— [ɪn][boʊ'hi:mjə] .

—	in	Bohemia	.
—	在	波西米亚	.

除了斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基在波西米亚的书桌上，没有任何地方写到过它，也没有任何地方听到过它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [hɑ:] .

It	is	the	answer	,	ha	.
它	是	这	回答	,	哈	.

答案就是它，哈。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

“ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [ðaʊ] [ɑ:t] [kleɪ] .

“	Homo	Sapiens	,	thou	art	clay	.
"	人类	智人	,	你	艺术	黏土	.

“智人啊，你不过是泥土。”

[ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['keɪɒs] .

Thy	mind	is	a	super	-	chaos	.
你的	头脑	是	一个	极好的	-	混乱	.

你的脑子一片混乱。

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['peti] ['mɪrɑːʒ] .

Thy	soul	is	a	petty	mirage	.
你的	灵魂	是	一个	小气	海市蜃楼	.

你的灵魂不过是渺小的海市蜃楼。

〃 [ˌaɪ 'aɪ] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ˌpʃɪbə'ʃɛfskɪ] ['trænsˌplænt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ment(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɪntuː]

Przybyszewski	transplants	his	readers	from	their	ordinary	mental	environment	into
普日比谢夫斯基	移植	他的	读者	从	他们的	普通的	精神的	环境	进入

[ðəʊz] ['æstrəl]['riːdʒənz] [weə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ri'ælətɪ] .

those	astral	regions	where	metaphysical	subtleties	are	clothed	with	reality	.
那些	星体	地区	在哪里	形而上学的	微妙之处	是	穿着衣服	和	现实	.

普日比谢夫斯基将读者从他们普通的精神环境移植到那些星光地带，在那里形而上学的微妙之处披上了现实的外衣。

[laɪf] [ɪz] [delt] [wɪð] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['strɑːtə][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [beɪs] [weə(r)]

Life	is	dealt	with	not	on	the	surface	strata	of	its	expressions	but	at	its	base	where
生活	是	已处理	和	不是	在	这	表面	地层	的	它是	表达式	但	在	它是	根据	在哪里

['moʊtɪvz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːs] .

motives	and	ideas	and	emotions	have	their	source	.
动机	和	想法	和	情绪	有	他们的	来源	.

生活的本质不在于其表面的表现形式，而在于其根源，即动机、思想和情感的源泉。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

And	in	spite	of	this	fact	,
和	在	尽管如此	的	这	事实	,

尽管如此，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [kleə'vɔɪəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

or	rather	because	of	the	uncanny	clairvoyance	of	its	author	there	is	no
或者	相当	因为	的	这	不可思议	千里眼	的	它是	作者	那里	是	不

[pə'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [bi'fɔg] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

perversion	or	befogging	of	one's	point	of	view	.
变态	或者	模糊	的	一个人的	观点	的	看法	.

或者更确切地说，由于作者具有不可思议的洞察力，所以不会出现观点上的偏差或混乱。

[ðiːz] ['nebjələs] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz]

These	nebulous	regions	are	lit	up	by	the	ruthless	penetration	of	an	artist	who	is
这些	模糊的	地区	是	点燃	向上	经过	这	无情	渗透	的	一个	艺术家	WHO	是

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [æz; əz] [wel] .

a	scientist	as	well	.
一个	科学家	作为	出色地	.

这些模糊不清的领域，被一位既是艺术家又是科学家的无情探索所照亮。

[wʌnz] [fɜːst] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðə; ði]

One's	first	sensations	are	like	seeing	for	the	first	time	with	the	naked	eye	the
一个人的	第一的	感觉	是	喜欢	看到	为了	这	第一的	时间	和	这	裸	眼睛	这

[fæn][ɒv; əv] [nɜːvz] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rəʊnə]['reidi,eitə] ,

fan	of	nerves	which	spread	out	from	the	corona	radiata	,
扇子	的	神经	哪个	传播	出去	从	这	冠状病毒	辐射松	,

最初的感觉就像第一次用肉眼看到从放射冠向外扩散的神经丛一样。

[ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [nɜːv] [trʌŋks] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] [naɪf] .

or	touching	the	single	nerve	trunks	with	the	dissecting	knife	.
或者	接触	这	单身的	神经	树干	和	这	解剖	刀	.

或者用解剖刀触碰单个神经干。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][pəʊl] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	same	manner	the	pathological	Pole	brings	you	into	actual	contact	with	the
在	这	相同的	方式	这	病理	极	带来	你	进入	实际的	接触	和	这

[kˈɑːgəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [nɜːvz] ,

cargos	of	these	nerves	,
货物	的	这些	神经	,

同样，病态的波兰人让你真正接触到这些神经的“货物”。

[aɪˈdiəz] , [ɪˈmoʊʃnz] , [senˈseiʃən] .

ideas	,	emotions	,	sensations	.
想法	,	情绪	,	感觉	.

想法、情感、感觉。

[ɔːl][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌiˌkwivəˈkeiʃən] [hæv; həv] [biːn]

All	the	concealing	layers	of	evasions	and	of	equivocations	have	been
全部	这	隐藏	层	的	逃避	和	的	含糊其辞	有	到过

[daɪˈsektɪd; dɪ-] [əˈweɪ] ;

dissected	away	;
解剖	离开	;

所有掩盖真相的回避和含糊其辞的层层伎俩都被剥去了；

[ðeə(r)] [laɪz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['neɪkɪd] ['kɒnʃəsnəs] .

there	lies	spread	out	before	you	sections	of	naked	consciousness	.
那里	谎言	传播	出去	前	你	部分	的	裸	意识	.

在你面前，铺展开来的是一片片赤裸裸的意识。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]

And	so	subtle	has	been	the	dissecting	work	that	there	has	been	no
和	所以	微妙的	有	到过	这	解剖	工作	那	那里	有	到过	不

[dɪsəˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][nəʊ] [deθ] .

disarrangement	and	no	death	.
混乱	和	不	死亡	.

解剖工作非常精细，以至于没有造成任何混乱，也没有造成任何死亡。

[ɔːl][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

All	is	still	living	,	still	functioning	.
全部	是	仍然	活的	,	仍然	功能	.

一切依然存在，一切依然运转。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

And	your	sensation	of	strangeness	,	almost	of	horror	,
和	你的	感觉	的	奇怪	,	几乎	的	恐怖	,

你那种陌生感，近乎恐惧的感觉，

[ɪz] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [səʊ] [ɪnˈtens] [æz; əz][tuː; tə] [siːm]

is	born	out	of	revulsion	against	a	self	-	consciousness	so	intense	as	to	seem
是	出生	出去	的	厌恶	反对	一个	自己	-	意识	所以	激烈的	作为	到	似乎

['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] .

almost	morbid	.
几乎	病态的	.

源于对一种近乎病态的强烈自我意识的厌恶。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌvivi'sekt] .

“	I	feel	,	”	said	a	friend	of	mine	,	“	as	if	I	had	been	vivisected	.
“	我	感觉	,	”	说	一个	朋友	的	矿	,	“	作为	如果	我	有	到过	活体解剖	.

“我感觉，”我的一个朋友说，“就像被活体解剖了一样。”

” [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˌvivi'sekt] .

”	Not	so	much	this	as	that	one	has	been	vivisecting	.
”	不是	所以	很多	这	作为	那	一	有	到过	活体解剖	.

“与其说是这个，不如说是那个一直在进行活体解剖的人。”

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ænəlaɪzŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

Przybyszewski	compels	you	to	co	-	operate	with	him	in	analysing	psychological
普日比谢夫斯基	强制	你	到	合作	-	操作	和	他	在	分析	心理

[fə'nɒmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

Przybyszewski 强迫你与他合作分析心理现象。

[æt; ət] ['moʊmənts] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] , ['pæntɪŋ] ,

At	moments	you	lift	your	eyes	from	the	page	,	panting	,
在	时刻	你	举起	你的	眼睛	从	这	页	,	喘息	,

你时不时地将目光从书页上移开，气喘吁吁。

['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['tɔːtʃuəs] ,

almost	physically	exhausted	from	the	effort	of	concentrating	on	those	tortuous	,
几乎	身体	筋疲力尽的	从	这	努力	的	集中	在	那些	曲折	,

几乎因为集中精力思考那些曲折难懂的问题而精疲力竭，

['sʌt(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [spred]

subtle	reactions	which	occur	in	the	farthest	recesses	of	consciousness	and	spread
微妙的	反应	哪个	发生	在	这	最远	凹陷处	的	意识	和	传播

['ʌpwəd] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

upward	in	waves	to	the	surface	,
向上	在	波浪	到	这	表面	,

发生在意识最深处的微妙反应，以波浪状向上扩散到意识表面。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ɒn] ['kjʊəriəs] [ɪ'reləvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

where	they	often	take	on	curious	irrelevant	expression	.
在哪里	他们	经常	拿	在	好奇的	无关紧要	表达	.

它们常常呈现出奇特而无关的表情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʃɪə(r)] [mɔː'bɪdəti] , [kraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

But	that	is	sheer	morbidity	,	cries	your	friend	the	Philistine	.
但	那	是	透明	发病率	,	哭泣	你的	朋友	这	庸俗	.

但你的那位非利士朋友却喊道：“那纯粹是病态的想法！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['kærid] [pɑːst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

It	is	introspection	carried	past	the	point	of	decency	.
它	是	内省	携带	过去的	这	观点	的	体面	.

这是过度内省，已经越过了体面的界限。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [pɑːst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [pres] .

But	to	the	investigator	there	is	no	point	past	which	it	is	indecent	to	press	.
但	到	这	研究者	那里	是	不	观点	过去的	哪个	它	是	不雅	到	按	.

但对调查人员来说，追问到底并没有什么不妥之处。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bærɪkeɪd] .

In	him	there	is	no	affectation	of	scruple	to	erect	its	artificial	barricade	.
在	他	那里	是	不	做作	的	顾忌	到	直立	它是	人造的	路障	.

他毫不掩饰地筑起人为的壁垒。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][træn'send, trɑːn-][ɔːl] [sʌtʃ] ['peti] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd][hæv; həv]

He	must	have	transcended	all	such	petty	egotism	and	have
他	必须	有	超越	全部	这样的	小气	自负	和	有

[diː'pəːsənəˌlaizd] [hɪm'self] .

depersonalized	himself	.
非人格化的	他自己	.

他一定超越了所有这些狭隘的自我中心主义，并且已经丧失了个人情感。

[hiː; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

He	is	constrained	to	this	by	that	curiosity	which	is	his	master	passion	,
他	是	受限	到	这	经过	那	好奇心	哪个	是	他的	掌握	热情	,

他之所以会这样做，是因为他有着强烈的好奇心，而好奇心正是他最大的热情所在。

[wɪtʃ] ['dʒenəreɪts] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [daɪ'næmɪk] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [seks] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'næmɪk] [ɪn]

which	generates	itself	and	is	dynamic	in	him	as	hunger	or	sex	are	dynamic	in
哪个	生成	本身	和	是	动态的	在	他	作为	饥饿	或者	性别	是	动态的	在

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	ordinary	individual	.
这	普通的	个人	.

这种欲望在他身上自我产生并充满活力，就像饥饿或性欲在普通人身上一样充满活力。

[ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [brʊks] [nəʊ] [baʊndz] ,

This	curiosity	of	the	artist	brooks	no	bounds	,
这	好奇心	的	这	艺术家	布鲁克斯	不	界限	,

艺术家的这种好奇心是没有止境的。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ʌp] [ə'brʌptli] .

short	of	the	facts	against	which	it	brings	up	abruptly	.
短的	的	这	事实	反对	哪个	它	带来	向上	突然	.

缺乏它突然提出的反驳事实。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] ['sʌt(ə)lti] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

And	so	Przybyszewski	for	all	his	uncanny	subtlety	cannot	be	accused	of
和	所以	普日比谢夫斯基	为了	全部	他的	不可思议	微妙之处	不能	是	被告	的

[mɔː'bɪdəti] [sɪns] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .

morbidity	since	he	uses	it	not	to	distort	but	merely	to	reveal	the	truth	.
发病率	自从	他	用途	它	不是	到	歪曲	但	仅仅	到	揭示	这	真相	.

因此，尽管普日比谢夫斯基的笔法极其精妙，但不能指责他有病态倾向，因为他运用这种笔法不是为了歪曲事实，而仅仅是为了揭示真相。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [fɔːls] ['revərəns] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [ɪ'revərəns] .

If	he	has	no	false	reverence	neither	has	he	irreverence	.
如果	他	有	不	错误的	尊敬	两者都不	有	他	不敬	.

他既没有虚伪的敬畏，也没有不敬。

[hɪz; ɪz] ['skælpəl] , ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['pɔːzɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

His	scalpel	,	always	flashing	and	leaping	,	pauses	a	moment	on	a	state	of
他的	解剖刀	,	总是	闪烁	和	跳跃	,	停顿	一个	片刻	在	一个	状态	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

emotion	and	,
情感	和	,

他的手术刀总是闪烁跳跃，此刻却在某种情绪状态上停顿了一下，

['pɔɪntɪŋ] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [neɪm] .

pointing	,	calls	it	by	name	.
指向	,	呼叫	它	经过	姓名	.

指着它，叫出它的名字。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [sez] [fɒk] .

“	For	I	am	I	,	”	says	Falk	.
”	为了	我	是	我	,	”	说道	福克	.

“因为我就是我，”福克说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌdaɪə'bɒlɪk] ['neɪtʃə(r)] .

“	I	am	a	criminal	diabolic	nature	.
”	我	是	一个	刑事	魔鬼般的	自然	.

“我生性邪恶，如同罪犯。”

” [ɔː(r)] [ə'gen] :

”	Or	again	:
”	或者	再次	:

或者再说一遍：

“ [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɪn'djuːst] [baɪ]['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] .

“	And	so	a	certain	man	is	suffering	from	love	induced	by	auto	-	suggestion	.
”	和	所以	一个	肯定	男人	是	痛苦	从	爱	诱导	经过	汽车	-	建议	.

“因此，某个男人正遭受着自我暗示引起的爱情之苦。”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] .

But	at	the	same	time	he	loves	his	wife	unqualifiedly	.
但	在	这	相同的	时间	他	爱	他的	妻子	毫无保留地	.

但与此同时，他又毫无保留地爱着他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]

And	he	loves	her	so	much	that	there	can	be	no	doubt	of	the	reality
和	他	爱	她	所以	很多	那	那里	能	是	不	怀疑	的	这	现实

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

他如此深爱她，以至于他的爱毋庸置疑。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

In	a	word	he	loves	both	the	one	and	the	other	.
在	一个	单词	他	爱	两个都	这	一	和	这	其他	.

总之，他两个都喜欢。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , ['wuːndɪd] [æt; ət]

”	But	such	a	condition	isn't	possible	,	the	Philistine	will	cry	out	,	wounded	at
”	但	这样的	一个	状况	不是	可能的	,	这	庸俗	将要	哭	出去	,	受伤	在

[hɪz; ɪz][məʊst] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] ,

his	most	vulnerable	point	,
他的	最多	易受伤害的	观点	,

“但这种情况不可能发生！”非利士人会喊道，他最脆弱的地方受到了伤害。

[hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

his	inflexible	principles	.
他的	不灵活的	原则	.

他坚定不移的原则。

“ [ə; eɪ][mæn][kænt] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	A	man	can't	love	two	women	at	the	same	time	.
”	一个	男人	不能	爱	二	女性	在	这	相同的	时间	.

一个男人不可能同时爱上两个女人。

” [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] [wʊd] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [həʊl] [mɒˌnɒgə'mɪstɪk] ['θɪəri] .

”	This	isolated	case	would	undermine	the	whole	monogamistic	theory	.
”	这	孤立	案件	会	破坏	这	所有的	一夫一妻制	理论	.

“这一孤立案例将动摇整个一夫一妻制理论。”

[hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['tɒtərɪŋ] .

He	sees	one	of	his	cherished	institutions	tottering	.
他	看到	一	的	他的	珍爱	机构	颤巍巍	.

他眼睁睁地看着自己珍视的机构之一摇摇欲坠。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [teɪks] [fraɪt] [ænd; ənd][ri'fjuːt, riː-][ðə; ði][fækt] .

And	so	he	takes	fright	and	refutes	the	fact	.
和	所以	他	需要	惊吓	和	反驳	这	事实	.

于是他惊恐万分，否认了这一事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] .

“	It	can't	be	,	it	isn't	possible	.
”	它	不能	是	,	它	不是	可能的	.

“这不可能，绝对不可能。”

” [bʌt; bət] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['skælpəl] ['wɪərəli] ['pɔɪntɪŋ] .

”	But	Przybyszewski	continues	to	stand	with	the	scalpel	wearily	pointing	.
”	但	普日比谢夫斯基	继续	到	站立	和	这	解剖刀	疲劳	指向	.

“但普日比谢夫斯基仍然疲惫地站在那里，手里拿着手术刀，指向前方。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒstjuleɪts] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən]

“	My	dear	Sir	,	this	is	no	question	of	postulates	,	it's	a	question	of	an
”	我的	亲爱的	先生	,	这	是	不	问题	的	公理	,	它是	一个	问题	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] .

individual	instance	.
个人	实例	.

“我亲爱的先生，这不是假设的问题，而是一个具体案例的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .

It	is	possible	,	because	it	occurs	.
它	是	可能的	,	因为	它	发生	.

这是有可能的，因为它确实发生过。

[fɒk] [dʌz] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

Falk	does	love	two	women	at	the	same	moment	.
福克	做	爱	二	女性	在	这	相同的	片刻	.

福克同时爱着两个女人。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [wɪl] ['daʊtləs] [tɜːn] [ə'weɪ] [snɔːrtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

”	And	the	Philistine	will	doubtless	turn	away	snorting	furiously	and	unconvinced	.
”	和	这	庸俗	将要	毫无疑问	转动	离开	吸鼻	愤怒地	和	不信服	.

“非利士人必气愤地哼着小曲，不以为然地转身离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , ” [hiː; hi] [wɪl] [snɪə(r)] , “ [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] [pəʊl] , ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [drʌŋk] [wɪð]
“ Przybyszewski , ” he will sneer , “ that degenerate Pole , always half drunk with
“ 普日比谢夫斯基 , ” 他 将要 冷笑 , “ 那 退化 极 , 总是 一半 醉 和
['kɒnjæk] , [ə; eɪ][slɑːv][tuː; tə] [buːt] .
cognac , a Slav to boot .
科涅克白兰地 , 一个 斯拉夫 到 启动 .

“普日比谢夫斯基，”他会嗤之以鼻，“那个堕落的波兰人，总是喝得半醉，还自称是斯拉夫人。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [ri'ælətɪ] ?
What does he know of life or reality ?
什么 做 他 知道 的 生活 或者 现实 ?

他对生活或现实又了解多少呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌnjʊərəs'θenɪk] .
They were all neurasthenics .
他们 是 全部 神经衰弱 .

他们都是神经衰弱患者。

[lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] .
Look at Artzibashev and Andreyev and Dostoevsky .
看 在 - 和 安德烈耶夫 和 陀思妥耶夫斯基 .

看看阿尔齐巴舍夫、安德烈耶夫和陀思妥耶夫斯基。

[jes] , [let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['epɪlepsi] , [rɪ'membə(r)]
Yes , let us look at them , and remembering Dostoevsky's epilepsy , remember
是的 , 让 我们 看 在 他们 , 和 记住 陀思妥耶夫斯基的 癫痫 , 记住
['ɔːlsəʊ][rɑː'skɔːlnɪkɔːv] .
also Raskolnikov .
还 拉斯科尔尼科夫 .

是的，让我们来看看他们，记住陀思妥耶夫斯基的癫痫病，也记住拉斯科尔尼科夫。

[ə; eɪ] ['krɪmɪnlz] [saɪ'kɒlədʒi] ['lɪftɪd] ['ɒntə]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmbəʊ]['riːdʒənz][ɒv; əv]
A criminal's psychology lifted onto paper out of the limbo regions of
一个 罪犯的 心理学 抬起 到 纸 出去 的 这 炼狱 地区 的
['kɒnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] ['rʌʃənz] ['blʌdi] [pen] .
consciousness by the mammoth Russian's bloody pen .
意识 经过 这 长毛象 俄罗斯的 血腥 笔 .

罪犯的心理被俄罗斯巨人的血笔从意识的虚无缥缈之处描绘在纸上。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌnjʊərəs'θiːniə] , [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv][ə'næləsɪs] .
Something more than neurasthenia , this gift of analysis .
某物 更多的 比 神经衰弱 , 这 礼物 的 分析 .

这种分析天赋，远非神经衰弱所能解释。

[wɒt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ?
What , finally , is Homo Sapiens ?
什么 , 最后 , 是 人类 智人 ?

那么，智人究竟是什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['raɪtə(r)] - ['feləʊ] , [fɒk] , [wɪð] [nəʊ] ['kɒnʃəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['krɪmɪn(ə)l] , [ˌdaɪə'bɒlɪk]
Who is this writer - fellow , Falk , with no conscience , with his “ criminal , diabolic
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 不 良心 , 和 他的 “ 刑事 , 魔鬼般的
['neɪtʃə(r)] ?
nature ?
自然 ?

这位名叫福克的作家究竟是谁？他毫无良知，具有“犯罪、邪恶的本性”?

" [dʌz] [hiː; hi]['əʊnli][ɪg'zɪst][tuː; tə]['ænəlaɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃuəs] , ['peɪnf(ə)l]
" Does he only exist to analyse himself , and his tortuous , painful
" 做 他 仅有的 存在 到 分析 他自己 , 和 他的 曲折 , 痛苦
[psaɪ'kɒlədʒaɪz] ?
psychologizings ?
心理化 ?

"他存在的意义仅仅是为了分析自己，以及他那些痛苦而曲折的心理思考吗？"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] [mæn] , [pɑː(r)] ['eksələns] .
Why is he , what is he ? — He is the self - conscious man , par excellence .
为什么 是 他 , 什么 是 他 ? — 他 是 这 自己 - 有意识的 男人 , 帕 卓越 .

他为什么会这样？他是什么样的人？——他是一个极度具有自我意识的人。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
This book is the epic of consciousness .
这 书 是 这 史诗 的 意识 .

这本书是意识的史诗。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] , " [sez] [fɒk] .
" The thing must be thought out , " says Falk .
" 这 事物 必须 是 想法 出去 , " 说道 福克 .

"这件事必须经过深思熟虑，"福克说。

[ænd; ənd]['njuːɑːns][baɪ]['njuːɑːns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [aʊt] , ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['feɪθfəli] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
And nuance by nuance it is thought out , rapidly but faithfully , under your
和 细微差别 经过 细微差别 它 是 想法 出去 , 快速 但 忠实 , 在下面 你的
['veri] [aɪz] .
very eyes .
非常 眼睛 .

而这一切，都是在你眼前，经过一番细致入微的思考，迅速而忠实地完成的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , — [nəʊ] , [kəm'peld] , — [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
You are invited , — no , compelled , — to take part in the operation .
你 是 受邀 , — 不 , 被迫 , — 到 拿 部分 在 这 手术 .

你被邀请——不，是被迫——参与这项行动。

[hens] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
Hence your feeling of fatigue .
因此 你的 感觉 的 疲劳 .

所以你才会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] . "
And again , after a page or two , " He examined his own feelings . "
和 再次 , 后 一个 页 或者 二 , " 他 检查 他的 自己的 情怀 . "

过了一两页之后，他又写道："他审视了自己的感受。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [fɒk] ?
" But why a Falk ?
" 但 为什么 一个 福克 ?

"但为什么是福克呢？"

" [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [dɪ'mɑːndz] .
" the Philistine demands .
" 这 庸俗 需求 .

非利士人要求道。

" [fɒk] [ɪz][nəʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
" Falk is no average man .
" 福克 是 不 平均的 男人 .

"福克并非普通人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

He	is	a	genius	,	and	as	such	his	psychology	is	specialized	and	distinct	.
他	是	一个	天才	,	和	作为	这样的	他的	心理学	是	专门	和	清楚的	.

他是个天才，因此他的心理学是专门化的、独特的。

[fɒk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnjʊərəs'θenɪk] , ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ɪˌrɒtəʊ'meɪnɪə] .

Falk	is	a	neurasthenic	,	victim	of	erotomania	.
福克	是	一个	神经衰弱	,	受害者	的	色情狂	.

福克患有神经衰弱症和性欲亢进症。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][luː'sɪdəti][ɪz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

Even	his	lucidity	is	not	to	his	credit	.
甚至	他的	明朗	是	不是	到	他的	信用	.

就连他的头脑清醒也并非值得称道之处。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz] ['mʌs(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs]['raɪdə(r)] .

Since	he	is	a	writer	it	is	implicit	in	him	,	as	muscle	is	in	the	circus	rider	.
自从	他	是	一个	作家	它	是	隐式	在	他	,	作为	肌肉	是	在	这	马戏团	骑士	.

因为他是作家，所以这种特质对他来说是与生俱来的，就像肌肉之于马戏团骑手一样。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz][ækts] , [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] .

He	is	bound	to	analyse	his	acts	,	to	trace	them	back	to	their	motives	.
他	是	边界	到	分析	他的	行为	,	到	痕迹	他们	后退	到	他们的	动机	.

他必然会分析自己的行为，追溯其背后的动机。

[fɒk] ['prez(ə)nts][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

Falk	presents	an	isolated	case	.
福克	礼物	一个	孤立	案件	.

福克提出的案例属于个例。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [les] [prɪ'kəʊʃəs] [ɪk'spəʊnənt]

If	one	is	going	to	deal	with	consciousness	why	not	choose	a	less	precocious	exponent
如果	一	是	去	到	交易	和	意识	为什么	不是	选择	一个	较少的	早熟	指数

?

?
?

如果要研究意识，为什么不选择一个不那么早熟的指标呢?

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] ['evrideɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Why	not	the	everyday	consciousness	of	the	average	human	being	?
为什么	不是	这	每天	意识	的	这	平均的	人类	存在	?

为什么不能是普通人的日常意识呢?

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [fɒk] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪstaɪn] ,

"	And	by	the	same	token	,	why	not	a	Falk	,	Mr	.	Philistine	,
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	为什么	不是	一个	福克	,	先生	.	庸俗	,

“同样地，为什么不选福克呢，你这个不懂行的人？”

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

since	we	are	agreed	that	this	is	a	drama	of	consciousness	.
自从	我们	是	同意	那	这	是	一个	戏剧	的	意识	.

因为我们一致认为这是一场意识的戏剧。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ?

Of	what	use	is	the	average	man	in	this	extremity	?
的	什么	使用	是	这	平均的	男人	在	这	末端	?

在这种极端情况下，普通人能起到什么作用?

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ðə; ði]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][pɑː(r)] ['eksələns] ,

The	artist	is	the	Homo	Sapiens	par	excellence	,
这	艺术家	是	这	人类	智人	帕	卓越	,

这位艺术家是人类中的佼佼者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][məʊst]['kɒmpleks] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

for	it	is	in	him	that	consciousness	has	reached	its	most	complex	differentiation	.
为了	它	是	在	他	那	意识	有	达到	它是	最多	复杂的	差异化	.

因为在他身上，意识已经达到了最复杂的分化程度。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sez] [fɒk] , “ [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	I	am	,	”	says	Falk	,	“	what	they	call	a	highly	differentiated	individual	.
”	我	是	,	”	说道	福克	,	“	什么	他们	称呼	一个	高度	差异化的	个人	.

“我，”福克说，“就是他们所说的高度分化的个体。”

[ai][hæv; həv] , [kəm'baɪnd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] — [dɪ'zaɪn] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

I	have	,	combined	in	me	,	everything	—	design	,	ambition	,	sincerity	of	knowledge
我	有	,	合并	在	我	,	一切	—	设计	,	志向	,	诚意	的	知识

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	ignorance	,	falsehood	and	truth	.
和	无知	,	谬误	和	真相	.

我身上集一切于一身——设计、野心、知识的真诚与无知、谎言与真理。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hevənz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .

A	thousand	heavens	,	a	thousand	worlds	are	in	me	.
一个	千	天	,	一个	千	世界	是	在	我	.

我体内蕴藏着千重天，千重世界。

” [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒd]

”	And	recognizing	this	fact	he	wrestles	with	it	through	some	four	hundred	odd
”	和	识别	这	事实	他	摔跤	和	它	通过	一些	四	百	奇怪的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

“认识到这一点后，他在四百多页的篇幅中对此进行了深入探讨。”

[ðæt] [fɒk] [lʌvd] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][ten] ['wɪmɪn] , [ɪz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli]

That	Falk	loved	two	women	,	or	ten	women	,	is	not	only	possible	,	but	probably
那	福克	喜爱	二	女性	,	或者	十	女性	,	是	不是	仅有的	可能的	,	但	大概

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

福克爱过两个女人，或者十个女人，这不仅是可能的，而且很可能是不可避免的。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tempərət] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [spə'sɪfɪk] [dʒɔɪz]

What	in	the	average	man	is	a	temperate	reaching	out	for	a	few	specific	joys
什么	在	这	平均的	男人	是	一个	温带	到达	出去	为了	一个	很少	具体的	喜悦

[bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fɒk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

becomes	in	a	Falk	the	impulse	of	his	whole	being	for	self	-	expression	.
变成	在	一个	福克	这	冲动	的	他的	所有的	存在	为了	自己	-	表达	.

一般人追求一些特定快乐的节制行为，在福克身上却变成了他整个生命表达自我的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæn(ə)lz] ,

It	bursts	out	along	a	thousand	channels	,
它	爆发	出去	沿着	一个	千	频道	,

它通过无数渠道爆发出来，

[ri'kwaiə] [æz; əz] ['meni] ['aʊtwəd] ['æspekts][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælәti] .

requiring	as	many	outward	aspects	as	there	are	sources	in	his	personality	.
需要	作为	许多	向外	方面	作为	那里	是	来源	在	他的	性格	.

他需要具备与他性格内在内涵一样多的外在表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈdiːviəs] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

And	it	is	this	devious	stream	of	a	human	consciousness	that	we	are
和	它	是	这	狡猾的	溪流	的	一个	人类	意识	那	我们	是

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaʊtwəd] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)][ækts] ,

following	outward	to	its	expression	in	words	or	acts	,
下列的	向外	到	它是	表达	在	字	或者	行为	,

正是这种人类意识的曲折流动，让我们得以向外追溯，最终将其表达为言语或行为。

[ænd; ənd] [ˈbækwəd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsekt] [wɪð] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [fɔːlks] [ˈment(ə)l]

and	backward	to	its	source	,	as	we	dissect	with	Przybyszewski	Falk's	mental
和	落后	到	它是	来源	,	作为	我们	解剖	和	普日比谢夫斯基	福克的	精神的

['prəʊtəplæzəm] .

protoplasm	.
原生质	.

并追溯到它的源头，就像我们解剖普日比谢夫斯基·福克的精神原生质一样。

“ [ˈfjuːtaɪl] , ” [sniə] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] , “ [ˈʌtəli] [ˈfjuːtaɪl] .

“	Futile	,	”	sneers	the	Philistine	,	“	utterly	futile	.
“	徒劳	,	”	冷笑	这	庸俗	,	“	完全地	徒劳	.

“徒劳无功，”非利士人讥笑道，“完全徒劳无功。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ]['seɪpjənz] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sʌbˌmæn] .

If	that	is	a	Homo	Sapiens	,	give	me	a	subman	.
如果	那	是	一个	人类	智人	,	给	我	一个	潜艇	.

如果那是智人，那就给我一个潜艇兵。

[jɔː(r); jə(r)] [fɒk] [njuː] [nəʊ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [nʌn] .

Your	Falk	knew	no	happiness	and	he	gave	none	.
你的	福克	知道	不	幸福	和	他	给予	没有任何	.

你的福克从未感受过快乐，也从未给予过别人快乐。

[hiː; hi]['əʊnli] [struːd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

He	only	strewed	suffering	in	his	wake	both	for	himself	and	others	.
他	仅有的	散落的	痛苦	在	他的	唤醒	两个都	为了	他自己	和	其他的	.

他所到之处，不仅给自己，也给别人带来了痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['skruːplz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['kɒnʃəns] .

He	was	without	scruples	and	without	conscience	.
他	曾是	没有	顾虑	和	没有	良心	.

他毫无顾忌，没有良知。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][tuː; tə] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] ?

Where	did	he	get	to	with	all	his	differentiation	?
在哪里	做过	他	得到	到	和	全部	他的	差异化	?

他所做的所有区分最终都取得了什么成果?

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	wrote	a	few	books	,	to	be	sure	,
他	写道	一个	很少	图书	,	到	是	当然	,

他确实写过几本书。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['ruːɪnd] ,

but	what	were	they	in	the	scale	of	the	women	he	ruined	,
但	什么	是	他们	在	这	规模	的	这	女性	他	毁坏	,

但与他毁掉的那些女人相比，她们又算得了什么呢?

[ðə; ði][men][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [deθ] ?

the	men	he	did	to	death	?
这	男人	他	做过	到	死亡	?

他杀死的那些人?

['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['mɪzəri] ?

Even	of	his	own	misery	?
甚至	的	他的	自己的	苦难	?

甚至包括他自己的痛苦?

[hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɪm'self] ,

His	gift	of	introspection	was	a	sharp	knife	turned	against	himself	,
他的	礼物	的	内省	曾是	一个	锋利的	刀	转向	反对	他自己	,

他善于内省的天赋，却成了他自己手中的一把利刃。

[sɪns] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] : - [tu:; tə][bi:; bi] ['kemɪkli] ['pjʊərɪfaɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [θɔ:ts] .

since	he	cried	out	in	the	end	:	'	to	be	chemically	purified	of	all	thoughts	.
自从	他	哭	出去	在	这	结尾	:	-	到	是	化学	纯化	的	全部	想法	.

因为他最后喊道："要用化学方法彻底清除所有思想。"

- ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [ɪn'di:d] !

'	Homo	Sapiens	indeed	!
-	人类	智人	的确	!

"智人真是个例子！"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['wɪərəli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:vləs] [hændz] ,

"	You	can	see	Przybyszewski	wearily	twisting	the	scalpel	in	his	nerveless	hands	,
"	你	能	看	普日比谢夫斯基	疲劳	扭曲	这	解剖刀	在	他的	无神经	双手	,

你可以看到普日比谢夫斯基疲惫地在他麻木的手中转动着手术刀，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [twɪsts] [hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kɜ:v] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

you	can	see	the	smile	that	twists	his	lips	just	before	they	curve	about	the	waiting
你	能	看	这	微笑	那	曲折	他的	嘴唇	只是	前	他们	曲线	关于	这	等待

['kɒnjæk] [glɑ:s] .

cognac	glass	.
科涅克白兰地	玻璃	.

你可以看到，在他举起手中的干邑酒杯之前，他的嘴角勾起了一抹微笑。

" [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][dɪd] [stru:] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

"	No	,	he	was	not	happy	,	it	is	true	he	did	strew	misery	in	his	wake	.
"	不	,	他	曾是	不是	快乐的	,	它	是	真的	他	做过	肿	苦难	在	他的	唤醒	.

"不，他并不快乐，他的确给周围带来了痛苦。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnjʊərəs'θenɪk] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

He	was	neurasthenic	and	degenerate	and	criminal	.
他	曾是	神经衰弱	和	退化	和	刑事	.

他患有神经衰弱症，思想退化，而且是罪犯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn]

He	was	all	these	things	and	all	the	other	things	which	you	have	forgotten
他	曾是	全部	这些	事物	和	全部	这	其他	事物	哪个	你	有	被遗忘的

[ɔ:(r)]['nevə(r)] [pə'si:vd] .

or	never	perceived	.
或者	绝不	感知	.

他具备所有这些特质，以及你已经忘记或从未察觉的所有其他特质。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

For	he	was	Homo	Sapiens	.
为了	他	曾是	人类	智人	.

因为他是智人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm] .

And	such	as	he	is	I	have	drawn	him	.
和	这样的	作为	他	是	我	有	绘制	他	.

我把他描绘成了他本来的样子。

[hɑː] , [hɑː] — [viːv] - !
Ha , ha — Vive l'Humanité !
哈 , 哈 — 活力 - !

哈哈——人道万岁！

〃 [[wʌn]] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [baɪ] ['stænɪslɔː] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .
〃 [1] Homo Sapiens , by Stanislaw Przybyszewski .
〃 [1] 人类 智人 , 经过 斯坦尼斯瓦夫 普日比谢夫斯基 .

〃[1] 《智人》，斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基 (Stanislaw Przybyszewski)。

[njuː] [jɔːk] : ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] .
New York : Alfred A . Knopf .
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 .

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l]
The Spring Recital
这 春天 独奏会

春季独奏会

['θɪədɔ] ['draisə]
Theodore Dreiser
西奥多 德莱塞

西奥多·德莱塞

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
A prosperous First Church in the heart of a great city .
一个 繁荣 第一的 教会 在 这 心 的 一个 伟大的 城市 .

位于大城市中心的繁荣的第一教堂。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['prɪnsəp(ə)l]['ævənjuː] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['bʌsɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl]
Outside the city's principle avenue , along which busses and vehicles of all
外部 这 城市的 原则 大街 , 沿着 哪个 公交车 和 车辆 的 全部
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] .
descriptions are rolling .
描述 是 滚动 .

在城市的主要大道外，各种类型的公共汽车和车辆正在这条大道上行驶。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] , ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [triːz] ,
Surrounding the church a graveyard , heavily shaded with trees ,
周围 这 教会 一个 墓地 , 重度 阴影 和 树木 ,

教堂周围是一片绿树成荫的墓地，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ['beərɪŋ] [sɒft] ['əudəz] .
the branches of which reach to the open windows bearing soft odours .
这 分支 的 哪个 抵达 到 这 打开 视窗 轴承 柔软的 气味 .

它的枝条伸向敞开的窗户，散发出淡淡的香气。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] ['meni] [fʊl] [bləʊn] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [fʊl] [meɪ] [muːn] .
Over the graves many full blown blossoms , and in the sky a full May moon .
超过 这 坟墓 许多 满的 吹 花朵 , 和 在 这 天空 一个 满的 可能 月亮 .

坟墓上开满了鲜花，天空中挂着一轮五月满月。

[æn; ən]['aɪdlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] .
An idling sense of spring in the gait and gestures of the pedestrians .
一个 怠速 感觉 的 春天 在 这 步态 和 手势 的 这 行人 .

行人步态和举止中流露出一种慵懒的春意。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪtɪd] [krɒs] ,

In	front	of	the	church	hangs	a	small	lighted	cross	,
在	正面	的	这	教会	悬挂	一个	小的	照明	叉	,

教堂前悬挂着一个带灯的小十字架。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ðə; ði][saɪn] “ ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l] , [eit] : - , - ['teɪbə(r)] , ['ɔːgənɪst] .

and	under	it	swings	the	sign	“	Organ	Recital	,	8	:	30	,	Wilmuth	Tabor	,	Organist	.
和	在下面	它	摇摆	这	符号	“	器官	独奏会	,	8	:	-	,	-	塔博尔	,	管风琴师	.

下面挂着一块牌子：“管风琴独奏会，8:30，威尔穆斯·塔博尔，管风琴演奏家。”

” [ðə; ði] [dɔːz] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

”	The	doors	giving	into	the	church	are	open	.
”	这	门	给予	进入	这	教会	是	打开	.

“通往教堂的大门敞开着。”

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɪz] ['empti] .

The	interior	,	save	for	the	presence	of	a	caretaker	in	a	chair	,	is	empty	.
这	内部的	,	节省	为了	这	在场	的	一个	看护人	在	一个	椅子	,	是	空的	.

除了坐在椅子上的管理员外，房间内部空无一人。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [rəʊz] ['wɪndəʊ] , [bɜːnz] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] ['laɪtɪd] [ɪˌlektrəʊ'lɪə(r)] .

On	either	side	of	the	pulpit	,	below	a	great	dark	rose	window	,	burns	a	partially	lighted	electrolier	.
在	任何一个	边	的	这	讲坛	,	以下	一个	伟大的	黑暗的	玫瑰	窗户	,	烧伤	一个	部分	照明	电解器	.

讲坛两侧，在一扇巨大的深色玫瑰花窗下方，燃烧着一盏半亮的电灯。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .

In	the	organ	loft	,	over	the	street	doors	,	a	single	light	.
在	这	器官	阁楼	,	超过	这	街道	门	,	一个	单身的	光	.

在管风琴台上，面向街道的门上方，有一盏灯。

[fɜːst] [striːt] [bɔɪ] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['æmbl] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] ,

First	Street	Boy	(	to	his	companion	,	ambling	to	discover	what	the	world	contains	,
第一的	街道	男生	(	到	他的	伴侣	,	漫步	到	发现	什么	这	世界	包含	,

第一个街头男孩（对他的同伴说，漫步去探索世界，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]) .

and	glancing	in	as	they	pass	)	.
和	瞥了一眼	在	作为	他们	经过	)	.

（路过时还会瞥一眼）。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[huːd] [wɒntə] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

Who'd	wanta	go	to	church	on	a	night	like	this	?
谁会	想要	去	到	教会	在	一个	夜晚	喜欢	这	?

谁会在这种夜晚想去教堂?

['sekənd] [striːt] [bɔɪ] .

Second	Street	Boy	.
第二	街道	男生	.

第二街头男孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

I	should	say	!
我	应该	说	!

我应该这么说！

- [siː] [ðə; ði][əʊld] [gai] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] ['sɪtən] - [ˌɪn'saɪd] ?

Didjah see the old guy with the whiskers sitten ' inside ?

\- 看 这 老的 盖伊 和 这 胡须 坐下 - 里面 ?

你看到里面坐着那个留着胡子的老头了吗?

[fɜːst] [striːt] [bɔɪ] .

First Street Boy .

第一的 街道 男生 .

第一个街头男孩。

[ʃʊə(r)] .

Sure .

当然 .

当然。

[ə; eɪ] [swel] [dʒɒb] , [eɪ] ?

A swell job , eh ?

一个 膨胀 工作 , 嗯 ?

干得漂亮，是吧?

([ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

(Their attention is attracted by an automobile spinning in the opposite direction ,

(他们的 注意力 是 吸引 经过 一个 汽车 旋转 在 这 对面的 方向 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn]) .

and they pass on) .

和 他们 经过 在) .

(他们的注意力被一辆迎面驶来的旋转汽车吸引，于是他们继续前行。)

[æn; ən][əʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dɔːtə(r)] , [ɒn] [huːz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] . . .

An Old Lady (to her middle - aged daughter , on whose arm she is leaning . . .

一个 老的 女士 (到 她 中间 - 老年人 女儿 , 在 谁 手臂 她 是 倾斜 . . .

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ˌremə'nɪsntli]) .

sympathetically and reminiscently) .

同情地 和 令人回味) .

一位老妇人（对她倚在她女儿胳膊上的中年女儿……充满同情和回忆地说道）。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] !

The dear old First Church !

这 亲爱的 老的 第一的 教会 !

亲爱的老第一教堂!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪts] [pə'rɪʃənə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] .

What a pity its parishioners have all moved away .

什么 一个 遗憾 它是 教区居民 有 全部 已搬 离开 .

真可惜，教区的居民都搬走了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['gəʊɪŋ] [ˌeni'mɔː(r)] .

I don't suppose the younger generation cares much for church going anymore .

我 不 认为 这 年轻 一代 关心 很多 为了 教会 去 不再 .

我想年轻一代已经不太在意去教堂了。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ðiːz] [deɪz] .

People are so irreligious these days .

人们 是 所以 无宗教信仰者 这些 天 .

现在的人越来越不信教了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

The Daughter .

这 女儿 .

女儿。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['teɪbə(r)] .

Poor	Mr	.	Tabor	.
贫穷的	先生	.	塔博尔	.

可怜的塔博先生。

[ai] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnsəts] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['fɔːti]

I	went	to	one	of	his	concerts	in	the	winter	and	there	were	scarcely	forty
我	去	到	一	的	他的	音乐会	在	这	冬天	和	那里	是	几乎	四十

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

people	there	.
人们	那里	.

冬天的时候我去听了他的一场音乐会，现场只有不到四十个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [səʊ] ['hev(ə)nli] , [tuː] .

And	he	plays	so	heavenly	,	too	.
和	他	演出	所以	天上	,	也	.

而且他演奏得也太棒了。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] .

I	don't	suppose	the	average	person	cares	much	for	organ	music	.
我	不	认为	这	平均的	人	关心	很多	为了	器官	音乐	.

我想普通人应该不太喜欢管风琴音乐。

([ðeɪ] [pɑːs] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] .)

(	They	pass	with	but	a	glance	at	the	interior	.	)
(	他们	经过	和	但	一个	瞥一眼	在	这	内部的	.	)

（他们只是匆匆瞥了一眼里面。）

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ʃuː] [klɑːk] (['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['heɪgənz] ['əʊlɪˌəʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

A	Belated	Shoe	Clerk	(	hurrying	to	reach	Hagan's	Olio	Moving	Picture	and
一个	迟到的	鞋	职员	(	匆忙	到	抵达	哈根的	油	移动	图片	和

['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ,

Vaudeville	Theatre	before	the	curtain	rises	,
杂耍剧	剧院	前	这	窗帘	上升	,

一位迟到的鞋店店员（急着赶在哈根奥利奥电影和杂耍剧院开幕前到达），

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]

but	conscious	that	he	ought	to	pay	some	attention	to	the	higher	phases	of
但	有意识的	那	他	应该	到	支付	一些	注意力	到	这	更高	阶段	的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

但他意识到自己应该对更高层次的文化有所关注，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)]) .

turning	to	the	old	door	-	keeper	)	.
转弯	到	这	老的	门	-	守门员	)	.

（转向老门卫）

[wen] [dʌz] [ðɪs] ['kɒnsət] [bɪ'gɪn] ?

When	does	this	concert	begin	?
什么时候	做	这	音乐会	开始	?

这场音乐会什么时候开始?

[ðə; ðɪ][əʊld][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] (['hevɪli]) .

The	Old	Door	-	keeper	(	heavily	)	.
这	老的	门	-	守门员	(	重度	)	.

老门卫（沉重地）。

[hɑːf][pɑːst] [eɪt] .

Half	past	eight	.
一半	过去的	八	.

八点半。

([hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juːθs] [hed] .)

(	He	glances	at	the	sign	hanging	over	the	youth's	head	.	)
(	他	眼神	在	这	符号	绞刑	超过	这	青年的	头	.	)

（他瞥了一眼挂在年轻人头顶上的牌子。）

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ʃuː] [klɑːk] .

The	Belated	Shoe	Clerk	.
这	迟到的	鞋	职员	.

迟来的鞋店店员。

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] ?

Do	they	have	them	every	Wednesday	night	?
做	他们	有	他们	每一个	周三	夜晚	?

他们每周三晚上都有吗?

[ðə; ði] [əʊld] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .

The	Old	Door	-	keeper	.
这	老的	门	-	守门员	.

老门卫。

['evri] ['wenzdeɪ] .

Every	Wednesday	.
每一个	周三	.

每周三。

([ðə; ði] [klɑːk] [di'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .)

(	The	Clerk	departs	,	and	the	old	man	scratches	his	head	.	)
(	这	职员	离开	,	和	这	老的	男人	划痕	他的	头	.	)

（办事员离开后，老人挠了挠头。）

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɑːsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] .

They	often	ask	,	but	they	don't	come	in	.
他们	经常	问	,	但	他们	不	来	在	.

他们经常问，但他们不进来。

([hiː; hi] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .)

(	He	shifts	to	a	more	comfortable	position	in	his	chair	.	)
(	他	轮班	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	椅子	.	)

（他调整了一下坐姿，让自己更舒服些。）

[ai] [siː] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['pleɪɪn] - [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['piːp(ə)l] [wiːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] .

I	see	no	use	to	playin	'	to	five	or	six	people	week	in	and	week	out	all	summer	long	.
我	看	不	使用	到	玩耍	-	到	五	或者	六	人们	星期	在	和	星期	出去	全部	夏天	长的	.

我觉得整个夏天每周都只为五六个人演奏毫无意义。

[stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .

Still	,	if	they	want	to	do	it	they	have	the	money	.
仍然	,	如果	他们	想	到	做	它	他们	有	这	钱	.

不过，如果他们想做，他们有钱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	looks	like	a	good	waste	of	light	to	me	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	浪费	的	光	到	我	.

我觉得这简直是浪费光线。

(['mɪsɪz] . [pens] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɪlwɔːtər] , [tuː] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

(	Mrs	.	Pence	and	Mrs	.	Stillwater	,	two	neighbors	of	the	immediate	vicinity	,
(	太太	.	彭斯	和	太太	.	死水	,	二	邻居	的	这	即时	附近	,

['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .)

enter	the	church	door	.	)
进入	这	教会	门	.	)

（彭斯太太和斯蒂尔沃特太太是附近的两位邻居，她们走进教堂。）

['mɪsɪz] . [pens] ([ə; eɪ] ['hevi] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [lɔːn] ,

Mrs	.	Pence	(	a	heavy	pasty	faced	woman	in	white	lawn	,
太太	.	彭斯	(	一个	重的	糊状物	面对	女士	在	白色的	草地	,

彭斯夫人（一位面色苍白、身材臃肿的女士，身穿白色草坪服）

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)]) .

lowering	her	voice	to	a	religious	whisper	as	they	enter	)	.
降低	她	嗓音	到	一个	宗教	耳语	作为	他们	进入	)	.

他们进来时，她压低声音，用一种宗教般的低语说道）。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yes	,	I	like	to	come	here	now	and	then	.
是的	,	我	喜欢	到	来	这里	现在	和	然后	.

是的，我喜欢时不时来这里。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz][səʊ] ['suːðɪŋ] .

I	don't	know	much	about	music	but	the	organ	is	so	soothing	.
我	不	知道	很多	关于	音乐	但	这	器官	是	所以	舒缓	.

我对音乐了解不多，但管风琴的声音真让人舒缓。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

We	had	a	parlor	organ	when	I	was	a	little	girl
我们	有	一个	客厅	器官	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

我小时候家里有一台客厅风琴。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] .

and	I	learned	to	play	on	that	.
和	我	学习	到	玩	在	那	.

我学会了用它演奏。

['mɪsɪz] . ['stɪlwɔːtər] ([ʃɔːt] , [blɒnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [θriː]

Mrs	.	Stillwater	(	short	,	blonde	,	and	of	a	romantic	turn	,	but	with	three
太太	.	死水	(	短的	,	金发	,	和	的	一个	浪漫的	转动	,	但	和	三

[grəʊn] [sʌnz]) .

grown	sons	)	.
生长	儿子们	)	.

斯蒂尔沃特夫人（身材矮小，金发碧眼，性格浪漫，但有三个已成年的儿子）。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

I	just	think	the	organ	is	the	loveliest	of	all	instruments	.
我	只是	思考	这	器官	是	这	最可爱的	的	全部	仪器	.

我觉得管风琴是所有乐器中最美的。

[ɪts] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] .

It's	so	rich	and	deep	.
它是	所以	富有的	和	深的	.

它如此丰富而深刻。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪm][hɪə(r)] ?

Isn't	it	dim	here	?
不是	它	暗淡	这里	?

这里光线很暗吗?

[səʊ][rəʊˈmæntɪk] !
So **romantic** **!**
所以 浪漫的 !

太浪漫了!

[ai] [lʌv] [æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
I **love** **an** **old** **church** **.**
我 爱 一个 老的 教会 .

我喜欢古老的教堂。

([ðeɪ] [siːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] .)
(They seat themselves in a pew .)
(他们 座位 他们自己 在 一个 座位 .)

(他们各自在长椅上坐下。)

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɒnt] [mʌtʃ] [lait] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˈmjuːzɪk] .
I **don't** **suppose** **people** **want** **much** **light** **when** **they** **hear** **music** **.**
我 不 认为 人们 想 很多 光 什么时候 他们 听到 音乐 .

我想人们在听音乐的时候应该不太喜欢太亮的灯光。

[siː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?
See the moonlight in that window over there , isn't it lovely ?
看 这 月光 在 那 窗户 超过 那里 , 不是 它 迷人的 ?

你看那边窗户里的月光，是不是很美?

([ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ˈentə(r)] .)
(A pair of lovers enter .)
(一个 一对 的 恋人 进入 .)

(一对情侣入场。)

[ðə; ði] [bɔɪ] .
The Boy .
这 男生 .

男孩。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
I've heard of him .
我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

[hiːz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɔːgənɪst] .
He's a well - known organist .
他是 一个 出色地 - 已知 管风琴师 .

他是一位知名的管风琴演奏家。

[ai] [lʌv] [griːg] .
I love Grieg .
我 爱 格里格 .

我喜欢格里格。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈnɒktɜːn] [ɪn][dʒiː][ˈmaɪnə(r)] .
I wish he would play the Nocturne in G Minor .
我 希望 他 会 玩 这 夜曲 在 G 次要的 .

我希望他能演奏G小调夜曲。

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[əʊ] [jes] , [ɔː(r)] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solveig's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪm][hɪə(r)] .

Isn't	it	dim	here	.
不是	它	暗淡	这里	.

这里光线很暗。

([ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ][pjuː][ɪn][ðə; ði][məʊst][rɪ'məʊt]['kɔːnə(r)] .

(	They	enter	a	pew	in	the	most	remote	corner	.
(	他们	进入	一个	座位	在	这	最多	偏僻的	角落	.

（他们走进教堂最偏僻角落的一张长椅。）

[ʃiː; ʃi] [skwiːz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .)

She	squeezes	his	hand	and	he	returns	the	pressure	.	)
她	挤压	他的	手	和	他	返回	这	压力	.	)

她握紧他的手，他也回握住她的手。）

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ([ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪfti] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə]

The	Organist	(	a	pessimistic	musician	of	fifty	,	entering	and	climbing	slowly	to
这	管风琴师	(	一个	悲观	音乐家	的	五十	,	进入	和	攀登	缓慢地	到

[ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] .

the	organ	loft	.
这	器官	阁楼	.

管风琴师（一位悲观的五十岁音乐家）缓缓走进并爬上管风琴台。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][hiː; hi] [sər've] [ðə; ði] ['empti] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['gluːmɪli] .)

As	he	does	so	he	surveys	the	empty	auditorium	gloomily	.	)
作为	他	做	所以	他	调查	这	空的	礼堂	阴郁地	.	)

他一边这样做，一边阴郁地环顾着空荡荡的礼堂。

['əʊnli][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] !

Only	four	people	!
仅有的	四	人们	!

只有四个人！

([hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['brækɪt] [laɪts] , [ˌʌn'kʌvə] [ðə; ði] [kiːz] ,

(	He	turns	on	the	bracket	lights	,	uncovers	the	keys	,
(	他	转弯	在	这	括号	灯	,	揭开	这	钥匙	,

（他打开支架灯，露出钥匙，

[ænd; ənd][ə'dʒʌsts][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	adjusts	the	sheets	of	his	programme	before	him	.
和	调整	这	纸张	的	他的	程序	前	他	.

他整理了一下面前的节目单。

[səˈveɪɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Surveying	himself	in	the	mirror	,
测量	他自己	在	这	镜子	,

对着镜子审视自己，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'kɑːtə] [ænd; ənd] [fjuːg] [ɪn][diː][baɪ] [bætʃ]

and	then	examining	the	opening	bars	of	The	Toccata	and	Fugue	in	D	by	Bach
和	然后	检查	这	开幕	酒吧	的	这	托卡塔	和	赋格曲	在	D	经过	巴赫

,

,

,

然后分析巴赫《D大调托卡塔与赋格》的开头几个小节。

[hiː; hi] [pul] [aʊt] ['veərɪəs] [stɒps][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['empti] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌns][mɔː(r)] .)

he	pulls	out	various	stops	and	looks	into	the	dim	,	empty	auditorium	once	more	.	)
他	拉	出去	各种各样的	停止	和	看起来	进入	这	暗淡	,	空的	礼堂	一次	更多的	.	)

他停下脚步，再次望向昏暗空旷的礼堂。）

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
What a night !
什么 一个 夜晚 !

多么难忘的一夜!

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] , [ˈempti] [tʃɜːtʃ] .
And me playing in this dim , empty church .
和 我 玩耍 在 这 暗淡 , 空的 教会 .

而我，却在这座昏暗空旷的教堂里演奏。

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [jˈiəz] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
It's bad enough to be getting along in years and have no particular following ,
它是 坏的 足够的 到 是 获得 沿着 在 年 和 有 不 特别的 下列的 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] !
but this church !
但 这 教会 !

年事已高，又没有特别的追随者，这已经够糟糕的了，但这个教会!

[ɔːl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [welθ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
All society and wealth away to the sea shore and the mountains and me
全部 社会 和 财富 离开 到 这 海 支撑 和 这 山脉 和 我
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

社会和财富都去了海边和山里，只剩下我在这里。

[ɑː] , [wel] ([hiː; hi] [saɪz]) .
Ah , well (he sighs) .
啊 , 出色地 (他 叹息) .

唉，好吧（他叹了口气）。

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [taɪmz] [stɪl] [səkˈsiːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
Worse and worse times still succeed the former .
更糟 和 更糟 时代 仍然 成功 这 以前的 .

接踵而至的却是越来越糟糕的局面。

([hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremələʊ][tuː; tə] [test] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] .
(He sounds a faint tremolo to test the air pressure .
(他 声音 一个 头晕的 颤音 到 测试 这 空气 压力 .

（他发出轻微的颤音来测试气压。）

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət]
Finding all satisfactory , and noting the hour by his watch , which stands at
寻找 全部 令人满意的 , 和 注意到 这 小时 经过 他的 手表 , 哪个 站立 在
[eɪt] - ['θɜːti] ,
eight - thirty ,
八 - 三十 ,

他觉得一切都令人满意，看了看手表，时间是八点半。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] , " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sekjələ(r)]
he begins the Overture to " The Magic Flute , " this being a purely secular
他 开始 这 序曲 到 " 这 魔法 长笛 , " 这 存在 一个 纯粹 世俗
['prəʊgræm]) .
programme) .
程序) .

他开始演奏《魔笛》序曲（这是一个纯粹的世俗节目）。

(['entə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [nɔ:θ] ['wɪndəʊ] , ['əʊpən]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] [lɒft] , [ə; eɪ]

(	Enter	through	a	north	window	,	open	even	with	the	floor	of	the	organ	loft	,	a
(	进入	通过	一个	北	窗户	,	打开	甚至	和	这	地面	的	这	器官	阁楼	,	一个

[hɔ:nd] [fɔ:n] ,

horned	fawn	,
有角的	讨好	,

（从北面的窗户进入，窗户与管风琴台的地板齐平，一只长着角的幼鹿，

[wɪð] [geɪ] [waɪt] [ti:θ] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] , [bɪ'gɪnz]

with	gay	white	teeth	grimacing	as	he	comes	,	begins
和	同性恋	白色的	牙齿	龇牙咧嘴	作为	他	来	,	开始

他咧着洁白的牙齿，露出怪异的笑容，开始说道。

[ˌpiru'et] .

pirouetting	.
旋转	.

旋转。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][keks][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

He	carries	a	kex	on	which	he	attempts	to	imitate	the	lovely	piping	of	the
他	携带	一个	关键	在	哪个	他	尝试	到	模拟	这	迷人的	管道	的	这

['əʊvətʃʊə(r)]) .

overture	)	.
序曲	)	.

他带着一个木琴，试图模仿序曲中优美的管乐声。

[ðə; ði] [fɔ:n] (['prɑ:nsɪŋ] ['laɪtli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]) .

The	Fawn	(	prancing	lightly	here	and	there	)	.
这	讨好	(	轻快地跳跃	轻轻	这里	和	那里	)	.

小鹿（轻盈地四处跳跃）。

[trə] [ˌeɪ 'eɪ]['eɪlə] - ['lɑ:lɑ:] !

Tra	aa	ala	-	lala	!
tra	aa	翼	-	啦啦	!

Tra aa ala-lala!

[ɑ:] , [trə] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ɑ:] , [trə] - [lɑ:] - [lɑ:] ! [trə] - [lɑ:] - [li:] ! [trə] - [lɑ:] - [li:] !

Ah	,	tra	-	la	-	la	,	Ah	,	tra	-	la	-	la	!	Tra	-	la	-	leee	!	Tra	-	la	-	leee	!
啊	,	tra	-	拉	-	拉	,	啊	,	tra	-	拉	-	拉	!	tra	-	拉	-	李	!	tra	-	拉	-	李	!

啊，啦啦啦，啊，啦啦啦！特拉-拉-李！特拉-拉-李！

['veri] ['eksələnt] !

Very	excellent	!
非常	出色的	!

非常棒！

['veri] [naɪs] !

Very	nice	!
非常	好的	!

很不错！

([hi:; hi] [grɪnz] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] [i'spai] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kæt] ,

(	He	grins	from	ear	to	ear	and	espying	the	church	cat	,
(	他	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	和	间谍活动	这	教会	猫	,

（他咧嘴大笑，瞥见了教堂里的猫，

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['jeləʊ] [tɒm] [hu:] [ɪz] ['maʊsɪŋ] [ə'baʊt] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [kɪk] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n]) .

a	huge	yellow	tom	who	is	mousing	about	,	gives	a	spirited	kick	in	its	direction	)	.
一个	巨大的	黄色的	汤姆	WHO	是	鼠标操作	关于	,	给予	一个	精神抖擞	踢	在	它是	方向	)	.

一只巨大的黄色雄猫正在四处觅食，它朝那只老鼠的方向猛踢了一脚。

['dænsɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Dancing's the thing !
跳舞的 这 事物 !

跳舞才是王道!

[laɪf] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] , [θɪn] [ʃeɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
Life is better than death , thin shade that I am !
生活 是 更好的 比 死亡 , 薄的 阴影 那 我 是 !

活着总比死了好，我这渺小的影子!

[ðə; ði] [kæt] (['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)]) .
The Cat (arching his back and raising his fur) .
这 猫 (拱形 他的 后退 和 提高 他的 毛皮) .

猫（弓起背，竖起毛发)。

- - [es] - [ˌes 'tiː] ! - - [es] - [ˌes 'tiː] !
Pfhs - s - st ! Pfhs - s - st !
- - s - 英石 ! - - s - 英石 !

Pfhs-s-st！Pfhs-s-st!

([ðə; ði] [fɔːn] [ˌpɪru'et] ['nɪərə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
(The fawn pirouettes nearer , indicating a desire to dance with it ,
(这 讨好 旋转 更近 , 表明 一个 欲望 到 舞蹈 和 它 ,

小鹿旋转着靠近，似乎想要和它共舞。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kæt] [rɪ'triːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən]) .
whereupon the cat retreats into a corner under the organ) .
于是 这 猫 静修 进入 一个 角落 在下面 这 器官) .

于是猫就躲到风琴下面的角落里去了)。

[ðə; ði] [fɔːn] .
The Fawn .
这 讨好 .

小鹿。

[kiː] - [ˌiː 'waɪ] - [ˌiː 'waɪ] !
Ky - ey - ey !
肯塔基州 - 嘿 - 嘿 !

凯伊伊!

[juː; jʊ] ['sɪli] [dəʊlt] !
You silly dolt !
你 愚蠢的 笨蛋 !

你这个傻瓜!

([kɪks] [ænd; ənd] [spɪnz] [ə'weɪ]) .
(Kicks and spins away) .
(踢 和 旋转 离开) .

(踢腿旋转逃走)。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] - ['faɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt]) .
The Organist (noticing the spit - fire attitude of the cat) .
这 管风琴师 (注意到 这 吐 - 火 态度 的 这 猫) .

管风琴师（注意到猫的暴躁态度)。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
He seems to see something .
他 似乎 到 看 某物 .

他好像看到了什么。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪm] , [naʊ] ?
What the deuce has got into him , now ?
什么 这 二 有 得到 进入 他 , 现在 ?

他这是怎么了?

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [kæts][du:; də] [si:] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

I	wonder	whether	cats	do	see	anything	when	they	act	like	that	.
我	想知道	无论	猫	做	看	任何事物	什么时候	他们	行为	喜欢	那	.

我很好奇猫咪做出那种动作的时候，它们是不是真的看到了什么。

([hi:; hi] [drɪfts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪl] [dɑ:ns] ['hɑ:məni] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

(	He	drifts	into	a	frail	dance	harmony	,	yielding	to	the	seduction	of	it	and
(	他	漂移	进入	一个	脆弱	舞蹈	和谐	,	屈服	到	这	诱惑	的	它	和

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .

closing	his	eyes	)	.
结束	他的	眼睛	)	.

（他沉浸在轻柔的舞曲旋律中，屈服于它的诱惑，闭上了双眼。）

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvə(r)] .

The	Boy	Lover	.
这	男生	情人	.

恋童癖。

['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[səʊ] ['delɪkətli] [geɪ] [ænd; ənd][sæd] !

So	delicately	gay	and	sad	!
所以	轻柔地	同性恋	和	伤心	!

如此微妙的同性恋情和悲伤!

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['flaʊəz] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

It's	just	like	flowers	blooming	in	the	night	,	isn't	it	?
它是	只是	喜欢	花朵	盛开	在	这	夜晚	,	不是	它	?

就像花朵在夜间绽放一样，不是吗?

([hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [skwi:z] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mu:vz] ['kləuzə(r)]) .

(	His	sweetheart	squeezes	his	hand	and	moves	closer	)	.
(	他的	亲爱的	挤压	他的	手	和	移动	更近	)	.

（他的爱人握紧他的手，向他靠近。）

[sɪks]['hɑ:mɑ:] - ['draiəd] (['swi:pɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt] ,

Six	Hama	-	dryads	(	sweeping	in	from	the	trees	and	circling	about	,
六	哈马	-	树精	(	扫荡	在	从	这	树木	和	盘旋	关于	,

六位哈玛树精（从树林中飞来盘旋，

[ri:θ] - [waɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɔin] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

wreath	-	wise	under	the	groined	arches	of	the	ceiling	.
花圈	-	明智的	在下面	这	腹股沟	拱门	的	这	天花板	.

在天花板的拱形结构下呈花环状排列。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪ'θɪəriəl] ['kʌmpəni] , ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['meləɖi]

They	are	a	pale	,	ethereal	company	,	suiting	their	movements	to	the	melody
他们	是	一个	苍白	,	空灵的	公司	,	适合	他们的	移动	到	这	旋律

[ænd; ənd][ɪts] [ˌverɪ'eʃən]) .

and	its	variations	)	.
和	它是	变体	)	.

他们是一群苍白而空灵的人，他们的动作与旋律及其变奏相得益彰。

[ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [tri:z] ,

Arch	of	church	or	arch	of	trees	,
拱	的	教会	或者	拱	的	树木	,

教堂拱门或树木拱门，

[bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

Built	of	stone	or	built	of	air	,
建造	的	石头	或者	建造	的	空气	,

用石头建造的还是用空气建造的?

['spɪrɪt] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [briːz] ,

Spirits	floating	on	a	breeze	,
烈酒	漂浮的	在	一个	微风	,

微风中飘荡的精灵，

['dɑːnsɪŋ] ['geɪlɪ] ['eniweə(r)] .

Dancing	gayly	anywhere	.
跳舞	同性恋地	任何地方	.

在任何地方欢快地跳舞。

[aʊt] [ɒv; əv] ['laɪlək] , [aʊt] [ɒv; əv] [əʊk] ,

Out	of	lilac	,	out	of	oak	,
出去	的	紫丁香	,	出去	的	橡木	,

源自丁香，源自橡树，

[hɑːd] [baɪ] ['æsfədel] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

Hard	by	asphodel	and	rose	,
难的	经过	水仙花	和	玫瑰	,

紧邻水仙和玫瑰，

['nevə(r)] [taɪm] [wen] ['mjuːzɪk] [spəʊk]

Never	time	when	music	spoke
绝不	时间	什么时候	音乐	辐

音乐从未如此动人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['draɪæd] [fled] [rɪ'pəʊz] .

But	a	dryad	fled	repose	.
但	一个	树精	逃亡	休息	.

但树精却逃离了安宁。

['wiːvɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]

Weaving	,	turning	,	high	and	low
编织	,	转弯	,	高的	和	低的

编织、翻转、高低

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pəːpl] ['rɪð(ə)mz] [fɔːl] ,

Where	the	purpled	rhythms	fall	,
在哪里	这	紫色	节奏	落下	,

紫色节奏落下的地方，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['plændʒənt] ['paɪpɪŋ] [kɔːl] ,

Where	the	plangent	pipings	call	,
在哪里	这	哀怨的	管道	称呼	,

在哀婉的管道声中，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] [gəʊ] .

Round	and	round	and	round	we	go	.
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	我们	去	.

我们就这样兜兜转转，永无止境。

[ðə; ðɪ] [fɔːn] (['dɑːnsɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) .

The	Fawn	(	dancing	forward	and	about	them	)	.
这	讨好	(	跳舞	向前	和	关于	他们	)	.

小鹿（向前和向他们跳舞）。

[aɪ] [kæn; kən] [dɑːns] !

I	can	dance	!
我	能	舞蹈	!

我会跳舞!

[let] [ˌem ˈiː] [dɑːns] !
Let me dance !
让 我 舞蹈 !

让我跳舞吧!

([hiː; hi] [grɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn]) .
(He grins in the face of one) .
(他 咧嘴笑 在 这 脸 的 一) .

(他对着其中一个咧嘴一笑)。

[ðə; ði] [ˈhɑːmɑː] - [ˈdraiəd] .
The Hama - dryads .
这 哈马 - 树精 .

哈马树精。

[gəʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[doʊnt] [ˈbɒðə(r)] !
Don't bother !
不 打扰 !

别费劲了!

[ðə; ði] [kæt] ([praul] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːgən]) .
The Cat (prowling under the organ) .
这 猫 (潜行 在下面 这 器官) .

猫（在管风琴下徘徊)。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [dʒʌst] [naʊ] .
I saw a mouse peeping out of that hole just now .
我 锯 一个 老鼠 偷窥 出去 的 那 洞 只是 现在 .

我刚才看到一只老鼠从那个洞里探出头来。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

([hiː; hi] [krautʃ] [ˈveri] [ləʊ] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ]) .
(He crouches very low , ready to spring) .
(他 蹲伏 非常 低的 , 准备好 到 春天) .

(他蹲得很低，随时准备扑过去)。

[ðə; ði] [ˈɔːgənɪst] ([ˈdriːmɪli]) .
The Organist (dreamily) .
这 管风琴师 (梦幻般地) .

管风琴演奏者（梦呓般地)。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ɒn] [ˈəʊpən] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspaɪsi]
This passage always makes me think of moonlight on open fields and the spicy
这 通道 总是 制作 我 思考 的 月光 在 打开 字段 和 这 辛辣的
[dæmp] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈdjuːi] [wʊd] ,
damp breath of a dark dewy wood ,
潮湿 气息 的 一个 黑暗的 露水 木头 ,

这段文字总是让我想起月光洒在开阔的田野上，以及沾满露水的幽暗树林中弥漫的辛辣潮湿的气息。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈlaɪləks] [ˈbləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] , [tuː] .
and of lilacs blowing over a wall , too .
和 的 丁香 吹 超过 一个 墙 , 也 .

还有紫丁香花随风飘过墙的景象。

[səʊ]['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [pleɪ] .

So	suitable	,	but	I	would	rather	live	than	play	.
所以	合适的	,	但	我	会	相当	居住	比	玩	.

非常合适，但我宁愿好好活着，也不愿玩乐。

([hiː; hi] [saɪz] .

(	He	sighs	.
(	他	叹息	.

（他叹了口气。）

[ə; eɪ] ['gluːmi] [gəʊst] [wɪð] [ʃɑːp] [griːn] [aɪz] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sækrɪsti] ,

A	gloomy	ghost	with	sharp	green	eyes	enters	from	the	sacristy	,
一个	阴沉	鬼	和	锋利的	绿色的	眼睛	进入	从	这	圣器室	,

一个面色阴沉、双眼呈锐利绿色的幽灵从圣器室走了进来。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl]) .

and	pauses	in	the	dark	angle	of	the	wall	)	.
和	停顿	在	这	黑暗的	角度	的	这	墙	)	.

（并在墙壁的黑暗角落里停顿了一下）。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] ([ə; eɪ] ['bærəl] [haʊs] [bʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] [ded] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

The	Ghost	(	a	barrel	house	bum	a	dozen	years	dead	,	and	still	enamored	of
这	鬼	(	一个	桶	房子	屁股	一个	打	年	死的	,	和	仍然	爱慕	的

[ðə; ðɪ] [ɜːθ]) .

the	earth	)	.
这	地球	)	.

幽灵（一个死了十二年的流浪汉，仍然对大地充满热爱）。

[wʌts] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What's	doing	here	,	I	wonder	?
是什么	正在做	这里	,	我	想知道	?

我想知道这里是做什么用的?

([hiː; hi] [stɛə]) .

(	He	stares	)	.
(	他	凝视	)	.

（他盯着看）。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] ['dɑːnsɪŋ] .

A	lot	of	fools	dancing	.
一个	很多	的	傻瓜	跳舞	.

一群傻瓜在跳舞。

([tɜːnz] [ænd; ənd] [di'pɑːt]) .

(	Turns	and	departs	)	.
(	转弯	和	离开	)	.

（转身离开）

[ðə; ðɪ] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] ['swiːthɑːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] .

Oh	Sweetheart	,	isn't	it	perfect	.
哦	亲爱的	,	不是	它	完美的	.

哦，亲爱的，这难道不完美吗?

([ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]) .

(	She	lays	her	head	on	his	shoulder	)	.
(	她	躺下	她	头	在	他的	肩膀	)	.

（她把头靠在他的肩膀上）。

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Boy	.
这	男生	.

男孩。

['dɑːlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ðə; ði][kæt] (['sprɪŋɪŋ]) .

The	Cat	(	springing	)	.
这	猫	(	弹簧	)	.

猫（跳跃）。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ai]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] .

I	almost	caught	him	.
我	几乎	捕捉	他	.

我差点就抓住他了。

([pɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl]) .

(	Peers	into	the	hole	)	.
(	同龄人	进入	这	洞	)	.

（向洞里张望）

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

Just	the	same	,	I	know	where	he	is	now	.
只是	这	相同的	,	我	知道	在哪里	他	是	现在	.

但我知道他现在在哪里。

([hiː; hi][strəulz] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [ɪn'dɪfrəns]) .

(	He	strolls	off	with	an	air	of	undefeated	indifference	)	.
(	他	漫步	离开	和	一个	空气	的	不败	漠不关心	)	.

（他带着一种不屈不挠的漠然姿态踱步离开。）

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt]) .

The	Organist	(	missing	a	note	)	.
这	管风琴师	(	丢失的	一个	笔记	)	.

管风琴演奏者（少了一个音符）。

[ðɪs] [fɪ'nɑːli]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] .

This	finale	isn't	so	easy	.
这	终曲	不是	所以	简单的	.

这个结局并不那么容易。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , ['aɪðə(r)] .

And	I	don't	like	it	as	well	,	either	.
和	我	不	喜欢	它	作为	出色地	,	任何一个	.

我也不喜欢这样。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'legrəʊ] .

I	always	stumble	in	the	allegro	.
我	总是	绊倒	在	这	快板	.

我总是在快板部分磕磕绊绊。

([hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] ,

(	He	wipes	his	brow	,	improvises	a	few	bars	,
(	他	湿巾	他的	眉头	,	即兴发挥	一个	很少	酒吧	,

（他擦了擦额头的汗，即兴哼唱了几句，

[ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] “ [ɑː'iːdə] ”) .

interpolating	**also**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**the**	**triumphal**	**march**	**from**	**“**	**Aida**	**”**	**)**	**.**
插值	还	一个	小的	部分	的	这	凯旋的	行进	从	“	爱达	”	)	.

其中还穿插了一小段《阿依达》中的凯旋进行曲)。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

This	**is**	**different**	**.**
这	是	不同的	.

这不一样。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

I	**can**	**do**	**it**	**better**	**.**
我	能	做	它	更好的	.

我可以做得更好。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪl] [məʊ'tiːf][frɒm; frəm] “ ['pɑːsi,fɔl] ”) .

(	**He**	**begins**	**upon**	**the**	**Grail**	**motif**	**from**	**“**	**Parsifal**	**”**	**)**	**.**
(	他	开始	之上	这	圣杯	主题	从	“	帕西法尔	”	)	.

(他以《帕西法尔》中的圣杯主题开篇)。

['mɪsɪz] . ['stɪlwɔːtər] (['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niː]) .

Mrs	**.**	**Stillwater**	**(**	**shifting**	**her**	**arm**	**and**	**moving**	**her**	**knee**	**)**	**.**
太太	.	死水	(	转变	她	手臂	和	移动	她	膝盖	)	.

斯蒂尔沃特夫人(移动手臂并移动膝盖)。

[ai]['nevə(r)] [laɪk] [laʊd] ['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [kaɪnd] .

I	**never**	**like**	**loud**	**music**	**as**	**well**	**as**	**the**	**softer**	**kind**	**.**
我	绝不	喜欢	大声	音乐	作为	出色地	作为	这	更柔和	种类	.

我从来都不喜欢吵闹的音乐,更喜欢轻柔的音乐。

[ðæt] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

That	**middle**	**part**	**was**	**beautiful**	**.**
那	中间	部分	曾是	美丽的	.

中间那部分很美。

['mɪsɪz] . [pens] .

Mrs	**.**	**Pence**	**.**
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [laɪk] [laʊd] ['mjuːzɪk] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] —

Well	**,**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**like**	**loud**	**music**	**,**	**either**	**,**	**but**	**now**	**this**	**—**
出色地	,	我	不能	说	我	喜欢	大声	音乐	,	任何一个	,	但	现在	这	—

嗯,我也不喜欢大声的音乐,但是现在这个——

([ðə; ði]['hɑːmɑː] - ['draiəd] [siːs] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [drɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

(	**The**	**Hama**	**-**	**dryads**	**cease**	**dancing**	**and**	**drift**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**followed**	**by**	**the**
(	这	哈马	-	树精	停止	跳舞	和	漂移	出去	的	这	窗户	,	随后	经过	这

[fɔːn] .

fawn	**.**
讨好	.

(哈马树精停止跳舞,飘出窗外,小鹿也跟着飘了出去。)

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] , [wʌns][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ə; eɪ] [mʌŋk]

An	**English**	**minister**	**,**	**once**	**of**	**St**	**.**	**Giles**	**,**	**Circenster**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1631**	**,**	**a**	**monk**
一个	英语	部长	,	一次	的	英石	.	吉尔斯	,	-	,	WHO	死亡	在	-	,	一个	僧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ,

of	**the**	**Thebaid**	**,**
的	这	底比斯	,

一位英国牧师,曾任圣吉尔斯教堂(位于瑟森斯特)牧师,于 1631 年去世,是一位底比斯僧侣。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [θriː] [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , [biː] . [siː] . - , ['entə(r)] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'pendəntli]

A	.	D	.	300	,	and	three	priests	of	Isis	,	B	.	C	.	2840	,	enter	,	each	independently
一个	.	D	.	-	,	和	三	神父	的	伊西斯	,	B	.	C	.	-	,	进入	,	每个	独立

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

公元 300 年，以及公元前 2840 年的三位伊西斯祭司，各自独立地进入。

[ɒn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['revərəns] [ðeɪ] ['vɪʒuəlaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]

On	detecting	the	odour	of	reverence	they	visualize	themselves	to	themselves	as
在	检测	这	气味	的	尊敬	他们	可视化	他们自己	到	他们自己	作为

['səːvitə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɜːθli] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [wɪŋd] [hʊdz] ,

servitors	of	their	respective	earthly	religions	—	the	Egyptians	in	their	winged	hoods	,
仆人	的	他们的	各自	尘世的	宗教	—	这	埃及人	在	他们的	有翅膀的	引擎盖	,

当他们嗅到敬畏的气息时，便会将自己想象成各自世俗宗教的仆人——埃及人戴着带翼的兜帽，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pɔɪntɪd] [kaʊl] ,

the	monk	of	the	Thebaid	in	his	high	pointed	cowl	,
这	僧	的	这	底比斯	在	他的	高的	尖	兜帽	,

底比斯的僧侣，身穿高高的尖顶兜帽，

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['kɒnɪkl] [kraʊn] ,

the	Rector	of	St	.	Giles	in	his	broad	-	brimmed	hat	with	the	high	conical	crown	,
这	校长	的	英石	.	吉尔斯	在	他的	广阔	-	满溢	帽子	和	这	高的	锥	王冠	,

[niː] - [leŋkθ; leŋθ] [kəʊt] ,

knee	-	length	coat	,
膝盖	-	长度	外套	,

圣吉尔斯教堂的牧师头戴宽边高锥形帽，身穿及膝长袍。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['sɪlvə(r)] - ['bʌtənd] ['ʃuːz] .)

and	heavy	,	silver	-	buttoned	shoes	.	)
和	重的	,	银	-	纽扣	鞋	.	)

还有那双厚重的、缀着银扣的鞋子。）

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

The	Minister	(	to	himself	)	.
这	部长	(	到	他自己	)	.

部长（自言自语）。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kɒstjuːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪz][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['ɜːθli] [self] ,

An	unhappy	costume	,	yet	it	is	all	that	identifies	me	with	my	former	earthly	self	,
一个	不开心	戏服	,	然而	它	是	全部	那	识别	我	和	我的	以前的	尘世的	自己	,

一件并不讨喜的戏服，然而它却是我与昔日尘世自我的唯一联系。

[ɔː(r)] [wɪð] [laɪf] .

or	with	life	.
或者	和	生活	.

或者用生命来衡量。

([hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] , [bʌt; bət] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]

(	He	notes	the	Egyptians	and	the	monk	,	but	pays	no	attention	to	them
(	他	笔记	这	埃及人	和	这	僧	,	但	支付	不	注意力	到	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]) .

for	the	moment	)	.
为了	这	片刻	)	.

（他注意到了埃及人和僧侣，但暂时没有理会他们。）

[fɜːst] [priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]) .

First	Priest	of	Isis	(	to	his	brothers	)	.
第一的	牧师	的	伊西斯	(	到	他的	兄弟	)	.

（对他的兄弟们来说）第一位伊西斯祭司。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

A	house	of	worship	.
一个	房子	的	崇拜	.

一座宗教场所。

[haʊ] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][mæn][pə'sist, -'zist] .

How	the	awe	of	man	persists	.
如何	这	敬畏	的	男人	持续	.

人类的敬畏之心为何经久不衰。

[ai] [θɔːt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['melədi] [hɪə(r)] .

I	thought	I	detected	the	rhythm	of	melody	here	.
我	想法	我	检测到	这	韵律	的	旋律	这里	.

我感觉我在这里听到了旋律的节奏。

['sekənd] [priːst] ([tɔːl][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [gɑːbd] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)]) .

Second	Priest	(	tall	and	severely	garbed	,	yet	in	the	rich	colors	of	his	order	)	.
第二	牧师	(	高的	和	严重	盛装	,	然而	在	这	富有的	颜色	的	他的	命令	)	.

第二位神父（身材高大，衣着严实，但仍穿着他所属教团的华丽服饰）。

[ænd; ənd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melədi] .

And	I	.	It	is	melody	.
和	我	.	它	是	旋律	.

还有我。这是旋律。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [weɪvz] .

I	feel	the	waves	.
我	感觉	这	波浪	.

我感觉到了海浪。

[θɜːd] [priːst] (['saɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənɪst]) .

Third	Priest	(	signing	in	the	direction	of	the	organist	)	.
第三	牧师	(	签名	在	这	方向	的	这	管风琴师	)	.

第三位神父（向管风琴师示意）。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

There	is	the	musician	.
那里	是	这	音乐家	.

那位音乐家就在那里。

[hiː; hi][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	is	arranging	something	.
他	是	安排	某物	.

他正在安排某件事。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [stjuː'piditi] .

And	here	is	a	very	present	reminder	of	one	of	our	earthly	stupidities	.
和	这里	是	一个	非常	展示	提醒	的	一	的	我们的	尘世的	愚蠢	.

这里就有一个非常贴近现实的例子，提醒我们人类的愚蠢之处。

[wiː; wi] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

We	worshiped	the	forerunner	of	that	in	our	day	.
我们	崇拜	这	先行者	的	那	在	我们的	天	.

我们那个时代崇拜的是它的前身。

([hiː; hi] ['məuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæt] [huː] [strəulz][baɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

(	He	motions	to	the	church	cat	who	strolls	by	with	great	dignity	.
(	他	运动	到	这	教会	猫	WHO	漫步	经过	和	伟大的	尊严	.

（他示意教堂里的猫，那只猫仪态万方地踱步而过。）

[ðeɪ] [smaɪl]) .

They	smile	)	.
他们	微笑	)	.

他们笑了）。

[ðə; ði][kæt] ([sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz]) .

The	Cat	(	surveying	them	with	indifferent	eyes	)	.
这	猫	(	测量	他们	和	冷漠	眼睛	)	.

猫（用漠然的眼神打量着他们）。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .

At	least	I	am	alive	.
在	至少	我	是	活	.

至少我还活着。

[fɜːst] [priːst] ([ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi]) .

First	Priest	(	a	master	of	astrology	)	.
第一的	牧师	(	一个	掌握	的	占星术	)	.

第一位祭司（一位占星术大师）。

[smɔːl] ['kʌmfət] .

Small	comfort	.
小的	舒适	.

一点安慰。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .

You	will	be	dead	within	the	year	.
你	将要	是	死的	之内	这	年	.

你活不过一年。

[ai] [siː] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [endz] [juː; jʊ] .

I	see	the	rock	that	ends	you	.
我	看	这	岩石	那	结束	你	.

我看到了终结你的那块石头。

[ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Then	no	more	airs	for	you	.
然后	不	更多的	播出	为了	你	.

那你就别想再耍花招了。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

The	Monk	of	the	Thebaid	(	to	himself	)	.
这	僧	的	这	底比斯	(	到	他自己	)	.

底比斯的僧侣（自言自语）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] — ['hevɪli] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔːl] [pɒmp] — ['krɪstʃən] ,

This	is	a	religious	edifice	—	heavily	material	and	of	small	pomp	—	christian	,
这	是	一个	宗教	大厦	—	重度	材料	和	的	小的	盛大场面	—	基督教	,

['pɒsəbli] .

possibly	.
可能	.

这是一座宗教建筑——用料考究，但并不奢华——可能是基督教建筑。

[ðæt] ['spɪrɪt]['jɒndə(r)] ([hiː; hi] [sər've] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz]) [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [priːst]

That	spirit	yonder	(	he	surveys	the	minister	of	St	.	Giles	)	was	also	a	priest
那	精神	远处	(	他	调查	这	部长	的	英石	.	吉尔斯	)	曾是	还	一个	牧师

[ɒv; əv][sɔːrts] ,

of	sorts	,
的	排序	,

那边那个精灵（他打量着圣吉尔斯教堂的牧师）也算是个牧师吧。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !

I	take	it	,	and	these	three	Egyptians	—	how	they	strut	!
我	拿	它	,	和	这些	三	埃及人	—	如何	他们	支撑	!

我接受了，还有这三个埃及人——他们趾高气扬的！

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

They	give	themselves	airs	because	of	the	thin	memory	of	them	and	of
他们	给	他们自己	播出	因为	的	这	薄的	记忆	的	他们	和	的

[ðeə(r)] [raɪts] [ðæt] [ɪn'djuə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

their	rites	that	endures	in	the	world	.
他们的	仪式	那	持续	在	这	世界	.

由于世人对他们及其仪式的记忆已经十分模糊，他们便摆出一副高高在上的姿态。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ([sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk]) .

The	Minister	of	St	.	Giles	(	surveying	the	monk	)	.
这	部长	的	英石	.	吉尔斯	(	测量	这	僧	)	.

圣吉尔斯教堂的牧师（打量着僧侣）。

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

A	sombre	flagellant	.
一个	阴沉	鞭笞者	.

一位忧郁的苦行者。

[aɪ]['wʌndə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

I	wonder	has	he	outgrown	his	earthly	illusion	.
我	想知道	有	他	长大了就不合适了	他的	尘世的	错觉	.

我想知道他是否已经摆脱了尘世的幻想。

([hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz]) .

(	He	approaches	)	.
(	他	方法	)	.

（他走近了）。

['brʌðə(r)] , [duː; də][aɪ] [nɒt] [miːt] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] ?

Brother	,	do	I	not	meet	an	emancipated	spirit	?
兄弟	,	做	我	不是	见面	一个	解放	精神	?

兄弟，我难道没遇到一位获得解放的灵魂吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[juː; jʊ][duː; də] .

You	do	.
你	做	.

你做。

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɜːθli] [sɜːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Centuries	of	observation	have	taught	me	what	earthly	search	could	not	.
几个世纪	的	观察	有	教授	我	什么	尘世的	搜索	可以	不是	.

几个世纪的观察让我明白了世俗的探索无法解答的问题。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	smile	at	the	folly	of	this	.
我	微笑	在	这	蠢事	的	这	.

我嘲笑这种愚蠢的行为。

([hiː; hi] [weɪvz] [æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [hænd] [ə'baʊt] [hɪm]) .

(	He	waves	an	inclusive	hand	about	him	)	.
(	他	波浪	一个	包容性	手	关于	他	)	.

（他挥了挥手，示意周围都是他。）

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[ænd; ənd][ai] , [ai]['ɔ:lsəʊ] — [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stɜ:n] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

And	I	,	I	also	—	though	I	was	of	stern	faith	in	my	day	,
和	我	,	我	还	—	尽管	我	曾是	的	船尾	信仰	在	我的	天	,

而我，我也——尽管我当年信仰坚定，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [kri:d] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [sə'spekt] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvərəbl] ['paʊə(r)] ['wɜ:ði]

and	of	this	very	creed	—	even	now	I	suspect	some	discoverable	power	worthy
和	的	这	非常	信条	—	甚至	现在	我	怀疑	一些	可发现的	力量	值得

[ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .

of	worship	.
的	崇拜	.

而正是基于这种信条——即使在今天，我仍然怀疑存在某种值得崇拜的、可被发现的力量。

[maɪ][mɪə(r)] [pə'sɪstəns] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] .

My	mere	persistence	causes	me	to	wonder	though	it	does	not	explain	itself	.
我的	仅仅	持久性	原因	我	到	想知道	尽管	它	做	不是	解释	本身	.

我的坚持不懈让我感到疑惑，尽管这并不能解释它本身。

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[nɔ:(r)] [dʌz] [maɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:mɪŋ] [ri'æləti] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Nor	does	mine	to	me	,	nor	the	persistence	of	their	seeming	reality	to	them
也不	做	矿	到	我	,	也不	这	持久性	的	他们的	似乎	现实	到	他们

.

:
.

我的信仰对我来说并非如此，他们所认为的真实性对他们来说也并非如此。

([hi:; hi] [pɔɪnts] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['mu:vɪŋ]

(	He	points	through	the	transparent	walls	of	the	church	to	where	outside	moving
(	他	积分	通过	这	透明的	墙壁	的	这	教会	到	在哪里	外部	移动

[stri:mz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] — ['ɔ:təməbi:lz] ,

streams	of	shadows	—	automobiles	,
溪流	的	阴影	—	汽车	,

（他指着教堂透明的墙壁，看向外面移动的阴影流——汽车，

[bɪ'leɪtɪd] ['wægənz] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz])

belated	wagons	,	and	pedestrians	are	to	be	seen	—	and	to	the	lovers	)
迟到的	马车	,	和	行人	是	到	是	已见	—	和	到	这	恋人	)

.

:
.

可以看到晚点的马车和行人——还有情侣们）。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

Yet	there	is	no	answer	.
然而	那里	是	不	回答	.

然而，却没有答案。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [feɪθ] , ['fju:taɪl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

They	have	their	faith	,	futile	as	it	is	.
他们	有	他们的	信仰	,	徒劳	作为	它	是	.

他们仍然怀揣着信念，尽管这信念是徒劳的。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɑ:knəs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

A	greater	darkness	has	fallen	on	you	and	me	.
一个	更大的	黑暗	有	倒下	在	你	和	我	.

更大的黑暗已经降临到你我身上。

['endləs] [pə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [let][juː 'es] [seɪ] , [bʌt; bət] ['mɜːdʒɪŋ] [æt; ət]

Endless	persistence	for	us	if	we	must	,	let	us	say	,	but	merging	at
无尽的	持久性	为了	我们	如果	我们	必须	,	让	我们	说	,	但	合并	在

[lɑːst]['ɪntuː] [wɒt] ?

last	into	what	?
最后的	进入	什么	?

如果非要说的话，那就是我们永无止境的坚持，但最终会融合成什么呢?

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[ænd; ənd] [wen] [ai][daɪd][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ]['meɪkə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

And	when	I	died	I	imagined	I	should	meet	my	maker	face	to	face	.
和	什么时候	我	死亡	我	想象	我	应该	见面	我的	制造商	脸	到	脸	.

我设想，当我死去的时候，我会与我的造物主面对面。

[ðə; ði] [mʌŋk] (['smaɪlɪŋ]) .

The	Monk	(	smiling	)	.
这	僧	(	微笑	)	.

僧侣（微笑）。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [seɪm] .

And	I	the	same	.
和	我	这	相同的	.

我也是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , — ([hiː; hi] [nɒdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]) , — [ðeə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['riːəl]

And	they	,	—	(	he	nods	toward	the	Egyptians	)	,	—	their	gods	were	as	real
和	他们	,	—	(	他	点头	朝向	这	埃及人	)	,	—	他们的	神	是	作为	真实的

[tuː; tə][ðem; ðəm] , — ['ʃædəʊz] [ɔːl] ,

to	them	,	—	shadows	all	,
到	他们	,	—	阴影	全部	,

而他们——（他朝埃及人点点头）——他们的神对他们来说也是真实存在的——笼罩着一切。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] .

of	the	unknowable	.
的	这	不可知的	.

不可知的。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌb] - [θiːm] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [daɪz] [ɒf] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl]

The	Organist	(	plunging	into	the	sub	-	theme	which	speedily	dies	off	into	unfathomable
这	管风琴师	(	骤降	进入	这	子	-	主题	哪个	迅速地	死亡	离开	进入	深不可测

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [dɑːk] [nəʊts] [ænd; ənd] [təʊnz]) .

mysteries	of	dark	notes	and	tones	)	.
谜团	的	黑暗的	笔记	和	音调	)	.

管风琴演奏者（进入副主题，该副主题迅速消逝，化作深不可测的黑暗音符和音调的神秘）。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['hevi] [stʌf] .

I	wonder	if	I'm	boring	them	by	this	heavy	stuff	.
我	想知道	如果	我是	无聊的	他们	经过	这	重的	东西	.

我不知道我讲的这些沉重的话题会不会让他们觉得无聊。

[stɪl] [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] .

Still	what	do	I	care	.
仍然	什么	做	我	关心	.

但我又何必在意呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] .

There	are	only	four	.
那里	是	仅有的	四	.

只有四个。

([ˌnevəðə'les] [hiː; hi]['fjuːzɪz][ðə; ði] [greɪl] [məʊ'tiːf][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meidnz]) .

(	Nevertheless	he	fuses	the	Grail	motif	to	the	dance	of	the	flower	maidens	)	.
(	尽管如此	他	保险丝	这	圣杯	主题	到	这	舞蹈	的	这	花	少女们	)	.

（然而，他将圣杯的主题与花仙子的舞蹈融合在一起。）

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Boy	.
这	男生	.

男孩。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

Isn't	it	lovely	!
不是	它	迷人的	!

真漂亮！

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

['pɜːfɪkt] !

Perfect	!
完美的	!

完美的！

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .

The	Organist	.
这	管风琴师	.

管风琴师。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Lovely	and	very	difficult	.
迷人的	和	非常	难的	.

既美好又难上加难。

[ðiːz] ['ped(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz][tuː; tə] [hɒŋk]

These	pedals	are	working	rather	stiffly	,	—	and	that	automobile	has	to	honk
这些	踏板	是	在职的	相当	僵硬地	,	—	和	那	汽车	有	到	喇叭

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

这些踏板有点硬，——而且那辆汽车刚才还按喇叭了。

([hiː; hi] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [θriː] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kiː] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['ekəʊz]

(	He	fingers	lightly	three	notes	of	a	major	key	indicative	of	woodland	echoes
(	他	手指	轻轻	三	笔记	的	一个	主要的	钥匙	指示性的	的	林地	回声

[ænd; ənd] [feɪnt] [bɜːd] [nəʊts] .

and	faint	bird	notes	.
和	头晕的	鸟	笔记	.

（他用手指轻轻拨动三个大调音符，暗示着林间回响和微弱的鸟鸣。）

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['bærəl] [haʊs] [bʌm] [huː] [ɪz] [siːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm]) .

Re	-	enter	the	barrel	house	bum	who	is	seeking	anything	that	will	amuse	him	)	.
关于	-	进入	这	桶	房子	屁股	WHO	是	寻求	任何事物	那	将要	娱乐	他	)	.

那个在酒馆里游荡的流浪汉又回来了，他到处寻找能让他开心的东西。

[ðə; ði] [bʌm] .

The	Bum	.
这	屁股	.

流浪汉。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] !
Still playing !
仍然 玩耍 !

还在玩!

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [stʌf] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
And there are those two old stuffs of women .
和 那里 是 那些 二 老的 东西 的 女性 .

还有那两个老女人。

[nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
Not an idea between ' em .
不是 一个 主意 之间 - 呃 .

他们之间没有任何想法。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv]
(He turns to go but catches sight of
(他 转弯 到 去 但 捕获物 视线 的

(他转身要走，却瞥见了.....)

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
the monk and the Egyptians .
这 僧 和 这 埃及人 .

僧侣和埃及人。

['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [bæk]) .
Pauses , and then turns back) .
停顿 , 和 然后 转弯 后退) .

(停顿片刻，然后转身离开)。

[ðə; ði] [mʌŋk] .
The Monk .
这 僧 .

僧侣。

['suːðɪŋ] ['hɑːməni] [ðiːz] !
Soothing harmonies these !
舒缓 和声 这些 !

这些和声真舒缓!

[mɔː(r)] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ges] ,
More strange combinations , the reason for which we cannot guess ,
更多的 奇怪的 组合 , 这 原因 为了 哪个 我们 不能 猜测 ,

更多奇怪的组合，我们无法猜测其原因。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] .
the joy and beauty of which we know .
这 喜悦 和 美丽 的 哪个 我们 知道 .

我们所熟知的快乐和美好。

[ai][faɪnd] ['ɜːθli] ['hɑːməni] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
I find earthly harmonies very grateful .
我 寻找 尘世的 和声 非常 感激的 .

我非常感激人间的和谐。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] ?
But then , why ?
但 然后 , 为什么 ?

但是，为什么呢?

([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fə'get] [ðeə(r)]['kwɒndæm] [mə,tɪərɪ'ælɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]
(He and the priest forget their quondam materiality for a moment and
(他 和 这 牧师 忘记 他们的 quondam 物质性 为了 一个 片刻 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
disappear from sight ;
消失 从 视线 ;

（他和牧师暂时忘记了他们曾经的物质形态，消失在了人们的视线中；

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʃædəʊz] ['əʊnli][baɪ] ['θɪŋkɪŋ]) .
recovering themselves as shadows only by thinking) .
恢复中 他们自己 作为 阴影 仅有的 经过 思维) .

（只有通过思考才能恢复到影子的状态）。

[ðə; ði] [bʌm] (['steərɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Bum (staring interrogatively and irritatingly at the monk and the
这 屁股 (凝视 疑问句 和 令人恼火地 在 这 僧 和 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
Egyptians , who , however ,
埃及人 , WHO , 然而 ,

流浪汉（用质疑和恼人的目光盯着僧侣和埃及人，然而，

[peɪ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]) .
pay not the slightest attention to him) .
支付 不是 这 丝毫 注意力 到 他) .

别理他。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [sʌmpɪn] - [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , - ?
You thought you knew somepin ' when you were alive , didn'jah ?
你 想法 你 知道 一些 - 什么时候 你 是 活 , - ?

你活着的时候以为自己什么都懂，是吧?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] , [hʌ] ?
You thought you were smart , huh ?
你 想法 你 是 聪明的 , 嗯 ?

你以为自己很聪明吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd] [aʊt] [sʌmpɪn] - [wen] [jʌ] [daɪd] , [hʌ] ?
You thought you'd find out somepin ' when yuh died , huh ?
你 想法 你会 寻找 出去 一些 - 什么时候 嗯 死亡 , 嗯 ?

你以为死了就能知道真相吗?

[wel] , [jʌ] [gɒt] [fuːld] - ?
Well , yuh got fooled didn'jah ?
出色地 , 嗯 得到 被骗了 - ?

哎呀，你上当了，是不是?

[jʊr; jər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [ðæt] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] .
You're like all the other stuffs that walk about and think they know a lot .
你是 喜欢 全部 这 其他 东西 那 走 关于 和 思考 他们 知道 一个 很多 .

你就像其他那些到处走来走去，自以为很懂东西的东西一样。

[jʌ] [gɒt] [left] .
Yuh got left .
嗯 得到 左边 .

你被淘汰了。

[hɑːr] ! [hɑːr] ! [hɑːr] !
Har ! Har ! Har !
哈尔 ! 哈尔 ! 哈尔 !

哈！哈！哈！

([hiː; hi] [ˈtʃɔːtl] ['vaɪbrəntli]) .
(He chortles vibrantly) .
(他 轻笑 充满活力) .

（他爽朗地大笑起来）。

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfelə] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ded] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
I know as much as you fellers , and I've only been dead a dozen years .
我 知道 作为 很多 作为 你 伙计们 , 和 我已经 仅有的 到过 死的 一个 打 年 .

我知道的和你们一样多，而我才死了十二年而已。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] !
There aint no answer !
那里 不是 不 回答 !

没有答案!

[hɑːr] ! [hɑːr] ! [hɑːr] !
Har ! Har ! Har !
哈尔 ! 哈尔 ! 哈尔 !

哈！哈！哈！

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] !
There aint no answer !
那里 不是 不 回答 !

没有答案!

[æn; ən] - [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['floʊtɪn] - [ə'raʊn] - [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] !
An ' here you are floatin ' aroun ' in them things !
一个 - 这里 你 是 漂浮 - 周围 - 在 他们 事物 !

而你却在这些东西里到处飘来飘去!

([hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ðeə(r)] [dres]) .
(He indicates their dress) .
(他 表示 他们的 裙子) .

（他指了指他们的穿着）。

[əʊ] , [həʊ] , [həʊ][həʊ] !
Oh , ho , ho ho !
哦 , 何 , 何 何 !

哦，嚯，嚯嚯!

([hiː; hi] [grɪnz] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːts] [ə; eɪ] [kruːd] [klɒg] [step]) .
(He grins maliciously and executes a crude clog step) .
(他 咧嘴笑 恶意地 和 执行 一个 原油 阻塞 步) .

（他露出恶意的笑容，并做了一个粗糙的木屐动作）。

[ðə; ði] [mʌŋk] ([rɪ'pʌgnəntli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ə'saɪd]) .
The Monk (repugnantly and pulling his cowl aside) .
这 僧 (令人厌恶地 和 拉 他的 兜帽 旁边) .

僧侣（厌恶地将兜帽拉到一边）。

[ə'weɪ] , [vaɪl] ['kriːtʃə(r)] — [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [səʊl] !
Away , vile creature — unregenerate soul !
离开 , 卑鄙的 生物 — 未再生 灵魂 !

滚开，卑鄙的生物——未悔改的灵魂!

[hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [pv; əv] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [tɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Has even the nothingness of materiality taught you nothing ?
有 甚至 这 虚无 的 物质性 教授 你 没有什么 ?

难道连物质世界的虚无也都没教会你什么吗?

[ðə; ði] [bʌm] (['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [liə]) .
The Bum (straightening up and leering) .
这 屁股 (拉直 向上 和 色眯眯的) .

流浪汉（直起身子，色眯眯地看着）。

[huz] [vaɪl] ?
Who's vile ?
谁是 卑鄙的 ?

谁卑鄙?

[wʌts] [vaɪl] ?
What's vile ?
是什么 卑鄙的 ?

什么才是卑鄙的?

([hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'strepərəs] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] [grɪnz]
(He thinks to become obstreperous but recalling his nothingness grins
(他 思考 到 变得 喧闹的 但 回忆 他的 虚无 咧嘴笑
[kən'temptʃuəsli]) .
contemptuously) .
轻蔑地) .

(他本想闹事，但想起自己的渺小，不禁露出轻蔑的笑容。)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['doʊntʃə] ?
You think you're still a monk , don'cha ?
你 思考 你是 仍然 一个 僧 , 不是吗 ?

你以为自己还是个和尚吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gʊd] — ['bɛtərən] ['enibɒdi] [els] .
You think you're good — better'n anybody else .
你 思考 你是 好的 — 比 任何人 别的 .

你觉得自己很厉害——比任何人都厉害。

['hwɒttʃə] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ə'baʊt] ?
Whatcha got to be good about ?
你什么 得到 到 是 好的 关于 ?

你有什么过人之处?

[əʊ] [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oh ho , ho , ho , ho !
哦 何 , 何 , 何 , 何 !

哦嚯嚯嚯嚯!

[ɑː] [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !
Ah har , har , har , har !
啊 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

啊哈，哈，哈，哈!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] —
He thinks he's still a monk —
他 思考 他是 仍然 一个 僧 —

他认为自己仍然是个和尚——

[fɜːst] [i'dʒɪpʃn] ([tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
First Egyptian (to the monk sympathetically) .
第一的 埃及人 (到 这 僧 同情地) .

第一个埃及人（同情地对僧侣说)。

[kʌm] [ə'weɪ] , [frend] .
Come away , friend .
来 离开 , 朋友 .

走吧，朋友。

[liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] .
Leave him to his illusions .
离开 他 到 他的 幻觉 .

就让他沉浸在幻想中吧。

['sekənd] [i'dʒɪpʃn] .
Second Egyptian .
第二 埃及人 .

第二位埃及人。

[taɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [muːd] .
Time alone can point out the folly of his mood .
时间 独自的 能 观点 出去 这 蠢事 的 他的 情绪 .

时间会证明他这种情绪的愚蠢之处。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] (['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌm]) .
The Minister of St . Giles (drawing near and scowling at the Bum) .
这 部长 的 英石 . 吉尔斯 (绘画 靠近 和 皱眉 在 这 屁股) .

圣吉尔斯大臣（走近流浪汉，怒视着他）。

[aʊt] , [sɒt] .
Out , sot .
出去 , 酒 .

出去，酒鬼。

[ðə; ði] [bʌm] ([dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dɪfrəntli]) .
The Bum (defiantly and yet indifferently) .
这 屁股 (公然挑衅 和 然而 漠不关心) .

流浪汉（既挑衅又冷漠）。

[huz] [ə; eɪ] [sɒt] ?
Who's a sot ?
谁是 一个 酒 ?

谁是酒鬼?

[æn; ən] - [wɛrz] [aʊt] ?
An ' where's out ?
一个 - 在哪里? 出去 ?

外面在哪儿?

[əʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oh , ho , ho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 , 何 , 何 !

哦，嚯，嚯，嚯!

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli]) .
The Organist (passing into the finale) .
这 管风琴师 (通过 进入 这 终曲) .

管风琴演奏者（进入终曲）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And this is even more beautiful .
和 这 是 甚至 更多的 美丽的 .

这更美。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [greɪvz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] — [ænd; ənd] [fɔːn] ['dɑːnsɪŋ] .
It suggests graves and shrines — and fawns dancing .
它 建议 坟墓 和 神社 — 和 小鹿 跳舞 .

它让人联想到坟墓、神龛，以及翩翩起舞的小鹿。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
But I don't propose to play long for four people .
但 我 不 提出 到 玩 长的 为了 四 人们 .

但我并不打算让四个人长时间玩耍。

([ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [fɔːn] [ænd; ənd] [nɪmfs] [dɑːns] [ɪn] , [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
(A troup of fawns and nymphs dance in , pursuing and eluding each other .
(一个 剧团 的 小鹿 和 若虫 舞蹈 在 , 追求 和 逃避 每个 其他 .

一群小鹿和仙女翩翩起舞，互相追逐嬉戏。

[ðə; ði][sɪks]['hɑːmɑː] - ['draiəd] [rɪ'tɜːn] , ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [daɪ'æfənəs] [laɪn] .

The	six	Hama	-	dryads	return	,	weaving	and	turning	in	diaphanous	line	.
这	六	哈马	-	树精	返回	,	编织	和	转弯	在	透明的	线	.

六位哈玛树精再次出现，她们编织着、旋转着，形成一条条透明的线条。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [hæg] [ænd; ənd] ['weistrəl] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['lʌvəz] ,

A	passing	cloud	of	hags	and	wastrels	,	the	worst	of	the	earth	lovers	,
一个	通过	云	的	老巫婆	和	流浪者	,	这	最差	的	这	地球	恋人	,

一群游荡的巫婆和浪荡子，地球上最邪恶的一群人，

[in'tais] [baɪ][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

enticed	by	the	gaiety	of	sound	,
诱人的	经过	这	欢乐	的	声音	,

被欢快的音效所吸引，

['entə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [skɪpɪŋ]

enter	and	fill	the	arches	and	the	vacant	spaces	for	the	moment	,	skipping
进入	和	充满	这	拱门	和	这	空缺	空间	为了	这	片刻	,	跳过

[ə'baʊt] [ɪn][waɪld][hɪ'lærəti] .

about	in	wild	hilarity	.
关于	在	荒野	欢闹	.

进入拱门和空地，暂时填满它们，蹦蹦跳跳，欢声笑语。

[ðə; ði] [bʌm] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] , ['dɑːnsɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] .

The	Bum	joins	them	,	dancing	deliriously	.
这	屁股	加入	他们	,	跳舞	神志不清地	.

流浪汉也加入了他们，疯狂地跳着舞。

- [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

Persistances	of	fish	and	birds	and	animals	,
-	的	鱼	和	鸟类	和	动物	,

鱼类、鸟类和动物的存续，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attracted	by	the	rhythm	which	is	both	colour	and	harmony	to	them	,
吸引	经过	这	韵律	哪个	是	两个都	颜色	和	和谐	到	他们	,

他们被这种节奏所吸引，因为对他们来说，节奏既是色彩又是和谐。

[tɜːn] [ænd; ənd] [wiːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

turn	and	weave	among	the	others	.
转动	和	编织	之中	这	其他的	.

在其他人中间穿梭。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [njuː] [ded] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] , [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪf][ænd; ənd]

Ancient	and	new	dead	of	every	clime	,	enamored	of	the	earth	life	and
古老的	和	新的	死的	的	每一个	气候	,	爱慕	的	这	地球	生活	和

['wɒndərɪŋ] ['aɪdli] , ['entə(r)] .

wandering	idly	,	enter	.
漫游	闲散地	,	进入	.

古今中外的亡灵，无论来自何方，都热爱大地生命，漫无目的地游荡，进来吧。

[ə; eɪ]['taɪəd] [pə'destriən] [ɒv; əv]

A	tired	pedestrian	of
一个	疲劳的	行人	的

一位疲惫的行人

['fɔːti] , [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , ['strəʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , ['entəz] .

forty	,	an	architect	,	strolling	for	the	air	and	hearing	the	melody	,	enters	.
四十	,	一个	建筑师	,	漫步	为了	这	空气	和	听力	这	旋律	,	进入	.

四十岁的建筑师，散步呼吸新鲜空气，听到旋律，走了进来。

['ɑːftə(r)][hɪm] [kʌm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['ɑːtɪzænz] , ['njuːli] [ded] ,

After	him	come	spirits	of	the	streets	—	a	doctor	and	two	artisans	,	newly	dead	,
后	他	来	烈酒	的	这	街道	—	一个	医生	和	二	工匠	,	新	死的	,

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]) .

wondering	at	the	sound	)	.
好奇	在	这	声音	)	.

在他之后，街头的幽灵也随之而来——一位医生和两位工匠，他们刚刚去世，对这声音感到疑惑)。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] (['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [hæg] [ænd; ənd] ['weistrəl]) .

The	Minister	of	St	.	Giles	(	noting	the	flood	of	hags	and	wastrels	)	.
这	部长	的	英石	.	吉尔斯	(	注意到	这	洪水	的	老巫婆	和	流浪者	)	.

圣吉尔斯大臣（注意到大量女巫和浪荡子)。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['prezənsiz] !

And	these	are	horrible	presences	!
和	这些	是	可怕	存在	!

这些存在太可怕了!

['sʌkjʊbaɪ] !

Succubi	!
魅魔	!

魅魔!

[wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [məˌtɪərɪ'ælɪti] ?

Will	they	never	get	enough	of	materiality	?
将要	他们	绝不	得到	足够的	的	物质性	?

他们永远不会满足于物质享受吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[ɪn] [maɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]

In	my	day	the	Thebaid	was	alive	with	them	—	the	scum	of	Rome	and
在	我的	天	这	底比斯	曾是	活	和	他们	—	这	浮渣	的	罗马	和

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

在我生活的年代，底比斯到处都是他们——罗马和亚历山大的渣滓。

[ə'nɔɪɪŋ] [juː 'es]['həʊli] [men] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

annoying	us	holy	men	at	our	devotions	.
恼人的	我们	圣	男人	在	我们的	虔诚	.

打扰我们这些虔诚的信徒做礼拜。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] [wɪð] ['ɜːθli] [bɪ'liːfs] ?

Do	you	still	identify	yourself	with	earthly	beliefs	?
做	你	仍然	确认	你自己	和	尘世的	信仰	?

你仍然认同世俗的信仰吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[ə; eɪ] [feɪz] !
A **phase** **!**
一个 阶段 !

一个阶段!

[ə; eɪ] [feɪz] !
A **phase** **!**
一个 阶段 !

一个阶段!

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mə,tɪərɪ'ælɪti] [ai] [si:m] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
In **the** **presence** **and** **thought** **of** **materiality** **I** **seem** **to** **partake** **of** **it** **.**
在 这 在场 和 想法 的 物质性 我 似乎 到 参加 的 它 .

在物质的存在和思考中，我似乎也成为了它的一部分。

[ðə; ði] [fɜ:st] [i'dʒɪpʃn] .
The **First** **Egyptian** **.**
这 第一的 埃及人 .

第一位埃及人。

[ænd; ənd][ai] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !
A **sound** **observation** **!**
一个 声音 观察 !

观察得很有见地!

[ðə; ði] [θɜ:d] [i'dʒɪpʃn] .
The **Third** **Egyptian** **.**
这 第三 埃及人 .

第三位埃及人。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] !
The **lure** **of** **life** **!**
这 饵 的 生活 !

生命的诱惑!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
It **has** **never** **lost** **its** **charm** **for** **me** **.**
它 有 绝不 丢失的 它是 魅力 为了 我 .

它对我而言从未失去魅力。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
The **Minister** **(** **to** **himself** **)** **.**
这 部长 (到 他自己) .

部长（自言自语）。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Nor **for** **me** **.**
也不 为了 我 .

我也一样。

[ðə; ði] [fɔ:n] ([kə'vɔ:tɪŋ] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz][keks][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) .
The **Fawn** **(** **cavorting** **near** **,** **his** **kex** **to** **his** **lips** **,** **piping** **vigorously** **)** **.**
这 讨好 (嬉戏 靠近 , 他的 关键 到 他的 嘴唇 , 管道 大力) .

小鹿（在附近嬉戏，嘴里叼着小鹿，用力地吹着口哨）。

['hevi] [dəult] !
Heavy **dolts** **!**
重的 笨蛋 !

笨蛋们!

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Little	they	know	of	joy	except	to	stare	at	it	.
小的	他们	知道	的	喜悦	除了	到	盯	在	它	.

除了凝视之外，他们对快乐几乎一无所知。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn]) .

The	Minister	(	indicating	the	fawn	)	.
这	部长	(	表明	这	讨好	)	.

部长（指着小鹿）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə] [prə'feɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l] !

And	this	animal	—	to	profane	a	temple	!
和	这	动物	—	到	亵渎	一个	寺庙	!

而这畜生——竟敢亵渎神庙!

[ðə; ði] [mʌŋk] (['mɪstʃɪvəsli]) .

The	Monk	(	mischievously	)	.
这	僧	(	顽皮地	)	.

僧侣（顽皮地）。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθli] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['sæŋktəti] ?

And	do	you	still	cling	to	earthly	notions	of	sanctity	?
和	做	你	仍然	黏着	到	尘世的	概念	的	圣洁	?

你是否仍然执着于世俗的圣洁观念?

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[ai][həʊld][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌjuː 'es] .

I	hold	as	I	have	said	,	that	there	must	be	some	power	that	explains	us	.
我	抓住	作为	我	有	说	,	那	那里	必须	是	一些	力量	那	解释	我们	.

正如我之前所说，我认为一定存在某种力量来解释我们。

[ðə; ði] [twelv] ['hɑːmɑː] - ['draiəd] (['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]) :

The	Twelve	Hama	-	dryads	(	dancing	and	singing	)	:
这	十二	哈马	-	树精	(	跳舞	和	歌唱	)	:

十二位哈玛树精（载歌载舞）:

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Round	and	round	a	dozen	times	,
圆形的	和	圆形的	一个	打	时代	,

绕了十几圈，

[θriː] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [daʊn] ,

Three	times	up	and	three	times	down	,
三	时代	向上	和	三	时代	向下	,

三次上坡，三次下坡

[kætʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['sɜːklwaɪz] ,

Catch	a	shadow	circlewise	,
抓住	一个	阴影	圆周	,

捕捉一个圆形的影子，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] .

Fill	it	full	of	thistledown	.
充满	它	满的	的	蓟绒	.

往里面装满蓟绒。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] —

Fill	it	up	and	then	away	—
充满	它	向上	和	然后	离开	—

加满油，然后出发——

[haʊ] [kæn; kən]['stjuːpɪd] ['mɔːtəlz] [nəʊ]
How can stupid mortals know
如何 能 愚蠢的 凡人 知道

愚蠢的凡人怎会知道

[ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪ] —
All the gladness of our play —
全部 这 欢乐 的 我们的 玩 —

我们玩耍时的所有快乐——

[weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [wet] ['əudəz] [bləʊ] ,
Where the dew wet odours blow ,
在哪里 这 露 湿的 气味 吹 ,

露水湿润的气息吹拂而来，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi][gəʊ] !
Round and round and round we go !
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 我们 去 !

我们转啊转啊转!

[ðə; ði] [bʌm] (['spɪnɪŋ] [nɪə(r)]) .
The Bum (spinning near) .
这 屁股 (旋转 靠近) .

流浪汉（在附近旋转）。

[ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !
This is glorious !
这 是 辉煌 !

太棒了!

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[fɜːst] [i'dʒɪpʃn] ([ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm]) .
First Egyptian (unconscious of anything save the charm of the rhythm) .
第一的 埃及人 (无意识 的 任何事物 节省 这 魅力 的 这 韵律) .

第一个埃及人（除了节奏的魅力之外，对其他一切都浑然不觉）。

[swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðiːz] .
Sweet vibrations these .
甜的 振动 这些 .

这些振动真美妙。

[bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɑːməni] .
But not our ancient harmonies .
但 不是 我们的 古老的 和声 .

但我们古老的和声却并非如此。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
In our time they were different .
在 我们的 时间 他们 是 不同的 .

在我们那个时代，情况就不同了。

['sekənd] [i'dʒɪpʃn] .
Second Egyptian .
第二 埃及人 .

第二位埃及人。

['aʊə(r)] [deɪ] !
Our day !
我们的 天 !

我们的一天!

['aʊə(r)] [deɪ] !
Our day !
我们的 天 !

我们的一天!

['endləs] ['meməriz] [ɒv; əv] [deɪz] .
Endless memories of days .
无尽的 回忆 的 天 .

无尽的回忆。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [siːld] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
Oh , for an hour of sealed illusion !
哦 , 为了 一个 小时 的 密封 错觉 !

啊，多么渴望一个小时的完全沉浸于幻境之中!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvə(r)] .
The Boy Lover .
这 男生 情人 .

恋童癖。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] !
Isn't it perfect !
不是 它 完美的 !

简直完美!

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[dɪ'vaɪn] !
Divine !
神圣的 !

神圣!

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .
It's like a dream and I want to cry .
它是 喜欢 一个 梦 和 我 想 到 哭 .

这就像一场梦，我想哭。

[ðə; ði] [θɜːd] [i'dʒɪpʃn] .
The Third Egyptian .
这 第三 埃及人 .

第三位埃及人。

[ðə; ði] ['hɑːməni] !
The harmony !
这 和谐 !

和谐!

[ðə; ði] ['hɑːməni] !
The harmony !
这 和谐 !

和谐!

([hiː; hi] [pɔɪnts]
(He points
(他 积分

（他指着）

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
to the boy and girl .
到 这 男生 和 女孩 .

致男孩和女孩。

[ðə; ði] [θriː] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['enviəs] [aɪz])

The	three	approach	and	stand	before	the	lovers	,	viewing	them	with	envious	eyes	)
这	三	方法	和	站立	前	这	恋人	,	观看	他们	和	羡慕	眼睛	)

.

:

.

三人走近，站在恋人面前，用羡慕的目光看着他们。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] — [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] — [haʊ] [kiːn] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θrɪl] [ɒv; əv]

In	ancient	Egypt	—	on	the	banks	of	the	Nile	—	how	keen	was	this	thrill	of
在	古老的	埃及	—	在	这	银行	的	这	尼罗河	—	如何	敏锐的	曾是	这	刺激	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在古埃及——尼罗河畔——这种生存的刺激是多么强烈啊。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ri'ælətɪ] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

How	much	greater	is	their	reality	than	ours	.
如何	很多	更大的	是	他们的	现实	比	我们的	.

他们的世界比我们的世界广阔得多。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	all	because	of	their	faith	in	it	.
和	全部	因为	的	他们的	信仰	在	它	.

这一切都源于他们对信仰的信念。

([ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'prəʊtʃ]) .

(	The	minister	and	the	monk	approach	)	.
(	这	部长	和	这	僧	方法	)	.

（牧师和僧侣的方法）

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ]) .

The	Organist	(	finishing	with	a	flourish	)	.
这	管风琴师	(	精加工	和	一个	繁荣	)	.

管风琴师（以华丽的结尾）

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [tə'naɪt] .

Well	,	there's	the	end	of	my	work	tonight	.
出色地	,	有	这	结尾	的	我的	工作	今晚	.

好了，我今晚的工作就到此结束了。

([hiː; hi][kləuziz] ['veərɪəs] [stɒps] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði]

(	He	closes	various	stops	,	begins	to	gather	up	his	music	and	turn	out	the
(	他	关闭	各种各样的	停止	,	开始	到	收集	向上	他的	音乐	和	转动	出去	这

[laɪts] .

lights	.
灯	.

（他关闭了各个站点，开始收拾乐谱，并关掉了灯。）

[ðə; ði]['draiəd][ænd; ənd] [nɪmfs] [flʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːn] , [ðə; ði]

The	dryads	and	nymphs	flood	out	of	the	windows	,	followed	by	the	fawns	,	the
这	树精	和	若虫	洪水	出去	的	这	视窗	,	随后	经过	这	小鹿	,	这

[hæg] ,

hags	,
老巫婆	,

树精和仙女们从窗户里涌出来，紧随其后的是小鹿和老巫婆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weistrəl] .

and	the	wastrels	.
和	这	流浪者	.

还有那些浪荡子。

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [bʌm] [stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] ['pɔːzɪz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɪstfəli] .

The	green	-	eyed	bum	starts	to	go	,	but	pauses	,	looking	back	wistfully	.
这	绿色的	-	眼睛	屁股	开始	到	去	,	但	停顿	,	寻找	后退	怅然地	.

那个绿眼睛的流浪汉转身要走，却又停了下来，怅然地回头望去。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][æz; əz] [peɪl] [fleɪmz]

The	Egyptians	,	fading	from	their	presence	as	such	,	appear	only	as	pale	flames
这	埃及人	,	褪色	从	他们的	在场	作为	这样的	,	出现	仅有的	作为	苍白	火焰

[ɒv; əv] [bluː]) .

of	blue	)	.
的	蓝色的	)	.

埃及人逐渐从他们的存在中消失，只剩下淡淡的蓝色火焰。

['mɪsɪz] . ['stɪlwɔːtər] .

Mrs	.	Stillwater	.
太太	.	死水	.

斯蒂尔沃特夫人。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that	was	lovely	,	wasn't	it	?
现在	那	曾是	迷人的	,	不是	它	?

那真是太好了，不是吗?

['mɪsɪz] . [pens] .

Mrs	.	Pence	.
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

['tʃɑːmɪŋ] , ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] !

Charming	,	very	charming	!
迷人	,	非常	迷人	!

真迷人，太迷人了!

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Boy	.
这	男生	.

男孩。

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['waːgnə] ?

Don't	you	love	Wagner	?
不	你	爱	瓦格纳	?

你不喜欢瓦格纳吗?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪ][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

[aɪ][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

([ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs]) .

(	In	the	shadows	they	embrace	and	kiss	)	.
(	在	这	阴影	他们	拥抱	和	吻	)	.

(他们在阴影中拥抱亲吻)。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] (['wɪərəli] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]) .

The	Organist	(	wearily	as	he	bustles	down	the	stairs	)	.
这	管风琴师	(	疲劳	作为	他	喧闹	向下	这	楼梯	)	.

管风琴师（疲惫地匆匆走下楼梯）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ?

Why	should	I	play	any	more	for	four	people	?
为什么	应该	我	玩	任何	更多的	为了	四	人们	?

我为什么还要继续玩四人游戏?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn] [ə'klɑːk] .

It	is	nine	o'clock	.
它	是	九	点钟	.

现在是九点钟。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] .

A	half	hour	is	enough	.
一个	一半	小时	是	足够的	.

半小时就足够了。

[æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

At	least	I	can	find	a	little	comfort	at	the	Crystal	Garden	.
在	至少	我	能	寻找	一个	小的	舒适	在	这	水晶	花园	.

至少在水晶花园我能找到些许慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [bɪə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [waɪl] .

(	He	thinks	of	an	immense	beer	place	,	and	shrugs	his	shoulders	the	while	.
(	他	思考	的	一个	巨大	啤酒	地方	,	和	耸肩	他的	肩膀	这	尽管	.

（他想到一个巨大的啤酒馆，同时耸了耸肩。）

[ðə; ði][əʊld] ['dɔːmən] , ['hɪərɪŋ] [hɪm][gəʊ][aʊt] , [prɪ'pɛəz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts]) .

The	old	doorman	,	hearing	him	go	out	,	prepares	to	put	out	the	lights	)	.
这	老的	门卫	,	听力	他	去	出去	,	准备	到	放	出去	这	灯	)	.

老门卫听到他出去的声音，便准备关灯。

['mɪsɪz] . ['stɪlwɔːtər] (['raɪzɪŋ]) .

Mrs	.	Stillwater	(	rising	)	.
太太	.	死水	(	上升	)	.

斯蒂尔沃特夫人（起立）。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

I	do	believe	it's	over	.
我	做	相信	它是	超过	.

我相信事情已经结束了。

['mɪsɪz] . [pens] .

Mrs	.	Pence	.
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [bleɪm] [hɪm] .

Well	,	there	are	so	few	you	can	scarcely	blame	him	.
出色地	,	那里	是	所以	很少	你	能	几乎	责备	他	.

嗯，数量这么少，你也不能怪他。

[ðə; ði] [bʌm] (['gluːmɪli]) .

The	Bum	(	gloomily	)	.
这	屁股	(	阴郁地	)	.

流浪汉（沮丧地）。

[nəʊ] [aɪ] ['gɒtə] [faɪnd] [sʌmpɪn] - [els] .

Now	I	gotta	find	somepin	'	else	.
现在	我	必须	寻找	一些	-	别的	.

现在我得另找别的了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæt] ([praul] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [tʃɜːtʃ]) .

The	Church	Cat	(	prowling	toward	the	organ	loft	in	the	dark	of	the	closed	church	)	.
这	教会	猫	(	潜行	朝向	这	器官	阁楼	在	这	黑暗的	的	这	关闭	教会	)	.

教堂猫（在紧闭的教堂的黑暗中向管风琴台方向徘徊）。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)][traɪ][æt; ət] [ðæt] [maʊs] .

Now	for	one	more	try	at	that	mouse	.
现在	为了	一	更多的	尝试	在	那	老鼠	.

现在再试一次鼠标。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[ˌedɪ'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənt]

Editorials	**and**	**Announcement**
社论	和	公告

社论与公告

['paʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪnstɪtjuːt]

Powys	**at**	**the**	**Hebrew**	**Institute**
波伊斯	在	这	希伯来语	研究所

波伊斯在希伯来学院

[əʊ]

O
哦

哦

[en] [peɪdʒ] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [baɪ] [dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs] .

n	**page**	**43**	**there**	**is**	**announcement**	**of**	**a**	**series**	**of**	**lectures**	**by**	**John**	**Cowper**	**Powys**	**.**
n	页	-	那里	是	公告	的	一个	系列	的	讲座	经过	约翰	考珀	波伊斯	.

第 43 页刊登了约翰·考珀·波伊斯 (John Cowper Powys) 的一系列讲座的公告。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] : “ [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] ,

I	**can**	**hear**	**him**	**now**	**on**	**the**	**philosophical**	**basis**	**of**	**democracy**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**friends**	**,**
我	能	听到	他	现在	在	这	哲学	基础	的	民主	:	“	我的	亲爱的	朋友们	,

我现在仿佛能听到他谈论民主的哲学基础：“我亲爱的朋友们，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ” !

the	**philosophical**	**basis**	**of**	**democracy**	**is**	**individualism**	**”**	**!**
这	哲学	基础	的	民主	是	个人主义	”	!

民主的哲学基础是个人主义！

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] ['lektʃə(r)] ,

As	**to**	**the**	**Nietzsche**	**and**	**Dostoevsky**	**lecture**	**,**
作为	到	这	尼采	和	陀思妥耶夫斯基	演讲	,

至于尼采和陀思妥耶夫斯基的讲座，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

you	**may**	**count**	**upon**	**it**	**being**	**one**	**of**	**the**	**memorable**	**occasions**	**of**	**your**	**life**	**.**
你	可能	数数	之上	它	存在	一	的	这	难忘	场合	的	你的	生活	.

这必将成为你人生中难忘的时刻之一。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	**Foreigner**	**in**	**America**
这	外国人	在	美国

美国外国人

[em]

M
M

M

['eərɪ] ['æntɪn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [dʌz]

ary	**Antin**	**is**	**talking**	**all**	**through**	**the**	**country**	**of**	**the**	**wonderful**	**things**	**America**	**does**
ary	安汀	是	说	全部	通过	这	国家	的	这	精彩的	事物	美国	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

for	**the**	**foreigner**	**.**
为了	这	外国人	.

艾瑞·安廷正在全国各地宣扬美国为外国人所做的种种美好事情。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] .

These	**things**	**are**	**not**	**true**	**.**
这些	事物	是	不是	真的	.

这些事情并非事实。

[ai] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən][ə'feə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I	went	the	other	night	to	an	affair	given	by	a	Norwegian	woman	and
我	去	这	其他	夜晚	到	一个	事务	给定	经过	一个	挪威	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .

her	husband	before	a	gathering	of	Chicago's	representative	intellectuals	.
她	丈夫	前	一个	采集	的	芝加哥的	代表	知识分子	.

前几天晚上，我去参加了一位挪威女士和她丈夫在芝加哥一些有代表性的知识分子聚会上举办的一场宴会。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - ['hæmə(r)] , [æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	woman	was	Borgny	Hammer	,	an	actress	of	tremendous	power	from	the
这	女士	曾是	-	锤	,	一个	演员	的	巨大的	力量	从	这

['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .

National	Theatre	,	Christiania	.
国家的	剧院	,	克里斯蒂安尼亚	.

这位女士是博格尼·哈默，一位来自克里斯蒂安尼亚国家剧院、极具表演天赋的女演员。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['hæmə(r)] [pleɪz] ['ɪbsən] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Hammer	plays	Ibsen	so	well	that	there	is	not	much	chance	of	her	playing	it
锤	演出	易卜生	所以	出色地	那	那里	是	不是	很多	机会	的	她	玩耍	它

['veri] ['ɒf(ə)n] .

very	often	.
非常	经常	.

哈默尔把易卜生的作品演绎得如此出色，以至于她不太可能经常出演这部剧。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [naɪ'iːv]

On	this	particular	evening	she	gave	some	Björnson	things	and	talked	with	naive
在	这	特别的	晚上	她	给予	一些	-	事物	和	谈话	和	幼稚的

['fɜːvə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [lænd] .

fervor	of	Norway	as	compared	with	this	commercialized	land	.
热情	的	挪威	作为	比较的	和	这	商业化	土地	.

那天晚上，她送给了一些比昂森的礼物，并以天真的热情谈论着挪威与这个商业化国家的区别。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensəti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	intensity	was	so	authentic	and	so	beautiful	and	so	moving	that	it
她	强度	曾是	所以	真正的	和	所以	美丽的	和	所以	移动	那	它

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðæt] [stɪf] ,

became	almost	pitiable	in	that	stiff	,
成为	几乎	可怜的	在	那	僵硬的	,

她的热情如此真挚、如此美丽、如此动人，以至于在那僵硬的环境中几乎令人感到怜悯。

[self] - [kən'teɪnd] [ruːm] .

self	-	contained	room	.
自己	-	包含	房间	.

独立房间。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['hæmə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [gəʊsts] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]['paʊə(r)]

Hammer	could	be	playing	Ghosts	and	Master	Builder	and	Beyond	Human	Power
锤	可以	是	玩耍	鬼魂	和	掌握	建筑商	和	超过	人类	力量

,

,

,

Hammer可能会玩《幽灵与大师建造者》和《超越人类力量》，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['naɪtli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪf]

could	be	giving	nightly	inspiration	to	thousands	of	unimaginative	Americans	if
可以	是	给予	每晚	灵感	到	数千	的	缺乏想象力	美国人	如果

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [brɪŋz]

America	was	able	to	offer	the	foreigner	one	tenth	of	what	the	foreigner	brings
美国	曾是	有能力的	到	提供	这	外国人	一	第十	的	什么	这	外国人	带来

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

如果美国能够向外国人提供外国人带到美国的东西的十分之一，那么美国或许就能每晚给成千上万缺乏想象力的美国人带来灵感。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['plætfɔːm] [tuː; tə]

Not	long	ago	the	Hebrew	Institute	of	Chicago	refused	its	platform	to
不是	长的	前	这	希伯来语	研究所	的	芝加哥	拒绝	它是	平台	到

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃmɪt] [ænd; ənd]

Alexander	Berkman	who	was	to	speak	there	on	the	Schmidt	and
亚历山大	伯克曼	WHO	曾是	到	说话	那里	在	这	施密特	和

['kæplən] [keɪs] .

Caplan	case	.
卡普兰	案件	.

不久前，芝加哥希伯来学院拒绝为亚历山大·伯克曼提供演讲平台，他原本要在那里就施密特和卡普兰案发表演讲。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Some	one	who	sympathized	with	the	action	of	the	directors	explained	to	me
一些	一	WHO	同情	和	这	行动	的	这	导演	解释	到	我

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɒrənəz] ,

that	it	was	a	wise	move	on	their	part	because	the	foreigners	,
那	它	曾是	一个	明智的	移动	在	他们的	部分	因为	这	外国人	,

一位同情董事们做法的人向我解释说，这是他们明智的举措，因为外国人，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [ɪn'fleɪmd] .

especially	the	Russian	Jews	,	are	so	easily	inflamed	.
尤其	这	俄语	犹太人	,	是	所以	容易地	发炎的	.

尤其是俄罗斯犹太人，他们很容易被煽动。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Thank	heaven	they	are	!
感谢	天堂	他们	是	!

谢天谢地他们真的来了！

[ɪf] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

If	only	something	could	be	done	to	inflame	the	American	.
如果	仅有的	某物	可以	是	完毕	到	发炎	这	美国人	.

要是能做些什么来激怒美国人就好了。

[wel] — [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][flæg] . . . .

Well	—	there	is	always	the	flag	.	.	.	.
出色地	—	那里	是	总是	这	旗帜	.	.	.	.

嗯——还有国旗呢.....

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [klɑːs]

The	Russian	Class
这	俄语	班级

俄罗斯班

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

he	group	for	the	study	of	Russian	literature	will	have	a	preliminary
他	团体	为了	这	学习	的	俄语	文学	将要	有	一个	初步的

['miːtɪŋ] [ɪn] [ruːm] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

meeting	in	room	612	Fine	Arts	Building	on	Friday	,
会议	在	房间	-	美好的	艺术	建筑	在	星期五	,

俄罗斯文学研究小组将于周五在美术楼612室举行预备会议。

['dʒænjuəri] - , - , [æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

January	14	,	1916	,	at	8	p	.	m	.
一月	-	,	-	,	在	8	p	.	米	.

1916年1月14日晚上8点

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

All	interested	are	invited	.
全部	感兴趣的	是	受邀	.

欢迎所有感兴趣的人士参加。

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt]

The	Illusions	of	“	The	Art	Student
这	幻觉	的	“	这	艺术	学生

《艺术学生》的幻象

” [tiː]

”	T
”	T

“T

[hɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] [ɑːt]

here	has	made	its	appearance	in	this	city	of	ours	a	new	magazine	,	The	Art
这里	有	制成	它是	外貌	在	这	城市	的	我们的	一个	新的	杂志	,	这	艺术

['stjuːd(ə)nt] .

Student	.
学生	.

我们这座城市迎来了一本新杂志——《艺术学生》。

[ɪts][dɪ'zaɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ə'naʊnsmənt] ,

Its	desire	,	according	to	the	editor's	announcement	,
它是	欲望	,	根据	到	这	编辑的	公告	,

根据编辑的声明，其愿望是：

[ɪz][tuː; tə] “ [help] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stjuːd(ə)nt]

is	to	“	help	establish	a	bond	of	understanding	between	the	American	student
是	到	“	帮助	建立	一个	纽带	的	理解	之间	这	美国人	学生

[ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [aːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

of	the	allied	arts	and	the	public	.
的	这	盟军	艺术	和	这	民众	.

旨在“帮助美国艺术类学生与公众建立理解的纽带”。

” [ðɪs] [eɪm][ɪz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi]

”	This	aim	is	commendable	and	deserves	the	co	-	operation	of	everybody
”	这	目的	是	值得称赞	和	值得	这	合作	-	手术	的	大家

[ʌn'selfɪʃli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːt] .

unselfishly	interested	in	the	promotion	of	American	art	.
无私地	感兴趣的	在	这	晋升	的	美国人	艺术	.

“这一目标值得称赞，值得所有无私地致力于推广美国艺术的人士合作。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt]

The	reason	for	this	publication	at	the	present	time	is	also	given	in	that
这	原因	为了	这	发布	在	这	展示	时间	是	还	给定	在	那

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

该公告中也说明了选择此时发布此公告的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] : “ [wɪð] [ɔːl] ['jʊərəp] [æt; ət][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɑːt] ['sentəz] ['krɪp(ə)ld] ,

It	says	there	:	“	With	all	Europe	at	war	and	its	art	centers	crippled	,
它	说道	那里	:	“	和	全部	欧洲	在	战争	和	它是	艺术	中心	残疾的	,

上面写道：“当时整个欧洲都处于战争状态，艺术中心也遭受重创，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

it	is	not	only	America's	opportunity	,	but	her	duty	,
它	是	不是	仅有的	美国的	机会	,	但	她	责任	,

这不仅是美国的机遇，也是她的责任。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] ['veərɪəs] [fɔːmz] .

to	preserve	and	promote	art	in	its	various	forms	.
到	保存	和	推动	艺术	在	它是	各种各样的	表格	.

保护和推广各种形式的艺术。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ɒv; əv]

”	I	am	afraid	the	youthful	enthusiasm	of	The	Art	Student	is	the	cause	both	of
”	我	是	害怕的	这	青春	热情	的	这	艺术	学生	是	这	原因	两个都	的

[ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [kən'sɜːnz] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ə'merɪkə] .

this	exaggeration	as	concerns	Europe	and	the	illusion	as	concerns	America	.
这	夸张	作为	担忧	欧洲	和	这	错觉	作为	担忧	美国	.

“恐怕《艺术学生》杂志的年轻人的热情，既导致了对欧洲的夸大其词，也导致了对美国的错觉。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðiːz] [lɑːst]

We	have	heard	much	and	read	more	about	America's	opportunity	these	last
我们	有	听到	很多	和	读	更多的	关于	美国的	机会	这些	最后的

[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] .

fourteen	months	.
十四	几个月	.

过去十四个月里，我们听到了很多关于美国机遇的消息，也读到了很多相关的文章。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪd] ['fiːldz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

First	it	was	the	trade	fields	deserted	by	the	warring	nations	in	South	America
第一的	它	曾是	这	贸易	字段	荒凉的	经过	这	战争	国家	在	南	美国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrient] ;

and	the	Orient	;
和	这	东方	;

首先是南美洲和东方交战国遗弃的贸易区；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] [ruːts] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bɪgɪst] ['mɜːtʃənt] [fliːt] [ɒv; əv]

then	it	was	the	sea	routes	closed	to	the	second	biggest	merchant	fleet	of
然后	它	曾是	这	海	路线	关闭	到	这	第二	最大	商人	舰队	的

[ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ;

the	world	—	the	opportunity	for	an	American	merchant	marine	;
这	世界	—	这	机会	为了	一个	美国人	商人	海洋	;

然后，对世界第二大商船队关闭了海上航线——这对美国商船队来说是一个机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːt] !

and	now	it	is	our	opportunity	in	the	field	of	Art	!
和	现在	它	是	我们的	机会	在	这	场地	的	艺术	!

现在，艺术领域迎来了我们的机会！

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz]
What **has** **become** **of** **the** **first** **illusions** **of** **which** **our** **papers** **and** **magazines**
什么 有 变得 的 这 第一的 幻觉 的 哪个 我们的 文件 和 杂志
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ?
were **full** **?**
是 满的 ?

我们的报纸杂志上曾经充斥着的那些最初的幻想，如今都到哪里去了?

['ɪŋglənd] [ɪk'spændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
England **expanded** **her** **commerce** **in** **South** **America** **,**
英格兰 扩展 她 商业 在 南 美国 ,

英国扩大了在南美洲的贸易，

['hævɪŋ] [fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv]
having **forced** **for** **the** **time** **being** **her** **German** **rival** **from** **that** **field** **of**
拥有 强制 为了 这 时间 存在 她 德语 竞争对手 从 那 场地 的
[hɒtɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
hottest **competition** **,**
最热门 竞赛 ,

暂时击败了她在竞争最激烈的领域中的德国对手

[ænd; ənd][dʒə'pæn] ['præktɪkli] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ðɪ] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
and **Japan** **practically** **monopolized** **the** **commerce** **of** **China** **.**
和 日本 几乎 垄断 这 商业 的 中国 .

日本实际上垄断了中国的商业。

['ɪŋgləndˌ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtʃənt] [fliːt] [baɪ] ['keipə] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,
England **increases** **her** **merchant** **fleet** **by** **capering** **American** **ships** **,**
英格兰 增加 她 商人 舰队 经过 嬉戏 美国人 船舶 ,

英国通过劫持美国船只来扩充其商船队。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [meɪl] [ri'taiə] ['vɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
and **the** **Pacific** **Mail** **retires** **voluntarily** **from** **the** **Pacific** **ocean** **.**
和 这 太平洋 邮件 退休 自愿 从 这 太平洋 海洋 .

太平洋邮轮自愿退出太平洋航线。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]
That **is** **the** **result** **of** **our** **boasted** **opportunity** **in** **the** **realm** **of** **trade** **and**
那 是 这 结果 的 我们的 吹嘘 机会 在 这 领域 的 贸易 和
['kɒmɜːs] .
commerce **.**
商业 .

这是我们在贸易和商业领域所拥有的巨大机遇所带来的结果。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn]
Because **we** **underestimated** **others** **and** **because** **we** **talked** **about** **our** **own**
因为 我们 低估 其他的 和 因为 我们 谈话 关于 我们的 自己的
['fɒrən] ['meθədz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
foreign **methods** **instead** **of** **changing** **our** **own** **and** **acting** **.**
外国的 方法 反而 的 变化 我们的 自己的 和 表演 .

因为我们低估了他人，也因为我们谈论的是自己的外国方法，而不是改变自己的方法并采取行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ɑːt] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
And **now** **in** **Art** **we** **are** **doing** **exactly** **the** **same** **thing** **.**
和 现在 在 艺术 我们 是 正在做 确切地 这 相同的 事物 .

现在在艺术领域，我们也在做着同样的事情。

[wiː; wi] [pɔɪnt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['kripl] [ˌjʊərə'piːən] [ɑːt] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] ['laʊdli]

We	point	with	horror	to	the	war	that	cripples	European	art	and	acclaim	loudly
我们	观点	和	恐怖	到	这	战争	那	残疾人	欧洲的	艺术	和	欢呼	高声

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	superiority	of	our	civilization	.
这	优势	的	我们的	文明	.

我们惊恐地指出战争如何摧毁了欧洲艺术，并大声宣扬我们文明的优越性。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .

Gentlemen	,	you	are	all	wrong	.
先生们	,	你	是	全部	错误的	.

各位先生，你们都错了。

[ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['krɪp(ə)ld] [ɪn] ['jʊərəp] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] !

Art	is	not	crippled	in	Europe	through	the	war	!
艺术	是	不是	残疾的	在	欧洲	通过	这	战争	!

战争并没有削弱欧洲的艺术！

[ɪn'tɜː(r)]['ɑːrmə]['saɪlənt]['mjuːziː] !

Inter	arma	silent	musae	!
国际	武器	沉默的	博物馆	!

Inter arma silent musae!

[ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ðeɪ] [sliːp] .

The	arts	are	silent	,	they	sleep	.
这	艺术	是	沉默的	,	他们	睡觉	.

艺术是沉默的，它们沉睡着。

['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] [wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

Silence	and	sleep	we	all	understand	are	good	things	.
沉默	和	睡觉	我们	全部	理解	是	好的	事物	.

我们都知道，安静和睡眠是美好的事物。

[ðə; ði] [fɜːst] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [njuː] [streŋθ] .

The	first	helps	us	to	concentrate	and	find	ourselves	,	the	latter	gives	us	new	strength	.
这	第一的	帮助	我们	到	集中	和	寻找	我们自己	,	这	后者	给予	我们	新的	力量	.

前者帮助我们集中注意力，找到自我；后者赋予我们新的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [dʌz] [tuː; tə] [ɑːt] [ɪn] ['jʊərəp] .

And	that	is	the	worst	that	the	war	does	to	Art	in	Europe	.
和	那	是	这	最差	那	这	战争	做	到	艺术	在	欧洲	.

这就是战争对欧洲艺术造成的最严重的破坏。

[ɑːt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [les] ['æktɪv] , [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌɪnæk'tɪvəti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [nɒt] ['krɪp(ə)ld] ,

Art	is	at	present	less	active	,	a	self	-	imposed	inactivity	,	owing	to	circumstances	;	not	crippled	,
艺术	是	在	展示	较少的	积极的	,	一个	自己	-	强加	不活动	,	欠款	到	情况	;	不是	残疾的	,

艺术目前活动减少，这是一种由于环境所致的自我限制，并非瘫痪。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌʌnɑː'tistik] ['ɪnfluənsɪz] .

a	result	of	direct	unartistic	influences	.
一个	结果	的	直接的	不艺术的	影响	.

这是直接受到非艺术因素影响的结果。

[ˌjʊərə'piːən] [ɑːt] [ɪz] [friː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪplɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

European	Art	is	free	of	such	crippling	influences	.
欧洲的	艺术	是	自由的	的	这样的	致残	影响	.

欧洲艺术不受此类有害影响。

[ɑːt] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]
Art **schools** **are**
艺术 学校 是

艺术院校

[nɒt] [rʌn] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] , ['gæləriz] [nɒt] ['gʌvənd] [baɪ] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
not **run** **by** **local** **millionaires** **,** **galleries** **not** **governed** **by** **rich** **manufacturers** **,**
不是 跑步 经过 当地的 百万富翁 , 画廊 不是 受统治 经过 富有的 制造商 ,

并非由当地百万富翁经营，画廊也并非由富有的制造商掌控。

[ə'kædəmi] [ɪn'strʌktəz] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['welθi] [trʌs'tiz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]
academy **instructors** **not** **selected** **by** **wealthy** **trustees** **with** **the** **sole** **idea** **that** **their**
学院 教师 不是 已选 经过 富裕 受托人 和 这 唯一 主意 那 他们的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [sʌb'mɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ruːl] !
insignificance **will** **insure** **submittance** **to** **the** **layman** **rule** **!**
微不足道 将要 保证 提交 到 这 外行 规则 !

学院的教师并非由富有的理事挑选，他们唯一的考量就是教师的微不足道，以此来确保学生服从普通人的规则！

[ɪz][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ?
Is **Sir** **Thomas** **Lipton** **president** **of** **the** **Royal** **Academy** **?**
是 先生 托马斯 立顿 总统 的 这 皇家 学院 ?

托马斯·利普顿爵士是皇家艺术学院院长吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ɪz] [her] [vɒn] [krʌp] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʊsəldɔːrf] [ə'kædəmi] ?
Is **Herr** **von** **Krupp** **president** **of** **the** **Duesseldorf** **Academy** **?**
是 先生 冯 克虏伯 总统 的 这 杜塞尔多夫 学院 ?

冯·克虏伯先生是杜塞尔多夫学院的院长吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [meɪk] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [b'ruːəz] [də'rektər] [ænd; ənd] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]
Do **they** **make** **bankers** **and** **brewers** **directors** **and** **trustees** **of** **art** **institutions** **in**
做 他们 制作 银行家 和 酿酒商 导演 和 受托人 的 艺术 机构 在
['pærɪs][ɔː(r)] ['mjuːnɪk] ?
Paris **or** **Munich** **?**
巴黎 或者 慕尼黑 ?

他们会任命银行家和酿酒商担任巴黎或慕尼黑艺术机构的董事和理事吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɔː(r)] [vi'enə] ?
Do **they** **in** **St** **.** **Petersburg** **or** **Vienna** **?**
做 他们 在 英石 . 圣彼得堡 或者 维也纳 ?

他们是在圣彼得堡还是维也纳?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [bɜːˈlɪn] [ɔː(r)] [rəʊm] ?
Do **they** **in** **Berlin** **or** **Rome** **?**
做 他们 在 柏林 或者 罗马 ?

他们在柏林还是罗马?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɔː(r)] [mə'drɪd] ?
Do **they** **in** **Brussels** **or** **Madrid** **?**
做 他们 在 布鲁塞尔 或者 马德里 ?

他们在布鲁塞尔还是马德里?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Do **they** **in** **America** **?**
做 他们 在 美国 ?

在美国是这样吗?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] ,
Do **they** **in** **England** **,** **France** **,** **Russia** **,** **Italy** **,** **Germany** **,**
做 他们 在 英格兰 , 法国 , 俄罗斯 , 意大利 , 德国 ,

英国、法国、俄罗斯、意大利、德国有这样的国家吗?

[ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] [best] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kædəmiz] ?
or **Australia** **invite** **their** **best** **painters** **and** **sculptors** **to** **teach** **in** **their** **academies** **?**
或者 澳大利亚 邀请 他们的 最好的 画家 和 雕塑家 到 教 在 他们的 学院 ?

或者澳大利亚会邀请他们最优秀的画家和雕塑家到他们的艺术学院任教吗?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Do **they** **in** **America** **?**
做 他们 在 美国 ?

在美国是这样吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] ,
Do **they** **in** **England** **,** **France** **,** **Russia** **,** **Italy** **,** **Germany** **,**
做 他们 在 英格兰 , 法国 , 俄罗斯 , 意大利 , 德国 ,

英国、法国、俄罗斯、意大利、德国有这样的国家吗?

[ɔː(r)] ['ɒstriə] [sɪ'lekt] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ˌmiːdi'ɔkrəti, ˌmed-] [huː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

or	Austria	select	these	teachers	from	mediocrities	who	will	be	sure	not	to
或者	奥地利	选择	这些	教师	从	平庸之辈	WHO	将要	是	当然	不是	到

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ?

revolt	against	the	incompetent	decisions	of	a	layman	board	of	trustees	?
反叛	反对	这	不称职的	决策	的	一个	外行	木板	的	受托人	?

或者奥地利会从平庸之辈中挑选教师，以确保他们不会反抗由非专业人士组成的理事会的无能决定?

[ðeɪ] [doʊnt] !

They	don't	!
他们	不	!

他们没有!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Do	they	in	America	?
做	他们	在	美国	?

在美国是这样吗?

[ðeɪ] [duː; də] !

They	do	!
他们	做	!

确实如此!

[wɒt] [ɪz] “ ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪn] ['jʊərəp] ?

What	is	“	city	beautiful	”	in	Europe	?
什么	是	“	城市	美丽的	”	在	欧洲	?

欧洲的“美丽城市”是什么样的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] !

It	is	a	fact	!
它	是	一个	事实	!

这是事实!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] ?

What	is	it	in	America	?
什么	是	它	在	美国	?

美国那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['sləʊgən] .

It	is	a	“	slogan	.
它	是	一个	“	口号	.

这是一个“口号”。

” [nəʊ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjʊərə'piːən] [ɑːt] !

”	No	,	gentlemen	,	you	need	not	be	worried	about	European	Art	!
”	不	,	先生们	,	你	需要	不是	是	担心	关于	欧洲的	艺术	!

“不，先生们，你们不必担心欧洲艺术！”

[wɔː(r)][ɪz][nɒt] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] .

War	is	not	inartistic	.
战争	是	不是	不艺术的	.

战争并非缺乏艺术性。

['mʌni] [ɪz] !

Money	is	!
钱	是	!

钱就是!

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ɑːt] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] !

A	general	staff	in	war	time	can	destroy	what	art	has	created	!
一个	一般的	职员	在	战争	时间	能	破坏	什么	艺术	有	创建	!

战时总参谋部可以摧毁艺术创造的一切!

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmɪljə'neə(r)] [trʌs'tiz] [ɪz] [prɪ'ventɪŋ] [ɑːt] [frɒm; frəm] [kriː'eɪtɪŋ] !

Our	system	of	millionaire	trustees	is	preventing	Art	from	creating	!
我们的	系统	的	百万富翁	受托人	是	预防	艺术	从	创建	!

我们由百万富翁组成的受托人制度正在阻碍艺术的创作!

[wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] [kæn; kən] [kɪl] ['ɑːtɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɪl] [ɑːt] .

War	in	Europe	can	kill	artists	,	it	cannot	kill	art	.
战争	在	欧洲	能	杀	艺术家	,	它	不能	杀	艺术	.

欧洲的战争可以杀死艺术家，但无法扼杀艺术。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [kɪl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

In	America	we	kill	art	and	our	artists	escape	to	Europe	.
在	美国	我们	杀	艺术	和	我们的	艺术家	逃脱	到	欧洲	.

在美国，我们扼杀艺术，艺术家们逃往欧洲。

— [gɑːrnɜ-ɪn] .

—	Garnerin	.
—	加纳林	.

—加纳林。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)]

The	Theatre
这	剧院

剧院

“ [grəu'tesk]

“	Grotesques
”	怪诞

“怪诞”

” [siː]

”	C
”	C

“C

[lɔɪd] [hed] — ['mɒrɪs] [braʊn] : [kəm'pærətɪvli] ['mɪsti] [nems] ,

loyd	Head	—	Maurice	Browne	:	comparatively	misty	names	,
劳埃德	头	—	莫里斯	布朗	:	比较	蒙蒙	姓名	,

劳埃德·海德—莫里斯·布朗：相对而言有些模糊的名字，

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɒnəlɪθ] [æt; ət] [huːz] [beɪs] [ɪz] ['keəfəli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːd] —

far	below	the	golden	monolith	at	whose	base	is	carefully	engraved	the	word	—
远的	以下	这	金的	巨石	在	谁	根据	是	小心	刻	这	单词	—

['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)] .

Granville	Barker	.
格兰维尔	巴克	.

在金色巨石的下方很远的地方，巨石的底部仔细地刻着一个词——格兰维尔·巴克。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [ˌrezə'rekt] [griːk] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz]

Mr	.	Barker	resurrects	Greek	tragedies	and	Shakespeare	plays	and	produces
先生	.	巴克	复活	希腊语	悲剧	和	莎士比亚	演出	和	产

[ðem; ðəm] [ək'septəbli] ;

them	acceptably	;
他们	可以接受	;

巴克先生复兴了希腊悲剧和莎士比亚戏剧，并将它们制作得尚可接受；

[klɔɪd] [hed] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [braʊn] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [steɪdʒ] ['meθəd]

Cloyd	Head	and	Maurice	Browne	have	evolved	an	absolutely	new	stage	method
克洛伊德	头	和	莫里斯	布朗	有	进化	一个	绝对地	新的	阶段	方法

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['kɒnsept] .

and	draped	it	about	a	poetic	concept	.
和	垂坠的	它	关于	一个	诗意的	概念	.

克洛伊德·海德和莫里斯·布朗发展出一种全新的舞台方法，并将其融入诗意的理念之中。

['ðeəfɔ:(r)] [klɔɪd] [hed] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [braʊn] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['herəld] [ænd; ənd]

Therefore	Cloyd	Head	and	Maurice	Browne	will	probably	be	heralded	and
所以	克洛伊德	头	和	莫里斯	布朗	将要	大概	是	被预言	和

['wə:ʃip] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

worshipped	ten	years	from	now	,
崇拜	十	年	从	现在	,

因此，十年后，克洛伊德·海德和莫里斯·布朗很可能会受到人们的赞扬和崇拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] .

at	the	earliest	.
在	这	最早	.

最早也要等到那时。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

They	must	pay	the	penalty	of	originality	and	the	ability	of	appreciating	it
他们	必须	支付	这	惩罚	的	独创性	和	这	能力	的	欣赏	它

.

:

.

他们必须为自己的原创性和欣赏原创性的能力付出代价。

[ɪn] [grəu'tesk] ['ri:s(ə)ntli] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

In	Grotesques	recently	produced	at	the	Chicago	Little	Theatre	,	for	the	first	time	,
在	怪诞	最近	生产	在	这	芝加哥	小的	剧院	,	为了	这	第一的	时间	,

在最近于芝加哥小剧院上演的《怪诞剧》中，首次出现了

['æktəz] [pəʊzd] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [kri'eɪtɪd]

actors	posed	as	black	and	white	marionettes	in	a	series	of	decorations	created
演员	摆拍	作为	黑色的	和	白色的	木偶	在	一个	系列	的	装饰	创建

[baɪ] [feɪt] ,

by	Fate	,
经过	命运	,

演员们扮演黑白木偶，置身于Fate设计的一系列布景之中。

[mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] ['ɑ:tɪst] .

masquerading	as	a	sardonic	artist	.
伪装	作为	一个	讽刺的	艺术家	.

伪装成一位讽刺艺术家。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

The	idea	of
这	主意	的

这个想法

[feɪt] ['mu:vɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wʌn] ['ʃʌfl] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [ɪz][əʊld] .

Fate	moving	human	beings	together	as	one	shuffles	a	pack	of	cards	is	old	.
命运	移动	人类	生物	一起	作为	一	洗牌	一个	盒	的	牌	是	老的	.

命运将人们联系在一起，就像洗牌一样，这种说法由来已久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:'treɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃʌflɪŋ] [θru:] [kən'venʃən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['æktəz]

But	the	portraying	of	this	shuffling	through	conventional	decorations	with	the	actors
但	这	描绘	的	这	洗牌	通过	传统的	装饰	和	这	演员

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɜ:rkɪŋ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['pʌpits] ,

giving	the	jerking	semblance	of	puppets	,
给予	这	抽搐	外表	的	木偶	,

但是，演员们在传统的布景中笨拙地移动，却呈现出一种木偶般的僵硬感。

[ænd; ənd] [wɪð] [feɪt] [pə'sɒnɪfaɪd] , [də'rektli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ɪz] ['spa:klɪŋli] [nju:] .

and	with	Fate	personified	,	directly	addressing	the	audience	,	is	sparklingly	new	.
和	和	命运	拟人化的	,	直接地	解决	这	观众	,	是	闪闪发光	新的	.

命运化身为人格，直接与观众对话，这真是令人耳目一新。

- , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Capulchard , the artist ,

- , 这 艺术家 ,

艺术家卡普尔查德

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] — [æn; ən] ['ʌtəli] ['sɪmp(ə)l]

has made a decoration symbolizing the background of life — an utterly simple

有 制成 一个 装饰 象征 这 背景 的 生活 — 一个 完全地 简单的

['pɪktʃə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃənəlaɪzd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [weɪv] [ɪ'fekt] ,

picture composed of a conventionalized black and white wave effect ,

图片 由 的 一个 常规化 黑色的 和 白色的 海浪 影响 ,

创作了一幅象征生活背景的装饰画——一幅由程式化的黑白波浪效果构成的极其简单的画作。

[ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [muːn] , [stɪf] [waɪt] [triːz] , [æn; ən] [aʊl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

a black sky , a round white moon , stiff white trees , an owl on one of their

一个 黑色的 天空 , 一个 圆形的 白色的 月亮 , 僵硬的 白色的 树木 , 一个 猫头鹰 在 一 的 他们的

['brɑːntʃɪz] ,

branches ,

分支 ,

黑色的夜空，一轮圆圆的白月，挺拔的白树，一只猫头鹰栖息在树枝上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] .

and a lotus - flower .

和 一个 莲花 - 花 .

还有一朵莲花。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmæriə'net] ['bɒksɪz] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [drægz] [fɔːθ]

From his marionette boxes at both sides of the decoration he drags forth

从 他的 木偶 盒子 在 两个都 侧面 的 这 装饰 他 拖拽 前进

[hɪz; ɪz] ['pʌpits] — [mæn] [məʊ'tiːf] ,

his puppets — man motif ,

他的 木偶 — 男人 主题 ,

他从装饰物两侧的木偶箱里拖出他的木偶——人形图案，

['wʊmən] [məʊ'tiːf] , [krəʊn] [məʊ'tiːf] , [spraɪt] [məʊ'tiːf] , [gɜːl] [məʊ'tiːf] , [ænd; ənd] ['keələsli] [weɪvz] [ðem; ðəm]

woman motif , crone motif , sprite motif , girl motif , and carelessly waves them

女士 主题 , 老妪 主题 , 精灵 主题 , 女孩 主题 , 和 粗心大意 波浪 他们

['ɪntuː] ['veərɪəs] [pəʊzɪz] ,

into various poses ,

进入 各种各样的 姿势 ,

女人图案、老妪图案、精灵图案、女孩图案，随意地将它们摆成各种姿势。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

the main incidents of their lives .

这 主要的 事件 的 他们的 生活 .

他们生活中的主要事件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪnz]

But they gradually become aware of him , they begin to speak out of their lines

但 他们 逐步地 变得 意识到的 的 他 , 他们 开始 到 说话 出去 的 他们的 线条

,

,

,

但他们渐渐意识到他的存在，开始不按常理出牌。

[tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['taɪni] [ri'beljən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trəʊlz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

to burst into tiny rebellions which he controls with difficulty .

到 爆裂 进入 微小的 叛乱 哪个 他 控制 和 困难 .

引发小规模叛乱，他难以控制这些叛乱。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] .

They	show	increasing	determination	to	mar	his	series	of	decorations	.
他们	展示	增加	决心	到	马尔	他的	系列	的	装饰	.

他们越来越决心要破坏他的一系列勋章。

['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'blaɪm] [dɪ'faɪəns] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] - [məʊ'tiːf] , [ðeɪ] [slæʃ] [ðeə(r)] [strɪŋz] .

Finally	in	a	moment	of	sublime	defiance	,	headed	by	the	man	-	motif	,	they	slash	their	strings	.
最后	在	一个	片刻	的	升华	蔑视	,	标题	经过	这	男人	-	主题	,	他们	削减	他们的	字符串	.

最后，在充满崇高反抗精神的时刻，在人形图案的引领下，他们割断了琴弦。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [deθ] .

The	result	—	Death	.
这	结果	—	死亡	.

结果——死亡。

- ['keələsli] [i'reiziz] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

Capulchard	carelessly	erases	the	decoration	—	it	has	served	its	purpose	.
-	粗心大意	擦除	这	装饰	—	它	有	服务	它是	目的	.

卡普尔查德漫不经心地擦掉了装饰——它已经完成了它的使命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['fʊli] [dreɪn] [grəu'tesk] ['ɑːftə(r)] ['sləʊli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	shall	probably	fully	drain	Grotesques	after	slowly	reading	it	again	and	again	.
我	将	大概	完全	流走	怪诞	后	缓慢地	阅读	它	再次	和	再次	.

我大概会反复阅读《怪诞画册》之后，把书读完。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [nəʊ] , [klɔɪd] [hɛdz] [hjuːdʒ][tʃaɪld] [huːz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [sʌn] - ['flaʊəz] ,

But	even	now	,	Cloyd	Head's	huge	child	whose	face	is	like	the	pointed	petals	of	sun	-	flowers	,
但	甚至	现在	,	克洛伊德	头部	巨大的	孩子	谁	脸	是	喜欢	这	尖	花瓣	的	太阳	-	花朵	,

但即使到了现在，克洛伊德角那个脸型巨大的孩子，他的脸就像向日葵尖尖的花瓣一样，

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

has	aroused	a	little	cluster	of	reactions	within	me	.
有	被唤醒	一个	小的	簇	的	反应	之内	我	.

这在我心中激起了一小堆情绪。

[tuː; tə] ['ʃɑːpli] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [pleɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

To	sharply	visualise	the	play	,	you	need	not	see	the	actual	black	and	white	of	the	decoration	,
到	尖锐地	可视化	这	玩	,	你	需要	不是	看	这	实际的	黑色的	和	白色的	的	这	装饰	,

为了更清晰地想象出这出戏的场景，你并不需要看到布景实际的黑白效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['uːbər] - [ˌmæriə'net] [huː] [muːv] ['stɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	über	-	marionettes	who	move	stiffly	through	it	.
和	这	优步	-	木偶	WHO	移动	僵硬地	通过	它	.

以及在其中僵硬地移动的超级木偶。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] :

The	words	of	the	play	themselves	are	black	and	white	:
这	字	的	这	玩	他们自己	是	黑色的	和	白色的	:

剧本本身的文字非黑即白：

[juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] :

you	feel	them	as	an	inextricable	part	of	the	picture	:
你	感觉	他们	作为	一个	密不可分	部分	的	这	图片	:

你觉得他们是这幅画面中不可分割的一部分：

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [stə'kɑːtəʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests] [laɪt] [ænd; ənd]

there	is	something	in	their	staccato	rising	and	falling	that	suggests	light	and
那里	是	某物	在	他们的	断奏	上升	和	坠落	那	建议	光	和

['dɑːknəs] ['iːvnli] [spred] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kænvəs] .

darkness	evenly	spread	upon	a	canvass	.
黑暗	均匀地	传播	之上	一个	帆布	.

他们断断续续的起伏节奏中蕴含着某种东西，仿佛光明与黑暗均匀地铺展在画布上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] :

Something	in	the	even	placing	and	sounding	of	phrases	like	this	:
某物	在	这	甚至	放置	和	听起来	的	短语	喜欢	这	:

短语的排列和发音都恰到好处，比如这样的：

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [kʌm] ,

Who	am	I	that	come	,
WHO	是	我	那	来	,

我是谁，我为何而来?

[kə'resɪŋ] ['tendəli] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [bɜːd] ?

Caressing	tenderly	the	sign	of	bird	?
爱抚	温柔地	这	符号	的	鸟	?

温柔地抚摸着鸟儿的标志?

[ə; eɪ] [gɜːl] , [ɪn] [waɪt] , [ə'ləʊn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [brʊk] .

A	Girl	,	in	white	,	alone	,	beside	the	pattern	brook	.
一个	女孩	,	在	白色的	,	独自的	,	旁	这	图案	溪	.

一个女孩，身穿白衣，独自一人，站在花纹小溪旁。

[aɪ] ['wɒndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [fɪə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] .

I	wander	without	fear	,	of	fear	not	having	heard	.
我	漫步	没有	害怕	,	的	害怕	不是	拥有	听到	.

我无所畏惧地游荡，因为害怕没有听到消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

It	is	not	easily	explained	.
它	是	不是	容易地	解释	.

这很难解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]

It	is	a	feeling	that	can	only	come	to	one	after	repeated	reading	of	the	play
它	是	一个	感觉	那	能	仅有的	来	到	一	后	重复	阅读	的	这	玩

.

:

.

只有反复阅读剧本之后，才能产生这种感觉。

[ə; eɪ] ['sekənd] [riˈækʃn] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌn] [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɜːrkɪŋ]

A	second	reaction	comes	to	one	while	loitering	with	the	images	in	their	jerking
一个	第二	反应	来	到	一	尽管	游荡	和	这	图片	在	他们的	抽搐

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

当人们徘徊在这些抽搐的影像中时，会产生第二种反应。

[iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

Each	image	,	with	its	absolute	minimum	of	words	,
每个	图像	,	和	它是	绝对	最低限度	的	字	,

每张图片都配以最少的文字，

[hæz; həz] [tuː] [klɪə(r)] ['vɜːtjuːz] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hɑːf] - ['hjuːmən][ænd; ənd][hɑːf]

has	two	clear	virtues	—	the	expression	of	emotion	half	-	human	and	half
有	二	清除	美德	—	这	表达	的	情感	一半	-	人类	和	一半

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

artificial	,
人造的	,

它有两个明显的优点——情感表达既有半人半人工的特点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən]

and	the	concentration	of	just	enough	of	this	emotion	to	produce	an
和	这	专注	的	只是	足够的	的	这	情感	到	生产	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

illusion	of	the	whole	.
错觉	的	这	所有的	.

并将这种情绪集中到恰到好处的程度，从而产生整体的错觉。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [məʊ'tiːf] :

Consider	this	speech	of	the	sprite	motif	:
考虑	这	演讲	的	这	精灵	主题	:

请思考一下精灵主题的这段话：

['tɪptəʊ] [ə; eɪ] - [tred] — [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — [baɪ][ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] [spraɪt] ['entəz] — [əʊ] , [həʊ] !

Tiptoe	a	-	tread	—	thru	the	wood	—	by	the	brook	—	the	sprite	enters	—	oh	,	ho	!
脚尖	一个	-	踏	—	通过	这	木头	—	经过	这	溪	—	这	精灵	进入	—	哦	,	何	!

踮着脚尖——穿过树林——沿着小溪——精灵进来了——哦，嗬！

[dɑːns] , ['krɪŋk(ə)ld] [striːm] !

Dance	,	crinkled	stream	!
舞蹈	,	皱巴巴的	溪流	!

跳舞吧，波光粼粼的小溪！

[hɑː] ; [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [pɔɪzd] [ə'pɒn][eə(r)] .

Ha	;	a	dragon	-	fly	poised	upon	air	.
哈	;	一个	龙	-	飞	准备	之上	空气	.

哈，一只蜻蜓悬停在空中。

([bləʊz]) . . .

(	Blows	)	.	.	.
(	打击	)	.	.	.

（打击）.....

[bɪ'gɒn] .

Begone	.
走开	.

走开。

([rɪ'flektɪvli]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

(	Reflectively	)	It	is	night	.
(	反思地	)	它	是	夜晚	.

（若有所思地）夜幕降临。

(['bəʊɪŋ]) ['mædəm] [aʊl] .

(	Bowing	)	Madame	Owl	.
(	鞠躬	)	夫人	猫头鹰	.

（鞠躬）猫头鹰夫人。

[huːt] !

Hoot	!
叱	!

叱！

[tuː; tə] - [wuː] !
To - whoo !
到 - 哇哦 !

嗬!

[æn; ən]['æktʃuəl] [spraɪt] - [səʊl] [ɪn] [laɪf] [wʊd] ['bæb(ə)l] , [wʊd] [juːz] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] ['freɪzɪŋ] .
An actual sprite - soul in life would babble , would use more extravagant phrasing .
一个 实际的 精灵 - 灵魂 在 生活 会 潺潺 , 会 使用 更多的 靡 措辞 .

一个真正的精灵灵魂在现实生活中会喋喋不休，会使用更华丽的辞藻。

[ɪn] [ðɪs] [spraɪt] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərəns] [hæz; həz] [biːn]
In this sprite passage , just enough of the babbling and exuberance has been
在 这 精灵 通道 , 只是 足够的 的 这 胡说 和 热情洋溢 有 到过
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

在这段精灵般的文字中，已经展现了恰到好处的喋喋不休和热情洋溢。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
to suggest the essence of it ; just enough words have been given ,
到 建议 这 本质 的 它 ; 只是 足够的 字 有 到过 给定 ,

为了暗示其本质；已经用了足够的文字。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['stedi] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] .
to suggest the steady motion of the invisible strings .
到 建议 这 稳定的 运动 的 这 无形的 字符串 .

暗示无形之弦的稳定运动。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [rʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['uːbər] - [ˌmæriə'net] .
These qualities run throughout the speeches of all the über - marionettes .
这些 品质 跑步 自始至终 这 演讲 的 全部 这 优步 - 木偶 .

这些特质贯穿于所有超级木偶的演讲中。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪdʒɪz] , [baɪ] ['meəri] ['ɔːldɪs] .
Plays for Small Stages , by Mary Aldis .
演出 为了 小的 阶段 , 经过 玛丽 奥迪斯 .

玛丽·奥尔迪斯著《小舞台剧》。

[njuː] [jɔːk] : ['dʌfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
New York : Duffield and Company .
新的 约克 : 达菲尔德 和 公司 .

纽约：达菲尔德公司。

[tiː]
T
T

T

[hɛz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['fɒrɪst] ['pleər] , [ænd; ənd] , ['rɪt(ə)n]
hese plays are among those acted by the Lake Forest Players , and , written
这些 演出 是 之中 那些 行动 经过 这 湖 森林 球员 , 和 , 书面
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
especially for them ,
尤其 为了 他们 ,

这些剧目是森林湖剧团演出的剧目之一，而且是专门为他们创作的。

[ðeɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd][steɪdʒ] - [krɑːft] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]

they	exemplify	certain	qualities	of	drama	and	stage	-	craft	which	are	of	special
他们	举例说明	肯定	品质	的	戏剧	和	阶段	-	工艺	哪个	是	的	特别的

['vælju:][ɪn] ['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

value	in	amateur	production	.
价值	在	业余	生产	.

它们体现了戏剧和舞台艺术的某些特质，这些特质在业余制作中具有特殊价值。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

First	of	all	they	are	real	in	situation	.
第一的	的	全部	他们	是	真实的	在	情况	.

首先，它们在现实中是真实的。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , ['mɪsɪz] . [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] , [diːl] [wɪð]

Two	of	the	five	,	Mrs	.	Pat	and	the	Law	and	Extreme	Unction	,	deal	with
二	的	这	五	,	太太	.	拍	和	这	法律	和	极端	功能	,	交易	和

[slʌm] [laɪf] ,

slum	life	,
贫民窟	生活	,

五部作品中有两部——《帕特夫人与律法》和《临终圣事》——描写了贫民窟的生活。

[bʌt; bət] [wɪð] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [kæn; kən] ['stʌdi] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] , [ænd; ənd]

but	with	phases	of	it	which	the	amateur	can	study	at	first	hand	,	and
但	和	阶段	的	它	哪个	这	业余	能	学习	在	第一的	手	,	和

[ɪz] ,

is	,
是	,

但它也包含一些业余爱好者可以亲身研究的阶段，而且，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] .

indeed	,	the	better	for	studying	.
的确	,	这	更好的	为了	学习	.

确实，这样更有利于学习。

[ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːtʃərz] [ɒv; əv]

The	juxtaposition	in	both	types	of	the	submerged	tenth	and	the	reachers	of
这	并置	在	两个都	类型	的	这	湮	第十	和	这	伸手者	的

['helpɪŋ] [hændz] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv][ɪn][fækt] ,

helping	hands	suggests	that	the	plays	have	in	fact	,
帮助	双手	建议	那	这	演出	有	在	事实	,

两种类型中被淹没的第十个和伸出援手的并置表明，这些戏剧实际上.....

[grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] .

grown	out	of	such	study	.
生长	出去	的	这样的	学习	.

由此研究而产生。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sketʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt]

The	former	sketch	is	done	with	a	brilliancy	of	Irish	humor	and	fancy	that
这	以前的	草图	是	完毕	和	一个	才华横溢	的	爱尔兰	幽默	和	想要	那

[rɪ'maɪndz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['grɛgəriz] [best] .

reminds	the	reader	of	Lady	Gregory's	best	.
提醒	这	读者	的	女士	格雷戈里的	最好的	.

前一篇小品展现了爱尔兰式的幽默和奇思妙想，让读者想起格雷戈里夫人最优秀的作品。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][grɪm]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['prɒstɪtju:t] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'li:vd] [fɜ:st][baɪ]

The	latter	is	the	grim	tragedy	of	a	dying	prostitute	—	a	situation	relieved	first	by
这	后者	是	这	严峻	悲剧	的	一个	垂死	妓女	—	一个	情况	松了口气	第一的	经过

[ðə; ði]['mɔ:d(ə)nt]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊnsɪt] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] -

the	mordant	irony	of	the	conventional	religious	pouncet	-	box	of	the	well	-
这	媒染剂	讽刺	的	这	传统的	宗教	猛扑	-	盒子	的	这	出色地	-

['mi:nɪŋ] ['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] ,

meaning	lady	visitor	,
意义	女士	游客	,

后者是一位垂死妓女的悲惨悲剧——这种情况首先因一位好心的女访客以传统的宗教批判视角进行讽刺而得到缓解。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	later	by	the	sympathetic	imagination	of	the	physician	.
和	之后	经过	这	交感神经	想像力	的	这	医生	.

后来又通过医生的同情想象而得以实现。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [pleɪ] , [ðə; ði]['drɑ:mə] [klɑ:s] ,

A	third	play	,	The	Drama	Class	,
一个	第三	玩	,	这	戏剧	班级	,

第三部剧作，《戏剧课》

['prez(ə)nts] [wɪð] [brɔ:d] ['hju:mə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌpˌlɪftərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn]

presents	with	broad	humor	an	occasion	familiar	to	all	uplifters	of	the	drama	in
礼物	和	广阔	幽默	一个	场合	熟悉的	到	全部	提升者	的	这	戏剧	在

['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] “ ['kʌltʃə(r)] [mæp] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtli] ['ʃeɪdɪd] — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

regions	which	on	the	“	culture	map	”	are	lightly	shaded	—	the	discussion	of	a
地区	哪个	在	这	“	文化	地图	”	是	轻轻	阴影	—	这	讨论	的	一个

['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] .

modern	European	play	by	a	woman's	club	.
现代的	欧洲的	玩	经过	一个	女性的	俱乐部	.

这部影片以幽默诙谐的方式展现了所有在“文化地图”上被低估的地区中，戏剧爱好者们都熟悉的场景——一个妇女俱乐部讨论一部现代欧洲戏剧。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] — [ðə; ði]

The	Letter	and	Temperament	represent	the	maladjustments	of	monogamy	—	the
这	信	和	气质	代表	这	适应不良	的	一夫一妻制	—	这

[wʌn] [wɪð] ['trædʒɪk] ['emfəsɪs] ,

one	with	tragic	emphasis	,
一	和	悲惨	强调	,

字母和气质代表了一夫一妻制婚姻的不适应之处——其中悲剧性的一面尤为突出。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][pjʊə(r)] [fɑ:s] .

the	other	in	pure	farce	.
这	其他	在	纯的	闹剧	.

另一场则纯粹是闹剧。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [faɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['stætɪk]

The	point	should	be	noted	,	however	,	that	all	five	are	plays	of	situation	,	static
这	观点	应该	是	著名的	,	然而	,	那	全部	五	是	演出	的	情况	,	静止的

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][daɪ'næmɪk] ,

rather	than	dynamic	,
相当	比	动态的	,

但需要注意的是，这五部剧都是情境剧，是静态的而非动态的。

[ɪk'spɒzətri] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'veləpɪŋ] — [ðə; ði] [taɪp] [məʊst]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]

expository	and	revealing	rather	than	developing	—	the	type	most	suited	to
说明文	和	揭示	相当	比	发展	—	这	类型	最多	适合	到

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] ,

the	dimensions	of	the	one	-	act	play	,
这	方面	的	这	一	-	行为	玩	,

以说明和揭示为主，而非展开论述——这种类型最适合独幕剧的篇幅。

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ['θiətə, 'θi:ə-]

and	made	familiar	by	the	playwrights	of	the	Abbey	and	Manchester	Theatres
和	制成	熟悉的	经过	这	剧作家	的	这	修道院	和	曼彻斯特	剧院

.

:

.

并由阿比剧院和曼彻斯特剧院的剧作家们使其广为人知。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [sez] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prefəs] ,

As	Mrs	.	Aldis	says	in	her	preface	,
作为	太太	.	奥迪斯	说道	在	她	前言	,

正如阿尔迪斯夫人在序言中所说，

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['fɒrɪst] ['pleər] :

speaking	of	the	general	policy	of	the	Lake	Forest	Players	:
请讲	的	这	一般的	政策	的	这	湖	森林	球员	:

谈到森林湖剧团的总体方针：

“ [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [pleɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['rædɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æmətə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	In	selecting	plays	we	have	departed	radically	from	the	amateur	tradition	of
“	在	选择	演出	我们	有	已离开	根本	从	这	业余	传统	的

[rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] - [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ,

resuscitating	'	plays	with	a	punch	,
复苏	-	演出	和	一个	冲床	,

“在选择剧目时，我们彻底摒弃了业余戏剧‘以震撼的方式复兴剧目’的传统做法，

- [wɪtʃ] [hæv; həv] ['feəd] [wel] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prə'feʃənlz] .

'	which	have	fared	well	in	the	hands	of	professionals	.
-	哪个	有	表现	出色地	在	这	双手	的	专业人士	.

'在专业人士手中表现出色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['æmətə(r)] ['kænɒt] [kəm'pi:t] [wɪð]

In	the	established	tricks	of	the	trade	,	of	course	the	amateur	cannot	compete	with
在	这	已确立的	技巧	的	这	贸易	,	的	课程	这	业余	不能	竞争	和

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

the	professional	.
这	专业的	.

在行业惯例中，业余人士当然无法与专业人士竞争。

” [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['æmətə(r)] [pə'fɔ:məns] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis]

”	In	writing	as	well	as	in	selecting	plays	for	amateur	performance	Mrs	.	Aldis
”	在	写作	作为	出色地	作为	在	选择	演出	为了	业余	表现	太太	.	奥迪斯

[hæz; həz] ['waɪzli] [prɪ'fɜ:d] [tru:θ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ [pʌntʃ] .

has	wisely	preferred	truth	of	situation	to	the	“	punch	.
有	明智地	首选	真相	的	情况	到	这	”	冲床	.

“在写作以及为业余表演选择剧本时，阿尔迪斯夫人明智地选择了反映真实情况的戏剧，而不是追求‘噱头’。

” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

”	In	the	second	place	Mrs	.	Aldis	has	made	her	characters	speak	the	language
”	在	这	第二	地方	太太	.	奥迪斯	有	制成	她	人物	说话	这	语言

[ɒv; əv][laɪf]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	life	rather	than	that	of	the	stage	.
的	生活	相当	比	那	的	这	阶段	.

“其次，阿尔迪斯夫人让她的角色说的是生活语言，而不是舞台语言。

[ðɪs] [treɪt] [ə'gen] [fɪts][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

This	trait	again	fits	her	plays	for	amateur	production	,
这	特征	再次	适合	她	演出	为了	业余	生产	,

这一特点再次契合了她为业余剧团创作的剧本。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs]

especially	in	a	small	theatre	where	effects	can	be	gained	without	the	emphasis
尤其	在	一个	小的	剧院	在哪里	效果	能	是	获得	没有	这	强调

[ɒv; əv][steɪdʒ] [tɔːk] .

of	stage	talk	.
的	阶段	讲话	.

尤其是在小型剧院里，无需过多的舞台对话就能达到很好的效果。

['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ]['mɪsɪz] . ['ɔːldis][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Working	as	she	says	for	a	small	stage	Mrs	.	Aldis	has	been	able	to
在职的	作为	她	说道	为了	一个	小的	阶段	太太	.	奥迪斯	有	到过	有能力的	到

[ˌriːprə'djuːs] [wɪð] ['streɪkɪŋ] [fɪ'deləti] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

reproduce	with	striking	fidelity	not	only	the	vocabulary	but	the	movement	,
复制	和	引人注目	忠诚	不是	仅有的	这	词汇	但	这	移动	,

正如她所说，尽管舞台很小，但阿尔迪斯夫人不仅能够以惊人的忠实度再现词汇，还能再现动作。

[ðə; ði] ['rɪðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

the	rhythm	,	even	the	intonations	of	human	speech	.
这	韵律	,	甚至	这	语调	的	人类	演讲	.

人类语言的节奏，甚至是语调。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	kind	of	naturalism	is	of	great	importance	in	the	drama	of	situation	.
这	种类	的	自然主义	是	的	伟大的	重要性	在	这	戏剧	的	情况	.

这种自然主义在情境戏剧中具有重要意义。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɔːldis] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

The	words	in	which	Mrs	.	Aldis	calls	attention	to	this	connection	,
这	字	在	哪个	太太	.	奥迪斯	呼叫	注意力	到	这	联系	,

阿尔迪斯夫人指出这种联系的措辞是：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] [ɪn] ['æmətə(r)] ['æktɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ˌðeər'ɒn]

and	to	the	possibilities	of	artistic	success	in	amateur	acting	depending	thereon
和	到	这	可能性	的	艺术	成功	在	业余	表演	取决于	其上

[mait] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [mɛtɜ-lɪŋks] ['eseɪ] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

might	have	occurred	in	Maeterlinck's	essay	The	Drama	in	Daily	Life	.
可能	有	发生	在	梅特林克的	散文	这	戏剧	在	日常的	生活	.

梅特林克在其文章《日常生活中的戏剧》中探讨了业余表演艺术成功的可能性及其与此之间的关系。

“ [wiː; wi] [siːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	We	seek	,	”	she	says	,
“	我们	寻找	,	”	她	说道	,

“我们寻求，”她说，

“ [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

“	plays	in	which	the	mental	attitude	and	the	interplay	of	character	are	more
“	演出	在	哪个	这	精神的	态度	和	这	相互作用	的	特点	是	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

important	than	the	physical	action	.
重要的	比	这	身体的	行动	.

“以心理态度和人物互动比肢体动作更重要的戏剧。”

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [laɪz][ðə; ði] ['æməˌtɜːrz] [ˌɒppə'tjuːnəti] .

Here	,	if	anywhere	,	lies	the	amateur's	opportunity	.
这里	,	如果	任何地方	,	谎言	这	业余爱好者	机会	.

这里，或许就是业余爱好者的机会所在。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [pleɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] . . . .

So	we	are	not	afraid	of	plays	with	little	action	and	much	talk	.	.	.	.
所以	我们	是	不是	害怕的	的	演出	和	小的	行动	和	很多	讲话	.	.	.	.

所以，我们并不害怕那种动作少、对白多的戏剧……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tɔːk] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [geɪ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,

It	is	in	talk	,	low	and	intense	,	gay	and	railing	,
它	是	在	讲话	,	低的	和	激烈的	,	同性恋	和	栏杆	,

它以低沉而激烈的谈话形式出现，既欢快又充满攻击性。

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi] ['mɔdən] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]

bitter	and	despairing	as	the	case	may	be	,	that	we	moderns	carry	on	the
苦的	和	绝望	作为	这	案件	可能	是	,	那	我们	现代人	携带	在	这

['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf] ,

drama	of	life	,
戏剧	的	生活	,

尽管情况可能令人痛苦和绝望，但我们现代人仍然在继续上演着人生的戏剧。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	foundation	of	the	drama	of	the	stage	.
这	基础	的	这	戏剧	的	这	阶段	.

舞台剧的基础。

〞 — ['rɒbət] [em] . ['lʌvɪt] .

〞	—	Robert	M	.	Lovett	.
〞	—	罗伯特	M	.	洛维特	.

——罗伯特·M·洛维特

[ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [baɪ]['sɑːdə] ['kaʊən] .

The	State	Forbids	:	A	Play	in	One	Act	,	by	Sada	Cowan	.
这	状态	禁止	:	一个	玩	在	一	行为	,	经过	萨达	科万	.

国家禁止：萨达·考恩的独幕剧。

[njuː] [jɔːk] : ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

New	York	:	Mitchell	Kennerley	.
新的	约克	:	米切尔	肯纳利	.

纽约：米切尔·肯纳利。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [spiːks] : “ [ðə; ði] [steɪt] [woʊnt] [let] [juː 'es] ['wɪmɪn] [help] [ɑː'selvz] .

The	mother	speaks	:	“	The	State	won't	let	us	women	help	ourselves	.
这	母亲	说话	:	“	这	状态	惯于	让	我们	女性	帮助	我们自己	.

母亲说道：“国家不让我们女人自助。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,

We	must	have	children	whether	we	want	them	or	not	,
我们	必须	有	孩子们	无论	我们	想	他们	或者	不是	,

无论我们是否想要孩子，我们都必须生育。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː 'es] .

and	then	the	State	comes	and	takes	them	from	us	.
和	然后	这	状态	来	和	需要	他们	从	我们	.

然后国家就来把它们从我们手中夺走。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɑːsk] .

It	doesn't	ask	.
它	不	问	.

它不会问。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] .

It	commands	.
它	命令	.

它发出命令。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

We've	got	to	give	them	up	.
我们已经	得到	到	给	他们	向上	.

我们不得不放弃它们。

[['ʃrɪlli]] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] .

[	Shrilly	]	I've	got	to	give	my	boy	.
[	尖锐地	]	我已经	得到	到	给	我的	男生	.

[Shirly] 我得给我儿子。

[[ə'gen] ['ʃrɪlli]] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] ?

[	Again	shrilly	]	What	are	we	,	we	women	?
[	再次	尖锐地	]	什么	是	我们	,	我们	女性	?

【再次尖声】我们女人算什么?

[dʒʌst]['kæt(ə)l] .

Just	cattle	.
只是	牛	.

只是牛而已。

['briːdɪŋ] ['ænɪmlz] . . . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

Breeding	animals	.	.	.	without	a	voice	!
选育	动物	.	.	.	没有	一个	嗓音	!

饲养没有声音的动物!

[dʌm] — ['paʊələs] !

Dumb	—	powerless	!
哑的	—	无力	!

愚蠢——无能为力!

[əʊ] , [ðə; ði] [steɪt] !

Oh	,	the	State	!
哦	,	这	状态	!

哦，国家啊!

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mændz] !

The	State	commands	!
这	状态	命令	!

国家命令!

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] !

and	the	State	forbids	!
和	这	状态	禁止	!

国家明令禁止!

[dæm] [ðə; ði] [steɪt] !

Damn	the	State	!
该死	这	状态	!

该死的政府!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .

"	It	is	to	appear	in	vaudeville	.
"	它	是	到	出现	在	杂耍剧	.

“它将在杂耍剧院演出。”

[laɪk] [wɔː(r)] - [braɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmən] [ˌprɒpə'gændə] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][ɒn] [bɜːθ]

Like	War	-	Brides	it	is	woman	propaganda	;	but	here	the	emphasis	is	on	Birth
喜欢	战争	-	新娘	它	是	女士	宣传	;	但	这里	这	强调	是	在	出生

[kən'trəʊl] .

Control	.
控制	.

与《战时新娘》一样，它也是女性宣传片；但这里的重点是节育。

[laɪk] [wɔː(r)] - [braɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['negətɪv] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['spiːtʃɪz]

Like	War	-	Brides	it	is	negative	as	literature	,	but	the	woman	speeches
喜欢	战争	-	新娘	它	是	消极的	作为	文学	,	但	这	女士	演讲

[meɪk] ['smæʃɪŋ] ['vɔːdəvɪl] .

make	smashing	vaudeville	.
制作	粉碎	杂耍剧	.

就像《战时新娘》一样，作为文学作品，它带有负面色彩，但女性的演讲却构成了精彩的滑稽剧。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'dɪə][ɔː(r)][ɪts] ['evɪdənt] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]

We	wonder	whether	it	is	the	importance	of	its	idea	or	its	evident	value	as	a
我们	想知道	无论	它	是	这	重要性	的	它是	主意	或者	它是	明显	价值	作为	一个

['θrɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɒkə(r)] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

thriller	and	shocker	which	prompts	its	production	.
惊悚片	和	令人震惊	哪个	提示	它是	生产	.

我们不禁想知道，促使这部电影被制作出来的，是它创意的重要性，还是它作为一部惊悚片和恐怖片的显而易见的价值。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ben] [hekt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

Ben	Hecht	,	Chicago	:
本	赫克特	,	芝加哥	:

本·赫克特，芝加哥：

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['rəʊziət] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv] “ [laɪf] [ɪt'self] .

I	congratulate	you	on	the	roseate	misconceptions	of	“	Life	Itself	.
我	祝贺	你	在	这	玫瑰	误解	的	“	生活	本身	.

我祝贺你对“生活本身”抱有如此美好的误解。

” [lɒŋ] [lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] — [maɪn] ['dɪd(ə)nt] .

”	Long	live	your	fancies	—	mine	didn't	.
”	长的	居住	你的	幻想	—	矿	没有	.

“你的幻想万岁——我的幻想却没能实现。”

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] ['ærəbi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][slɒp] - [dʒɑː(r)] .

The	perfumes	of	Araby	are	short	-	lived	in	a	slop	-	jar	.
这	香水	的	阿拉比	是	短的	-	居住地	在	一个	邋遢	-	罐	.

阿拉伯的香水在污泥罐里很快就会消散。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dɒg'mætɪk][ˌnɑːiːv'teɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ]

I	envy	you	your	dogmatic	naïveté	until	I	remember	something	I	thought	of	long
我	嫉妒	你	你的	教条主义	天真	直到	我	记住	某物	我	想法	的	长的

[ə'gəʊ] :

ago	:
前	:

我曾经羡慕你那固执己见的幼稚，直到我想起很久以前想到的一件事：

— [ðæt] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ; [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] ['fænsiz] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)]

—	that	ideals	are	for	the	weak	;	that	people	who	live	on	fancies	starve	for
—	那	理想	是	为了	这	虚弱的	;	那	人们	WHO	居住	在	幻想	饿死	为了

[læk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

lack	of	sorrow	,
缺少	的	悲哀	,

——认为理想是弱者的专利；沉溺于幻想的人会因为缺乏悲伤而感到饥饿。

['ʃrɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪ][ɒv; əv] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .

shrivel	for	lack	of	cynicism	,	and	finally	die	of	inhibition	.
萎缩	为了	缺少	的	玩世不恭	,	和	最后	死	的	抑制	.

因缺乏愤世嫉俗而萎靡不振，最终因抑制而死去。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ɑːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	,	in	a	discussion	on	art	the	other	evening	,
我	记住	,	在	一个	讨论	在	艺术	这	其他	晚上	,

我记得，前几天晚上在一次关于艺术的讨论中，

[jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] “ [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['stændəd] ” [ænd; ənd] [ai] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː]

your	crying	out	about	“	the	eternal	standard	”	and	I	feeling	it	was	true
你的	哭泣	出去	关于	“	这	永恒	标准	”	和	我	感觉	它	曾是	真的

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

but	not	knowing	what	it	meant	.
但	不是	会心	什么	它	意思是	.

你高呼“永恒的标准”，我觉得你说得对，但不知道它是什么意思。

[ai] [nəʊ] [naʊ] .

I	know	now	.
我	知道	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

It	meant	nothing	.
它	意思是	没有什么	.

这毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['fænsi] .

It	is	just	another	fancy	.
它	是	只是	其他	想要	.

这不过是另一种花哨的东西。

[viːv] [lɑː] - !

Vive	la	divinité	!
活力	拉	-	!

Vive la divinité!

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] [dɪ'skʌvəd] : [ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] —

Remember	what	Homo	Sapiens	discovered	:	the	limitations	of	the	infinite	—
记住	什么	人类	智人	发现	:	这	限制	的	这	无限	—

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

记住智人发现了什么：无限的局限性——他大脑的局限性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒdz] .

They	are	as	nothing	to	the	limitations	of	our	Gods	.
他们	是	作为	没有什么	到	这	限制	的	我们的	神	.

与我们神的极限相比，他们简直微不足道。

[gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] — [ðə; ðɪ] [wɜːld]

GOD'S	GARDEN	—	THE	WORLD
神的	花园	—	这	世界

上帝的花园——世界

([jes] , [ðɪs] [stɪl] ['hæpənz] .

(	Yes	,	this	still	happens	.
(	是的	,	这	仍然	发生	.

（是的，这种情况仍然会发生。）

[wiː; wi] [get] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɛtəz] .)

We	get	hordes	of	such	letters	.	)
我们	得到	成群结队	的	这样的	信件	.	)

我们收到大量此类信件。）

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪz] [raɪt] ,

I	feel	sure	that	at	heart	your	idea	of	freedom	is	right	,
我	感觉	当然	那	在	心	你的	主意	的	自由	是	正确的	,

我确信你对自由的理解本质上是正确的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	I	do	not	believe	that	you	altogether	understand	how	to	carry	it	out	.
但	我	做	不是	相信	那	你	共	理解	如何	到	携带	它	出去	.

但我认为你并没有完全理解如何执行这件事。

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['nɔːm(ə)l]

To	get	at	the	bottom	of	things	—	you	want	to	be	just	a	natural	,	normal
到	得到	在	这	底部	的	事物	—	你	想	到	是	只是	一个	自然的	,	普通的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

归根结底——你只想做一个自然、正常的人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [grəʊ] , [tuː; tə][ɪkˈspænd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

You	want	to	live	,	to	grow	,	to	expand	like	a	flower	.
你	想	到	居住	,	到	生长	,	到	扩张	喜欢	一个	花	.

你想活着，想成长，想像花朵一样绽放。

[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [məʊst] ['iːzəli] [əˈkʌmplɪʃt] ?

How	then	is	this	most	easily	accomplished	?
如何	然后	是	这	最多	容易地	完成	?

那么，最简便的实现方法是什么?

['sɪmpli] [ðɪs] ,

Simply	this	,
简单地	这	,

简单来说，

[tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

to	be	what	nature	or	God	or	the	power	back	of	the	universe	intended	for
到	是	什么	自然	或者	上帝	或者	这	力量	后退	的	这	宇宙	故意的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

you	to	be	.
你	到	是	.

成为自然、上帝或宇宙力量所期望你成为的人。

[wɒt] [ðen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	then	is	your	place	in	the	universe	,	and	what	is	your	relation	to	it	?
什么	然后	是	你的	地方	在	这	宇宙	,	和	什么	是	你的	关系	到	它	?

那么，你在宇宙中的位置是什么？你与宇宙又是什么关系?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][gɑːdz] [greɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

You	are	by	God's	grace	a	woman	;
你	是	经过	神的	优雅	一个	女士	;

蒙上帝恩典，你成为了一名女子;

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

then	the	greatest	thing	you	can	do	is	to	be	a	woman	.
然后	这	最	事物	你	能	做	是	到	是	一个	女士	.

那么，你能做的最伟大的事就是成为一名女性。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	what	does	it	mean	to	be	a	woman	?
但	什么	做	它	意思是	到	是	一个	女士	?

但成为一名女性意味着什么?

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] [prə'tekt] , [tuː; tə] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] .

To	**love**	**,**	**to**	**create**	**,**	**to**	**protect**	**,**	**to**	**uplift**	**,**	**and**	**to**	**purify**	**.**
到	爱	,	到	创造	,	到	保护	,	到	提升	,	和	到	净化	.

爱，创造，保护，提升，净化。

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] ?

What	**do**	**these**	**words**	**mean**	**?**
什么	做	这些	字	意思是	?

这些词是什么意思?

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ɑːt] , ['piːp(ə)l] ,

You	**can**	**love**	**the**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**you**	**can**	**love**	**books**	**,**	**music**	**,**	**art**	**,**	**people**	**,**
你	能	爱	这	出去	-	的	-	门	,	你	能	爱	图书	,	音乐	,	艺术	,	人们	,

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	**the**	**world**	**,**
全部	这	世界	,

你可以热爱户外活动，你可以热爱书籍、音乐、艺术、人，热爱整个世界。

['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] .

everything	**your**	**heart**	**desires**	**.**
一切	你的	心	欲望	.

满足你心中的一切愿望。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [grəʊ] , [baɪ] ['bɪldɪŋ]

All	**that**	**you**	**love**	**you**	**can**	**create**	**by**	**writing**	**,**	**by**	**making**	**things**	**grow**	**,**	**by**	**building**
全部	那	你	爱	你	能	创造	经过	写作	,	经过	制作	事物	生长	,	经过	建筑

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] .

and	**constructing**	**.**
和	建造	.

你所热爱的一切，都可以通过写作、让事物生长、建造和建设来创造。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prə'tekt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [wiːkə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [huː]

You	**can**	**protect**	**by**	**being**	**a**	**mother**	**to**	**all**	**those**	**weaker**	**than**	**yourself**	**who**
你	能	保护	经过	存在	一个	母亲	到	全部	那些	较弱	比	你自己	WHO

[niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

need	**your**	**help**	**.**
需要	你的	帮助	.

你可以像母亲一样去帮助那些比你弱小、需要帮助的人，以此来保护他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ʌplɪft] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [haɪ]

You	**can**	**uplift**	**and**	**purify**	**by**	**inspiring**	**all**	**you**	**meet**	**with**	**goodness**	**and**	**high**
你	能	提升	和	净化	经过	鼓舞人心	全部	你	见面	和	善良	和	高的

[aɪ'diəl] .

ideals	**.**
理想	.

你可以通过向遇到的每个人传递善良和崇高的理想来提升和净化他们的心灵。

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Yes	**,**	**you**	**say**	**,**
是的	,	你	说	,

是的，你说，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['hæmpə(r)d] [ænd; ənd]

but	**how**	**can**	**I**	**be**	**free**	**to**	**do**	**these**	**things**	**when**	**I**	**am**	**hampered**	**and**
但	如何	能	我	是	自由的	到	做	这些	事物	什么时候	我	是	受阻	和

[baʊnd] [baɪ] [kən,venʃə'næliti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ?

bound	**by**	**conventionalities**	**and**	**surroundings**	**?**
边界	经过	惯例	和	周围环境	?

但是，当我受到习俗和环境的束缚和限制时，我如何才能自由地去做这些事情呢?

[nəʊ][wʌn][ɪz][baʊnd][daʊn][huː][nəʊz][ðæt]['friːdəm]['kɒmz][frɒm; frəm][wɪ'ðɪn],[nɒt][frɒm; frəm]

No	one	is	bound	down	who	knows	that	freedom	comes	from	within	,	not	from
不	一	是	边界	向下	WHO	知道	那	自由	来	从	之内	,	不是	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

明白自由源于内心而非外在的人，不会被束缚。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn][həʊm] ,

The	girl	in	the	factory	,	the	girl	in	college	,	the	girl	in	her	own	home	,
这	女孩	在	这	工厂	,	这	女孩	在	大学	,	这	女孩	在	她	自己的	家	,

工厂里的女孩，大学里的女孩，自己家里的女孩，

[ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][aʊt][ɒv; əv][dɔːz][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['friː][æz; əz][ʃiː; ʃi][meɪks][ʌp][hɜː(r); hə(r)]

or	the	girl	out	of	doors	can	be	just	as	free	as	she	makes	up	her
或者	这	女孩	出去	的	门	能	是	只是	作为	自由的	作为	她	制作	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][biː; bi] .

mind	to	be	.
头脑	到	是	.

或者说，户外女孩可以像她自己决定的那样自由。

['friːdəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kləʊðz][ɔː(r)][ɪn'vaɪrənmənt] .

Freedom	is	not	a	matter	of	clothes	or	environment	.
自由	是	不是	一个	事情	的	衣服	或者	环境	.

自由与衣着或环境无关。

[æz; əz][tuː; tə][kən,venʃə'næliti] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][biːn][fɔːmd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][taɪm]

As	to	conventionalities	—	most	of	them	have	been	formed	because	time
作为	到	惯例	—	最多	的	他们	有	到过	形成	因为	时间

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][hæv; həv][tɔːt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'gɑːd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['feləʊ][biːɪŋs] .

and	culture	have	taught	us	to	have	regard	for	our	fellow	beings	.
和	文化	有	教授	我们	到	有	看待	为了	我们的	同伴	生物	.

至于习俗——它们大多是由于时间和文化教会我们尊重他人而形成的。

[ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][ɪ'mɒrəli][rɒŋ][ɪn][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɒprə][ɪn][hɪz; ɪz][ʃɜːt][sliːvz]

There	is	nothing	immorally	wrong	in	a	man	going	to	the	opera	in	his	shirt	sleeves
那里	是	没有什么	不道德地	错误的	在	一个	男人	去	到	这	歌剧	在	他的	衬衫	袖子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][maɪt][nɒt][biː; bi][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlmən]['siːtɪd][nekst][tuː; tə][hɪm] .

but	it	might	not	be	agreeable	to	the	gentleman	seated	next	to	him	.
但	它	可能	不是	是	同意	到	这	绅士	坐着	下一个	到	他	.

一个男人穿着衬衫袖子去看歌剧，这在道德上并没有什么不妥，但坐在他旁边的先生可能不太喜欢。

[ðen][ðə; ði][saɪ'kɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp][bɪ'twiːn][θɔːts][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] — [friː]

Then	the	psychology	of	the	close	relationship	between	thoughts	and	actions	—	free
然后	这	心理学	的	这	关闭	关系	之间	想法	和	行动	—	自由的

[θɔːts][rɪ'zʌlt][ɪn][friː]['ækʃ(ə)nz] ,

thoughts	result	in	free	actions	,
想法	结果	在	自由的	行动	,

然后是思想与行动之间密切关系的心理学——自由的思想导致自由的行动。

['laɪkwaɪz]['keələsnəs][ɪn]['aʊə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv]['deɪli][laɪf][meɪk]['keələs]['θɪŋkɪŋ] .

likewise	carelessness	in	our	habits	of	daily	life	make	careless	thinking	.
同样地	疏忽	在	我们的	习惯	的	日常的	生活	制作	粗心	思维	.

同样，日常生活习惯上的粗心大意也会导致思维上的粗心大意。

[aɪ][bɪ'liːv][ɪn]['kiːpɪŋ][jɔː(r); jə(r)][əʊn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ə'bʌv][ɔːl][θɪŋz][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][bæk][ʌp]

I	believe	in	keeping	your	own	individuality	above	all	things	if	you	can	back	up
我	相信	在	保持	你的	自己的	个性	多于	全部	事物	如果	你	能	后退	向上

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][baɪ][gʊd]['riːz(ə)nz] ;

your	ideas	by	good	reasons	;
你的	想法	经过	好的	原因	;

我认为，如果你能用充分的理由来支持你的想法，就应该始终将自己的个性放在首位；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [kən,venʃə'næliti] [ðæt] [kænt]

but	you	will	find	that	there	is	a	reason	for	most	conventionalities	that	can't
但	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	原因	为了	最多	惯例	那	不能

[biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

be	overthrown	.
是	被推翻	.

但你会发现，大多数无法被推翻的传统习俗都有其存在的理由。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][dʒʌst][æz; əz]

If	we	were	not	an	integral	part	of	a	whole	we	could	do	just	as
如果	我们	是	不是	一个	不可缺少的	部分	的	一个	所有的	我们	可以	做	只是	作为

[wiː; wi] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)] ;

we	pleased	because	no	one	would	be	affected	and	no	one	would	care	;
我们	高兴	因为	不	一	会	是	做作的	和	不	一	会	关心	;

如果我们不是整体的组成部分，我们就可以随心所欲，因为没有人会受到影响，也没有人会在意；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] , [ə'fekts] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	everything	we	do	,	every	move	we	make	,	affects	some	part	of	the
但	一切	我们	做	,	每一个	移动	我们	制作	,	影响	一些	部分	的	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

但我们所做的每一件事，我们采取的每一个行动，都会影响整体的某些部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][keə(r)][ænd; ənd] [waɪ] ['evribɒdi] [k'eəz] .

and	that	is	why	we	care	and	why	everybody	cares	.
和	那	是	为什么	我们	关心	和	为什么	大家	关心	.

这就是我们关心此事的原因，也是每个人都关心此事的原因。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Stick	to	your	idea	of	freedom	and	of	being	natural	,
戳	到	你的	主意	的	自由	和	的	存在	自然的	,

坚持你对自由和自然的理解。

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

but	be	careful	how	you	apply	it	and	of	its	effect	on	others	.
但	是	小心	如何	你	申请	它	和	的	它是	影响	在	其他的	.

但要小心使用方法及其对他人的影响。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [gʊd] [wɪl] [daɪ] .

Whatever	is	good	and	helpful	will	live	and	what	is	not	good	will	die	.
任何	是	好的	和	有帮助	将要	居住	和	什么	是	不是	好的	将要	死	.

凡是美好有益的都会存留，而那些不好的都会消亡。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] , - , [nɒt] [griːs] , [biː] . [siː] . - .

Remember	,	too	,	that	this	is	America	,	1915	,	not	Greece	,	B	.	C	.	400	.
记住	,	也	,	那	这	是	美国	,	-	,	不是	希腊	,	B	.	C	.	-	.

还要记住，这是 1915 年的美国，而不是公元前 400 年的希腊。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai]

Do	not	think	I	mean	to	be	critical	for	I	love	you	just	the	same	as	I
做	不是	思考	我	意思是	到	是	批判的	为了	我	爱	你	只是	这	相同的	作为	我

[lʌv] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][gɑːdz]['gɑːd(ə)n] ,

love	everybody	and	all	things	in	God's	garden	,
爱	大家	和	全部	事物	在	神的	花园	,

不要以为我是在批评你，因为我爱你，就像我爱上帝花园里的一切人和事一样。

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

世界，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]
so much so that I want you to fully understand what it means to be a real
所以 很多 所以 那 我 想 你 到 完全 理解 什么 它 方法 到 是 一个 真实的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

所以，我希望你们能够充分理解做一个真正的女人意味着什么。

[wɔː(r)] ['lɛtəz]
WAR LETTERS
战争 信件

战争书信

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
FROM THE LIVING
从 这 活的

来自生者

[ded] [mæn]
DEAD MAN
死的 男人

死人

['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
FURTHER COMMUNICATIONS
更远 通讯

后续沟通

[frɒm; frəm] “ [eks] , ” ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ]
FROM “ X , ” WRITTEN DOWN BY
从 “ X , ” 书面 向下 经过

由“X”写下

['elsə] ['bɑːkə(r)]
ELSA BARKER
艾莎 巴克

艾尔莎·巴克

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] -
“ WHEN I TELL YOU THE STORY OF THIS WAR AS SEEN FROM ' THE OTHER SIDE '
“ 什么时候 我 告诉 你 这 故事 的 这 战争 作为 已见 从 - 这 其他 边 -
[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələri, 'tʃæn-] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]
YOU WILL KNOW MORE THAN ALL THE CHANCELLERIES OF THE NATIONS
你 将要 知道 更多的 比 全部 这 总理府 的 这 国家

“当我从‘另一方’的角度讲述这场战争的故事时，你将会比所有国家的政府部门都更了解情况。”

” ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃə(r)] , [njuː] [jɔːk]
” MITCHELL KENNERLEY , PUBLISHER , NEW YORK
” 米切尔 肯纳利 , 出版商 , 新的 约克

米切尔·肯纳利出版社，纽约

[dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs]
John Cowper Powys
约翰 考珀 波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[dʒæn] . [faɪv] — [ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd] ['niːtʃə]
Jan . 5 — Dostoevsky and Nietzsche
一月 . 5 — 陀思妥耶夫斯基 和 尼采

1月5日——陀思妥耶夫斯基和尼采

[dʒæn] . - — [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]

Jan	.	12	—	The	Philosophical	Basis	of	Democracy
一月	.	-	—	这	哲学	基础	的	民主

1月12日——民主的哲学基础

[dʒæn] . - — [wɔːlt] ['(h)witmən] :

Jan	.	19	—	Walt	Whitman	:
一月	.	-	—	沃尔特	惠特曼	:

1月19日——沃尔特·惠特曼：

[ðə; ði]['hjuːmənɪst]

The	Humanist
这	人文主义者

人文主义者

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['hiːbruː] ['ɪnstɪtjuːt]

At	the	Chicago	Hebrew	Institute
在	这	芝加哥	希伯来语	研究所

在芝加哥希伯来学院

- [west] ['teɪlə(r)] [striːt] , [nɪə(r)] ['rɑ'siːn] ['ævənjuː]

1258	West	Taylor	Street	,	near	Racine	Avenue
-	西方	泰勒	街道	,	靠近	拉辛	大街

西泰勒街1258号，靠近拉辛大道

[eit] : - [piː] . [em] . [əd'mɪʃ(ə)n] , - [sents]

8	:	30	P	.	M	.	Admission	,	10	Cents
8	:	-	P	.	M	.	入学	,	-	分

晚上8:30入场，10美分

[dɔːz] ['əʊpən][æt; ət][eit][piː] . [em] .

Doors	Open	at	8	P	.	M	.
门	打开	在	8	P	.	M	.

晚上8点开门

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

You	will	receive
你	将要	收到

您将收到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)]

for	one	year
为了	一	年

一年

[wɪð] [h'ɑːtɪəst] ['krɪsməs] ['griːtɪŋz]

with	heartiest	Christmas	Greetings
和	最真挚的	圣诞节	问候

致以最诚挚的圣诞祝福

[frɒm; frəm] . . . . . .

From	. . . . .
从	. . . . .

从 .....

[ə; eɪ] [kɑːd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ɒv; əv] $1 . - ,

A	card	like	the	above	will	be	mailed	,	on	receipt	of	your	check	of	$1	.	50	,
一个	卡片	喜欢	这	多于	将要	是	邮寄	,	在	收据	的	你的	查看	的	$1	.	-	,

收到您1.50美元的支票后，我们将寄出一张类似上图的卡片。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

to	the	person	whom	you	wish	to	receive	THE	LITTLE	REVIEW	for	one	year	.
到	这	人	谁	你	希望	到	收到	这	小的	审查	为了	一	年	.

发送给您希望收到《小评论》一年的人。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

We	will	mail	the	December	number	,	to	be	delivered	on	Christmas	Day	.
我们	将要	邮件	这	十二月	数字	,	到	是	发表	在	圣诞节	天	.

我们将邮寄十二月份的刊物，以便在圣诞节当天送达。

“ [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” — [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

“	An	Authentic	Original	Voice	in	Literature	”	—	The	Atlantic	Monthly	.
”	一个	真正的	原来的	嗓音	在	文学	”	—	这	大西洋	月度	.

“文学界的真正原创之声”——《大西洋月刊》。

['rɒbət] [frɒst]

ROBERT	FROST
罗伯特	霜

罗伯特·弗罗斯特

[ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]

THE	NEW	AMERICAN	POET
这	新的	美国人	诗人

新美国诗人

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɒstən]

NORTH	OF	BOSTON
北	的	波士顿

波士顿北部

['ælɪs] [braʊn] :

ALICE	BROWN	:
爱丽丝	棕色的	:

爱丽丝·布朗：

“ ['mɪstə(r)] . [frɒst] [hæz; həz] [dʌn] ['truːə(r)] [wɜːk] [ə'baʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] — [ɪk'sept]

“	Mr	.	Frost	has	done	truer	work	about	New	England	than	anybody	—	except
”	先生	.	霜	有	完毕	更真实	工作	关于	新的	英格兰	比	任何人	—	除了

[mɪs] ['wɪlkɪnz] .

Miss	Wilkins	.
错过	威尔金斯	.

“弗罗斯特先生对新英格兰的描写比任何人都更真实——除了威尔金斯小姐。”

” [tʃɑːlz] ['hænsən] [taʊn] :

”	CHARLES	HANSON	TOWNE	:
”	查尔斯	汉森	城镇	:

查尔斯·汉森·汤恩：

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [sɪns] ['(h)witmən][səʊ] ['splendɪd] , [səʊ]['riːəl] , [səʊ]

“	Nothing	has	come	out	of	America	since	Whitman	so	splendid	,	so	real	,	so
”	没有什么	有	来	出去	的	美国	自从	惠特曼	所以	灿烂	,	所以	真实的	,	所以

[ˌəʊvə'welmɪŋli] [greɪt] .

overwhelmingly	great	.
压倒性的	伟大的	.

“自惠特曼以来，美国再也没有出现过如此辉煌、如此真实、如此伟大的作品。”

” ['eɪmi] ['ləʊəl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] :

”	AMY	LOWELL	in	The	New	Republic	:
”	艾米	洛厄尔	在	这	新的	共和国	:

“艾米·洛厄尔在《新共和》杂志上写道：

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

“	A	book	of	unusual	power	and	sincerity	.
”	一个	书	的	异常	力量	和	诚意	.

“一本充满非凡力量和真诚的书。”

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

A	remarkable	achievement	.
一个	卓越	成就	.

一项了不起的成就。

” [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] :

”	NEW	YORK	EVENING	SUN	:
”	新的	约克	晚上	太阳	:

《纽约晚报》:

“ [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	The	poet	had	the	insight	to	trust	the	people	with	a	book	of	the	people
”	这	诗人	有	这	洞察力	到	相信	这	人们	和	一个	书	的	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] - [mæn] ,

and	the	people	replied	'	Man	,
和	这	人们	回复	-	男人	,

“诗人很有远见，他把一本属于人民的书交给了人民，而人民回应说：‘伙计，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - . . .

what	is	your	name	?	'	.	.	.
什么	是	你的	姓名	?	-	.	.	.

你叫什么名字？ ' ...

[hiː; hi] [fɔ'seik] ['ʌtəli] [ðə; ði]['klæptræp][ɒv; əv]['pɑːstərəl] [sɒŋ] , ['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)]['mɒd(ə)n] . . . .

He	forsakes	utterly	the	claptrap	of	pastoral	song	,	classical	or	modern	.	.	.	.
他	遗弃	完全地	这	小吵闹	的	牧灵	歌曲	,	古典	或者	现代的	.	.	.	.

他完全摒弃了田园歌曲的那些老生常谈，无论是古典的还是现代的.....

[hɪz; ɪz][ɪz] [sɔɪl] [stʌf] , [nɒt] [mɒk] [bjuː'kɒlɪk] .

His	is	soil	stuff	,	not	mock	bucolics	.
他的	是	土壤	东西	,	不是	嘲笑	田园诗	.

他写的是土壤相关的内容，而不是虚构的田园诗。

” ['bɒstən] ['trænskrɪpt] :

”	BOSTON	TRANSCRIPT	:
”	波士顿	文字稿	:

波士顿笔录:

“ [ðə; ði] [fɜːst]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [kəm'pliːtli] [wɪð]

“	The	first	poet	for	half	a	century	to	express	New	England	life	completely	with
”	这	第一的	诗人	为了	一半	一个	世纪	到	表达	新的	英格兰	生活	完全地	和

[ə; eɪ] [freʃ] ,

a	fresh	,
一个	新鲜的	,

“半个世纪以来第一位以清新视角完整表达新英格兰生活的诗人，

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

original	and	appealing	way	of	his	own	.
原来的	和	上诉	方式	的	他的	自己的	.

他以独创且吸引人的方式展现了自己的风格。

” ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] :

”	BROOKLYN	DAILY	EAGLE	:
”	布鲁克林	日常的	鹰	:

《布鲁克林每日鹰报》:

“ [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][held] ,

“	The	more	you	read	the	more	you	are	held	,
”	这	更多的	你	读	这	更多的	你	是	握住	,

“你读的书越多，你就越能被吸引。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

and	when	you	return	a	few	days	later	to	look	up	some	passage	that	has
和	什么时候	你	返回	一个	很少	天	之后	到	看	向上	一些	通道	那	有

['fɒləʊd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

followed	you	about	,
随后	你	关于	,

几天后，当你再次回来查找某个一直萦绕在你身边的段落时，

[ðə; ði] ['betə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [miːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [fɔːm] .

the	better	you	find	the	meat	under	the	simple	unpretentious	form	.
这	更好的	你	寻找	这	肉	在下面	这	简单的	朴实无华	形式	.

你越能发现朴实无华的外表下蕴藏的精华。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [kɔːt] [ðæt] ['kwɒlətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - ['pəʊətrɪ] [bɜːnz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	London	Times	caught	that	quality	when	it	said	:	'	Poetry	burns	up	out	of	it
这	伦敦	《时代周刊》	捕捉	那	质量	什么时候	它	说	:	-	诗	烧伤	向上	出去	的	它

,

,
,

《伦敦时报》捕捉到了这种特质，它说：“诗歌从中迸发出来。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [briːð] [ə'pɒn] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] . - . . .

as	when	a	faint	wind	breathes	upon	smouldering	embers	.	'	.	.
作为	什么时候	一个	头晕的	风	呼吸	之上	闷烧	余烬	.	-	.	.

就像微风拂过仍在冒烟的余烬.....

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . . . .

That	is	precisely	the	effect	.	.	.	.
那	是	恰恰	这	影响	.	.	.	.

这正是其效果.....

” - ['mɪrə(r)] :

”	REEDY'S	MIRROR	:
”	-	镜子	:

“里迪的镜子：

“ ['dʒenjuɪn] ['pəʊətri] , [ðiːz] - [nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðeɪ] [həʊld][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][grɪp]

“	Genuine	poetry	,	these	'	North	of	Boston	'	tales	,	they	hold	one	with	the	grip
”	真的	诗	,	这些	-	北	的	波士顿	-	故事	,	他们	抓住	一	和	这	紧握

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd]['nɒv(ə)l] . . . .

of	a	vivid	novel	.	.	.	.
的	一个	生动	小说	.	.	.	.

“这些‘波士顿以北’的故事，真是诗意盎然，它们像一部生动的小说一样紧紧抓住读者的心.....”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] - [nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

I	can	only	refer	my	readers	to	'	North	of	Boston	'	for	acquaintance	with
我	能	仅有的	参考	我的	读者	到	-	北	的	波士顿	-	为了	熟人	和

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] ;

what	seems	to	me	a	fine	achievement	;
什么	似乎	到	我	一个	美好的	成就	;

对于这部在我看来堪称佳作的作品，我只能推荐读者阅读《波士顿以北》一书；

[sʌtʃ] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [kən'trɪbjuːts] ['vaɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

such	achievement	,	indeed	,	as	contributes	vitally	to	the	greatness	of	a
这样的	成就	,	的确	,	作为	贡献	至关重要	到	这	伟大	的	一个

['kʌntriz] [məʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

country's	most	national	and	significant	literature	.
该国的	最多	国家的	和	重要的	文学	.

这样的成就，确实对一个国家最伟大、最重要的民族文学的伟大发展做出了至关重要的贡献。

〃 [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [frɔːsts] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri]

〃	A	BOY'S	WILL	Mr	.	Frost's	First	Volume	of	Poetry
〃	一个	男孩们	将要	先生	.	霜冻	第一的	体积	的	诗

《男孩的意志》弗罗斯特先生的第一部诗集

[ðə; ði] [ə'kædəmi] (['lʌndən]) :

THE	ACADEMY	(	LONDON	)	:
这	学院	(	伦敦	)	:

伦敦学院:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['evri] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

“	We	have	read	every	line	with	that	amazement	and	delight	which	are	too
“	我们	有	读	每一个	线	和	那	惊愕	和	喜	哪个	是	也

['seldəm] [i'vəukt] [baɪ] [bʊks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜːs] .

seldom	evoked	by	books	of	modern	verse	.
很少	唤起	经过	图书	的	现代的	诗	.

“我们读了每一行诗，都充满了惊叹和喜悦，这种感觉在现代诗歌作品中很少能引起。”

〃 [nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

〃	NORTH	OF	BOSTON	.
〃	北	的	波士顿	.

波士顿以北。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

$1 . - [net] , 4th ['prɪntɪŋ] .

$1	.	25	net	,	4th	printing	.
$1	.	-	网	,	4th	印刷	.

净价 1.25 美元，第四次印刷。

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

NORTH	OF	BOSTON	.
北	的	波士顿	.

波士顿北部。

['leðə(r)] .

Leather	.
皮革	.

皮革。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [wɪl] .

A	BOY'S	WILL	.
一个	男孩们	将要	.

男孩的意志。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- [sents] [net] , 2d ['prɪntɪŋ] .
75 **cents** **net** **,** **2d** **printing** **.**
- 分 网 , 2d 印刷 .

净价 75 美分，二维打印。

- [west] 33d [striːt]
34 **WEST** **33d** **STREET**
- 西方 33d 街道

西33街34号

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['eni] ['wɪnstən] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l]
Any **Winston** **Book** **May** **Be** **Ordered** **on** **Approval**
任何 温斯顿 书 可能 是 订购 在 赞同

任何温斯顿的书籍均可先经审核后订购。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [də'rekt]
THROUGH **YOUR** **BOOKSELLER** **OR** **FROM** **US** **DIRECT**
通过 你的 书商 或者 从 我们 直接的

您可以通过书商购买，也可以直接从我们这里购买。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)]
Any **of** **the** **books** **described** **below** **may** **be** **ordered** **from** **your** **bookseller** **,** **or**
任何 的 这 图书 描述 以下 可能 是 订购 从 你的 书商 , 或者
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][də'rekt] ,
from **us** **direct** **,**
从 我们 直接的 ,

以下任何书籍均可从您的书商处订购，或直接从我们这里订购。

[ɒn] [ə'pruːv(ə)l] , [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌpriː'peɪd] .
on **approval** **,** **all** **charges** **prepaid** **.**
在 赞同 , 全部 收费 预付 .

审批通过后，所有费用预付。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] [ɪn] [faɪv]
If **the** **book** **does** **not** **please** **you** **,** **it** **may** **be** **returned** **at** **our** **expense** **in** **five**
如果 这 书 做 不是 请 你 , 它 可能 是 返回 在 我们的 费用 在 五
[deɪz] .
days **.**
天 .

如果您对本书不满意，可在五天内免费退还。

[nə'pəʊlɪən] [ɪn]['eksaɪl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]
Napoleon **in** **Exile** **at** **St** **.** **Helena**
拿破仑 在 流亡 在 英石 . 海伦娜

拿破仑流亡圣赫勒拿岛

[baɪ] [nɔːwʊd] [jʌŋ] .
By Norwood Young .
经过 诺伍德 年轻的 .

作者：诺伍德·杨。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['eksaɪl][ɒn][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət]
A history of Napoleon's exile on St . Helena after his defeat at
一个 历史 的 拿破仑的 流亡 在 英石 . 海伦娜 后 他的 击败 在
[ˌwɔːtə'luː] , [dʒuːn] - , - .
Waterloo , June 18 , 1815 .
滑铁卢 , 六月 - , - .

拿破仑在滑铁卢战败后于 1815 年 6 月 18 日被流放到圣赫勒拿岛的历史。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] ['skɒlə(r)] .
The author is a very thorough scholar .
这 作者 是 一个 非常 彻底 学者 .

作者是一位非常严谨的学者。

[ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] , - ['peɪdʒɪz] .
2 volumes , 715 pages .
2 卷 , - 页面 .

共2卷，715页。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
100 illustrations .
- 插图 .

100幅插图。

[klɒθ] , $7 . - [net] .
Cloth , $7 . 00 net .
布 , $7 . - 网 .

布料，净价 7.00 美元。

[nə'pəʊlɪən] [ɪn]['eksaɪl][æt; ət] ['elbə]
Napoleon in Exile at Elba
拿破仑 在 流亡 在 厄尔巴岛

拿破仑流亡厄尔巴岛

[baɪ] [nɔːwʊd] [jʌŋ] .
By Norwood Young .
经过 诺伍德 年轻的 .

作者：诺伍德·杨。

[ðə; ði] [wɜːk] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['elbə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
The work gives an account of Napoleon's residence at Elba during the critical
这 工作 给予 一个 帐户 的 拿破仑的 住宅 在 厄尔巴岛 期间 这 批判的
['pɪəriəd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
period which resulted in recalling him to the leadership of the armies of France .
时期 哪个 结果 在 回忆 他 到 这 领导 的 这 军队 的 法国 .

该作品记述了拿破仑在厄尔巴岛居住期间的关键时期，正是这段时期导致他被重新召回法国军队的指挥权。

- ['peɪdʒɪz] .
350 pages .
- 页面 .

350页。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[klɒθ] , $3 . - [net] .
Cloth , $3 . 50 net .
布 , $3 . - 网 .

布料，净价 3.50 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
The Story of the Tower of London
这 故事 的 这 塔 的 伦敦

伦敦塔的故事

[baɪ] ['renei] ['frɑːnsɪs] .
By Rene Frances .
经过 勒内 弗朗西丝 .

作者：雷内·弗朗西斯。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [kɑːlətaɪps] [ænd; ənd] [æn; ən] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] .
Illustrated with 20 collotypes and an etched frontispiece .
插图 和 - 胶版 和 一个 蚀刻 卷首插图 .

配有 20 幅珂罗版插图和一幅蚀刻版画卷首插图。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
A beautifully made book that will arouse the admiration of all lovers of the fine arts .
一个 非常漂亮 制成 书 那 将要 引起 这 钦佩 的 全部 恋人 的 这 美好的 艺术 .

这是一本制作精美的书籍，必将赢得所有艺术爱好者的赞赏。

- ['peɪdʒɪz] ['letəpres] .
270 pages letterpress .
- 页面 活版印刷 .

270页，活版印刷。

[saɪz] , 9¾ × 12¾ ['ɪntʃɪz] .
Size , 9¾ × 12¾ inches .
尺寸 , 9¾ × 12¾ 英寸 .

尺寸：9¾ × 12¾ 英寸。

[klɒθ] , $5 . - [net] .
Cloth , $5 . 00 net .
布 , $5 . - 网 .

布料，净价 5.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l]
The Story of Edinburgh Castle
这 故事 的 爱丁堡 城堡

爱丁堡城堡的故事

[baɪ] ['luːɪs] - , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . ['sɪmələ(r)][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]
By Louis Weirter , R . B . A . Similar in style to “ The Story of the Tower of
经过 路易斯 - , 拉 . B . 一个 . 相似的 在 风格 到 ” 这 故事 的 这 塔 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

作者：路易斯·韦尔特，RBA 风格与《伦敦塔的故事》相似，

” [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['kɑːs(ə)l] .
” and recounting the romantic story of this famous castle .
” 和 重新计算 这 浪漫的 故事 的 这 著名的 城堡 .

并讲述了这座著名城堡的浪漫故事。

- [ɪˌlʌs'treʃən] ; - [ɪn] [k'ʌləz] .
24 illustrations ; 16 in colors .
- 插图 ; - 在 颜色 .

24幅插图；16幅为彩色。

- ['peɪdʒɪz] ['letəpres] .
266 pages letterpress .
- 页面 活版印刷 .

266页，活版印刷。

[klɒθ] , $5 . - [net] .
Cloth , $5 . 00 net .
布 , $5 . - 网 .

布料，净价 5.00 美元。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɒv; əv] [ræŋs]
The Jackdaw of Rheims
这 寒鸦 的 兰斯

兰斯寒鸦

[baɪ] ['tɒməs] - .
By Thomas Igoldsby .
经过 托马斯 - .

作者：托马斯·伊戈尔兹比。

[peɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ['foʊkɑːrd] .
Page decorations and illustrations in color by Charles Folkard .
页 装饰 和 插图 在 颜色 经过 查尔斯 民俗 .

页面装饰和彩色插图由查尔斯·福尔卡德绘制。

[kən'teɪnz] - [lɑːdʒ] ['kʌlə(r)] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['drɔːɪŋz] .
Contains 12 large color - plates and many incidental black - and - white drawings .
包含 - 大的 颜色 - 盘子 和 许多 偶然的 黑色的 - 和 - 白色的 图画 .

包含 12 幅大型彩色插图和许多黑白插图。

[baʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn][gəʊld] .
Bound in royal purple cloth , stamped in gold .
边界 在 皇家 紫色的 布 , 盖章 在 金子 .

封面采用皇家紫色布料，并烫金印章。

[saɪz] , 10¼ × 13¾ ['ɪntʃɪz] .
Size , 10¼ × 13¾ inches .
尺寸 , 10¼ × 13¾ 英寸 .

尺寸：10¼ × 13¾ 英寸。

['hænsəmli] [bɒkst] , $3 . - [net] .
Handsomely boxed , $3 . 00 net .
英俊地 盒装 , $3 . - 网 .

包装精美，净价 3.00 美元。

[frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]

French	Canada	and	the	St	.	Lawrence
法语	加拿大	和	这	英石	.	劳伦斯

法属加拿大和圣劳伦斯河

[baɪ][dʒeɪ] . [kæ'stɛl] ['hɒpkɪnz] , [ef] . [es] . [es] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [dɪ'skrɪptɪv] .

By	J	.	Castell	Hopkins	,	F	.	S	.	S	.	Historical	,	picturesque	,	descriptive	.
经过	J	.	卡斯特尔	霍普金斯	,	F	.	S	.	S	.	历史	,	如画	,	描述性的	.

作者：J. Castell Hopkins，FSS 历史、风景如画、描述生动。

[kən'teɪnz] - [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .

Contains	25	photogravures	.
包含	-	照相凹版印刷	.

包含25幅照相凹版印刷品。

['prɪntɪd] [ɒn]['aɪvəri] - ['fɪnɪʃt] ['peɪpə(r)] ; [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ɪn] [klɒθ] ;

Printed	on	ivory	-	finished	paper	;	bound	in	the	finest	style	in	cloth	;
打印	在	象牙	-	完成的	纸	;	边界	在	这	最好的	风格	在	布	;

采用象牙色纸张印刷；精装布面；

[ˌɔːnə'ment(ə)l]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [klɒθ] ['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] .

ornamental	cover	design	and	cloth	jacket	in	the	Italian	style	.
装饰	覆盖	设计	和	布	夹克	在	这	意大利语	风格	.

意大利风格的装饰性封面设计和布质外套。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[bɒkst] , $3 . - .

Boxed	,	$3	.	00	.
盒装	,	$3	.	-	.

盒装，3.00美元。

['wɒʃɪŋtən] : [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

Washington	:	The	City	and	the	Seat	of	Government
华盛顿	:	这	城市	和	这	座位	的	政府

华盛顿：城市与政府所在地

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [fɔːbz] - ['lɪndzi] .

By	C	.	H	.	Forbes	-	Lindsay	.
经过	C	.	H	.	福布斯	-	林赛	.

作者：CH Forbes-Lindsay。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [bʊks] , [dɪ'skraɪbd] ['ʌndə(r)] “ [frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

Another	of	the	Photogravure	Books	,	described	under	“	French	Canada	and	the
其他	的	这	照相凹版	图书	,	描述	在下面	“	法语	加拿大	和	这

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

另一本照相凹版印刷书籍，在“法属加拿大和圣劳伦斯河”一节中有所描述，

” [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [meɪd] [ɪn]

”	which	have	gained	a	wide	reputation	as	being	among	the	handsomest	made	in
”	哪个	有	获得	一个	宽的	名声	作为	存在	之中	这	最英俊的	制成	在

['jʊərəp] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] ,

Europe	or	America	,
欧洲	或者	美国	,

“它们因其精美绝伦的外观而广受赞誉，被誉为欧洲或美国制造的最漂亮的手表之一。”

- [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .
25 photogravures and a map .
- 照相凹版印刷 和 一个 地图 .

25幅照相凹版印刷品和一张地图。

[klɒθ] , $3 . - .
Cloth , $3 . 00 .
布 , $3 . - .

布料，3.00美元。

['siːɪŋ] [ə'merɪkə]
Seeing America
看到 美国

看见美国

[baɪ]['ləʊgən] ['mɑːʃl] .
By Logan Marshall .
经过 洛根 马歇尔 .

作者：洛根·马歇尔。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒɜːni] [θruː] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪtɪz]
A descriptive and picturesque journey through romantic and historic cities
一个 描述性的 和 如画 旅行 通过 浪漫的 和 历史性 城市
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] ,
and places , natural wonders ,
和 地方 , 自然的 奇迹 ,

这是一次充满描述性和画面感的旅程，带您领略浪漫而历史悠久的城市和景点，以及自然奇观。

['siːnɪk] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
scenic marvels of national pride and interest .
风景优美 奇迹 的 国家的 自豪 和 兴趣 .

令国家引以为傲、引人关注的自然奇观。

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [staɪl] .
Intimate and delightful in its style .
亲密的 和 愉快 在 它是 风格 .

风格亲切而令人愉悦。

- ['peɪdʒɪz] .
350 pages .
- 页面 .

350页。

- [hɑːf] - [təʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
100 half - tone illustrations .
- 一半 - 语气 插图 .

100幅半色调插图。

[klɒθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 25 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.25 美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][tuː; tə][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl]
From the Congo to the Niger and the Nile
从 这 刚果 到 这 尼日尔 和 这 尼罗河

从刚果河到尼日尔河和尼罗河

[baɪ] ['æ.dɒlf] ['friːdrɪx] ([djuːk] [ɒv; əv] ['meklənbəːg]) .
By Adolph Friedrich (Duke of Mecklenburg) .
经过 阿道夫 弗里德里希 (公爵 的 梅克伦堡) .

作者：阿道夫·弗里德里希（梅克伦堡公爵）。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd]

A	narrative	full	of	fascination	for	all	who	enjoy	a	tale	of	travel	and
一个	叙述	满的	的	魅力	为了	全部	WHO	享受	一个	故事	的	旅行	和

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

对于所有喜欢旅行和冒险故事的人来说，这都是一个充满魅力的故事。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['meklənbəːg] ['hedɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [pɔɪnt]

The	Duke	of	Mecklenburg	headed	one	of	the	most	remarkable	expeditions	in	point
这	公爵	的	梅克伦堡	标题	一	的	这	最多	卓越	探险	在	观点

[ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['terətri] [ɪn] ['æfrɪkə] .

of	results	which	ever	penetrated	the	depths	of	unexplored	territory	in	Africa	.
的	结果	哪个	曾经	渗透	这	深度	的	未探索的	领土	在	非洲	.

梅克伦堡公爵率领的探险队是迄今为止成果最为卓越的探险队之一，他们深入探索了非洲未知的腹地。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [θruː] [tuː]

The	adventures	and	discoveries	of	the	party	make	interesting	reading	through	two
这	冒险	和	发现	的	这	派对	制作	有趣的	阅读	通过	二

[suː'pɜːb] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

superb	octavo	volumes	of	a	total	of	526	pages	,
高超	八开本	卷	的	一个	全部的	的	-	页面	,

这群冒险者的经历和发现，通过两卷精美的八开本（共526页）讲述出来，读来引人入胜。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [faɪn] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

illustrated	with	514	fine	reproductions	in	color	and	black	and	white	.
插图	和	-	美好的	复制品	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

配有 514 幅精美的彩色和黑白复制品插图。

[klɒθ] , $9 . - [net] .

Cloth	,	$9	.	00	net	.
布	,	$9	.	-	网	.

布料，净价 9.00 美元。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs]

The	Cry	for	Justice
这	哭	为了	正义

正义的呼声

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊtest] .

An	anthology	of	the	literature	of	social	protest	.
一个	选集	的	这	文学	的	社会的	反对	.

社会抗议文学选集。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Review	of	Reviews	says	:	“	It	is	a	new	world's	history	,
这	审查	的	评论	说道	:	“	它	是	一个	新的	世界的	历史	,

评论界评论道：“这是一部新世界的历史，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] .

and	a	vision	of	hope	for	the	world's	future	.
和	一个	想象	的	希望	为了	这	世界的	未来	.

以及对世界未来的希望愿景。

” - ['peɪdʒɪz] .

”	950	pages	.
”	-	页面	.

950页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɒθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 00 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
A Textbook of the War
一个 教科书 的 这 战争

战争教科书

[baɪ][dʒeɪ] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
By J . Wm .
经过 J . 威廉 .

作者：J. Wm.

[waɪt] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . [eks] - [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][em] . [bek] [sez] :
White , M . D . , Ph . D . , LL . D . Ex - Attorney - General James M . Beck says :
白色的 , M . D . , 菲尔 . D . , 二 . D . 前任 - 律师 - 一般的 詹姆斯 M . 贝克 说道 :

怀特医学博士、哲学博士、法学博士，前司法部长詹姆斯·M·贝克表示：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts] , [kwoʊ'teɪʃənz] ,
“ It is undoubtedly the most effective compilation of facts , quotations ,
“ 它 是 无疑 这 最多 有效的 汇编 的 事实 , 引文 ,

“这无疑是对事实、引语和……最有效的汇编。”

[ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] [jet] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
and citations yet contributed to the vast literature on this subject .
和 引用 然而 贡献 到 这 广阔的 文学 在 这 主题 .

引用文献也为该主题的大量文献做出了贡献。

” - ['peɪdʒɪz] .
” 500 pages .
” - 页面 .

500页。

[klɒθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 00 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.00 美元。

['aɪələnd] : ['vaɪt(ə)l] ['aʊə(r)]
Ireland : Vital Hour
爱尔兰 : 必不可少的 小时

爱尔兰：关键时刻

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [lɪntʃ] , [em] . [piː] . [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,
By Arthur Lynch , M . P . An illuminating book ,
经过 亚瑟 林奇 , M . P . 一个 启发性的 书 ,

亚瑟·林奇议员著，一本富有启发性的书。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [reə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [siːk] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz]
written with that rare spirit of patriotism which seeks the weaknesses
书面 和 那 稀有的 精神 的 爱国主义 哪个 寻找 这 弱点
[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and the strength of the materials of which the Irish nation of the future
和 这 力量 的 这 材料 的 哪个 这 爱尔兰 国家 的 这 未来
[mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] .
must be built .
必须 是 建造 .

本书以罕见的爱国主义精神写成，旨在探寻未来爱尔兰民族建设所需材料的弱点和优势。

[klɒθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 50 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.50 美元。

['nəʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Notable Women in History
值得注意的 女性 在 历史

历史上的杰出女性

[baɪ] ['wɪlɪs] [dʒeɪ] . ['æbət] .
By Willis J . Abbott .
经过 威利斯 J . 雅培 .

作者：威利斯·J·阿博特

[ɪn'dɔːst] [baɪ] ['prɒmɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [klʌbz] ,
Indorsed by prominent men and women , and leading officials of woman's clubs ,
认可 经过 著名的 男人 和 女性 , 和 领导 官员 的 女性的 俱乐部 ,

得到各界知名人士和妇女俱乐部主要官员的支持

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
as a distinct contribution to the cause of women .
作为 一个 清楚的 贡献 到 这 原因 的 女性 .

作为对妇女事业的独特贡献。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [gɪft] [bʊk] .
A very appropriate gift book .
一个 非常 合适的 礼物 书 .

这是一本非常适合作为礼物的书。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] .
Cloth , gilt top .
布 , 镀金 顶部 .

布面精装，鎏金顶。

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] .
Over 400 pages .
超过 - 页面 .

超过400页。

- [ɪˌlʌs'treʃən] . $2 . - .
32 Illustrations . $2 . 40 .
- 插图 . $2 . - .

32幅插图。2.40美元。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [kwoʊ'teɪʃənz]
International Encyclopedia of Prose and Poetical Quotations
国际的 百科全书 的 散文 和 诗意的 引文

国际散文和诗歌名言百科全书

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [wɔːlʃ] .
By William J . Walsh .
经过 威廉 J . 沃尔什 .

作者：威廉·J·沃尔什。

[kən'teɪnz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːks] , [wɪð] ['meni] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Contains **good** **qualities** **of** **former** **similar** **works** **,** **with** **many** **new** **and** **important**
包含 好的 品质 的 以前的 相似的 作品 , 和 许多 新的 和 重要的
['fiːtʃəz] .
features **.**
特征 .

保留了以往同类作品的优点，并增添了许多新的重要特点。

[ɪnk'luːdz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
Includes **quotations** **from** **American** **authors** **.**
包括 引文 从 美国人 作者 .

收录了美国作家的名言。

['tɒpɪkl] ['ɪndeks] , ['ɔːθəz] - ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kən'kɔːdəns] .
Topical **index** **,** **authors** **'** **index** **,** **and** **complete** **concordance** **.**
局部用药 指数 , 作者 - 指数 , 和 完全的 经文汇编 .

主题索引、作者索引和完整索引。

[wʌn] , - ['peɪdʒɪz] .
1 **,** **100** **pages** **.**
1 , - 页面 .

1，100页。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɒθ] , $2 . - [net] .
Cloth **,** **$2** **.** **00** **net** **.**
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.00 美元。

['aʊə(r)] [njuː] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] [bʊks] [ænd; ənd][b'aɪbəlz] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest]
Our **New** **Catalogue** **of** **Selected** **Books** **and** **Bibles** **Free** **on** **Request**
我们的 新的 目录 的 已选 图书 和 圣经 自由的 在 要求

我们全新的精选书籍和圣经目录可免费索取

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY** **,** **PHILADELPHIA**
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 费城

约翰·C·温斯顿公司，费城

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][θriː] , - ['stændəd] [bʊks] [ænd; ənd] - [staɪlz] [ɒv; əv][b'aɪbəlz]
Publishers **of** **3** **,** **000** **Standard** **Books** **and** **600** **Styles** **of** **Bibles**
出版商 的 3 , - 标准 图书 和 - 款式 的 圣经

出版3000种标准书籍和600种圣经样式

[ðə; ði] [lʌv] - ['trædʒədi][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt]
The **Love** **-** **Tragedy** **of** **an** **Irish** **Poet**
这 爱 - 悲剧 的 一个 爱尔兰 诗人

一位爱尔兰诗人的爱情悲剧

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪm]
THE **PASSIONATE** **CRIME**
这 热情的 犯罪

激情犯罪

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən]
By **E** **.** **Temple** **Thurston**
经过 E . 寺庙 瑟斯顿

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ， ”

Author	of	“	The	Open	Window	,	”
作者	的	“	这	打开	窗户	，	”

《敞开的窗户》的作者

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	City	of	Beautiful	Nonsense	,	”	etc	.
“	这	城市	的	美丽的	废话	，	”	ETC	.

“美丽荒诞之城”等等。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld]['aɪələnd] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɪts]

A	charming	picture	of	old	Ireland	with	its	quaint	superstitions	,	its	mystery	and	its
一个	迷人	图片	的	老的	爱尔兰	和	它是	古雅	迷信	，	它是	神秘	和	它是

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

一幅展现古老爱尔兰迷人风情的画面，充满了奇特的迷信、神秘和浪漫。

[ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn] ['aɪələnd] ['kɒmz] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['æntəni] ['sɒr(ə)l] ,

A	traveler	in	Ireland	comes	across	some	exquisite	verses	written	by	Anthony	Sorel	,
一个	游客	在	爱尔兰	来	穿过	一些	精美的	诗句	书面	经过	安东尼	索雷尔	，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pəʊɪt] ,

a	strange	poet	,
一个	奇怪的	诗人	，

一位爱尔兰旅行者偶然发现了一些由古怪诗人安东尼·索雷尔创作的精美诗句。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['trævələ] [faindz][ə; eɪ]

and	in	his	desire	to	learn	the	life	-	story	of	the	man	the	traveler	finds	a
和	在	他的	欲望	到	学习	这	生活	-	故事	的	这	男人	这	游客	发现	一个

['hɪd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

hidden	history	of	love	and	tragedy	.
隐	历史	的	爱	和	悲剧	.

旅行者渴望了解这个人的生平故事，却意外发现了一段隐藏的爱情与悲剧的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['æntəni] ['sɒr(ə)l][ænd; ənd] ['ʌnə] ['kwɔːrtərˌmeɪn] [huːz] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv]

It	is	the	story	of	Anthony	Sorel	and	Anna	Quartermaine	whose	romantic	love
它	是	这	故事	的	安东尼	索雷尔	和	安娜	夸特梅恩	谁	浪漫的	爱

[ænd; ənd][ɪts] ['wəʊfl] ['endɪŋ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]

and	its	woeful	ending	is	ever	the	theme	of	the	stories	of	these	simple	country
和	它是	悲惨的	结束	是	曾经	这	主题	的	这	故事	的	这些	简单的	国家

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

这是安东尼·索雷尔和安娜·夸特梅恩的故事，他们的浪漫爱情及其悲惨的结局一直是这些淳朴的乡村居民故事的主题。

[wɪð] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [tel] [haʊ] ['ænθəniz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [sent]

With	hushed	voices	they	tell	how	Anthony's	determination	to	seek	the	ideal	life	sent
和	静静地	声音	他们	告诉	如何	安东尼的	决心	到	寻找	这	理想的	生活	发送

[hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

him	away	in	fear	lest	he	should	transgress	in	loving	a	woman	of	the	world	;
他	离开	在	害怕	免得	他	应该	越界	在	爱	一个	女士	的	这	世界	;

他们压低声音讲述安东尼如何因为决心追求理想生活而害怕爱上世俗女子，最终远走他乡；

[ɒv; əv] ['ænəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

of	Anna's	love	for	him	that	bade	her	follow	him	to	his	hut	in	the
的	安娜的	爱	为了	他	那	巴德	她	跟随	他	到	他的	小屋	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	，

安娜对他的爱驱使她跟随他来到他在山里的小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

where	they	met	at	twilight	.
在哪里	他们	遇见	在	暮	.

他们在黄昏时分相遇。

['sɒr(ə)l] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['feəri] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Sorel	believed	her	to	be	the	fairy	woman	of	his	dreams	and	when	he
索雷尔	相信	她	到	是	这	仙女	女士	的	他的	梦境	和	什么时候	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['ʌnə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mædən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

realized	that	the	woman	before	him	was	Anna	he	was	maddened	at	his
已实现	那	这	女士	前	他	曾是	安娜	他	曾是	疯狂的	在	他的

['feɪljə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðen] [hɔːnt]

failure	to	escape	her	charms	and	the	terrible	things	that	happened	then	haunt
失败	到	逃脱	她	魅力	和	这	糟糕的	事物	那	发生	然后	出没

[ðə; ði] [pleɪs] [fər'evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː]['nevə(r)][æt; ət] [rest] .

the	place	forever	like	a	banshee	never	at	rest	.
这	地方	永远	喜欢	一个	女妖	绝不	在	休息	.

索雷尔认为她是他梦中的仙女，当他意识到眼前的女人是安娜时，他因未能摆脱她的魅力而感到愤怒，之后发生的可怕事情永远萦绕着这个地方，如同一个永不安息的女妖。

[bʌt; bət][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['piktʃəd] , [səʊ] ['keəfəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz]

But	so	beautifully	is	the	Irish	country	pictured	,	so	carefully	are	the	characters
但	所以	非常漂亮	是	这	爱尔兰	国家	如图所示	,	所以	小心	是	这	人物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drɔːn] ,

of	the	people	drawn	,
的	这	人们	绘制	,

但画中的爱尔兰乡村景色如此美丽，人物形象也描绘得如此细致入微。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] [kʌm]

that	the	reader	seems	to	live	in	a	different	world	—	the	world	of	dreams	come
那	这	读者	似乎	到	居住	在	一个	不同的	世界	—	这	世界	的	梦境	来

[truː] — ['piːp(ə)ld] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['streɪndʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

true	—	peopled	by	men	and	women	strangely	endowed	with	intuitive	understanding
真的	—	人	经过	男人	和	女性	奇怪的	捐赠	和	直觉的	理解

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk]

and	a	love	for	and	a	strong	faith	in	the	influence	of	the	mystic
和	一个	爱	为了	和	一个	强的	信仰	在	这	影响	的	这	神秘

[wɜːld] .

world	.
世界	.

读者仿佛生活在一个不同的世界——一个梦想成真的世界——那里的人们拥有奇异的直觉理解力，热爱神秘世界，并对其影响抱有坚定的信仰。

[klɒθ] , $1 . - [net]

Cloth	,	$1	.	30	Net
布	,	$1	.	-	网

布料，净重 1.30 美元

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] “ [ðə; ði] ['pɒvəti] , [ðə; ði] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [brˈliːf] [ɪn]

The	New	York	Herald	“	The	poverty	,	the	idleness	,	the	poetic	feeling	,	the	belief	in
这	新的	约克	先驱报	“	这	贫困	,	这	懒惰	,	这	诗意的	感觉	,	这	信仰	在

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

《纽约先驱报》：“贫穷、懒散、诗意的情怀、对仙女的信仰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第5/7页

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃəʊn] .

the	suspicion	of	strangers	,	are	all	convincingly	shown	.
这	怀疑	的	陌生人	,	是	全部	令人信服地	所示	.

对陌生人的怀疑，这些都表现得非常真实可信。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['telɪŋ]

Moreover	the	story	is	one	of	genuine	interest	and	the	manner	of	its	telling
而且	这	故事	是	一	的	真的	兴趣	和	这	方式	的	它是	讲述

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

decidedly	original	.
绝对地	原来的	.

此外，这个故事本身就很有趣，而且它的叙述方式也绝对新颖。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld]

"	The	New	York	Herald
"	这	新的	约克	先驱报

《纽约先驱报》

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gləʊb] " [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'viːlz] ['mɪstə(r)] . ['θɜːrstənz] [faɪn] [ænd; ənd] ['veərid] ['lɪtərəri]

The	New	York	Globe	"	The	story	reveals	Mr	.	Thurston's	fine	and	varied	literary
这	新的	约克	地球	"	这	故事	揭示	先生	.	瑟斯顿的	美好的	和	多种多样	文学

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

《纽约环球报》："这个故事展现了瑟斯顿先生精湛而多样的文学才华。"

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gləʊb]

"	The	New	York	Globe
"	这	新的	约克	地球

《纽约环球报》

[ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] " [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [sə'vaiv] [ɪts] ['telɪŋ] .

The	Boston	Herald	"	The	enchantment	of	the	story	survives	its	telling	.
这	波士顿	先驱报	"	这	魅力	的	这	故事	幸存	它是	讲述	.

《波士顿先驱报》："故事的魅力经得起时间的考验。"

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld]

"	The	Boston	Herald
"	这	波士顿	先驱报

《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	New	York	World	"	A	strange	story	with	something	of	poetry	in	it	,
这	新的	约克	世界	"	一个	奇怪的	故事	和	某物	的	诗	在	它	,

《纽约世界报》："一个奇特的故事，其中又带有一丝诗意。"

[wɪð] [mʌtʃ] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌlə(r)] [æz; əz] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntən] [mɪst] .

with	much	mysticism	and	such	color	as	comes	out	of	the	gray	mountain	mist	.
和	很多	神秘主义	和	这样的	颜色	作为	来	出去	的	这	灰色的	山	薄雾	.

充满了神秘色彩，如同从灰色山雾中透出的色彩。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld]

"	The	New	York	World
"	这	新的	约克	世界

《纽约世界报》

[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['i:g(ə)l] “ ['ridər] [hu:] [laɪk] [rəʊ'mæns] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [wel] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

The	Brooklyn	Eagle	“	Readers	who	like	romance	when	it	is	really	well	done	should	not
这	布鲁克林	鹰	“	读者	WHO	喜欢	浪漫	什么时候	它	是	真的	出色地	完毕	应该	不是

[mɪs] ['mɪstə(r)] . ['θɜ:rstənz] ['stɔ:ri] .

miss	Mr	.	Thurston's	story	.
错过	先生	.	瑟斯顿的	故事	.

《布鲁克林鹰报》评论道：“喜欢精彩浪漫故事的读者不应该错过瑟斯顿先生的故事。”

” [ðə; ði] ['brʊklɪn] ['i:g(ə)l]

”	The	Brooklyn	Eagle
”	这	布鲁克林	鹰

《布鲁克林鹰报》

[ðə; ði] ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] ['wɜ:dɪd] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]

The	Hartford	Courant	“	It	is	beautifully	worded	and	so	full	of	the	charm	of
这	哈特福德	《新闻报》	“	它	是	非常漂亮	措辞	和	所以	满的	的	这	魅力	的

[ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] [blæŋk] [vɜ:s] ,

that	country	that	it	might	be	called	blank	verse	,
那	国家	那	它	可能	是	称为	空白的	诗	,

《哈特福德报》评论道：“这首诗的文字优美，充满了那个国家的魅力，简直可以称之为无韵诗。”

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [prəʊz] .

rather	than	a	novel	in	prose	.
相当	比	一个	小说	在	散文	.

而不是一部散文小说。

” [ðə; ði] ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt]

”	The	Hartford	Courant
”	这	哈特福德	《新闻报》

《哈特福德新闻报》

[baɪ][i:] . ['temp(ə)l] ['θə:stən]

By	E	.	Temple	Thurston
经过	E	.	寺庙	瑟斯顿

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪm]

THE	PASSIONATE	CRIME
这	热情的	犯罪

激情犯罪

$1 . - [net]

$1	.	30	Net
$1	.	-	网

净价 1.30 美元

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

D	.	APPLETON	&	COMPANY	,	Publishers	,	NEW	YORK
D	.	阿普尔顿	&	公司	,	出版商	,	新的	约克

D. APPLETON & COMPANY 出版社，纽约

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪfts]

Books	for	Gifts
图书	为了	礼物

送礼书籍

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] ['kætəlɒg] [meɪld] [fri:]

Illustrated	Holiday	Catalogue	mailed	free
插图	假期	目录	邮寄	自由的

免费邮寄精美假日商品图册

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
J . **B** . **LIPPINCOTT** **COMPANY**
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃəz] [ˌfɪlə'delfiə]
PUBLISHERS **PHILADELPHIA**
出版商 费城

费城出版社

['ɑːθə(r)] ['rækəmz] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] [bʊk]
Arthur **Rackham's** **New** **Illustrated** **Gift** **Book**
亚瑟 拉克姆的 新的 插图 礼物 书

亚瑟·拉克姆的新插图礼品书

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **Christmas** **Carol**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
By **CHARLES** **DICKENS**
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , $1 . - [net] .
Decorated **cloth** **,** **$1** **.** **50** **net** **.**
装饰 布 , $1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.50 美元。

- [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['rækəm] .
12 **full** **page** **illustrations** **in** **color** **and** **many** **in** **black** **and** **white** **by** **Arthur** **Rackham** **.**
- 满的 页 插图 在 颜色 和 许多 在 黑色的 和 白色的 经过 亚瑟 拉克姆 .

亚瑟·拉克姆创作了 12 幅全页彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ədˈmaiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪləstreɪtə(r)] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]
The **wide** **circle** **of** **admirers** **of** **the** **distinguished** **illustrator** **have** **long** **been**
这 宽的 圆圈 的 仰慕者 的 这 杰出的 插画家 有 长的 到过
['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv]
hoping **to** **see** **his** **conception** **of** **the** **interesting** **characters** **and** **scenes** **of**
希望 到 看 他的 概念 的 这 有趣的 人物 和 场景 的
['dɪkənzɪz] ['mɑːstəpiːs] .
Dickens's **masterpiece** **.**
狄更斯的 杰作 .

这位杰出插画家的众多仰慕者一直希望看到他对狄更斯杰作中有趣人物和场景的诠释。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ðə; ði]['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['mɪstəriz]
No **one** **can** **be** **disappointed** **:** **the** **human** **touches** **and** **fantastic** **mysteries**
不 一 能 是 失望的 : 这 人类 触摸 和 极好的 谜团
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [best] [staɪl] .
are **in** **the** **artist's** **best** **style** **.**
是 在 这 艺术家的 最好的 风格 .

没有人会失望：作品中展现的人性化情感和奇幻的谜团都体现了这位艺术家的最佳风格。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [tʃɑːms]
The **Magic** **of** **Jewels** **and** **Charms**
这 魔法 的 珠宝 和 魅力

珠宝与饰品的魔力

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [kʊnts] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By **GEORGE** **FREDERICK** **KUNZ** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Sc** **.**
经过 乔治 弗雷德里克 昆兹 , 一个 . M . , 菲尔 . D . , D . Sc .

作者：乔治·弗雷德里克·昆茨，文学硕士、哲学博士、理学博士

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['dʌbəlˌtoʊn] [ænd; ənd] [laɪn] .
Illustrated in color , doubletone and line .
插图 在 颜色 , 双音 和 线 .

以彩色、双色调和线条绘制。

[net] $5 . - .
Net $5 . 00 .
网 $5 . - .

净额 5.00 美元。

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [saɪz] [wɪð] " [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
Uniform in style and size with " The Curious Lore of Precious Stones .
制服 在 风格 和 尺寸 和 " 这 好奇的 知识 的 宝贵的 石头 .

与《宝石的奇闻轶事》风格和尺寸统一。

" [ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [gɪvz] [mʌtʃ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ['relətɪv]
" The new volume gives much unique and interesting information especially relative
" 这 新的 体积 给予 很多 独特的 和 有趣的 信息 尤其 相对的
[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['preʃəs] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪgˈzɜːt]
to the magical power which precious stones have been supposed to exert
到 这 神奇 力量 哪个 宝贵的 石头 有 到过 据称 到 发挥
['əʊvə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ɪ'vents] ['djʊərɪŋ][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
over individuals and events during past ages .
超过 个人 和 活动 期间 过去的 年龄 .

"这本新书提供了很多独特而有趣的信息，特别是关于宝石在过去时代被认为对个人和事件产生的神奇力量。"

[hɪ'stɒrɪk] [və'dʒɪniə] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]
Historic Virginia Homes and Churches
历史性 弗吉尼亚州 房屋 和 教堂

弗吉尼亚州的历史民居和教堂

[baɪ] ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['læŋkəstə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By ROBERT A . LANCASTER , JR .
经过 罗伯特 一个 . 兰开斯特 , JR .

作者：小罗伯特·A·兰卡斯特

- [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] .
316 illustrations , and a photogravure frontispiece .
- 插图 , 和 一个 照相凹版 卷首插图 .

316 幅插图和一张凹版卷首插画。

[net] $7 . - .
Net $7 . 50 .
网 $7 . - .

净额 7.50 美元。

[hɑːf] [mə'rɒkəʊ] .
Half morocco .
一半 摩洛哥 .

一半摩洛哥。

[net] $12 . - .
Net $12 . 50 .
网 $12 . - .

净额 12.50 美元。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] .
A Limited Edition Printed from Type .
一个 有限的 版 打印 从 类型 .

限量印刷版。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɛnəlz] -
Uniform with the Pennells '
制服 和 这 佩内尔斯 -

与 Pennells 一家人穿着制服

“ ['aʊə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
“ Our Philadelphia .
” 我们的 费城 .

“我们的费城。

” [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [steɪt] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
” The most important work on any State yet published in this country .
” 这 最多 重要的 工作 在 任何 状态 然而 已发布 在 这 国家 .

“这是迄今为止我国出版的关于任何州的最重要著作。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [gɪvz] [ɪˌlʌs'treʃən]
It describes practically all the houses of historic interest in Virginia , gives illustrations
它 描述 几乎 全部 这 房屋 的 历史性 兴趣 在 弗吉尼亚州 , 给予 插图
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of most of them ,
的 最多 的 他们 ,

它介绍了弗吉尼亚州几乎所有具有历史意义的房屋，并配以其中大部分房屋的插图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] .
as well as the churches most likely to engage attention .
作为 出色地 作为 这 教堂 最多 可能 到 从事 注意力 .

以及最有可能吸引人们关注的教堂。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] [fɔːrts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
Quaint and Historic Forts of North America
古雅 和 历史性 堡垒 的 北 美国

北美古朴而历史悠久的堡垒

[baɪ] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ['hæmənd]
By JOHN MARTIN HAMMOND
经过 约翰 马丁 哈蒙德

作者：约翰·马丁·哈蒙德

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With photogravure frontispiece and 71 illustrations .
和 照相凹版 卷首插图 和 - 插图 .

配有照相凹版印刷的卷首插图和71幅插图。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
Ornamental cloth , gilt top , in a box .
装饰 布 , 镀金 顶部 , 在 一个 盒子 .

装饰布，镀金顶，装在盒子里。

[net] , $5 . - .
Net , $5 . 00 .
网 , $5 . - .

净价 5.00 美元。

['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
Timely and interesting to the last degree in these days of war , is this volume ,
及时 和 有趣的 到 这 最后的 程度 在 这些 天 的 战争 , 是 这 体积 ,

在如今战乱时期，这本书可谓恰逢其时，引人入胜。

[nɒt] [ɒn] “ [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ” [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrts] ,
not on “ fortifications ” as such , but on the old and existing forts ,
不是 在 “ 防御工事 ” 作为 这样的 , 但 在 这 老的 和 现存的 堡垒 ,

不是在“防御工事”本身上，而是在现有的古老堡垒上。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	their	great	romantic	and	historical	interest	.
和	他们的	伟大的	浪漫的	和	历史	兴趣	.

它们具有极高的浪漫情怀和历史价值。

['ɪŋglɪʃ] [æn'sestrəl] [hoʊmz] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz]

English	Ancestral	Homes	of	Noted	Americans
英语	祖先的	房屋	的	著名的	美国人

美国人的英国祖籍

[baɪ] [æn] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['(h)wɔːtn]

By	ANNE	HOLLINGSWORTH	WHARTON
经过	安妮	霍林斯沃思	沃顿

作者：安妮·霍林斯沃思·沃顿

- [iləs] .

29	illus	.
-	插图	.

29幅插图

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] .

Ornamental	cloth	,	gilt	top	.
装饰	布	,	镀金	顶部	.

装饰布料，鎏金顶。

[net] , $2 . - .

Net	,	$2	.	00	.
网	,	$2	.	-	.

净价 2.00 美元。

[hɑːf] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] .

Half	mor	.
一半	更	.

半倍。

[net] , $4 . - .

net	,	$4	.	50	.
网	,	$4	.	-	.

净价 4.50 美元。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , ['wɪljəm] [pen] ,

George	Washington	,	Benjamin	Franklin	,	the	Pilgrim	Fathers	,	William	Penn	,
乔治	华盛顿	,	本杰明	富兰克林	,	这	朝圣	父亲们	,	威廉	宾夕法尼亚	,

乔治·华盛顿、本杰明·富兰克林、清教徒先驱、威廉·佩恩

[və'dʒɪniə] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [æn'sestrəl]

Virginia	Cavaliers	and	other	noted	Americans	are	traced	to	their	English	ancestral
弗吉尼亚州	骑士	和	其他	著名的	美国人	是	追踪	到	他们的	英语	祖先的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

弗吉尼亚骑士队和其他一些著名的美国人的祖先都可以追溯到他们的英国故乡。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

with	much	entertaining	and	interesting	information	gathered	on	the	way	.
和	很多	娱乐	和	有趣的	信息	聚集	在	这	方式	.

一路收集了许多有趣且引人入胜的信息。

[ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə][ænd; ənd] [ə'sɪriə]

The	Civilization	of	Babylonia	and	Assyria
这	文明	的	巴比伦尼亚	和	亚述

巴比伦和亚述文明

[baɪ] ['mɒrɪs] ['dʒæstroʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By MORRIS JASTROW , JR .
经过 莫里斯 贾斯特罗 , JR .

作者：小莫里斯·贾斯特罗

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
164 illustrations .
- 插图 .

164幅插图。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

[ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]
The only book on the subject treating of the entire civilization of these ancient
这 仅有的 书 在 这 主题 治疗 的 这 全部的 文明 的 这些 古老的
['neɪʃnz] — ['læŋgwɪdʒ] ,
nations — languages ,
国家 — 语言 ,

唯一一本全面论述这些古代民族文明——语言、

[lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['ʌðə(r)] [bʊks] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['əʊnli]
laws , religions , customs , buildings , etc . — other books have treated only
法律 , 宗教 , 海关 , 建筑物 , ETC . — 其他 图书 有 治疗 仅有的
['pɑːʃ(ə)l] ['feɪzɪz] .
partial phases .
部分的 阶段 .

法律、宗教、习俗、建筑等等——其他书籍只涉及了部分方面。

[ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
A New Art Work by the Master Draughtsman of the Age
一个 新的 艺术 工作 经过 这 掌握 绘图员 的 这 年龄

时代绘画大师的全新艺术作品

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['templz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES IN THE LAND OF TEMPLES
约瑟夫 潘内尔 图片 在 这 土地 的 寺庙

约瑟夫·潘奈尔的《寺庙之地》

[kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɛnəlz] ['wʌndəf(ə)l] ['drɔːɪŋz] — [wɪð]
Containing 40 plates in photogravure of Mr . Pennell's wonderful drawings — with
包含 - 盘子 在 照相凹版 的 先生 . 潘内尔 精彩的 图画 — 和
[nəʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
notes by the artist .
笔记 经过 这 艺术家 .

包含 40 幅 Pennell 先生精美画作的照相凹版印刷图版——附艺术家的注释。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['lɪθəgrɑːf] [ɒn]['kʌvə(r)] , $1 . - [net] .
Octavo , lithograph on cover , $1 . 25 net .
八开本 , 石版画 在 覆盖 , $1 . - 网 .

八开本，封面为石版印刷，净价 1.25 美元。

['hæpinəs] [fˈɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]
Happiness follows in the wake of
幸福 跟随 在 这 唤醒 的

幸福随之而来

[hɑːrts] ['kɒntent]
Heart's Content
心脏的 内容

心满意足

[baɪ] [rælf] ['henri] ['bɑːbə(r)]
By RALPH HENRY BARBOUR
经过 拉尔夫 亨利 巴伯

作者：拉尔夫·亨利·巴伯

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd]
A Romance full of fun and happiness exquisitely illustrated , decorated
一个 浪漫 满的 的 乐趣 和 幸福 精美绝伦 插图 , 装饰
[ænd; ənd] [baʊnd] .
and bound .
和 边界 .

一部充满乐趣和幸福的浪漫小说，插图精美，装帧考究。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd]
The Little Iliad
这 小的 《伊利亚特》

小伊利亚特

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hjuːlət]
By MAURICE HEWLETT
经过 莫里斯 休利特

作者：莫里斯·休利特

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] ['nɒv(ə)l] , — " [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'piːlɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
A truly great novel , — " Irresistibly appealing , " says the Boston Transcript .
一个 真的 伟大的 小说 , — " 无法抗拒地 上诉 , " 说道 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》称其为"一部真正伟大的小说，极具吸引力"。

" [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] . " — ['fiːlə] .
" A sheer delight from the first page to the last . " — Phila .
" 一个 透明 喜 从 这 第一的 页 到 这 最后的 . " — 费城 .

"从第一页到最后一页都令人无比愉悦。"——菲拉

[pres] .
Press .
按 .

按。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg]
Under the Red Cross Flag
在下面 这 红色的 叉 旗帜

在红十字旗帜下

[baɪ] ['meɪbəl] [tiː] . ['bɔːdmæn]
By MABEL T . BOARDMAN
经过 梅布尔 T . 博德曼

作者：梅布尔·T·博德曼

[ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['stɔːri] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [self] ['sækrɪfaɪs][æt; ət] [həʊm]

A	never	-	to	-	be	forgotten	story	of	heroism	and	self	sacrifice	at	home
一个	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	故事	的	英雄主义	和	自己	牺牲	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

and	abroad	.
和	国外	.

这是一个关于国内外英雄主义和自我牺牲的永不磨灭的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] .

The	authorized	book	of	the	American	Red	Cross	.
这	授权	书	的	这	美国人	红色的	叉	.

美国红十字会官方授权书籍。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

FOR	BOYS	AND	GIRLS
为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩适用

['haɪdi] , [dʒəʊ'hænə] - , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [piː] . [stɔːk] .

Heidi	,	Johanna	Spyri	,	translated	by	Elisabeth	P	.	Stork	.
海蒂	,	约翰娜	-	,	翻译	经过	伊丽莎白	P	.	鹳	.

海蒂，约翰娜·施皮里著，伊丽莎白·P·斯托克译。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['stɔːriz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['vɒljuːm] .

This	is	the	new	Stories	All	Children	Love	volume	.
这	是	这	新的	故事	全部	孩子们	爱	体积	.

这是《孩子们都爱听的故事》新书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .

Illustrated	in	color	.
插图	在	颜色	.

彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[dæn] [bɪrdz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] - [bʊk] [ɒv; əv] [bʌgz] , ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] , [wɪð] ['əʊvə(r)] -

Dan	Beard's	American	Boys	'	Book	of	Bugs	,	Butterflies	and	Beetles	,	with	over	300
担	胡子	美国人	男孩们	-	书	的	漏洞	,	蝴蝶	和	甲虫	,	和	超过	-

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

丹·比尔德的《美国男孩昆虫、蝴蝶和甲虫图鉴》，配有 300 多幅插图。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[gəʊld] [ˈsiːkə] [ɒv; əv] - - , [baɪ] [ˈedwɪn] [el] . [ˈseɪbɪn] .

Gold	Seekers	of	'	49	,	by	Edwin	L	.	Sabin	.
金子	探索者	的	-	-	,	经过	埃德温	L	.	萨宾	.

埃德温·L·萨宾著《1949年的淘金者》。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ˈbleizəz] [ˈsɪəriːz] , [ˈɪləstreɪtɪd] .

This	is	the	seventh	story	in	the	Trail	Blazers	Series	,	illustrated	.
这	是	这	第七	故事	在	这	踪迹	开拓者队	系列	,	插图	.

这是“开拓者系列”插图故事的第七个故事。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ʃuː] [lɒdʒ] , [baɪ] [ˈruːpət] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɒlənd] .

The	Boy	Scouts	of	Snow	-	Shoe	Lodge	,	by	Rupert	Sargent	Holland	.
这	男生	童子军	的	雪	-	鞋	小屋	,	经过	鲁珀特	萨金特	荷兰	.

鲁珀特·萨金特·霍兰德的《雪鞋小屋的童子军》。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

It	is	full	of	winter	sports	and	experiences	.
它	是	满的	的	冬天	运动的	和	经历	.

这里充满了冬季运动和体验。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[wiˈnəunə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] , [baɪ] [ˈmɑːgrət] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rəʊz] - [ˈgɑːd(ə)n] [ˈhʌzbənd] .

Winona	of	the	Camp	Fire	,	by	Margaret	Widdemer	,	author	of	“	The	Rose	-	Garden	Husband	.
威诺娜	的	这	营	火	,	经过	玛格丽特	维德默	,	作者	的	“	这	玫瑰	-	花园	丈夫	.

《篝火中的薇诺娜》，作者是玛格丽特·威德默，著有《玫瑰园的丈夫》。

” [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] - [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] , [ˈɪləstreɪtɪd] .

”	Camp	Fire	Girls	'	fun	and	adventure	,	illustrated	.
”	营	火	女孩们	-	乐趣	和	冒险	,	插图	.

《营火女孩的乐趣与冒险》，图文并茂。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[bai] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [hɪə(r)]

BUY	YOUR	BOOKS	HERE
买	你的	图书	这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [wɪˈðaʊt] [kɒst] [tuː; tə] [jɔːˈself] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːdə(r)]

If	you	wish	to	assist	The	Little	Review	without	cost	to	yourself	you	may	order
如果	你	希望	到	协助	这	小的	审查	没有	成本	到	你自己	你	可能	命令

[bʊks] — [ˈeni] [bʊk] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɒθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [wɪl]

books	—	any	book	—	from	the	Gotham	Book	Society	and	The	Little	Review	will
图书	—	任何	书	—	从	这	哥谭	书	社会	和	这	小的	审查	将要

[biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪlz] .

be	benefitted	by	the	sales	.
是	受益	经过	这	销售量	.

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [həʊps] [tuː; tə] [help] [sɒlv] [ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈpleksɪŋ]

By	this	method	The	Little	Review	hopes	to	help	solve	a	sometimes	perplexing
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

[ˈbɪznəs] [ˈprɒbləm] — [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ˈlɪstɪd] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgɒθəm] [wɪl]

business	problem	—	whether	the	book	you	want	is	listed	here	or	not	the	Gotham	will
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[səˈplaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] .

supply	your	needs	.
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [mʌtʃ] [les] ,

Price	the	same	,	or	in	many	instances	much	less	,
价格	这	相同的	,	或者	在	许多	实例	很多	较少的	,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [dəˈrekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] .

than	were	you	to	order	direct	from	the	publisher	.
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈædvətaɪzd] .

All	books	are	exactly	as	advertised	.
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [piː] . [əʊ] . [ˈmʌni] [ˈɔːdə(r)] , [tʃek] , [drɑːft] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	P	.	O	.	Money	Order	,	check	,	draft	or	postage	stamps	.
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

[ˈɔːdə(r)] [dəˈrekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɒθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti] , - [ˈdʌbljuː] . 23rd [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	direct	from	the	Gotham	Book	Society	,	142	W	.	23rd	St	.	,	N	.	Y	.	,	Dept
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门

.

:

.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [ˈgɒθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

[ˈpʌblɪʃəz] - [praisiz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] [praisiz] [ˈkʌvə(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

[ˈpəʊətri] [ænd; ənd] [ˈdrɑːmə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

[ˈsev(ə)n] [ʃɔːt] [pleɪz] .

SEVEN	SHORT	PLAYS	.
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈgregəri] .

By	Lady	Gregory	.
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [həʊldz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv]

Contains	the	following	plays	by	the	woman	who	holds	one	of	the	three	places	of
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的

[məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈkeltɪk] [ˈmuːvmənt] ,

most	importance	in	the	modern	Celtic	movement	,
最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] [ˈt͡ʃiːfli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [θiˈætrɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [j'iəz] :

and	is	chiefly	responsible	for	the	Irish	theatrical	development	of	recent	years	:
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:

“ [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , ”

“	Spreading	the	News	,	”
“	传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ [ˈhaɪəsɪnθ] [hævi] , ”

“	Hyacinth	Halvey	,	”
“	风信子	哈尔维	,	”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ”

“	The	Rising	of	the	Moon	,	”
“	这	崛起	的	这	月亮	,	”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] , ”

“	The	Jackdaw	,	”
“	这	寒鸦	,	”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [wɔːd] , ”

“	The	Workhouse	Ward	,	”
“	这	济贫	沃德	,	”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] , ”
“ The Traveling Man , ”
“ 这 旅行 男人 , ”

《旅行者》

“ [ðə; ði] [dʒeɪl] [geɪt] ,
“ The Gaol Gate ,
“ 这 监狱 门 ,

“监狱大门，

” [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
” together with music for songs in the plays and explanatory notes .
” 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kɜ:tis] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][bʌt; bət][lɒst] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

['drɑ:mə] [li:g] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [pleɪz] .
DRAMA LEAGUE SERIES OF PLAYS .
戏剧 联盟 系列 的 演出 .

戏剧联盟系列剧。

[sɪks] [nju:] ['vɒlju:mz] .
Six new volumes .
六 新的 卷 .

新增六卷。

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
Doubleday , Page & Company .
双日 , 页 & 公司 .

Doubleday, Page & Company。

[ðɪs] ['ɔːtəmz] [ə'dɪʃən] [wɪl] [biː; bi] : “ [ðə; ði] [θiːf] , ” [baɪ] ['henri] [bɜːn'steɪn] ; “ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei]
This Autumn's additions will be : “ The Thief , ” by Henri Bernstein ; “ A Woman's Way
这 秋天的 新增内容 将要 是 : “ 这 贼 , ” 经过 亨利 伯恩斯坦 ; “ 一个 女性的 方式
,
,
,

今年秋季新增的剧目包括：亨利·伯恩斯坦的《窃贼》;《女人之路》

” [baɪ] ['tɔmpsn] [bjuː'kænən] ; “ [ðə; ði] [ə'pɒsl] , ” [baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - ; “ [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]
” by Thompson Buchanan ; “ The Apostle , ” by Paul Hyacinth Loyson ; “ The Trail of
” 经过 汤普森 布坎南 ; “ 这 使徒 , ” 经过 保罗 风信子 - ; “ 这 踪迹 的
[ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
the Torch ,
这 火炬 ,

汤普森·布坎南著；保罗·海辛斯·洛伊森著《使徒》;《火炬之路》

” [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] ; “ [ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] , ” [baɪ][fræn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] ; “ [maɪ] ['leɪdiz] [dres] ,
” by Paul Hervieu ; “ A False Saint , ” by Francois de Curel ; “ My Lady's Dress ,
” 经过 保罗 埃尔维厄 ; “ 一个 错误的 圣 , ” 经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 ; “ 我的 女士的 裙子 ,

保罗·埃尔维厄的《》；弗朗索瓦·德·库雷尔的《假圣徒》;《我女士的裙子》

” [baɪ] ['edwəd] ['nɑːbˌlaʊk] . 83c
” by Edward Knoblauch . 83c
” 经过 爱德华 克诺布劳赫 . 83c

爱德华·克诺布劳赫著。83c

[iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] .
each , postpaid .
每个 , 后付费 .

每人，后付费。

[dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[njuː] [ed] . [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['eɪmi] ['ləʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS **AND** **DUST** **.**
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] ,
A **book** **of** **lyrics** **,**
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜːs] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['meɪdʒə(r)] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
ballads **and** **other** **verse** **forms** **in** **which** **the** **major** **key** **is** **that** **of** **cheerfulness** **.**
民谣 和 其他 诗 表格 在 哪个 这 主要的 钥匙 是 那 的 愉悦 .

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **28** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .
SOME **IMAGIST** **POETS** **.**
一些 意象派 诗人 .

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] .
An **Anthology** **.**
一个 选集 .

选集。

[ðə; ðiː] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , " [eɪtʃ] . [diː] . , " [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] , [ef] . [es] .
The **best** **recent** **work** **of** **Richard** **Aldington** **,** **"** **H** **.** **D** **.** **,** **"** **John** **Gould** **Fletcher** **,** **F** **.** **S** **.**
这 最好的 最近的 工作 的 理查德 奥尔丁顿 , " H . D . , " 约翰 古尔德 弗莱彻 , F . S .
[flɪnt] ,
Flint **,**
燧石 ,

Richard Aldington、“HD”、John Gould Fletcher、FS Flint 等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ləʊəl] . 83c , ['pəʊst'peɪd] .
D **.** **H** **.** **Lawrence** **and** **Amy** **Lowell** **.** **83c** **,** **postpaid** **.**
D . H . 劳伦斯 和 艾米 洛厄尔 . 83c , 后付费 .

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ðiː] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
THE **WAGES** **OF** **WAR** **.**
这 工资 的 战争 .

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgænd] [ænd; ənd] ['wɪlhelm] - .
By **J** **.** **Wiegand** **and** **Wilhelm** **Scharrelman** **.**
经过 J . 维根德 和 威廉 - .

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [frendz] [ɒv; əv] [piːs] .
A **play** **in** **three** **acts** **,** **dedicated** **to** **the** **Friends** **of** **Peace** **.**
一个 玩 在 三 行为 , 投入的 到 这 朋友们 的 和平 .

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔː(r)] .
Life **in** **Russia** **during** **Russo** **-** **Japanese** **War** **.**
生活 在 俄罗斯 期间 鲁索 - 日本人 战争 .

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ə'miːliə] [vɒn] [ɛn'diː] .

Translated	**by**	**Amelia**	**Von**	**Ende**	**.**
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	**95c**	**.**
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɔːn] ([lez] [əub]) .

THE	**DAWN**	**(**	**Les**	**Aubes**	**)**	**.**
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [wɔː(r)] [pleɪ] , [baɪ] [ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] .

A	**symbolic**	**war**	**play**	**,**	**by**	**Emile**	**Verhaeren**	**,**	**the**	**poet**	**of**	**the**	**Belgians**	**.**
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

The	**author**	**approaches**	**life**	**through**	**the**	**feelings**	**and**	**passions**	**.**
这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][baɪ][mæks] ['iːstmən] .

CHILD	**OF**	**THE**	**AMAZONS**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**by**	**Max**	**Eastman**	**.**
孩子	的	这	亚马逊	,	和	其他	诗歌	经过	最大限度	伊士曼	.

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstə(r)] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]

“	**Mr**	**.**	**Eastman**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**singing**	**line**	**.**	**”**	**—**	**Vida**
“	先生	.	伊士曼	有	这	礼物	的	这	歌唱	线	.	”	—	维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdər] .

D	**.**	**Scudder**	**.**
D	.	斯卡德	.

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

“	**A**	**poet**	**of**	**beautiful**	**form**	**and**	**feeling**	**.**
“	一个	诗人	的	美丽的	形式	和	感觉	.

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

”	**—**	**Wm**	**.**
”	—	威廉	.

——威廉

['mɛəriən] ['riːdi] .

Marion	**Reedy**	**.**
玛丽昂	里迪	.

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

THE	**POET**	**IN**	**THE**	**DESERT**	**.**
这	诗人	在	这	沙漠	.

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['ɜːskɪn] [skɒt] [wʊd] .

By	**Charles**	**Erskine**	**Scott**	**Wood**	**.**
经过	查尔斯	厄斯金	斯科特	木头	.

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] , ['diːlɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

A	**series**	**of**	**rebel**	**poems**	**from**	**the**	**Great**	**American**	**Desert**	**,**	**dealing**	**with**	**Nature**	**,**
一个	系列	的	反叛	诗歌	从	这	伟大的	美国人	沙漠	,	处理	和	自然	,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [θɔːt] .

Life	**and**	**all**	**phases**	**of**	**Revolutionary**	**Thought**	**.**
生活	和	全部	阶段	的	革命者	想法	.

生活和革命思想的各个阶段。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [greɪ] [bɔːdz] .

Octavo	**gray**	**boards**	**.**
八开本	灰色的	板	.

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .

CHALLENGE	**.**
挑战	.

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] .

By	**Louis**	**Untermeyer**	**.**
经过	路易斯	昂特迈尔	.

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

“	**No**	**other**	**contemporary**	**poet**	**has**	**more**	**independently**	**and**	**imperiously**	**voiced**	**the**	**dominant**	**thought**	**of**	**the**	**times**	**.**	**”**	**—**	**Philadelphia**
“	不	其他	当代的	诗人	有	更多的	独立	和	专横跋扈	配音	这	主导的	想法	的	这	时代	.	”	—	费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːθ] [ə'merɪkən] .

North	**American**	**.**
北	美国人	.

北美。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
ARROWS IN THE GALE .
箭头 在 这 大风 .

狂风中的箭矢。

[baɪ] [ɑːr'tuːroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['helən] ['kelə(r)] .
By Arturo Giovannitti , introduction by Helen Keller .
经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 介绍 经过 海伦 凯勒 .

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['pəʊɪm] " [ðə; ði] [keɪdʒ] .
This book contains the thrilling poem " The Cage .
这 书 包含 这 惊险 诗 " 这 笼 .

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

" [send] $1 . - .
" Send $1 . 10 .
" 发送 $1 . - .

"发送 1.10 美元。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] .
SONGS FOR THE NEW AGE .
歌曲 为了 这 新的 年龄 .

新世纪之歌。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] .
By James Oppenheim .
经过 詹姆斯 奥本海姆 .

作者：詹姆斯·奥本海姆。

" [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['vɒljuːm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['prəʊtest] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
" A rousing volume , full of vehement protest and splendor .
" 一个 振奋人心的 体积 , 满的 的 愤慨 反对 和 辉煌 .

"这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。"

" ['bjuːtɪfli] [baʊnd] .
" Beautifully bound .
" 非常漂亮 边界 .

装帧精美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] ['pɪpə] ['dɑːnsɪz] .
AND PIPPA DANCES .
和 皮帕 舞蹈 .

皮帕跳舞了。

[baɪ] ['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] , [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A mystical tale of the glassworks , in four acts .
一个 神秘 故事 的 这 玻璃厂 , 在 四 行为 .

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['meəri] [hɑːrnd] .
Translated by Mary Harned .
翻译 经过 玛丽 受害 .

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['ægnəs] [bər'naʊər] .
AGNES BERNAUER .
阿格尼斯 伯瑙尔 .

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By Frederick Hebbel .
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A tragedy in five acts .
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life in Germany in 15th century .
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] - ['pæti] .
Translated by Loueen Pattie .
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtɪd] [baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] .

SONGS	OF	LOVE	AND	REBELLION	.
歌曲	的	爱	和	叛乱	.

爱与反叛之歌。

[ˈkʌviŋtən] [hɔːlz] [best] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪst] [ˈpoʊəmz] [ɒn] [ˌrevəˈluːʃn] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈvɪʒnz] .

Covington	Hall's	best	and	finest	poems	on	Revolution	,	Love	and	Miscellaneous	Visions	.
科文顿	大厅	最好的	和	最好的	诗歌	在	革命	,	爱	和	各种各样的	愿景	.

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .

Send	56c	.
发送	56c	.

发送 56 美分。

[rɪˈneɪs(ə)ns] .

RENAISSANCE	.
复兴	.

复兴。

[baɪ] [ˈhoʊlgər] [ˈdrækmən] .

By	Holger	Drachman	.
经过	霍尔格	德拉克曼	.

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] [ˈmeləˌdrɑːmə] .

A	melodrama	.
一个	情节剧	.

一部情节剧。

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈstjuːdiəʊ] [laɪf] [ɪn] [ˈvenɪs] , 16th [ˈsentʃəri] .

Dealing	with	studio	life	in	Venice	,	16th	century	.
处理	和	工作室	生活	在	威尼斯	,	16th	世纪	.

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [liː] [em] . [ˈhɒləndə(r)] .

Translated	by	Lee	M	.	Hollander	.
翻译	经过	李	M	.	霍兰德	.

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [ˈmædmən] [dɪˈvaɪn] .

THE	MADMAN	DIVINE	.
这	狂人	神圣的	.

疯狂的神明。

[baɪ] [həʊˈzeɪ] [ˌɛtʃɛgəˈraɪ] .

By	Jose	Echegaray	.
经过	何塞	埃切加雷	.

作者：Jose Echegaray。

[prəʊz] [ˈdrɑːmə] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

Prose	drama	in	four	acts	.
散文	戏剧	在	四	行为	.

四幕散文剧。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊəd] [west] .

Translated	**by**	**Elizabeth**	**Howard**	**West**	**.**
翻译	经过	伊丽莎白	霍华德	西方	.

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .

Send	**95c**	**.**
发送	95c	.

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

TO	**THE**	**STARS**	**.**
到	这	明星	.

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .

By	**Leonid**	**Andreyieff**	**.**
经过	列昂尼德	-	.

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔː(r)] [ækts] .

Four	**acts**	**.**
四	行为	.

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

A	**glimpse**	**of**	**young**	**Russia**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
一个	一瞥	的	年轻的	俄罗斯	在	这	阵痛	的	这	革命	.

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	**:**	**The**	**Present**	**.**
时间	:	这	展示	.

时间：现在。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .

Translated	**by**	**Dr**	**.**	**A**	**.**	**Goudiss**	**.**
翻译	经过	博士	.	一个	.	古迪斯	.

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .

Send	**95c**	**.**
发送	95c	.

发送95美分。

['fæntæzəm] .

PHANTASMS	**.**
幻影	.

幻影。

[baɪ][roʊ'bɜːrtoʊ]['bræk.oʊ] .

By	**Roberto**	**Bracco**	**.**
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] . [send] 95c .

A	**drama**	**in**	**four**	**acts**	**,**	**translated**	**by**	**Dirce**	**St**	**.**	**Cyr**	**.**	**Send**	**95c**	**.**
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

THE	**HIDDEN**	**SPRING**	**.**
这	隐	春天	.

隐秘的泉水。

[baɪ][roʊˈbɜːrtoʊ]['bræk.oʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] . [send] 95c .
A **drama** **in** **four** **acts** **,** **translated** **by** **Dirce** **St** **.** **Cyr** **.** **Send** **95c** **.**
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪəriːz] .
THE **DRAMA** **LEAGUE** **SERIES** **.**
这 戏剧 联盟 系列 .

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
A **series** **of** **modern** **plays** **,** **published** **for** **the** **Drama** **League** **of** **America** **.**
一个 系列 的 现代的 演出 , 已发布 为了 这 戏剧 联盟 的 美国 .

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively **bound** **.**
吸引人 边界 .

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .
THE **THIEF** **.**
这 贼 .

小偷。

[baɪ] ['henri] [bɜːn'steɪn] .
By **Henry** **Bernstein** **.**
经过 亨利 伯恩斯坦 .

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .
(**Just** **Out** **)** **.**
(只是 出去) .

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .
A **FALSE** **SAINT** **.**
一个 错误的 圣 .

一个假圣人。

[baɪ][fræn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] .
By **Francois** **de** **Curel** **.**
经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 .

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
THE **TRAIL** **OF** **THE** **TORCH** **.**
这 踪迹 的 这 火炬 .

火炬之路。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːrˈvjuː] .
By **Paul** **Hervieu** **.**
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiz] [dres] .
MY **LADY'S** **DRESS** **.**
我的 女士的 裙子 .

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwəd] ['nɑːbˌlaʊk] .

By	Edward	Knoblauch	.
经过	爱德华	克诺布劳赫	.

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] .

A	WOMAN'S	WAY	.
一个	女性的	方式	.

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bjuː'kænən] .

By	Thompson	Buchanan	.
经过	汤普森	布坎南	.

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] .

THE	APOSTLE	.
这	使徒	.

使徒。

[baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - .

By	Paul	Hyacinthe	Loyson	.
经过	保罗	风信子	-	.

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , ['pəʊst'peɪd] .

Each	of	the	above	books	82c	,	postpaid	.
每个	的	这	多于	图书	82c	,	后付费	.

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜːks] , ['vɒljuːm] ['sɪksθ] .

DRAMATIC	WORKS	,	VOLUME	VI	.
戏剧性	作品	,	体积	六年级	.

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ] ['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] .

By	Gerhart	Hauptmann	.
经过	格哈特	豪普特曼	.

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɒv; əv] ['haʊptˌmɑːnz] ['leɪtə(r)] [pleɪz] .

The	sixth	volume	,	containing	three	of	Hauptmann's	later	plays	.
这	第六	体积	,	包含	三	的	豪普特曼的	之后	演出	.

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɔːn] ([lez] [əub]) .

THE	DAWN	(	Les	Aubes	)	.
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [wɔː(r)] [pleɪ] , [baɪ] [eiˈmiːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

A	symbolic	war	play	,	by	Emile	Verhaeren	,	the	poet	of	the	Belgians	.
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

“	The	author	approaches	life	through	the	feelings	and	passions	.
“	这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz][dɹˈɑːməz] [ɪkˈspres] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈstrɛnjuəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

His	**dramas**	**express**	**the**	**vitality**	**and**	**strenuousness**	**of**	**his**	**people**	**.**
他的	电视剧	表达	这	活力	和	费力	的	他的	人们	.

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

" [send] $1 . - .

"	**Send**	**$1**	**.**	**10**	**.**
"	发送	$1	.	-	.

“发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɒmənwelθ] .

THE	**GREEK**	**COMMONWEALTH**	**.**
这	希腊语	联邦	.

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . ['zimən] .

By	**Alfred**	**A**	**.**	**Zimmern**	**.**
经过	阿尔弗雷德	一个	.	齐默恩	.

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .

Send	**$3**	**.**	**00**	**.**
发送	$3	.	-	.

汇款 3.00 美元。

[juːˈrɪpədiːz] : “ [hɪˈpɒlɪtəs] , ”

EURIPIDES	**:**	**“**	**Hippolytus**	**,**	**”**
欧里庇得斯	:	"	希波吕托斯	,	"

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

“ ['bæki] , ” [ˌærəˈstɒfəniːz] -

“	**Bacchae**	**,**	**”**	**Aristophanes**	**'**
"	酒神的女祭司们	,	"	阿里斯托芬	-

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

“ [frɒgz] .

“	**Frogs**	**.**
"	青蛙	.

“青蛙。

" [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .

"	**Translated**	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
"	翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**75**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] .

THE	**TROJAN**	**WOMEN**	**.**
这	特洛伊木马	女性	.

特洛伊妇女。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .

Translated	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .

Send	**85c**	**.**
发送	85c	.

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA .
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** .
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** . **10** .
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[ju:'rɪpədi:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** .
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** .
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['meməriz] .
VAGRANT MEMORIES .
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] .
By William Winter .
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['drɑːmə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The famous dramatic critic tells of his associations with the drama for two
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send $3 . 25 .
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [keɪs] .
THE NEARING CASE .
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnər] ['wɪtmər] .
By Lightner Witmer .
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [n'iəɹɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
A complete account of the dismissal of Professor Nearing from the University
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of Pennsylvania , containing the indictment ,
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ɪn]
the evidence , the arguments , the summing up and all the important papers in
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
with some indication of its importance to the question of free speech .
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c ['pəʊst'peɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

THE	ART	OF	THE	MOVING	PICTURE	.
这	艺术	的	这	移动	图片	.

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] .

By	Vachel	Lindsay	.
经过	瓦谢尔	林赛	.

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

WRITING	AND	SELLING	A	PLAY	.
写作	和	销售	一个	玩	.

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .

By	Fanny	Cannon	.
经过	舢	大炮	.

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [hɜː'self] [æn; ən] ['æktrəs] , ['pleɪraɪt] ,

A	practical	book	by	a	woman	who	is	herself	an	actress	,	playwright	,
一个	实际的	书	经过	一个	女士	WHO	是	她自己	一个	演员	,	剧作家	,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [steɪdʒd]

a	professional	reader	and	critic	of	play	manuscripts	,	and	has	also	staged
一个	专业的	读者	和	评论家	的	玩	手稿	,	和	有	还	摆拍

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [pleɪz] .

and	directed	plays	.
和	指导	演出	.

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] .

GLIMPSES	OF	THE	COSMOS	.
惊鸿一瞥	的	这	宇宙	.

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

A	Mental	Autobiography	.
一个	精神的	自传	.

一部精神自传。

[baɪ]['lestə(r)][ef] . [wɔːd] . [vɒl] .

By	Lester	F	.	Ward	.	Vol	.
经过	莱斯特	F	.	沃德	.	沃尔	.

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [eɪt] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz]

The	fourth	in	the	series	of	eight	volumes	which	will	contain	the	collected	essays
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːd] .

of	Dr	.	Ward	.
的	博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	65	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriˌmænz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	ENCYCLOPEDIA	is	the	cure	for	inefficiency	.
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][h'ændɪəst][ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kə'lektɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	the	handiest	and	cheapest	form	of	modern	collected	knowledge	,	and
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['klɑːsruːm] ,

should	be	in	every	classroom	,
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɒfɪs] , ['evri] [həʊm] .

every	office	,	every	home	.
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn][bɒks] .

Twelve	volumes	in	box	.
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	00	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðə(r)] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	Other	Styles	of	Binding	.
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [tə'deɪ] .

Mail	your	order	today	.
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .

NIETZSCHE	.
尼采	.

尼采。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [geɪ'ɔːrg][brændəs] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] ['niːtʃə] .

By	Dr	.	Georg	Brandes	,	the	discoverer	of	Nietzsche	.
经过	博士	.	格奥尔格	布兰德斯	,	这	发现者	的	尼采	.

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	25	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntəˌnɪm] .

SYNONYMS	AND	ANTONYMS	.
同义词	和	反义词	.

同义词和反义词。

[baɪ] ['iːdɪθ] [biː] . ['ɔːrdˌweɪ] .

By	Edith	B	.	Ordway	.
经过	伊迪丝	B	.	奥德威	.

作者：伊迪丝·B·奥德威。

[praɪs] , $1 ; ['pəʊstɪdʒ] , 10c .

Price	,	$1	;	postage	,	10c	.
价格	,	$1	;	邮资	,	10c	.

价格：1美元；邮资：10美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːnsəz] .

SHATTUCK'S	PARLIAMENTARY	ANSWERS	.
沙塔克	议会	答案	.

沙塔克的议会问答。

[baɪ] [ˌhæri'ɛt] [ɑː(r)] . ['ʃætək] .

By	Harriette	R	.	Shattuck	.
经过	哈丽特	拉	.	沙塔克	.

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['wɪmɪnz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

Alphabetically	arranged	for	all	questions	likely	to	arise	in	Women's	organizations	.
按字母顺序	安排	为了	全部	问题	可能	到	出现	在	女性的	组织	.

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

67c ['pəʊst'peɪd] .

67c	postpaid	.
67c	后付费	.

邮费67美分。

['fleksəb(ə)l] ['leðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Flexible	Leather	Edition	.
灵活的	皮革	版	.

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['edʒɪz] .

Full	Gilt	Edges	.
满的	镀金	边缘	.

全包边烫金。

[net] $1 . - ['pəʊstˈpeɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] - [mˈɛnjuːz][ænd; ənd] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了
[wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] - ['gɪni] [fiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈzɪʃən] [ɪn]
which Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in
哪个 美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [fæt] .
order to escape the tragedy of growing fat .
命令 到 逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊˈteɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːlz] [nəʊˈel] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [prəʊz] [ænd; ənd][pəʊˈetɪkəl][kwoʊˈteɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['ɔːθəz]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard authors
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准 作者
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of ancient and modern times ,
的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] , [fɪl] [ˌtuːˈtuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]
are classified according to subject , fill 2 , 000 pages , and are provided
是 分类 根据 到 主题 , 充满 2 , - 页面 , 和 是 假如
[wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .
with a thumb index .
和 一个 拇指 指数 .

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$3 . 15 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.15美元，邮费已付。

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['səʊbə(r)] .
DRINK AND BE SOBER .
喝 和 是 清醒 .

喝酒但要保持清醒。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz]
The author has studied the problem of the drink question and has
这 作者 有 研究 这 问题 的 这 喝 问题 和 有
[ɪn'devə] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd] [bʊk] ,
endeavored to write upon it a fair - minded book ,
努力 到 写 之上 它 一个 公平的 - 有思想 书 ,

作者研究了饮酒问题，并力求就此撰写一本公正客观的著作。

[wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪŋkə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
with sympathetic understanding of the drinker and with full and honest
和 交感神经 理解 的 这 饮酒者 和 和 满的 和 诚实的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
presentation of both sides of the question .
推介会 的 两个都 侧面 的 这 问题 .

对饮酒者抱有同情和理解，并全面、诚实地陈述问题的正反两面。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
THE CRY FOR JUSTICE .
这 哭 为了 正义 .

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prəʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə] .
An anthology of the literature of social protest , edited by Upton Sinclair .
一个 选集 的 这 文学 的 社会的 反对 , 编辑 经过 厄普顿 辛克莱 .

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
Introduction by Jack London .
介绍 经过 杰克 伦敦 .

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɜːld] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
“ The work is world - literature , as well as the Gospel of a universal
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个 普遍的
['hjuːmənɪzəm] .
humanism .
人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

" [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , ['poʊəts] , ['nɑːvəlɪsts] , ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] , [sɪ'lektɪd]
" **Contains the writings of philosophers , poets , novelists , social reformers , selected**
" 包含 这 著作 的 哲学家 , 诗人 , 小说家 , 社会的 改革者 , 已选
[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
from twenty - five languages ,
从 二十 - 五 语言 ,

"收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。"

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
covering a period of five thousand years .
覆盖 一个 时期 的 五 千 年 .

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl]
Inspiring to every thinking man and woman ; a handbook of reference to all
鼓舞人心 到 每一个 思维 男人 和 女士 ; 一个 手册 的 参考 到 全部
['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
students of social conditions .
学生 的 社会的 状况 .

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌɪʌs'treʃən] .
955 pages , including 32 illustrations .
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɒθ] , [praɪs] ['veri] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Cloth Binding , vellum cloth , price very low for so large a book .
布 结合 , 羊皮纸 布 , 价格 非常 低的 为了 所以 大的 一个 书 .

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['laɪbrəri] [staɪl] , ['speʃəli]
Three - quarter Leather Binding , a handsome and durable library style , specially
三 - 四分之一 皮革 结合 , 一个 英俊的 和 耐用的 图书馆 风格 , 特别
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
suitable for presentation .
合适的 为了 推介会 .

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .
Send $3 . 50 .
发送 $3 . - .

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
MY CHILDHOOD .
我的 童年 .

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .
The autobiography of the famous Russian novelist up to his seventeenth year .
这 自传 的 这 著名的 俄语 小说家 向上 到 他的 第十七 年 .

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hju:mən] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəs]) [ɒv; əv]

An	astounding	human	document	and	an	explanation	(	perhaps	unconscious	)	of
一个	惊人	人类	文档	和	一个	解释	(	也许	无意识	)	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .

the	Russian	national	character	.
这	俄语	国家的	特点	.

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspi:s] ['pɔ:treɪt] .

Frontispiece	portrait	.
卷首插图	肖像	.

卷首插图肖像。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

- ['peɪdʒɪz] .

308	pages	.
-	页面	.

308页。

$2 . - [net] , ['pəʊstɪdʒ] - [sents] .

$2	.	00	net	,	postage	10	cents	.
$2	.	-	网	,	邮资	-	分	.

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] [ɑ:k'toʊbər] . -) .

(	Ready	Oct	.	14	)	.
(	准备好	十月	.	-	)	.

（10月14日完成）

[skʊ:lz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

SCHOOLS	OF	TOMORROW	.
学校	的	明天	.

明日学校。

[baɪ][dʒɒn] ['du:i] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] ['du:i] .

By	John	Dewey	and	Evelyn	Dewey	.
经过	约翰	杜威	和	伊芙琳	杜威	.

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

[ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz]

The	most	significant	and	informing	study	of	educational	conditions	that	has
这	最多	重要的	和	通知	学习	的	教育	状况	那	有

[ə'pɪəd] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .

appeared	in	twenty	years	.
出现	在	二十	年	.

这是二十年来出现的最重要、最具启发性的教育状况研究。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	a	day	of	change	and	experiment	in	education	.
这	是	一个	天	的	改变	和	实验	在	教育	.

今天是教育领域变革和实验的一天。

[ðə; ði] [skʊ:lz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] ['jɛstərdeɪz] [ni:dz] [du:; də]

The	schools	of	yesterday	that	were	designed	to	meet	yesterday's	needs	do
这	学校	的	昨天	那	是	设计	到	见面	昨天的	需求	做

[nɒt] [fɪt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

not	fit	the	requirements	of	today	,
不是	合身	这	要求	的	今天	,

过去为满足过去的需求而设计的学校，已经无法满足今天的要求。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekəgnaizɪŋ] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt]
and **everywhere** **thoughtful** **people** **are** **recognizing** **this** **fact** **and** **working** **out**
和 到处 周到 人们 是 识别 这 事实 和 在职的 出去
['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
theories **and** **trying** **experiments** **.**
理论 和 尝试 实验 .

各地有识之士都认识到了这一事实，并提出了相关理论，进行了实验。

$1 . - ['pəʊst'peɪd] .
$1 **.** **60** **postpaid** **.**
$1 . - 后付费 .

邮资已付1.60美元。

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS **.**
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hævlɒk] ['elɪs] .
By **Havelock** **Ellis** **.**
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A **discussion** **of** **some** **of** **the** **fundamental** **questions** **of** **life** **and** **morality**
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as **expressed** **in** **,**
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔ:(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
or **suggested** **by** **,** **literature** **.**
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:tʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑ:ns] ,
The **subjects** **of** **the** **five** **studies** **are** **Nietzsche** **,** **Zola** **,** **Huysmans** **,**
这 主题 的 这 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] .
Casanova **and** **St** **.** **Francis** **of** **Assisi** **.**
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **87** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.87 美元。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pli:t] [wɜ:ks] .
COMPLETE **WORKS** **.**
完全的 作品 .

全集。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] .
Maurice **Maeterlinck** **.**
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] , - [vɑːlz] . , [pə(r)][vɒl] . , [net] $1 . - .

The	Essays	,	10	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	75	.
这	散文	,	-	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eit][vɑːlz] . , [pə(r)][vɒl] . , [net] $1 . - .

The	Plays	,	8	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	50	.
这	演出	,	8	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn][vɒl] . , [net] $1 . - .

Poems	,	1	vol	.	,	net	$1	.	50	.
诗歌	,	1	卷	.	,	网	$1	.	-	.

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɒljuːmz] [səʊld] ['seprətli] .

Volumes	sold	separately	.
卷	卖	分别地	.

单册单独出售。

[ɪn]['juːnɪfɔːm] [staɪl] , - ['vɒljuːmz] .

In	uniform	style	,	19	volumes	.
在	制服	风格	,	-	卷	.

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [griːn] ['leðə(r)] , ['fleksəb(ə)l]['kʌvə(r)] , [θɪn] ['peɪpə(r)] , [gɪlt] [tɒp] , 12mo .

Limp	green	leather	,	flexible	cover	,	thin	paper	,	gilt	top	,	12mo	.
跛行	绿色的	皮革	,	灵活的	覆盖	,	薄的	纸	,	镀金	顶部	,	12mo	.

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['pəʊstɪdʒ] ['ædɪd] .

Postage	added	.
邮资	额外	.

已加邮资。

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

INTERPRETATIONS	OF	LITERATURE	.
解释	的	文学	.

文学诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

A	remarkable	work	.
一个	卓越	工作	.

一部杰出的作品。

[lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪəli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	Hearn	became	as	nearly	Japanese	as	an	Occidental	can	become	.
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	literature	is	interpreted	from	a	new	angle	in	this	book	.
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	50	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	**SHAW**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**	**.**
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

MAURICE	**MAETERLINCK**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
莫里斯	梅特林克	:	一个	批判的	学习	.

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ˌjuː en 'eɪ]['teɪlə(r)] . 8vo .

By	**Una**	**Taylor**	**.**	**8vo**	**.**
经过	乌娜	泰勒	.	8vo	.

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] :

W	**.**	**B**	**.**	**YEATS**	**:**
W	.	B	.	叶芝	:

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

A	**Critical**	**Study**	**.**
一个	批判的	学习	.

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɒrɪst] [riːd] .

By	**Forest**	**Reid**	**.**
经过	森林	里德	.

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

[ded] [səʊlz] .

DEAD	**SOULS**	**.**
死的	灵魂	.

亡灵。

['nɪkəˌlaɪ] ['goʊgɔːlz] [greɪt] ['hjuːmərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

Nikolai	**Gogol's**	**great**	**humorous**	**classic**	**translated**	**from**	**the**	**Russian**	**.**
尼古拉	果戈理的	伟大的	幽默	经典的	翻译	从	这	俄语	.

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**25**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːrfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece , ” says J . B . Kerfoot in Life .
” 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 35 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəul] [frɑːns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəul] [frɑːns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :

THE	**PILLAR**	**OF**	**FIRE**	**:**
这	支柱	的	火	:

火柱：

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .

A	**Profane**	**Baccalaureate**	**.**
一个	亵渎	学士学位	.

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔːr] ['dɛmɪŋ] .

By	**Seymour**	**Deming**	**.**
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,

Takes	**up**	**and**	**treats**	**with**	**satire**	**and**	**with**	**logical**	**analysis**	**such**	**questions**	**as**	**,**
需要	向上	和	款待	和	讽刺	和	和	逻辑	分析	这样的	问题	作为	,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题：

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

What	**is**	**a**	**college**	**education**	**?**
什么	是	一个	大学	教育	?

什么是大学教育?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ?

What	**is**	**a**	**college**	**man**	**?**
什么	是	一个	大学	男人	?

什么是大学生?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ?

What	**is**	**the**	**aristocracy**	**of**	**intellect**	**?**
什么	是	这	贵族	的	智力	?

什么是知识贵族?

— ['sɜːtʃɪŋ] ['pɪtɪləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ]

—	**searching**	**pitilessly**	**into**	**and**	**through**	**the**	**whole**	**question**	**of**	**collegiate**	**training**
—	搜索	无情地	进入	和	通过	这	所有的	问题	的	大学	训练

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	**life**	**.**
为了	生活	.

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

IVORY	**APES**	**AND**	**PEACOCKS**	**.**
象牙	猿猴	和	孔雀	.

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .

By	**James**	**Huneker**	**.**
经过	詹姆斯	胡内克	.

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [wel] - [nəʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,

A	**collection**	**of**	**essays**	**in**	**Mr**	**.**	**Huneker's**	**well**	**-**	**known**	**brilliant**	**style**	**,**
一个	收藏	的	散文	在	先生	.	-	出色地	-	已知	杰出的	风格	,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]

of	which	some	are	critical	discussions	upon	the	work	and	personality	of
的	哪个	一些	是	批判的	讨论	之上	这	工作	和	性格	的

['kɒnræd] , ['(h)wɪtmən] , ['tɔlstɔɪ] ,

Conrad	,	Whitman	,	Tolstoy	,
康拉德	,	惠特曼	,	托尔斯泰	,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefskɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rʌʃnz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [diːl] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ɑːt] , [ænd; ənd]

Dostoevsky	,	and	the	younger	Russians	,	while	others	deal	with	music	,	art	,	and
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,	和

['səʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

social	topics	.
社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ɒv; əv] ['sɒləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð] ['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] .

The	title	is	borrowed	from	the	manifest	of	Solomon's	ship	trading	with	Tarshish	.
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施	.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

INTERPRETATIONS	OF	ENGLISH	LITERATURE	.
解释	的	英语	文学	.

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tuː] ['vɒljuːmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

['mɪstə(r)] . [həːn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

Mr	.	Hearn	,	who	was	at	once	a	scholar	,	a	genius	,	and	a	master
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

of	English	style	,
的	英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'təːprits] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɪts]

interprets	in	this	volume	the	literature	of	which	he	was	a	student	,	its
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,	它是

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːstəz] ,

masterpieces	,	and	its	masters	,
杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəlɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .

for	the	benefit	,	originally	,	of	the	race	of	his	adoption	.
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$6 . 50 , postpaid .
$6 . - , 后付费 .

6.50美元，邮费已付。

[aɪˈdiəl] [ænd; ənd] [riˈælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
IDEALS AND REALITIES IN RUSSIAN LITERATURE .
理想 和 现实 在 俄语 文学 .

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəʊˈpɔtkɪn] .
By Prince Kropotkin .
经过 王子 克鲁泡特金 .

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .

动荡。

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] .
A beautiful story of young love and modern business .
一个 美丽的 故事 的 年轻的 爱 和 现代的 商业 .

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[set] [ɒv; əv][sɪks] .
SET OF SIX .
放 的 六 .

一套六个。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] .
By Joseph Conrad .
经过 约瑟夫 康拉德 .

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːt] ['stɔːriz] .
Short stories .
短的 故事 .

短篇小说。

['skrɪbnər] .
Scribner .
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænəkɪst] ['wʊmən] .
AN ANARCHIST WOMAN .
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæp,gʊd] .
By H . Hapgood .
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
This extraordinary novel points out the nature ,
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the value and also the tragic limitations of the social rebel .
这 价值 和 还 这 悲惨 限制 的 这 社会的 反叛 .

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊə(r)] [praɪs] , 60c . , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
Published at $1 . 25 net ; our price , 60c . , postage paid .
已发布 在 $1 . - 网 ; 我们的 价格 , 60c . , 邮资 有薪酬的 .

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .
THE HARBOR .
这 港口 .

港口。

[baɪ] ['ɜ:nɪst] [pu:l] .
By Ernest Poole .
经过 欧内斯特 普尔 .

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] [greɪt]
A novel of remarkable power and vision in which are depicted the great
['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
changes taking place in American life ,
变化 采取 地方 在 美国人 生活 ,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
business and ideals .
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔ:rki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['vægəbɒnd] ['sɪəriːz] .

Twenty	-	six	and	One	and	other	stories	from	the	Vagabond	Series	.
二十	-	六	和	一	和	其他	故事	从	这	流浪汉	系列	.

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊə(r)] [praɪs] 60c .

Published	at	$1	.	25	;	our	price	60c	.
已发布	在	$1	.	-	;	我们的	价格	60c	.

出版价为 1.25 美元；我们的售价为 60 美分。

, ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .

,	postage	paid	.
,	邮资	有薪酬的	.

邮资已付。

- .

SANINE	.
-	.

SANINE。

[baɪ] - .

By	Artzibashef	.
经过	-	.

作者：Artzibashef。

[ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	sensational	Russian	novel	now	obtainable	in	English	.
这	轰动一时	俄语	小说	现在	可获得	在	英语	.

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .

A	FAR	COUNTRY	.
一个	远的	国家	.

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

Winston	Churchill's	new	novel	is	another	realistic	and	faithful	picture	of	contemporary
温斯顿	丘吉尔的	新的	小说	是	其他	实际的	和	忠实	图片	的	当代的

[ə'merɪkən] [laɪf] ,

American	life	,
美国人	生活	,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] .

and	more	daring	than	“	The	Inside	of	the	Cup	.
和	更多的	大胆	比	“	这	里面	的	这	杯子	.

比《杯子内部》更具胆识。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	60	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

BOON	—	THE	MIND	OF	THE	RACE	.
恩惠	—	这	头脑	的	这	种族	.

BOON——种族的思维。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?

Was	it	written	by	H	.	G	.	Wells	?
曾是	它	书面	经过	H	.	G	.	威尔斯	?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

He	now	admits	it	may	have	been	.
他	现在	承认	它	可能	有	到过	.

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] “ [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ” [baɪ][hɪm] .

It	contains	an	“	ambiguous	introduction	”	by	him	.
它	包含	一个	“	模糊的	介绍	”	经过	他	.

其中包含他撰写的“含糊不清的引言”。

['enihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

Anyhow	it's	a	rollicking	set	of	stories	,	written	to	delight	you	.
无论如何	它是	一个	欢快的	放	的	故事	,	书面	到	喜	你	.

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['nevə(r)] [təʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] .

NEVER	TOLD	TALES	.
绝不	讲述	故事	.

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

Presents	in	the	form	of	fiction	,	in	language	which	is	simplicity	itself	,
礼物	在	这	形式	的	小说	,	在	语言	哪个	是	简单	本身	,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .

the	disastrous	results	of	sexual	ignorance	.
这	灾难性的	结果	的	性	无知	.

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	book	is	epoch	-	making	;	it	has	reached	the	ninth	edition	.
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

It	should	be	read	by	everyone	,	physician	and	layman	,	especially	those
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	marriage	.
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[pænz] ['gɑːd(ə)n] .
PAN'S GARDEN .
平底锅 花园 .

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwʊd] .
By Algernon Blackwood .
经过 阿尔杰农 黑木 .

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] .
THE CROCK OF GOLD .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz] ['stiːvnz] .
By James Stephens .
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
THE INVISIBLE EVENT .
这 无形的 事件 .

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
By J . D . Beresford .
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] [stɑːl] , ['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Jacob Stahl , writer and weakling , splendidly finds himself in the love of a
雅各布 斯塔尔 , 作家 和 弱者 , 精彩地 发现 他自己 在 这 爱 的 一个
[suː'pɜːb] ['wʊmən] .
superb woman .
高超 女士 .

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði]['dʒeɪkəb] [stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [stɑːl] , ”
The Jacob Stahl trilogy : “ The Early History of Jacob Stahl , ”
这 雅各布 斯塔尔 三部曲 : “ 这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔 , ”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ”
“ A Candidate for Truth , ”
“ 一个 候选人 为了 真相 , ”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
“ The Invisible Event .
“ 这 无形的 事件 .

“看不见的事件。”

” [θriː] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] .
” Three volumes , boxed .
” 三 卷 , 盒装 .

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['ɒskə(r)] ['waɪldz] [wɜːks] .
OSCAR WILDE'S WORKS .
奥斯卡 王尔德的 作品 .

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðə(r)] .
Red limp leather .
红色的 跛行 皮革 .

红色软皮。

[səʊld] ['seprətli] .
Sold separately .
卖 分别地 .

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔːrɪən] [greɪ] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] ,
The books are : The Picture of Dorian Gray , Lord Arthur Saville's Crime ,
这 图书 是 : 这 图片 的 多里安 灰色的 , 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 ,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (
and the Portrait of Mr . W . H . , The Duchess of Padua , Poems (
和 这 肖像 的 先生 . W . H . , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 , 诗歌 (
[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”
including “ The Sphinx , ”
包括 “ 这 狮身人面像 , ”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,

“	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,	”	and	Uncollected	Pieces	)	,	Lady	Windermere's	Fan	,
”	这	民谣	的	阅读	监狱	,	”	和	未收集的	件	)	,	女士	温德米尔的	扇子	,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

A	Woman	of	No	Importance	,	An	Ideal	Husband	,	The	Importance	of	Being
一个	女士	的	不	重要性	,	一个	理想的	丈夫	,	这	重要性	的	存在

['ɜːnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Earnest	,	A	House	of	Pomegranates	,
认真	,	一个	房子	的	石榴	,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃ(ə)nz] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] ['lɛtəz] , ['eseɪz; e'seɪz] (“ [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , ”

Intentions	,	De	Profundis	and	Prison	Letters	,	Essays	(	“	Historical	Criticism	,	”
意图	,	德	深渊	和	监狱	信件	,	散文	(	“	历史	批评	,	”

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ”

“	English	Renaissance	,	”
”	英语	复兴	,	”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”

“	London	Models	,	”
”	伦敦	模型	,	”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .

“	Poems	in	Prose	”	)	,	Salome	,	La	Sainte	Courtisane	.
”	诗歌	在	散文	”	)	,	莎乐美	,	拉	圣特	-	.

“散文诗”），莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bʊk] .

Send	$1	.	35	for	each	book	.
发送	$1	.	-	为了	每个	书	.

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði] [ræt] - [pɪt] .

THE	RAT	-	PIT	.
这	鼠	-	坑	.

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .

By	Patrick	MacGill	.
经过	帕特里克	麦吉尔	.

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['pəʊɪt] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['tʃɪldrən]

A	novel	by	the	navvy	-	poet	who	sprang	suddenly	into	attention	with	his	“	Children
一个	小说	经过	这	领航员	-	诗人	WHO	弹簧	突然	进入	注意力	和	他的	”	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .

of	the	Dead	End	.
的	这	死的	结尾	.

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

” [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] [kɔːld] “ [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,

”	This	story	is	mainly	about	a	boarding	house	in	Glasgow	called	“	The	Rat	-	Pit	,
”	这	故事	是	主要	关于	一个	登机	房子	在	格拉斯哥	称为	“	这	鼠	-	坑	,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为“老鼠窝”的寄宿公寓。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [frik'wentə] .
〃 and the very poor who are its frequenters .
〃 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəul] [frɑ:ns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][bi:] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - ['pəʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəul] [frɑ:ns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wiŋfrid] ['sti:vnz] .
Translated by Winifred Stevens .
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [hu:] [ɪz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The story of a costermonger who is turned from a dull - witted and
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kri:tʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['rɪgərəs] ['meʒəz]
inoffensive creature by the hounding of the police and the too rigorous measures
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌdespə'rɑ:dəʊ] .
of the law into a desperado .
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send $1 . 85 .
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌvaɪ.əˈlet] [ɒv; əv] [pɛr] [ləˈʃeɪz] .
VIOLETTE OF PERE LACHAISE .
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .
By Anna Strunsky Walling .
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

['rekɔːdz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
Records the spiritual development of a gifted young woman who becomes an
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
['æktrəs] [ænd; ənd] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .
actress and devotes herself to the social revolution .
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 “ 天才 .

“天才。”

” [baɪ] ['θɪədɔ] ['draisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ] ['selmə] ['lɑː^ələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['velmə] ['swɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [əʊld]
The scene is a little Swedish village whose inhabitants are bound in age - old
这 场景 是 一个 小的 瑞典 村庄 谁 居民 是 边界 在 年龄 - 老的
['kʌstəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
custom and are asleep in their narrow provincial life .
风俗 和 是 睡着了 在 他们的 狭窄的 省级 生活 .

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The story tells of their awakening ,
这 故事 讲述 的 他们的 唤醒 ,

故事讲述了他们的觉醒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
of the tremendous social and religious upheaval that takes place among them ,
的 这 巨大的 社会的 和 宗教 动荡 那 需要 地方 之中 他们 ,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .
and of the heights of self - sacrifice to which they mount .
和 的 这 高度 的 自己 - 牺牲 到 哪个 他们 山 .

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
BREAKING - POINT .
打破 - 观点 .

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - .
A comprehensive picture of modern Russian life by the author of “ Sanine .
一个 综合的 图片 的 现代的 俄语 生活 经过 这 作者 的 “ - .

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪlu'ets] .
RUSSIAN SILHOUETTES .
俄语 轮廓 .

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntɒn] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəriən] [fel] .
Translated by Marian Fell .
翻译 经过 玛丽安 费尔 .

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Stories which reveal the Russian mind , nature and civilization .
故事 哪个 揭示 这 俄语 头脑 , 自然 和 文明 .

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 47 .
发送 $1 . - .

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .
THE FREELANDS .
这 弗里兰兹 .

自由之地。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[gɪvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
Gives a large and vivid presentation of English life under the stress of modern
给予 一个 大的 和 生动 推介会 的 英语 生活 在下面 这 压力 的 现代的
['səʊʃ(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
social conflict ,
社会的 冲突 ,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] [lʌv] — [ðæt] [θiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
centering upon a romance of boy - and - girl love — that theme in which
定心 之上 一个 浪漫 的 男生 - 和 - 女孩 爱 — 那 主题 在 哪个
['gɔːlzwəːði] [ɪk'selz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] .
Galsworthy excels all his contemporaries .
高尔斯华绥 卓越 全部 他的 同时代人 .

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

['suːzn] - ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)l] .
Susan Glaspell's greatest novel .
苏珊 - 最 小说 .

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [lʌv] [im'pel]
The author calls it “ The story of a woman's love — of what that love impels
这 作者 呼叫 它 “ 这 故事 的 一个 女性的 爱 — 的 什么 那 爱 推动
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
her to do — what it makes of her .
她 到 做 — 什么 它 制作 的 她 .

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 45 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.45 美元。

['foʊmə] - .
FOMA GORDEYEFF .
福玛 - .

FOMA GORDEYEFF。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] ['rægɪd] - ['traʊzəd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE RAGGED - TROUSERED PHILANTHROPIST .
这 破烂不堪 - 穿裤子的 慈善家 .

身穿破烂裤子的慈善家。

[baɪ] ['rɒbət] - .
By Robert Tressall .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·特雷索尔。

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
A masterpiece of realism by a Socialist for Socialists — and others .
一个 杰作 的 现实主义 经过 一个 社会主义 为了 社会主义者 — 和 其他的 .

这是一部由社会主义者为社会主义者——以及其他人士——创作的现实主义杰作。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[red] [fliːs] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔː(r)] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪz]['səʊldʒə(r)]
Exciting , understanding , and everlastingly true ; for Comfort himself is soldier
激动人心 , 理解 , 和 永恒地 真的 ; 为了 舒适 他自己 是 士兵
[ænd; ənd] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːtɪst] .
and revolutionist as well as artist .
和 革命家 作为 出色地 作为 艺术家 .

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “
He is our American Artsibacheff ; one of the very few American masters of the “
他 是 我们的 美国人 - ; 一 的 这 非常 很少 美国人 大师 的 这 “
[njuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
new fiction .
新的 小说 .

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

〃 [send] $1 . - .
〃 Send $1 . 35 .
〃 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði][stɑː(r)]['rəʊvə(r)] .
THE STAR ROVER .
这 星星 探测车 .

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
By Jack London .
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [kʻʌləz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .
Frontispiece in colors by Jay Hambidge .
卷首插图 在 颜色 经过 杰伊 汉比奇 .

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent]
A man unjustly accused of murder is sentenced to imprisonment and finally sent
一个 男人 不公正的 被告 的 谋杀 是 判刑 到 监禁 和 最后 发送
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to execution ,
到 执行 ,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)]['mætə(r)][baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
but proves the supremacy of mind over matter by succeeding , after
但 证明 这 霸权 的 头脑 超过 事情 经过 成功 , 后
[lɒŋ] ['præktɪs] ,
long practice ,
长的 实践 ,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [lɒŋ] [kwests] [θruː]
in loosing his spirit from his body and sending it on long quests through
在 失败 他的 精神 从 他的 身体 和 发送 它 在 长的 任务 通过
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
finally cheating the gallows in this way .
最后 作弊 这 绞刑架 在 这 方式 .

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
THE RESEARCH MAGNIFICENT .
这 研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ,

Tells	the	story	of	the	life	of	one	man	,
讲述	这	故事	的	这	生活	的	一	男人	,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð] [ɪts] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

with	its	many	complications	with	the	lives	of	others	,	both	men	and	women	of
和	它是	许多	并发症	和	这	生活	的	其他的	,	两个都	男人	和	女性	的

['veərid] ['steɪʃ(ə)n] ,

varied	station	,
多种多样	车站	,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['əʊvə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	his	wanderings	over	many	parts	of	the	globe	in	his	search	for	the
和	他的	漫游	超过	许多	部分	的	这	地球	在	他的	搜索	为了	这

[best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

best	and	noblest	kind	of	life	.
最好的	和	最高贵	种类	的	生活	.

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɒlədʒi]

SEXOLOGY
性学

性学

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .

Here	is	the	great	sex	book	of	the	day	:	Forel's	THE	SEXUAL	QUESTION	.
这里	是	这	伟大的	性别	书	的	这	天	:	-	这	性	问题	.

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

A	scientific	,	psychological	,	hygienic	,	legal	and	sociological	work	for	the
一个	科学	,	心理	,	卫生	,	合法的	和	社会学	工作	为了	这

['kʌltʃəd] ['klɑːsɪz] .

cultured	classes	.
有文化的	课程	.

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊəraps] ['fɔːməʊst] [nɜːv] ['speʃəlɪst] .

By	Europe's	foremost	nerve	specialist	.
经过	欧洲的	首先	神经	专家	.

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptə(r)] [ɒn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [i,reidi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	a	profound
章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	一个	深刻的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .

revelation	of	human	emotions	.
启示	的	人类	情绪	.

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spəʊzd] .

Degeneracy	exposed	.
堕落	裸露	.

堕落被揭露。

[bɜːθ] [kən'trəʊl] [dɪ'skʌst] .
Birth control discussed .
出生 控制 讨论 .

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Should be in the hands of all dealing with domestic relations .
应该 是 在 这 双手 的 全部 处理 和 国内的 关系 .

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $5 . - .
Medical edition $5 . 50 .
医疗的 版 $5 . - .

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , [tʃiːpə] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Same book , cheaper binding , now $1 . 60 .
相同的 书 , 更便宜 结合 , 现在 $1 . - .

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Painful childbirth in this age of scientific progress is unnecessary .
痛苦 分娩 在 这 年龄 的 科学 进步 是 不必要 .

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sliːp] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜː] [bek]) ,
THE TRUTH ABOUT TWILIGHT SLEEP , by Hanna Rion (Mrs . Ver Beck) ,
这 真相 关于 暮 睡觉 , 经过 汉娜 里昂 (太太 . 维尔 贝克) ,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðəz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)] ,
is a message to mothers by an American mother ,
是 一个 信息 到 母亲们 经过 一个 美国人 母亲 ,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

[prɪ'zentɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]
presenting with authority and deep human interest the impartial and conclusive
呈现 和 权威 和 深的 人类 兴趣 这 公正 和 确凿
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraibəːg] ['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪnləs]
evidence of a personal investigation of the Freiburg method of painless
证据 的 一个 个人的 调查 的 这 弗赖堡 方法 的 无痛
['tʃaɪldbɜːθ] .
childbirth .
分娩 .

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .
Send $1 . 62 .
发送 $1 . - .

汇款 1.62 美元。

[frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njʊə'rəʊsiːz] .
FREUD'S THEORIES OF THE NEUROSES .
弗洛伊德的 理论 的 这 神经症 .

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . - .
By Dr . E . Hitschmann .
经过 博士 . E . - .

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv] [frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	brief	and	clear	summary	of	Freud's	theories	.
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .

Price	,	$2	.
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

PLAIN	FACTS	ABOUT	A	GREAT	EVIL	.
清楚的	事实	关于	一个	伟大的	邪恶的	.

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkhɜːst] .

By	Christobel	Pankhurst	.
经过	克里斯托贝尔	潘克赫斯特	.

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]

One	of	the	strongest	and	frankest	books	ever	written	,	depicting	the	dangers	of
一	的	这	最强	和	坦率	图书	曾经	书面	,	描绘	这	危险	的

[ˌprɒmɪs'kjuːəti][ɪn] [men] .

promiscuity	in	men	.
滥交	在	男人	.

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

This	book	was	once	suppressed	by	Anthony	Comstock	.
这	书	曾是	一次	被抑制	经过	安东尼	康斯托克	.

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpə(r)]) 60c , ([klɒθ]) $1 . - .

Send	(	paper	)	60c	,	(	cloth	)	$1	.	10	.
发送	(	纸	)	60c	,	(	布	)	$1	.	-	.

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

SEXUAL	LIFE	OF	WOMAN	.
性	生活	的	女士	.

女性的性生活。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['haɪnrɪk] [kɪʃ] ([prɑːg]) .

By	Dr	.	E	.	Heinrich	Kisch	(	Prague	)	.
经过	博士	.	E	.	海因里希	基什	(	布拉格	)	.

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

An	epitome	of	the	subject	.
一个	缩影	的	这	主题	.

该主题的缩影。

[səʊld]['əʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] , ['dʒʊrɪst] , ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] .

Sold	only	to	physicians	,	jurists	,	clergymen	and	educators	.
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .

Send	$5	.	50	.
发送	$5	.	-	.

汇款 5.50 美元。

[kræft] - - [ˌpsaɪkəʊˈpæθɪə] [ˌsɛksˈjuːəlɪs] .
KRAFFT - EBING'S PSYCHOPATHIA SEXUALIS .
克拉夫特 - - 精神病态 性 .

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] 12th ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Only authorized English translation of 12th German Edition .
仅有的 授权 英语 翻译 的 12th 德语 版 .

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [-] .
By F . J . Rebman .
经过 F . J . 雷布曼 .

作者：FJ Rebman。

[səʊld]['əʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] , ['dʒʊrɪst] , ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .
Price , $4 . 35 .
价格 , $4 . - .

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , $1 . - .
Special thin paper edition , $1 . 60 .
特别的 薄的 纸 版 , $1 . - .

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] ?
THE SMALL FAMILY SYSTEM : IS IT IMMORAL OR INJURIOUS ?
这 小的 家庭 系统 : 是 它 不道德 或者 有害的 ?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [viː] . ['draɪzˌdeɪl] .
By Dr . C . V . Drysdale .
经过 博士 . C . V . 德赖斯代尔 .

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kən'trəʊl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The question of birth control cannot be intelligently discussed without knowledge of
这 问题 的 出生 控制 不能 是 聪明地 讨论 没有 知识 的
[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] .
the facts and figures herein contained .
这 事实 和 数据 在此处 包含 .

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$1 . 10 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.10美元，邮资已付。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
MAN AND WOMAN .
男人 和 女士 .

男人和女人。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hævlɒk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]['sekʃuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
By Dr . Havelock Ellis , the foremost authority on sexual characteristics .
经过 博士 . 哈夫洛克 埃利斯 , 这 首先 权威 在 性 特征 .

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [njuː] (5th) [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new (5th) edition .
一个 新的 (5th) 版 .

新版（第五版）。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
A new book by Dr . Robinson : THE LIMITATION OF OFFSPRING BY THE
一个 新的 书 经过 博士 . 罗宾逊 : 这 局限性 的 后代 经过 这
[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['pregnənsi] .
PREVENTION OF PREGNANCY .
预防 的 怀孕 .

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The enormous benefits of the practice to individuals ,
这 巨大的 好处 的 这 实践 到 个人 ,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .
society and the race pointed out and all objections answered .
社会 和 这 种族 尖 出去 和 全部 反对意见 回答 .

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .
Send $1 . 05 .
发送 $1 . - .

汇款 1.05 美元。

[wɒt] ['evri] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
WHAT EVERY GIRL SHOULD KNOW .
什么 每一个 女孩 应该 知道 .

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sæŋə(r)] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 55 cents .
发送 - 分 .

汇款55美分。

[wɒt] ['evri] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
WHAT EVERY MOTHER SHOULD KNOW .
什么 每一个 母亲 应该 知道 .

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sæŋə(r)] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 30 cents .
发送 - 分 .

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] .

THE	THEORY	OF	PSYCHOANALYSIS	.
这	理论	的	精神分析	.

精神分析理论。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [jʊŋ] .

By	Dr	.	C	.	Jung	.
经过	博士	.	C	.	荣格	.

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɒθɪsiːz] .

A	concise	statement	of	the	present	aspects	of	the	psychoanalytic	hypotheses	.
一个	简洁的	陈述	的	这	展示	方面	的	这	精神分析	假设	.

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	50	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

[sɪ'lektɪd] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪkəʊnjʊə'rəʊsiːz] .

SELECTED	PAPERS	ON	HYSTERIA	AND	OTHER	PSYCHONEUROSES	.
已选	文件	在	歇斯底里	和	其他	精神神经症	.

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɒf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .

By	Prof	.	S	.	Freud	,	M	.	D	.
经过	教授	.	S	.	弗洛伊德	,	M	.	D	.

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .

A	selection	of	some	of	the	more	important	of	Freud's	writings	.
一个	选择	的	一些	的	这	更多的	重要的	的	弗洛伊德的	著作	.

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	50	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θɪəri] .

THREE	CONTRIBUTIONS	TO	SEXUAL	THEORY	.
三	贡献	到	性	理论	.

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɒn][siː] . [væn] [daɪk] .

By	John	C	.	Van	Dyke	.
经过	约翰	C	.	范	堤防	.

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] .

New	edition	revised	and	rewritten	.
新的	版	修改	和	重写	.

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θɪəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɒf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪərɪə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
一个 实验 学习 的 这 精神的 和 发动机 能力 的 女性 期间
[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtər] ['hɑːlɪŋwɜːrθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpə(r)] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ] [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

A	**critical**	**and**	**illuminating**	**exposition**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**Michael**	**Angelo**	**.**
一个	批判的	和	启发性的	展览	的	这	天才	的	迈克尔	安杰洛	.

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$2	**.**	**65**	**,**	**postpaid**	**.**
$2	.	-	,	后付费	.

2.65美元，邮费已付。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

INTERIOR	**DECORATION**	**:**	**ITS**	**PRINCIPLES**	**AND**	**PRACTICE**	**.**
内部的	装饰	:	它是	原则	和	实践	.

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] ['ælvə] [p'ɑːsənz] .

By	**Frank**	**Alvah**	**Parsons**	**.**
经过	坦率	阿尔瓦	帕森斯	.

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

$3 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$3	**.**	**25**	**,**	**postpaid**	**.**
$3	.	-	,	后付费	.

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['pentər] .

THE	**BARBIZON**	**PAINTERS**	**.**
这	巴比松	画家	.

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['hoʊbər] .

By	**Arthur**	**Hoeber**	**.**
经过	亚瑟	霍伯	.

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['siːpiə] , [ˌriprə'djʊs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

One	**hundred**	**illustrations**	**in**	**sepia**	**,**	**reproducing**	**characteristic**	**work**	**of**	**the**	**school**	**.**
一	百	插图	在	棕褐色	,	繁殖	特征	工作	的	这	学校	.

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$1	**.**	**90**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

THE	**BOOK**	**OF**	**MUSICAL**	**KNOWLEDGE**	**.**
这	书	的	音乐	知识	.

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ɛlsən] .

By	**Arthur**	**Elson**	**.**
经过	亚瑟	埃尔森	.

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Gives	in	outline	a	general	musical	education	,	the	evolution	and	history	of
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzərz] , [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wɪlərd] ['hʌntɪŋtən] [raɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wɒt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔː(r)]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] ” [gɪvz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了……

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛlə'krɔɪ] [ænd; ənd] [endid] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	75	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .

THE	ROMANCE	OF	LEONARDO	DA	VINCI	.
这	浪漫	的	莱昂纳多	DA	文西	.

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **J** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . J . 安德森 .

作者：AJ·安德森。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn][hɑːf] - [təʊn] .
Photogravure **frontispiece** **and** **16** **illustrations** **in** **half** **-** **tone** **.**
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][səʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd]
Sets **forth** **the** **great** **artist** **as** **a** **man** **so** **profoundly** **interested** **in** **and** **closely** **allied**
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切 盟军
[wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]
with **every** **movement** **of** **his** **age** **that** **he** **might** **be** **called** **an** **incarnation** **of**
和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身 的
[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
the **Renaissance** **.**
这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$3 **.** **95** **,** **postpaid** **.**
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
THE **COLOUR** **OF** **PARIS** **.**
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ] ['luːsiən] - .
By **Lucien** **Descaves** **.**
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːdʒ] 8vo .
Large **8vo** **.**
大的 8vo .

大八开本。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
New **edition** **,** **with** **60** **illustrations** **printed** **in** **four** **colors** **from** **paintings** **by** **the**
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪst] , ['joʊʃioʊ] [mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese **artist** **,** **Yoshio** **Markino** **.**
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][em] .
By **the** **members** **of** **the** **Academy** **Goncourt** **under** **the** **general** **editorship** **of** **M** **.**
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
['luːsiən] - .
Lucien **Descaves** **.**
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **30** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi]
SCIENCE **AND** **SOCIOLOGY**
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
CAUSES **AND** **CURES** **OF** **CRIME** **.**
原因 和 治愈 的 犯罪 .

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪəʊ] - ['səʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
A **popular** **study** **of** **criminology** **from** **the** **bio** **-** **social** **viewpoint** **.**
一个 受欢迎的 学习 的 犯罪学 从 这 生物 - 社会的 观点 .

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɒməs] [spiːd] ['mɒzbi] , ['fɔːmə(r)]['pɑːd(ə)n] [ə'tɜːni] , [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
By **Thomas** **Speed** **Mosby** **,** **former** **Pardon** **Attorney** **,** **State** **of** **Missouri** **,**
经过 托马斯 速度 莫斯比 , 以前的 赦免 律师 , 状态 的 密苏里州 ,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
member **American** **Institute** **of** **Criminal** **Law** **and** **Criminology** **,** **etc** **.** **356** -
['peɪdʒɪz] , [wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
pages **,** **with** **100** **original** **illustrations** **.**
页面 , 和 - 原来的 插图 .

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , ['pəʊst'peɪd] .
Price **,** **$2** **.** **15** **,** **postpaid** **.**
价格 , $2 . - , 后付费 .

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
THE **PSYCHOLOGY** **OF** **RELAXATION** **.**
这 心理学 的 松弛 .

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['pætrɪk] .
By **G** **.** **T** **.** **W** **.** **Patrick** **.**
经过 G . T . W . 帕特里克 .

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
A **notable** **and** **unusually** **interesting** **volume** **explaining** **the** **importance** **of**
一个 值得注意的 和 异常地 有趣的 体积 解释 这 重要性 的
[spɔːts] , ['lɑːftə(r)] , [prə'fænəti] ,
sports **,** **laughter** **,** **profanity** **,**
运动的 , 笑声 , 亵渎 ,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔː(r)][æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the **use** **of** **alcohol** **and** **even** **war** **as** **furnishing** **needed** **relaxation** **to** **the**
这 使用 的 酒精 和 甚至 战争 作为 家具 需要 松弛 到 这
['haɪə(r)] [nɜːv] ['sentəz] .
higher **nerve** **centres** **.**
更高 神经 中心 .

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .
Send **88c** **.**
发送 88c .

发送 88c。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] .

PSYCHOLOGY	OF	THE	UNCONSCIOUS	.
心理学	的	这	无意识	.

无意识心理学。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [dʒiː] . [jʊŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] .

By	Dr	.	C	.	G	.	Jung	,	of	the	University	of	Zurich	.
经过	博士	.	C	.	G	.	荣格	,	的	这	大学	的	苏黎世	.

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['bɪətrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,

Translated	by	Beatrice	M	.	Hinkle	,	M	.	D	.	,
翻译	经过	贝娅特丽丝	M	.	欣克尔	,	M	.	D	.	,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] -

of	the	Neurological	Department	of	Cornell	University	and	the	New	York	Post	-
的	这	神经系统	部门	的	康奈尔大学	大学	和	这	新的	约克	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

Graduate	Medical	School	.
毕业	医疗的	学校	.

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][dɪd]

This	remarkable	work	does	for	psychology	what	the	theory	of	evolution	did
这	卓越	工作	做	为了	心理学	什么	这	理论	的	进化	做过

[fɔː(r); fə(r)][baɪ'ɒlədʒi] ;

for	biology	;
为了	生物学	;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	promises	an	equally	profound	change	in	the	thought	of	mankind	.
和	承诺	一个	同样地	深刻的	改变	在	这	想法	的	人类	.

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] .

A	very	important	book	.
一个	非常	重要的	书	.

一本非常重要的书。

[lɑːdʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

[send] $4 . - .

Send	$4	.	40	.
发送	$4	.	-	.

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəlaɪzd] ['dʒɜːməni] .

SOCIALIZED	GERMANY	.
社会化	德国	.

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔːbləmz] , ”

By	Frederic	C	.	Howe	,	author	of	“	The	Modern	City	and	Its	Problems	,	”
经过	弗雷德里克	C	.	豪	,	作者	的	“	这	现代的	城市	和	它是	问题	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	,	etc	.	;
ETC	.	,	ETC	.	;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Commissioner	**of**	**Immigration**	**at**	**the**	**Port**	**of**	**New**	**York**	**.**
专员	的	移民	在	这	港口	的	新的	约克	.

纽约港移民局局长。

" [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“	**The**	**real**	**peril**	**to**	**the**	**other**	**powers**	**of**	**western**	**civilization**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**
"	这	真实的	危险	到	这	其他	权力	的	西	文明	谎言	在	这	事实	那

['dʒɜːməni] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːgənaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Germany	**is**	**more**	**intelligently**	**organized**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
德国	是	更多的	聪明地	组织	比	这	休息	的	这	世界	.

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

”	**This**	**book**	**is**	**a**	**frank**	**attempt**	**to**	**explain**	**this**	**efficiency**	**.**
"	这	书	是	一个	坦率	试图	到	解释	这	效率	.

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$1	**.**	**00**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

SCIENTIFIC	**INVENTIONS**	**OF**	**TODAY**	**.**
科学	发明	的	今天	.

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .

By	**T**	**.**	**W**	**.**	**Corbin**	**.**
经过	T	.	W	.	科尔宾	.

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	**modern**	**uses**	**of**	**explosives**	**,**	**electricity**	**,**
这	现代的	用途	的	爆炸物	,	电	,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	**the**	**most**	**interesting**	**kinds**	**of**	**chemicals**	**are**	**revealed**	**to**	**young**	**and**
和	这	最多	有趣的	种类	的	化学品	是	揭晓	到	年轻的	和

[əʊld] .

old	**.**
老的	.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɒsps] .

THE	**HUNTING**	**WASPS**	**.**
这	打猎	黄蜂	.

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['henri] ['fɑːbə] . 12mo .
By J . Henri Fabre . 12mo .
经过 J . 亨利 法布尔 . 12mo .

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
Bound in uniform style with the other books by the same author .
边界 在 制服 风格 和 这 其他 图书 经过 这 相同的 作者 .

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn][æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ”
In the same exquisite vein as “ The Life of the Spider , ”
在 这 相同的 精美的 静脉 作为 “ 这 生活 的 这 蜘蛛 , ”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,
“ The Life of the Fly ,
“ 这 生活 的 这 飞 ,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .
” etc . Send $1 . 60 .
” ETC . 发送 $1 . - .

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
SCHOOLS OF TOMORROW .
学校 的 明天 .

明日学校。

[baɪ][dʒɒn] ['duːi] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] ['duːi] .
By John Dewey and Evelyn Dewey .
经过 约翰 杜威 和 伊芙琳 杜威 .

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ]
A study of a number of the schools of this country which are using
一个 学习 的 一个 数字 的 这 学校 的 这 国家 哪个 是 使用
[əd'vɑːnst] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
advanced methods of experimenting with new ideas in the teaching and
先进的 方法 的 实验 和 新的 想法 在 这 教学 和
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
management of children .
管理 的 孩子们 .

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnfɔːmz] [ðem; ðəm][ɪz]
The practical methods are described and the spirit which informs them is
这 实际的 方法 是 描述 和 这 精神 哪个 通知 他们 是
['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
analyzed and discussed .
分析 和 讨论 .

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE RHYTHM OF LIFE .
这 韵律 的 生活 .

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['brɒdiː] ['pætərsən] .
By Charles Brodie Patterson .
经过 查尔斯 布罗迪 帕特森 .

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [θɔːt]
A discussion of harmony in music and color , and its influence on thought
一个 讨论 的 和谐 在 音乐 和 颜色 , 和 它是 影响 在 想法
[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
and character .
和 特点 .

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , ['pəʊst'peɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
THE FAITHFUL .
这 忠实 .

信徒们。

[baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] .
By John Masefield .
经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
A three - act tragedy founded on a famous legend of Japan .
一个 三 - 行为 悲剧 创立 在 一个 著名的 传奇 的 日本 .

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , ['pəʊst'peɪd] .
$1 . 35 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.35美元，邮费已付。

['ɪnkʌm] .
INCOME .
收入 .

收入。

[baɪ] [skɒt] [n'iəɹɪŋ] .
By Scott Nearing .
经过 斯科特 临近 .

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['vælјuː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] , [seɪ] , $100 .
An economic value is created amounting to , say , $100 .
一个 经济的 价值 是 创建 金额 到 , 说 , $100 .

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [wɒt] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
What part of that is returned to the laborer , what part to the manager ,
什么 部分 的 那 是 返回 到 这 劳动者 , 什么 部分 到 这 经理 ,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者？

[wɒt] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)] ?

what	part	to	the	property	owner	?
什么	部分	到	这	财产	所有者	?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɒbləm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dis'kʌs] [ɪn] ['diːteɪl] ,

This	problem	the	author	discusses	in	detail	,
这	问题	这	作者	讨论	在	细节	,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] .

after	which	the	other	issues	to	which	it	leads	are	presented	.
后	哪个	这	其他	问题	到	哪个	它	线索	是	呈现	.

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	25	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði] ['stəʊɪk] [fə'lɒsəfi] .

THE	STOIC	PHILOSOPHY	.
这	斯多葛派	哲学	.

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .

By	Gilbert	Murray	.
经过	吉尔伯特	默里	.

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]

An	account	of	the	greatest	system	of	organized	thought	that	the	mind	of
一个	帐户	的	这	最	系统	的	组织	想法	那	这	头脑	的

[mæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['griːkoʊ] - ['rəʊmən] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

man	had	built	up	in	the	Graeco	-	Roman	world	before	the	coming	of	Christianity	.
男人	有	建造	向上	在	这	希腊语	-	罗马	世界	前	这	未来	的	基督教	.

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] ['eksəsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [reə(r)] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ænd; ənd]

Dr	.	Murray	exercises	his	rare	faculty	for	making	himself	clear	and
博士	.	默里	练习	他的	稀有的	学院	为了	制作	他自己	清除	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .

Send	82c	.
发送	82c	.

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

A	MESSAGE	TO	THE	MIDDLE	CLASS	.
一个	信息	到	这	中间	班级	.

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔːr] ['dɛmɪŋ] .

By	Seymour	Deming	.
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən] [kɔ:l] [səʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	**clarion**	**call**	**so**	**radical**	**that**	**it**	**may**	**well**	**provoke**	**a**	**great**	**tumult**	**of**	**discussion**
一个	号角	称呼	所以	激进的	那	它	可能	出色地	惹	一个	伟大的	骚乱	的	讨论

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ækt] .

and	**quicken**	**a**	**deep**	**and**	**perhaps**	**sinister**	**impulse**	**to**	**act**	**.**
和	加速	一个	深的	和	也许	险恶	冲动	到	行为	.

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .

Send	**60c**	**.**
发送	60c	.

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mɑ:stəri] .

DRIFT	**AND**	**MASTERY**	**.**
漂移	和	精通	.

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['daɪəgnəʊz][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ʌn'rest] .

An	**attempt**	**to**	**diagnose**	**the**	**current**	**unrest**	**.**
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡	.

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['lɪpmən] .

By	**Walter**	**Lippmann**	**.**
经过	沃尔特	李普曼	.

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [θɪŋz] .

FIRST	**AND**	**LAST**	**THINGS**	**.**
第一的	和	最后的	事物	.

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .

By	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**.**
经过	H	.	G	.	威尔斯	.

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [laɪf] .

A	**confession**	**of**	**Faith**	**and**	**a**	**Rule**	**of**	**Life**	**.**
一个	忏悔	的	信仰	和	一个	规则	的	生活	.

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ðɪ] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] .

THE	**SOCIALISTS**	**AND**	**THE**	**WAR**	**.**
这	社会主义者	和	这	战争	.

社会主义者与战争。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lɪŋ] .

By	**William**	**English**	**Walling**	**.**
经过	威廉	英语	沃林	.

作者：威廉·英格利希·沃林。

[nəʊ] ['səʊʃəlɪst] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]

No	Socialist	can	adequately	discuss	the	war	without	the	knowledge	that	this
不	社会主义	能	充分	讨论	这	战争	没有	这	知识	那	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [njuː] [bʊk] [həʊldz] .

remarkable	new	book	holds	.
卓越	新的	书	持有	.

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- ['peɪdʒɪz] .

512	pages	.
-	页面	.

512页。

[kəm'pliːt] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz]

Complete	documentary	statement	of	the	position	of	the	Socialists	of	all	countries
完全的	记录	陈述	的	这	位置	的	这	社会主义者	的	全部	国家

.

:
.

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	50	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .

DREAMS	AND	MYTHS	.
梦境	和	神话	.

梦想与神话。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['eɪbrəhæm] .

By	Dr	.	Karl	Abraham	.
经过	博士	.	卡尔	亚伯拉罕	.

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɔɪdz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] .

A	lucid	presentation	of	Freud's	theory	of	dreams	.
一个	清醒的	推介会	的	弗洛伊德的	理论	的	梦境	.

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [driːm] [saɪ'kɒlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wɒt] ['wɪmɪn] [wɒnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [heɪl] .

By	Beatrice	Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝	福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] , 10c .
$1 . 35 net ; postage , 10c .
$1 . - 网 ; 邮资 , 10c .

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?
ARE WOMEN PEOPLE ?
是 女性 人们 ?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['vɜːrsəz] .
A collection of clever woman suffrage verses .
一个 收藏 的 聪明的 女士 选举权 诗句 .

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .
The best since Mrs . Gilman .
这 最好的 自从 太太 . 吉尔曼 .

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['dɔræn][ˌsiː 'əʊ] . [send] 75c .
Geo . H . Doran Co . Send 75c .
地理 . H . 多兰 合作 . 发送 75c .

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .
HOW IT FEELS TO BE THE HUSBAND OF A SUFFRAGETTE .
如何 它 感觉 到 是 这 丈夫 的 一个 妇女参政论者 .

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] " [hɪm] .
By " Him .
经过 " 他 .

祂。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['meəri] ['wɪlsn] ['prestən] .
" Illustrated by Mary Wilson Preston .
" 插图 经过 玛丽 威尔逊 普雷斯顿 .

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[ɒn] [driːmz] .
ON DREAMS .
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɒf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [em] . [diː] . ['eɪdər] .
Authorized English translation by Dr . M . D . Eder .
授权 英语 翻译 经过 博士 . M . D . 埃德尔 .

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][prɒf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .
Introduction by Prof . W . Leslie Mackenzie .
介绍 经过 教授 . W . 莱斯利 麦肯齐 .

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
This classic now obtainable for $1 . 10 .
这 经典的 现在 可获得 为了 $1 . - .

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] .
MODERN WOMEN .
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ] ['gʊstɑːf] [kɑːb] .
By Gustav Kobbe .
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['femənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Terse , pithy , highly dramatic studies in the overwrought feminism of the day .
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [bʊk] .
A clever book .
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM BOOK SOCIETY
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən] [iː] . [pjuː] , [dʒen] . [em dʒiː ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Marlen E . Pew , Gen . Mgr . , Dept . K , 142 West 23rd St . , New York
马伦 E . 座位 , Gen . 经理 . , 部门 . K , - 西方 23rd 英石 . , 新的 约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]
“ You Can Get Any Book on Any Subject
“ 你 能 得到 任何 书 在 任何 主题

你可以买到任何主题的任何书籍

” [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɒt] [fɔːd] [dɪd] [wɪð] ['ɔːtəʊz]
” We do with Talking Machines what Ford did with Autos
” 我们 做 和 说 机器 什么 福特 做过 和 汽车

“我们对待语音机器的方式，就像福特对待汽车的方式一样。”

[juː; jʊ] [ɑːsk] [waɪ] [ðɪs]
YOU ASK WHY THIS
你 问 为什么 这

你问为什么?

['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] [saɪz]
BEAUTIFUL , LARGE SIZE
美丽的 , 大的 尺寸

漂亮，大尺寸

['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
TALKING MACHINE
说 机器

留声机

[selz] [fɔː(r); fə(r)] ONLY$10

SELLS	FOR	ONLY$10
出售	为了	ONLY$10

仅售10美元

[saɪz] 15¾ ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [beɪs] : 8½ [haɪ] .

Size	15¾	inches	at	base	:	8½	high	.
尺寸	15¾	英寸	在	根据	:	8½	高的	.

底部尺寸为 15¾ 英寸，高 8½ 英寸。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [ɔː(r)] [mə'hɒgəni] ['fɪnɪʃ] .

Ask	for	oak	or	mahogany	finish	.
问	为了	橡木	或者	桃花心木	结束	.

要求橡木或红木饰面。

['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] , [rɪ'vɜːsəb(ə)l] , ['toʊnɑːrm][ænd; ənd][ˌriːprə'djuːsə(r)] , ['pleɪɪŋ] ['edɪs(ə)n] , ['vɪktə(r)] , [kə'lʌmbiə]

Nickel	plated	,	reversible	,	tonearm	and	reproducer	,	playing	Edison	,	Victor	,	Columbia
镍	镀	,	可逆的	,	唱臂	和	繁殖者	,	玩耍	爱迪生	,	胜利者	,	哥伦比亚

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪsk] ['rekɔːdz] ,

and	other	disc	records	,
和	其他	光盘	记录	,

镀镍可翻转唱臂和唱头，可播放爱迪生、维克多、哥伦比亚等品牌的唱片。

- [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] .

10	and	12	inches	.
-	和	-	英寸	.

10英寸和12英寸。

[wɜːm] [gɪə(r)]['məʊtə(r)] .

Worm	gear	motor	.
蠕虫	齿轮	发动机	.

蜗轮蜗杆马达。

['θredɪd] ['waɪndɪŋ] [ʃɑːft] .

Threaded	winding	shaft	.
螺纹	绕线	轴	.

螺纹绕线轴。

[pleɪz] [ˌtuː'tuː][ten] - [ɪntʃ] ['rekɔːdz] [wɪð] [wʌn] ['waɪndɪŋ] — [təʊn] [kən'trəʊlɪŋ] [dɔː(r)] .

Plays	2	ten	-	inch	records	with	one	winding	—	Tone	controlling	door	.
演出	2	十	-	英寸	记录	和	一	绕线	—	语气	控制	门	.

一次上弦即可播放两张十英寸唱片——音调控制门。

[niːt] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [meɪd] .

Neat	and	solidly	made	.
整洁的	和	稳固地	制成	.

做工精良，结实耐用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] $25 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðɪs] [ɪz]

If	you	have	never	been	willing	to	spend	$25	for	a	talking	machine	this	is
如果	你	有	绝不	到过	愿意的	到	花费	$25	为了	一个	说	机器	这	是

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

your	chance	.
你的	机会	.

如果你一直不愿意花 25 美元买一台语音留声机，那么这就是你的机会。

[ðə; ði] - [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [raɪt] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [mə'ʃiːnz] ['selɪŋ]

The	MUSIGRAPH	is	as	large	,	good	-	looking	,	right	-	sounding	as	machines	selling
这	-	是	作为	大的	,	好的	-	寻找	,	正确的	-	听起来	作为	机器	销售

[fɔː(r); fə(r)] $25 .

for	$25	.
为了	$25	.

MUSIGRAPH 的尺寸、外观和音质都与售价 25 美元的机器一样好。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	we	do	it	?
如何	做	我们	做	它	?

我们该怎么做?

[hɪrz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : [dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːfɪts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] $25 [mə'ʃiːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Here's	the	answer	:	Gigantic	profits	have	been	made	from	$25	machines	because
这里是	这	回答	:	巨大	利润	有	到过	制成	从	$25	机器	因为

[ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪt] [mə'nɒpəli] .

of	patent	right	monopoly	.
的	专利	正确的	垄断	.

答案是：由于专利权垄断，售价 25 美元的机器已经带来了巨额利润。

[m'ɪliənz] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] $25 [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [m'ɪliənz] [keɪm] [bæk]

Millions	have	gone	for	advertising	$25	machines	,	and	these	millions	came	back
百万	有	已消失	为了	广告	$25	机器	,	和	这些	百万	来了	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

from	the	public	.
从	这	民众	.

数百万美元被用于广告宣传 25 美元的机器，而这些钱最终又从公众那里得到了回报。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] $25 [ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] .

The	attempt	is	to	make	$25	the	standard	price	.
这	试图	是	到	制作	$25	这	标准	价格	.

目标是将标准价格定为 25 美元。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

It's	too	much	.
它是	也	很多	.

太过分了。

[ðə; ði] [trʌst] [praɪs] [geɪm] [ɪz]['brəʊkən] .

The	trust	price	game	is	broken	.
这	相信	价格	游戏	是	破碎的	.

信任价格机制已经失效。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [gɪvz] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ˌgærən'tiːd]) [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] $10 .

Here	is	a	machine	which	gives	perfect	satisfaction	(	guaranteed	)	for	only	$10	.
这里	是	一个	机器	哪个	给予	完美的	满意	(	保证	)	为了	仅有的	$10	.

这台机器只需 10 美元，就能带给你完美的满足感（保证）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

It	will	fill	your	home	with	dancing	,	good	music	,	fun	and	happiness	.
它	将要	充满	你的	家	和	跳舞	,	好的	音乐	,	乐趣	和	幸福	.

它将让你的家充满舞蹈、美妙的音乐、欢乐和幸福。

['mʌni] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Money	back	if	it	isn't	as	represented	.
钱	后退	如果	它	不是	作为	代表	.

如果商品与描述不符，可退款。

- [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

MUSIGRAPHS	are	selling	by	the	thousands	.
-	是	销售	经过	这	数千	.

音乐图谱销量达数千册。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃəʊi] ['ɔːtəʊz] ,

People	who	can	afford	it	buy	showy	autos	,
人们	WHO	能	买得起	它	买	炫耀	汽车	,

有钱人就买炫酷的汽车。

[bʌt; bət] ['kɒmən] - [sens] ['pi:p(ə)l] ['glædli] [raɪd] [fɔ:dz] — [bəuθ] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	common	-	sense	people	gladly	ride	Fords	—	both	get	over	the	ground	.
但	常见的	-	感觉	人们	乐意	骑	福特	—	两个都	得到	超过	这	地面	.

但有常识的人都乐意乘坐福特汽车——两者都能越过地面。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:nz] , ['əʊnli] [ðə; ði] - [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ]

Same	way	with	talking	machines	,	only	the	MUSIGRAPH	looks	and	works	like	the	high
相同的	方式	和	说	机器	,	仅有的	这	-	看起来	和	作品	喜欢	这	高的

- [praɪst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

-	priced	instruments	.
-	定价	仪器	.

与留声机一样，只有 MUSIGRAPH 的外观和功能才像那些价格昂贵的乐器。

[wɒt] ['betə(r)] ['krɪsməs] [gɪft]

WHAT	BETTER	CHRISTMAS	GIFT
什么	更好的	圣诞节	礼物

还有什么比这更好的圣诞礼物呢?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

CAN	YOU	THINK	OF	?
能	你	思考	的	?

你能想到什么?

- [pleɪ] ['eni] ['stændəd] [dɪsk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [haɪ] - [praɪst] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv]

Musigraphs	play	any	standard	disc	record	,	high	-	priced	or	even	the	little	five
-	玩	任何	标准	光盘	记录	,	高的	-	定价	或者	甚至	这	小的	五

[ænd; ənd] [ten] [sent] ['rekɔ:dz] .

and	ten	cent	records	.
和	十	中心	记录	.

Musigraph 可以播放任何标准唱片，无论是价格昂贵的唱片，还是五分钱或十分钱的小唱片。

['hʌri] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] .

Hurry	your	order	to	make	sure	of	Christmas	delivery	.
匆忙	你的	命令	到	制作	当然	的	圣诞节	送货	.

请尽快下单，确保圣诞节前送达。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ði:z] [bɪg] ['bɑ:gən] [mə'ʃi:nz] [θru:] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] — [wʌn]

We	are	advertising	these	big	bargain	machines	through	our	customers	—	one
我们	是	广告	这些	大的	便宜货	机器	通过	我们的	顾客	—	一

- [ɪn] [ju:z] [selz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] .

MUSIGRAPH	in	use	sells	a	dozen	more	.
-	在	使用	出售	一个	打	更多的	.

我们通过客户宣传这些超值机器——一台 MUSIGRAPH 投入使用就能带动十几台机器的销售。

[wʌn] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɪz] ['aʊə(r)] [plæn] .

One	cash	payment	is	our	plan	.
一	现金	支付	是	我们的	计划	.

我们的计划是一次性现金支付。

[səʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] , [send] $10 , [baɪ] [pi:] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔ:də(r)] ,

So	to	-	day	,	to	insure	Christmas	delivery	,	send	$10	,	by	P	.	O	.	money	order	,
所以	到	-	天	,	到	保证	圣诞节	送货	,	发送	$10	,	经过	P	.	哦	.	钱	命令	,

[tʃek] , [drɑ:ft] ,

check	,	draft	,
查看	,	草稿	,

所以今天，为了确保圣诞节礼物能及时送达，请通过邮政汇票、支票或汇票寄送10美元。

[ɪk'spres] ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

express	order	or	postage	stamps	.
表达	命令	或者	邮资	邮票	.

快递单或邮票。

[ɔːl] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]

All	we	ask	is	that	you	tell	your	neighbors	how	to	get	a	MUSIGRAPH	for
全部	我们	问	是	那	你	告诉	你的	邻居	如何	到	得到	一个	-	为了

['əʊnli] $10 .

only	$10	.
仅有的	$10	.

我们只希望您能告诉您的邻居如何以 10 美元的价格获得 MUSIGRAPH。

[ˌgærən'tiː] .

GUARANTEE	.
保证	.

保证。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,

This	machine	is	as	represented	,	both	as	to	materials	and	workmanship	,
这	机器	是	作为	代表	,	两个都	作为	到	材料	和	做工	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] .

for	a	period	of	one	year	.
为了	一个	时期	的	一	年	.

这台机器的材料和工艺均与描述相符，保修期为一年。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

If	the	MUSIGRAPH	is	not	as	represented	send	it	back	immediately	and
如果	这	-	是	不是	作为	代表	发送	它	后退	立即地	和

如果乐谱与描述不符，请立即退回。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] .

Get	your	money	back	.
得到	你的	钱	后退	.

把钱要回来。

[ə'dres] - , [dept] .

Address	MUSIGRAPH	,	Dept	.
地址	-	,	部门	.

地址：音乐系

[keɪ]

K
K

K

[dɪst'rɪbjuːtəz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜːvɪs] ([ɪŋk] .)

Distributors	Advertising	Service	(	Inc	.	)
分销商	广告	服务	(	公司	.	)

分销商广告服务（公司）

- [west] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

142	West	23rd	Street	,	New	York	City
-	西方	23rd	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西23街142号

[faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)]

FINE	ARTS	THEATRE
美好的	艺术	剧院

美术剧院

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [bɪ'gɪnɪŋ]

For	TWO	WEEKS	,	Beginning
为了	二	周	,	开始

为期两周，从.....开始

['dʒænjuəri] - , -
January 17 , 1916
一月 - , -

1916年1月17日

[tuː] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
TWO PRODUCTIONS
二 作品

两部作品

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pleər]
THE CHICAGO PLAYERS
这 芝加哥 玩家

芝加哥剧团

[wɪð]
with
和

和

[ˌɛmˌɛm'iː] .
MME .
MME .

MME。

- ['hæmə(r)]
BORGNY HAMMER
- 锤

博格尼·哈默

['iːvnɪŋz]
EVENINGS
晚上

夜晚

“ [ˌæg'neɪtə]
“ AGNETE
“ 铁

“阿格内特

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

['æməli] -
AMALIE SKRAM
阿玛莉 -

阿玛莉·斯克拉姆

([fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
(First Time in English)
(第一的 时间 在 英语)

（首次使用英语）

['speʃ(ə)l] ['mætɪneɪ]
SPECIAL MATINEES
特别的 午场

特别午场

“ [θə'rɛz] ['rækwɪn]
“ THERESE RAQUIN
” 特蕾莎 拉奎因

“特蕾丝·拉奎因

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

[eɪ'miːl] ['zəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[praisiz] 25c [tuː; tə] $1 . -
Prices 25c to $1 . 50
价格 25c 到 $1 . -

价格从 25 美分到 1.50 美元

['klærəns] ['tɒməs]
CLARENCE THOMAS
克拉伦斯 托马斯

克拉伦斯·托马斯

['mænɪdʒə(r)]
Manager
经理

经理

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
925 Fine Arts Building
- 美好的 艺术 建筑

925号美术大楼

[faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk]
The Song of the Lark
这 歌曲 的 这 云雀

云雀之歌

[baɪ] ['wilə] ['sɪbɜːrt] ['kæðə(r)]
By WILLA SIBERT CATHER
经过 威拉 西伯特 导管

作者：薇拉·西伯特·凯瑟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priːmə] ['dɑːnəz] [kə'rɪə(r)] .
The story of a prima donna's career .
这 故事 的 一个 普里玛 唐娜的 职业 .

一位歌剧女主角的职业生涯故事。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ A story of something better than suggestiveness and charm — a thing
” 一个 故事 的 某物 更好的 比 暗示性 和 魅力 — 一个 事物
['fɪnɪʃt] , [saʊnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
finished , sound and noble .
完成的 , 声音 和 高贵 .

“这是一个比暗示和魅力更美好的故事——一个完整、健全、高尚的故事。”

〃 — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
〃 — The Nation .
〃 — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['nɒv(ə)lz] , - [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] , - [ænd; ənd] -
“ A distinct improvement on her previous novels , ' O Pioneers , ' and '
〃 一个 清楚的 改进 在 她 以前的 小说 , - 哦 先驱者 , - 和 -
[ˌælɪg'zændərz] [brɪdʒ] . -
Alexander's Bridge . '
亚历山大的 桥 . -

“与她之前的长篇小说《啊，先驱者》和《亚历山大桥》相比，这部作品有了明显的进步。”

〃 — [njuː] [jɔːk] ['herəld] .
〃 — New York Herald .
〃 — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['deɪvɪd] -
David Penstephen
大卫 -

大卫·彭斯蒂芬

[baɪ] ['rɪtʃəd] [praɪs]
By RICHARD PRYCE
经过 理查德 普莱斯

作者：理查德·普赖斯

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθərz] [krɪ'eɪʃən] ,
David is the most lovable of all the author's creations ,
大卫 是 这 最多 可爱的 的 全部 这 作者的 作品 ,

大卫是作者笔下所有人物中最讨人喜欢的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːpt] [ə; eɪ] [səʊl]
a boy who grew to manhood under conditions that might have warped a soul
一个 男生 WHO 生长 到 男子气概 在下面 状况 那 可能 有 扭曲的 一个 灵魂
[les] ['nəʊb(ə)l] .
less noble .
较少的 高贵 .

一个男孩在这样的环境下长大成人，这种环境或许会扭曲一个心性不那么高尚的人。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
The Little Book of American Poets
这 小的 书 的 美国人 诗人

美国诗人小册

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]
Edited by JESSIE B . RITTENHOUSE
编辑 经过 杰西 B . 里滕豪斯

由杰西·B·里滕豪斯编辑

[ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒlju:m] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [vɜ:s] ,

This	book	,	a	companion	volume	to	“	The	Little	Book	of	Modern	Verse	,
这	书	,	一个	伴侣	体积	到	“	这	小的	书	的	现代的	诗	,

本书是《现代诗歌小册》的姊妹篇，

” [gɪvz] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

”	gives	a	bird's	-	eye	view	of	the	19th	century	,
”	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	19th	世纪	,

这部影片从宏观视角展现了19世纪的风貌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mædɪsn] ['keɪwɪn] , [blɪs]

beginning	with	Philip	Freneau	and	ending	with	the	period	of	Madison	Cawein	,	Bliss
开始	和	菲利普	弗雷诺	和	结束	和	这	时期	的	麦迪逊	卡温	,	极乐

['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hoʊvi] .

Carman	and	Richard	Hovey	.
卡曼	和	理查德	霍维	.

从菲利普·弗雷诺开始，到麦迪逊·卡温、布利斯·卡曼和理查德·霍维时期结束。

- ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪnk'lu:dz] - ['poʊəmz] .

140	poets	are	represented	,	and	the	book	includes	230	poems	.
-	诗人	是	代表	,	和	这	书	包括	-	诗歌	.

本书收录了 140 位诗人的作品，共计 230 首诗。

[klɒθ] , $1 . - [net] ; [lɪmp] ['leðə(r)] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	25	net	;	limp	leather	,	$1	.	75	net	.
布	,	$1	.	-	网	;	跛行	皮革	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.25 美元；软皮，净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɒn'kɒmbətənt]

The	Log	of	a	Noncombatant
这	日志	的	一个	非战斗人员

非战斗人员的日志

[baɪ] ['hɒrəs] [gri:n]

By	HORACE	GREEN
经过	贺拉斯	绿色的

作者：霍勒斯·格林

[æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

An	absorbing	narrative	of	the	adventures	and	experiences	of	an
一个	吸收	叙述	的	这	冒险	和	经历	的	一个

[ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)] [hu:] [sɔ:] ['faɪtɪŋ] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

American	correspondent	and	dispatch	bearer	who	saw	fighting	both	with	the	Germans
美国人	通讯员	和	派遣	持有人	WHO	锯	斗争	两个都	和	这	德国人

[ænd; ənd] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [hu:] ,

and	Allies	and	who	,
和	盟国	和	WHO	,

这是一部引人入胜的叙事作品，讲述了一位美国记者兼信使的冒险经历，他亲历了与德国人和盟军的战斗，并且.....

[æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [æt; ət] [bɜ:'lɪn] ,

as	messenger	for	the	American	Embassy	at	Berlin	,
作为	信使	为了	这	美国人	大使馆	在	柏林	,

作为美国驻柏林大使馆的信使，

[hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm]

had	exceptional	opportunities	for	a	glimpse	behind	the	scenes	in	war	-	time
有	非凡的	机会	为了	一个	一瞥	在后面	这	场景	在	战争	-	时间

['dʒɜ:məni] .

Germany	.
德国	.

有幸得以一窥战时德国的幕后情况。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɔ:bləmz]
The Greatest of Literary Problems
这 最 的 文学 问题

文学中最伟大的难题

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɪni] ['bækstə(r)]
By JAMES PHINNEY BAXTER
经过 詹姆斯 菲尼 巴克斯特

作者：詹姆斯·菲尼·巴克斯特

[ðɪs] [wɜ:k] [mi:ts] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən] -
This work meets a long - felt need for a complete presentation of the Bacon -
这 工作 满足 一个 长的 - 毛毡 需要 为了 一个 完全的 推介会 的 这 熏肉 -
['ʃeɪkspɪə(r)] ['kwestʃən] ,
Shakespeare question ,
莎士比亚 问题 ,

这部著作满足了人们长期以来对培根与莎士比亚之争进行全面阐述的需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ɒv; əv]['beɪkən] .
and will prove as useful to students of Shakespeare as of Bacon .
和 将要 证明 作为 有用 到 学生 的 莎士比亚 作为 的 熏肉 .

对于莎士比亚研究者和培根研究者来说，本书都将非常有用。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪərɪən] ['ɔ:θəz] [frɒm; frəm] [rəʊ] [tu:; tə] [li:]
It presents an exhaustive review of Shakespearean authors from Rowe to Lee
它 礼物 一个 详尽的 审查 的 莎士比亚式 作者 从 罗威 到 李
,
,
,

它对从罗伊到李的莎士比亚研究者进行了详尽的评述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['prɪntɪd] [wɜ:ks] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
as well as a bibliography covering all printed works upon the subject in English ,
作为 出色地 作为 一个 参考书目 覆盖 全部 打印 作品 之上 这 主题 在 英语 ,
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

此外，还包括一份涵盖所有英文、法文相关主题印刷作品的书目。

['dʒɜ:mən] , ['spæniʃ] , [ˌskændɪ'neɪvɪən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l]
German , Spanish , Scandinavian , Italian , and Russian , articles in periodical
德语 , 西班牙语 , 斯堪的纳维亚语 , 意大利语 , 和 俄语 , 文章 在 期刊
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

德语、西班牙语、斯堪的纳维亚语、意大利语和俄语期刊文章

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'lektər] .
and a wealth of illustrations of great value to students and collectors .
和 一个 财富 的 插图 的 伟大的 价值 到 学生 和 收藏家 .

书中还包含大量对学生和收藏家极具价值的插图。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo . $5 . - .
8vo . $5 . 00 .
8vo . $5 . - .

8开本，5.00美元。

[red] [waɪn] [ɒv; əv] [ˌruːsiːlɔn]
Red Wine of Roussillon
红色的 葡萄酒 的 鲁西荣

鲁西荣红葡萄酒

[baɪ] ['wɪljəm] ['lɪndzi]
By WILLIAM LINDSEY
经过 威廉 林赛

作者：威廉·林赛

“ [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]
“ A really good romantic drama , one of the best that has been produced in a
〃 一个 真的 好的 浪漫的 戏剧 , 一 的 这 最好的 那 有 到过 生产 在 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . . . .
generation . . . .
一代 . . . .

“一部非常优秀的爱情剧，是近几十年来制作的最佳剧集之一……”

[kəm'pækt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [dɪ'veləpɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv]
Compact and well made , developing swiftly and logically a tragic love story of
袖珍的 和 出色地 制成 , 发展 迅速地 和 逻辑上 一个 悲惨 爱 故事 的
[ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] . . . .
uncommon interest . . . .
罕见 兴趣 . . . .

这部作品结构紧凑、制作精良，以流畅自然的叙事手法，迅速而合乎逻辑地展开了一段引人入胜的悲剧爱情故事……

['dʒenjuɪnli] [pəʊ'etɪk] . . . .
Genuinely poetic . . . .
真的 诗意的 . . . .

真是诗意盎然……

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [sens] .
A remarkable work , both in the literary and dramatic sense .
一个 卓越 工作 , 两个都 在 这 文学 和 戏剧性 感觉 .

这是一部杰出的作品，无论从文学角度还是戏剧角度来看都是如此。

〃 — [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
〃 — The Nation .
〃 — 这 国家 .

——《国家》杂志。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
Affirmations
肯定句

肯定句

[baɪ] ['hævlɒk] ['elɪs]
By HAVELOCK ELLIS
经过 哈弗洛克 埃利斯

作者：哈夫洛克·埃利斯

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔː(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,
The subjects of the first five studies are Nietzsche , Zola , Huysmans ,
这 主题 的 这 第一的 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .
Casanova and St . Francis of Assisi .
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

前五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [njuː] ['pəʊətrɪ] ['sɪəriːz]
The New Poetry Series
这 新的 诗 系列

新诗系列

[ðɪs] ['sɪəriːz] [eɪmz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]
This series aims to produce artistic and inexpensive editions of representative
这 系列 目标 到 生产 艺术 和 价格低廉 版本 的 代表
[kən'temp(ə)rərɪ] [vɜːs] .
contemporary verse .
当代的 诗 .

本系列旨在出版具有艺术性和价格低廉的当代代表性诗歌版本。

[ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːmz] ['ædɪd] [ðɪs] [fɔːl] [ɑː(r); ə(r)] : —
The new volumes added this fall are : —
这 新的 卷 额外 这 落下 是 : —

今年秋季新增的卷册有：—

['stɪlwɔːtər] ['pæstərəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Stillwater Pastorals and Other Poems
死水 牧区 和 其他 诗歌

静水田园诗及其他诗歌

[baɪ] [pɔːl] - .
By Paul Shivell .
经过 保罗 - .

作者：保罗·希维尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [blɪs] ['perɪ] .
With a Preface by Bliss Perry .
和 一个 前言 经过 极乐 佩里 .

由布利斯·佩里作序。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] : [ə; eɪ] [vɜːs] ['drɑːmə]
The **Cloister** **:** **A** **Verse** **Drama**
这 修道院 : 一个 诗 戏剧

修道院：一部诗剧

[baɪ] [eɪ'miːl] [vər'hɑːrən] .
By **Emile** **Verhaeren** **.**
经过 埃米尔 verhaeren .

作者：埃米尔·维尔哈伦。

[ˌɪntə'fləʊ]
Interflow
交流

交流

[baɪ] ['dʒefri] [siː] . ['feɪ.bə] .
By **Geoffrey** **C** **.** **Faber** **.**
经过 杰弗里 C . 费伯 .

作者：杰弗里·C·费伯。

[ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv]['eɪprəl]
Afternoons **of** **April**
下午 的 四月

四月的午后

[baɪ] [greɪs] ['hæzəd] ['kɑːŋklɪŋ] .
By **Grace** **Hazard** **Conkling** **.**
经过 优雅 冒险 康克林 .

作者：格蕾丝·哈扎德·康克林。

[iːtʃ] , [bɔːdz] , - [sents] [net]
Each **,** **boards** **,** **75** **cents** **net**
每个 , 板 , - 分 网

每块板，净价 75 美分。

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] .
4 **Park** **St** **.**
4 公园 英石 .

公园街4号

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] .
16 **E** **.** **40th** **St** **.**
- E . 40th 英石 .

东40街16号

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] .
Houghton **Mifflin** **Co** **.**
霍顿 米夫林 合作 .

霍顿·米夫林公司

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [ðə; ði][wɔː(r)] , [kɑːl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði][wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] [naʊ] , . . .

. . .	**the**	**war**	**,**	**Carl**	**Liebknecht**	**,**	**the**	**one**	**brave**	**public**	**man**	**in**	**Germany**	**now**	**, . . .**
. . .	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	, . . .

……战争，卡尔·李卜克内西，如今德国唯一一位勇敢的公众人物，……

. . . [ðə; ði][wɔː(r)] , [kɑːl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði][wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] [naʊ] , ...

. . .	**the**	**war**	**,**	**Karl**	**Liebknecht**	**,**	**the**	**one**	**brave**	**public**	**man**	**in**	**Germany**	**now**	**, ...**
. . .	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	, ...

……战争，卡尔·李卜克内西，如今德国唯一一位勇敢的公众人物，……

- , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] . ” . . . . . .

Hevae	**,**	**ad**	**te**	**supiramus**	**gementes**	**et**	**flentes**	**. ” . . . . . .**
-	,	广告	te	-	-	等	弗伦特斯	. ” . . . . .

Hevae，ad te upiramus gememententes et flentes。” ……

- , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] . ” . . .

Hevae	**,**	**ad**	**te**	**suspiramus**	**gementes**	**et**	**flentes**	**. ” . . .**
-	,	广告	te	-	-	等	弗伦特斯	. ” . . .

Hevae, ad te suspiramus gememententes et flentes.” ...

. . . [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [griːn] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['puːdlz] [ɒv; əv] [blʌd] . . . .

. . .	**shed**	**a**	**chatoyant**	**green**	**light**	**on**	**the**	**poodles**	**of**	**blood**	**. . . .**
. . .	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	贵宾犬	的	血	. . . .

……给血色贵宾犬们洒下猫眼般的绿色光芒。……

. . . [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [griːn] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [blʌd] . . . . . .

. . .	**shed**	**a**	**chatoyant**	**green**	**light**	**on**	**the**	**puddles**	**of**	**blood**	**. . . . . .**
. . .	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	水坑	的	血	. . . . .

……在血泊中投下闪烁的绿光。

[wɒt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ?

What	**,**	**finally**	**,**	**is**	**Homo**	**Sapiens**	**?**
什么	,	最后	,	是	人类	智人	?

那么，智人究竟是什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['rɪtər] - ['feləʊ] , [fɒk] , [wɪð] . . . . . .
Who is this writter - fellow , Falk , with . . . . . .
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 . . . . . .

这位名叫福克的作家是谁？他与.....

[wɒt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ?
What , finally , is Homo Sapiens ?
什么 , 最后 , 是 人类 智人 ?

那么，智人究竟是什么？

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['raɪtə(r)] - ['feləʊ] , [fɒk] , [wɪð] . . . . . .
Who is this writer - fellow , Falk , with . . . . . .
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 . . . . . .

这位名叫福克的作家是谁？他.....

[ðə; ðiː][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[əʊ] [jes] , [ɔː(r)] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solvieg's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪm][hɪə(r)] . . . . . .
Isn't it dim here . . . . . .
不是 它 暗淡 这里 . . . . . .

这里光线很暗啊.....

[ðə; ðiː][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[əʊ] [jes] , [ɔː(r)] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solveig's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪm][hɪə(r)] . . . .
Isn't it dim here . . . .
不是 它 暗淡 这里 . . . .

这里光线很暗。

. . . [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] .
. . . his brow , improvises a few bars , interpreting also a small portion of the .
. . . 他的 眉头 , 即兴发挥 一个 很少 酒吧 , 翻译 还 一个 小的 部分 的 这 .
. .
: :
. .

.....他皱起眉头，即兴创作了几句，也诠释了其中一小部分.....

. . . [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] , [ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] .
. . . his brow , improvises a few bars , interpolating also a small portion of the .
. . . 他的 眉头 , 即兴发挥 一个 很少 酒吧 , 插值 还 一个 小的 部分 的 这 .
. .
: :
. .

.....他皱了皱眉，即兴弹奏了几句，还穿插了一小段.....

. . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !

.	.	.	take	it	,	and	these	three	Egyptians	—	how	they	strut	!
.	.	.	拿	它	,	和	这些	三	埃及人	—	如何	他们	支撑	!

.....拿走它，看看这三个埃及人——他们昂首阔步的样子！

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] . . .

They	give	themselves	.	.	.
他们	给	他们自己	.	.	.

他们把自己奉献给.....

. . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !

.	.	.	take	it	,	and	these	three	Egyptians	—	how	they	strut	!
.	.	.	拿	它	,	和	这些	三	埃及人	—	如何	他们	支撑	!

.....拿走它，看看这三个埃及人——他们昂首阔步的样子！

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] . . .

They	give	themselves	airs	.	.	.
他们	给	他们自己	播出	.	.	.

他们摆出一副高高在上的样子.....

. . . ([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fə'get] [ðeə(r)] - [məˌtɪərɪ'ælɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

.	.	.	(	He	and	the	priest	forget	their	quondom	materiality	for	a	moment
.	.	.	(	他	和	这	牧师	忘记	他们的	-	物质性	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

.....（他和牧师暂时忘却了他们过去的物质身份.....）

. . . ([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fə'get] [ðeə(r)]['kwɒndæm] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

.	.	.	(	He	and	the	priest	forget	their	quondam	materiality	for	a	moment
.	.	.	(	他	和	这	牧师	忘记	他们的	quondam	物质性	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] . . . . . .

and	.	.	.	.	.	.
和	.	.	.	.	.	.

.....（他和牧师暂时忘却了他们曾经的物质身份.....）

[ðə; ði] [fɔːn] ([kə'vɔːtɪŋ] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) . . . . . .

The	Fawn	(	cavorting	near	,	his	key	to	his	lips	,	piping	vigorously	)	.	.	.	.	.	.	.
这	讨好	(	嬉戏	靠近	,	他的	钥匙	到	他的	嘴唇	,	管道	大力	)	.	.	.	.	.	.	.

小鹿（在附近嬉戏，钥匙叼在嘴边，用力地鸣叫着）。.....

[ðə; ði] [fɔːn] ([kə'vɔːtɪŋ] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz][keks][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) . . . .

The	Fawn	(	cavorting	near	,	his	kex	to	his	lips	,	piping	vigorously	)	.	.	.	.
这	讨好	(	嬉戏	靠近	,	他的	关键	到	他的	嘴唇	,	管道	大力	)	.	.	.	.

小鹿（在附近嬉戏，嘴里叼着小鹿，用力地吹着叫）。.....

. . . [ə'mɛrɪkənz] [ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wʌn] [tenθ] . . .

.	.	.	Americans	if	America	had	was	able	to	offer	the	foreigner	one	tenth	.	.	.
.	.	.	美国人	如果	美国	有	曾是	有能力的	到	提供	这	外国人	一	第十	.	.	.

.....如果美国能够给外国人提供十分之一的待遇.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第7/7页

. . . [əˈmɛrɪkənz] [ɪf] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [wʌn] [tenθ] . . .
. . . **Americans** **if** **America** **was** **able** **to** **offer** **the** **foreigner** **one** **tenth** . . .
. . . 美国人 如果 美国 曾是 有能力的 到 提供 这 外国人 一 第十 . . .

.....如果美国能够给外国人提供十分之一的待遇.....

. . . [əˈkædəmi] - [nɒt] [sɪˈlektɪd] [baɪ] [ˈwelθi] [trʌsˈtiz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [aɪˈdɪə] . . .
. . . **academy** **instructiors** **not** **selected** **by** **wealthy** **trustees** **with** **the** **sole** **idea** . . .
. . . 学院 - 不是 已选 经过 富裕 受托人 和 这 唯一 主意 . . .

.....并非由富有的受托人出于单一目的而挑选的学院教师.....

. . . [əˈkædəmi] [ɪnˈstrʌktəz] [nɒt] [sɪˈlektɪd] [baɪ] [ˈwelθi] [trʌsˈtiz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [aɪˈdɪə] . . .
. . . **academy** **instructors** **not** **selected** **by** **wealthy** **trustees** **with** **the** **sole** **idea** . . .
. . . 学院 教师 不是 已选 经过 富裕 受托人 和 这 唯一 主意 . . .

.....学院的教师并非由富有的受托人出于单一目的而挑选.....

. . . [meɪk] [ˈbæŋkəz] [ænd; ənd] [bˈruːəz] - [ænd; ənd] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɪn] . . .
. . . **make** **bankers** **and** **brewers** **directiors** **and** **trustees** **of** **art** **institutions** **in** . . .
. . . 制作 银行家 和 酿酒商 - 和 受托人 的 艺术 机构 在 . . .

让银行家和酿酒商担任艺术机构的董事和理事.....

. . . [meɪk] [ˈbæŋkəz] [ænd; ənd] [bˈruːəz] [dəˈrektər] [ænd; ənd] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɪn] . . . .
. . . **make** **bankers** **and** **brewers** **directors** **and** **trustees** **of** **art** **institutions** **in** . . . .
. . . 制作 银行家 和 酿酒商 导演 和 受托人 的 艺术 机构 在 . . . .
. .
: :
. .

让银行家和酿酒商担任艺术机构的董事和理事.....

[ˈviːvi] [ˌelˈiː] - ! . . . . . .
Vivi **le** **divinité** **!** . . . . . .
薇薇 勒 - ! . . . . . .

Vivi le divinité! .....

[viːv] [lɑː] - ! . . .
Vive **la** **divinité** **!** . . .
活力 拉 - ! . . .

神圣万岁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神